Produktgruppen (inkl. Besondere Rechnungen und Spezialfinanzierungen) 2012

Groupes de produits (y compris comptes spéciaux et financements spéciaux) 2012

Geschäftsbericht 2012, Band 3
Rapport de gestion 2012, volume 3

Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1 Behörden 9
1.1 Besondere Rechnungen 9
1.1.1 Grosser Rat 9
1.1.2 Regierungsrat 11

2 Staatskanzlei 13
2.1 Produktgruppen (STA) 13
2.1.1 Führungsunterstützung 13
2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen 16
2.1.3 Kommunikation 20
2.1.4 Archiv 23
2.1.5 Gleichstellung 26
2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat 29

3 Volkswirtschaftsdirektion 31
3.1 Produktgruppen (VOL) 31
3.1.1 Führungsunterstützung 31
3.1.2 Wirtschaftsförderung 34
3.1.3 Tourismus und Regionalentwicklung 38
3.1.4 Arbeitsbedingungen 41
3.1.5 Immissionsschutz 45
3.1.6 Arbeitslosenversicherung 48
3.1.7 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung 52
3.1.8 Schutz vor Naturgefahren 56
3.1.9 Staatsforstbetrieb 60
3.1.10 Landwirtschaft 64
3.1.11 Natur 71
3.2 Spezialfinanzierungen 77
3.2.1 Hotelfonds 77
3.2.2 Kantonaler Investitionshilfefonds 78
3.2.3 Meliorationsfonds 79
3.2.4 Renaturierungsfonds 80
3.2.5 Tierseuchenkasse 81
3.2.6 Tourismusförderungsfonds 82
3.2.7 Wildschadenfonds 83
3.2.8 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes 84

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion 85
4.1 Produktgruppen (GEF) 85
4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen (ab 01.01.2012) 85
4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 88
4.1.3 Somatische Spitalversorgung 91
4.1.4 Psychiatrieversorgung 97
4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst 101
4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 106
4.1.7 Verbraucherschutz 110
4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit 115
4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung 118
4.1.10 Suchthilfeangebote 123

GROUPE DE PRODUITS

1 Autorités 9
1.1 Comptes spéciaux 9
1.1.1 Grand Conseil 9
1.1.2 Conseil-exécutif 11

2 Chancellerie d'État 13
2.1 Groupes de produits (CHA) 13
2.1.1 Soutien de la Direction 13
2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures 16
2.1.3 Communication 20
2.1.4 Archives 23
2.1.5 Egalité 26
2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil 29

3 Direction de l'économie publique 31
3.1 Groupes de produits (VOL) 31
3.1.1 Soutien aux fonctions de direction 31
3.1.2 Promotion économique 34
3.1.3 Tourisme et développement régional 38
3.1.4 Conditions de travail 41
3.1.5 Protection contre les immissions 45
3.1.6 Assurance-chômage 48
3.1.7 Conservation et gestion de la forêt 52
3.1.8 Protection contre les dangers naturels 56
3.1.9 Entreprise Forêts domaniales 60
3.1.10 Agriculture 64
3.1.11 Nature 71
3.2 Financements spéciaux 77
3.2.1 Fonds de l'hôtellerie 77
3.2.2 Fonds cantonal d'aide aux investissements 78
3.2.3 Fonds des améliorations foncières 79
3.2.4 Fonds de régénération des eaux 80
3.2.5 Caisse des épizooties 81
3.2.6 Fonds pour l'encouragement du tourisme 82
3.2.7 Fonds pour les dommages causés par le gibier 83
3.2.8 Fonds de prévoyance 84

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale 85
4.1 Groupes de produits (GEF) 85
4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux (à partir du 01.01.2012) 85
4.1.2 Prestations juridiques 88
4.1.3 Assistance somatique 91
4.1.4 Psychiatrie 97
4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire 101
4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité 106
4.1.7 Protection des consommateurs 110
4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection 115
4.1.9 Garantie du minimum vital social 118
4.1.10 Aide aux personnes dépendantes 123

4.1.11 Angebote zur sozialen Integration ... 126
4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf ... 131
4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen ... 136
4.2 Spezialfinanzierungen ... 141
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen ... 141
4.2.2 Fonds für Suchtprobleme ... 143

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion ... 145

5.1 Produktgruppen (JGK) ... 145
5.1.1 Führungsunterstützung ... 145
5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen ... 148
5.1.3 Ressourcenverwaltung für die Ämter ... 151
5.1.4 Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung ... 155
5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden ... 159
5.1.6 Raumordnung ... 163
5.1.7 Jugendförderung ... 170
5.1.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen ... 173
5.1.9 Kindesschutz und Jugendförderung ... 176
5.1.10 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen ... 181
5.1.11 Vollzug der Sozialversicherungen ... 185
5.1.12 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat ... 190
5.1.13 Regierungsstatthalterämter ... 193
5.1.14 Betreibungen und Konkurse ... 197
5.1.15 Führen des Grundbuches ... 201
5.1.16 Führen des Handelsregisters ... 206

6 Polizei- und Militärdirektion ... 211

6.1 Produktgruppen (POM) ... 211
6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds ... 211
6.1.2 Polizei ... 215
6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt ... 221
6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche) ... 226
6.1.5 Migration und Personenstand ... 232
6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär ... 238
6.2 Spezialfinanzierungen ... 245
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern ... 245

7 Finanzdirektion ... 247

7.1 Produktgruppen (FIN) ... 247
7.1.1 Führungsunterstützung ... 247
7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton ... 250
7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ... 254
7.1.4 Konzernrechnungswesen ... 256

4.1.11 Insertion sociale ... 126
4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration ... 131
4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques ... 136
4.2 Financements spéciaux ... 141
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers ... 141
4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie ... 143

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques ... 145

5.1 Groupes de produits (JCE) ... 145
5.1.1 Soutien de la direction ... 145
5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques ... 148
5.1.3 Gestion des ressources pour les unités administratives ... 151
5.1.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée ... 155
5.1.5 Soutien et surveillance des communes ... 159
5.1.6 Organisation du territoire ... 163
5.1.7 Promotion des activités de jeunesse ... 170
5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle ... 173
5.1.9 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse ... 176
5.1.10 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse ... 181
5.1.11 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales ... 185
5.1.12 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat ... 190
5.1.13 Préfectures ... 193
5.1.14 Poursuites et faillites ... 197
5.1.15 Tenue du registre foncier ... 201
5.1.16 Registre du commerce ... 206

6 Direction de la police et des affaires militaires ... 211

6.1 Groupes de produits (POM) ... 211
6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative ... 211
6.1.2 Police ... 215
6.1.3 Circulation routière et navigation ... 221
6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement ... 226
6.1.5 Population et immigration ... 232
6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires ... 238
6.2 Financements spéciaux ... 245
6.2.1 Constributions de remplacement ... 245

7 Direction des finances ... 247

7.1 Groupes de produits (FIN) ... 247
7.1.1 Soutien de la direction ... 247
7.1.2 Budget et plan intégré « mission-financement » du canton ... 250
7.1.3 Justice administrative interne à l'administration ... 254
7.1.4 Comptabilité du groupe ... 256

7.1.5 Tresorerie ... 259
7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung ... 262
7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden ... 265
7.1.8 Veranlagung periodische Steuern ... 268
7.1.9 Veranlagung Spezialsteuern ... 272
7.1.10 Bezug und Dienstleistungen ... 275
7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement ... 278
7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales ... 281
7.1.13 Informatik und Telekommunikation ... 284
7.1.14 Organisationsentwicklung ... 287
7.2 Spezialfinanzierungen ... 290
7.2.1 Fonds für Sonderfälle ... 290
7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen ... 291

8 Erziehungsdirektion ... 293
8.1 Produktgruppen (ERZ) ... 293
8.1.1 Führungsunterstützung ... 293
8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen ... 296
8.1.3 Kindergarten und Volksschule ... 299
8.1.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote ... 304
8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung ... 309
8.1.6 Bildung Mittelschulen ... 314
8.1.7 Universitäre Bildung ... 318
8.1.8 Fachhochschulbildung ... 325
8.1.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung ... 333
8.1.10 Kultur ... 340
8.1.11 Interne Dienstleistungen ... 346
8.1.12 Ausbildungsbeiträge ... 349
8.2 Spezialfinanzierungen ... 352
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen ... 352

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion ... 353
9.1 Produktgruppen (BVE) ... 353
9.1.1 Führungsunterstützung ... 353
9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen ... 356
9.1.3 Nachhaltige Entwicklung ... 359
9.1.4 Vermessung und Geoinformation ... 364
9.1.5 Kantonsstrassen (KS) ... 370
9.1.6 Nationalstrassen (NS) ... 374
9.1.7 Hochwasserschutz (HWS) ... 377
9.1.8 Spezialprodukte ... 380
9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr ... 384
9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr ... 388
9.1.11 Betrieb der Liegenschaften ... 392
9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes ... 395
9.1.13 Wasser und Abfall ... 398
9.2 Spezialfinanzierungen ... 405
9.2.1 Abfallfonds ... 405
9.2.2 Abwasserfonds ... 406
9.2.3 See- und Flussuferfonds ... 407
9.2.4 Wasserfonds ... 408

7.1.5 Trésorerie ... 259
7.1.6 Prestations de services de gestion financière ... 262
7.1.7 Péréquation financière confédération - canton / canton - communes ... 265
7.1.8 Taxation impôts périodiques ... 268
7.1.9 Taxation impôts spéciaux ... 272
7.1.10 Perception et services ... 275
7.1.11 Gestion du personnel et des traitements ... 278
7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales ... 281
7.1.13 Informatique et télécommunication ... 284
7.1.14 Développement de l'organisation ... 287
7.2 Financements spéciaux ... 290
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux ... 290
7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement ... 291

8 Direction de l'instruction publique ... 293
8.1 Groupes de produits (ERZ) ... 293
8.1.1 Soutien aux fonctions de direction ... 293
8.1.2 Prestations juridiques ... 296
8.1.3 Ecole enfantine et école obligatoire ... 299
8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires ... 304
8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle ... 309
8.1.6 Formation en école moyenne ... 314
8.1.7 Formation universitaire ... 318
8.1.8 Formation en haute école spécialisée ... 325
8.1.9 Formation du corps enseignant ... 333
8.1.10 Culture ... 340
8.1.11 Prestations internes de service ... 346
8.1.12 Subsides de formation ... 349
8.2 Financements spéciaux ... 352
8.2.1 Fonds des commissions culturelles ... 352

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie ... 353
9.1 Groupes de produits (BVE) ... 353
9.1.1 Soutien à la direction ... 353
9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques ... 356
9.1.3 Développement durable ... 359
9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques ... 364
9.1.5 Routes cantonales (RC) ... 370
9.1.6 Routes nationales (RN) ... 374
9.1.7 Protection contre les crues ... 377
9.1.8 Produits spéciaux ... 380
9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics ... 384
9.1.10 Offre de transports publics ... 388
9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles ... 392
9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier ... 395
9.1.13 Eaux et déchets ... 398
9.2 Financements spéciaux ... 405
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets ... 405
9.2.2 Fonds pour l'assainissement ... 406
9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières ... 407
9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau ... 408

10 Finanzkontrolle 409
10.1 Produktgruppen (FK) 409
10.1.1 Finanzaufsicht 409

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle 413
11.1 Produktgruppen (DSA) 413
11.1.1 Datenschutz 413

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft 417
12.1 Produktgruppen (JUS) 417
12.1.1 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit 417
12.1.2 Verwaltungsgerichtsbarkeit 422
12.1.3 Staatsanwaltschaft 426
12.1.4 Justizleitung 431

10 Contrôle des finances 409
10.1 Groupes de produits (FK) 409
10.1.1 Surveillance des finances 409

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données 413
11.1 Groupes de produits (DSA) 413
11.1.1 Protection des données 413

12 Autorités judiciaires et Ministère public 417
12.1 Groupes de produits (JUS) 417
12.1.1 Juridictions civile et pénale 417
12.1.2 Juridiction administrative 422
12.1.3 Ministère public 426
12.1.4 Direction de la magistrature 431

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2012 ist der 31. Dezember 2012. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2012 est le 31 décembre 2012. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1.1 Besondere Rechnungen
1.1.1 Grosser Rat

1 Autorités

1.1 Comptes spéciaux
1.1.1 Grand Conseil

		Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**5'487'832.20**	**6'106'600.00**	**5'578'537.25**	**–528'062.75**	**–8.6**	**Charges**
Ertrag		**1'304.40**	**4'672.50**	**936.00**	**–3'736.50**	**–79.9**	**Revenus**
Saldo		**–5'486'527.80**	**–6'101'927.50**	**–5'577'601.25**	**524'326.25**	**–8.5**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**3'520'616.20**	**4'102'100.00**	**3'971'149.40**	**–130'950.60**	**–3.1**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	3'234'179.00	3'500'000.00	**3'438'324.30**	–61'675.70	–1.7	300 Autorités, commissions et juges
301	Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	103'345.30	121'327.00	**128'859.85**	7'532.85	6.2	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303	Sozialversicherungsbeiträge	169'207.90	261'796.00	**185'229.30**	–76'566.70	-29.2	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	11'485.95	14'112.00	**12'292.65**	-1'819.35	-12.8	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	2'398.05	4'865.00	**1'979.95**	-2'885.05	-59.3	305 Contributions à l'assurance accidents
308	Entschädigungen für temporäre Arbeitskräfte	0.00	200'000.00	**204'463.35**	4'463.35	2.2	308 Indemnités versées au personnel temporaire
31	**Sachaufwand**	**1'255'716.00**	**1'281'000.00**	**895'887.85**	**-385'112.15**	**-30.0**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	251'820.20	409'000.00	**205'307.00**	-203'693.00	-49.8	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
318	Dienstleistungen und Honorare	774'692.60	772'000.00	**587'743.75**	-184'256.25	-23.8	318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	229'203.20	100'000.00	**102'837.10**	2'837.10	2.8	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**711'500.00**	**723'500.00**	**711'500.00**	**-12'000.00**	**-1.6**	**36 Subventions accordées**
365	Private Institutionen	711'500.00	723'500.00	**711'500.00**	-12'000.00	-1.6	365 Institutions privées
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**0.00**	**1'400.00**	**0.00**	**-1'400.00**	**-100.0**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	0.00	1'400.00	**0.00**	-1'400.00	-100.0	436 Remboursements
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**1'304.40**	**3'272.50**	**936.00**	**-2'336.50**	**-71.3**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	1'304.40	3'272.50	**936.00**	-2'336.50	-71.3	440 Parts à des recettes fédérales

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

		Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung							**Compte de fonctionnement**
Aufwand		**3'837'449.09**	**4'100'871.00**	**3'703'000.50**	**–397'870.50**	**–9.7**	**Charges**
Ertrag		**140'772.25**	**186'772.50**	**128'401.03**	**–58'371.47**	**–31.2**	**Revenus**
Saldo		**–3'696'676.84**	**–3'914'098.50**	**–3'574'599.47**	**339'499.03**	**–8.6**	**Solde**
Aufwand							**Charges**
30	**Personalaufwand**	**2'901'227.15**	**3'099'871.00**	**2'902'713.80**	**–197'157.20**	**–6.3**	**30 Charges de personnel**
300	Behörden, Kommissionen und Richter	1'940'160.40	1'967'239.00	**1'947'613.20**	–19'625.80	–0.9	300 Autorités, commissions et juges
303	Sozialversicherungsbeiträge	149'946.65	151'519.00	**152'508.90**	989.90	0.6	303 Contributions aux assurances sociales
304	Personalversicherungsbeiträge	215'142.75	206'730.00	**206'565.05**	–164.95	0.0	304 Contributions à l'assurance du personnel
305	Unfallversicherungsbeiträge	8'027.40	9'383.00	**8'075.85**	–1'307.15	-13.9	305 Contributions à l'assurance accidents
307	Rentenleistungen	587'949.95	765'000.00	**587'950.80**	-177'049.20	-23.1	307 Prestations aux retraités
31	**Sachaufwand**	**288'176.79**	**343'000.00**	**283'915.25**	**-59'084.75**	**-17.2**	**31 Biens, services et marchandises**
310	Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	282.40	2'000.00	**130.00**	-1'870.00	-93.5	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317	Spesenentschädigungen	92'174.00	96'000.00	**92'783.00**	-3'217.00	-3.3	317 Dédommagements
318	Dienstleistungen und Honorare	0.00	0.00	**12'000.00**	12'000.00		318 Honoraires et prestations de service
319	Übriges	195'720.39	245'000.00	**179'002.25**	-65'997.75	-26.9	319 Frais divers
36	**Eigene Beiträge**	**648'045.15**	**658'000.00**	**516'371.45**	**-141'628.55**	**-21.5**	**36 Subventions accordées**
361	Kantone	60'000.00	61'000.00	**0.00**	-61'000.00	-100.0	361 Cantons
369	Übrige	588'045.15	597'000.00	**516'371.45**	-80'628.55	-13.5	369 Autres subventions
Ertrag							**Revenues**
43	**Entgelte**	**134'734.05**	**183'500.00**	**125'629.98**	**-57'870.02**	**-31.5**	**43 Contributions**
436	Rückerstattungen	134'734.05	183'500.00	**125'629.98**	-57'870.02	-31.5	436 Remboursements
44	**Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung**	**1'248.25**	**3'272.50**	**935.00**	**-2'337.50**	**-71.4**	**44 Parts à des recettes et contributions sans affectation**
440	Anteile an Bundeseinnahmen	1'248.25	3'272.50	**935.00**	-2'337.50	-71.4	440 Parts à des recettes fédérales
49	**Interne Verrechnungen**	**4'789.95**	**0.00**	**1'836.05**	**1'836.05**		**49 Imputations internes**
490	Verrechneter Ertrag	4'789.95	0.00	**1'836.05**	1'836.05		490 Revenus provenant d'imputations internes

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert (Band 1).

Commentaire

Les écarts du « Compte de fonctionnement » sont expliqués dans le commentaire des « Autorités » (volume 1).

2 Staatskanzlei

2.1 Produktgruppen (STA)

2.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	499'940.55	725'800.00	506'696.56	–219'103.44	–30.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'954'578.96	2'954'006.00	3'040'460.89	86'454.89	2.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'411'937.95	1'555'000.00	1'211'702.74	–343'297.26	–22.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'866'576.36**	**–3'783'206.00**	**-3'745'467.07**	**37'738.93**	**-1.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'173'082.55	1'233'948.23	1'116'601.23	-117'347.00	-9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'094'883.20	1'171'859.64	839'156.89	-332'702.75	-28.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'134'542.11**	**-6'189'013.87**	**-5'701'225.19**	**487'788.68**	**-7.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'134'542.11**	**-6'189'013.87**	**-5'701'225.19**	**487'788.68**	**-7.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	554'591.15	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'689'133.26**	**-6'189'013.87**	**-5'701'225.19**	**487'788.68**	**-7.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrats und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrats und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

2 Chancellerie d'État

2.1 Groupes de produits (CHA)

2.1.1 Soutien de la Direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la Chancellerie d'Etat et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat dans le domaine de la préparation des affaires politiques ; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'Etat, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Beschreibung

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisation und Koordination von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikumsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 151.211.1)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Description

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'Etat ainsi que de la Chancellerie d'Etat, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'Etat dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information; LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP ;RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP ; RSB 620.0)
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP ; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211.1)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; annexe I ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, externe Stellen

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'Etat, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'Etat, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	14	=< 15	14	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées. Unité : Nombre

Kommentar

Die Erlöse sind gegenüber dem Voranschlag unter den Erwartungen geblieben, da immer mehr Publikationen direkt im Internet angeboten werden. Einzig die Einnahmen aus den Beglaubigungen steigen kontinuierlich an und liegen über den eingestellten Werten des Voranschlags.

Die Minderaufwendungen bei den «übrigen direkten Kosten» und den «übrigen Gemeinkosten» sind auf Projekte (Informatikdienstleistungen Dritte und Dienstleistungen Dritte) zurückzuführen, welche infolge des im August 2012 beschlossenen Ausgabenmoratoriums des Regierungsrates sistiert oder verschoben wurden.

Weiter konnten im Drucksachenbereich mit strikter Kostenkontrolle und Ablaufoptimierungen hohe Ausgaben eingespart werden.

Commentaire

Les revenus n'ont pas répondu aux attentes inscrites dans le budget, puisqu'un nombre croissant de publications et d'imprimés sont proposés sur Internet. Les recettes des légalisations, en revanche, augmentent de manière constante et dé-passent les prévisions budgétaires.

En raison du moratoire sur les dépenses décrété par le Conseil-exécutif en août 2012, différents projets (prestations informatiques de tiers et prestations de tiers) ont été reportés ou mis en suspens, ce qui explique les montants non dépensés au titre des « Autres coûts directs » et des « Autres coûts indirects ».

De plus, la maîtrise stricte des coûts et l'optimisation des opérations dans le domaine des imprimés ont permis de faire de substantielles économies.

2.1.2 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	1'000.00	1'000.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'445'264.36	2'495'271.00	2'505'806.13	10'535.13	0.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	396'196.18	382'000.00	374'838.41	–7'161.59	–1.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'841'460.54**	**–2'877'271.00**	**–2'879'644.54**	**-2'373.54**	**0.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	618'452.88	457'494.16	596'803.88	139'309.72	30.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	373'140.74	343'798.45	314'702.45	-29'096.00	-8.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'833'054.16**	**-3'678'563.61**	**-3'791'150.87**	**-112'587.26**	**3.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'833'054.16**	**-3'678'563.61**	**-3'791'150.87**	**-112'587.26**	**3.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	50'000.00	100'000.00	100'000.00	0.00	0.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	157'993.00	100'000.00	100'000.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'941'047.16**	**-3'678'563.61**	**-3'791'150.87**	**-112'587.26**	**3.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Rechtliche Dienstleistungen (gültig seit 01.01.2010)

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

2.1.2 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures

Calcul des marges contributives

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Prestations de services juridiques (valable à partir du 01.01.2010)

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'Etat, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101)
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Juni 2005 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101)
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC ; RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP ; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1er juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP ; RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Verordnung vom 16. Dezember 2009 über die Klassifizierung, die Veröffentlichung und die Archivierung von Beschlüssen des Regierungsrates und Vorträgen (Klassifizierungsverordnung, KRBV; BSG 152.17)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (Organisationsverordnung STA, OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information; OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Ordonnance du 16 décembre 2009 sur la classification, la publication et l'archivage des arrêtés du Conseil-exécutif et des rapports y relatifs (Ordonnance sur la classification, OCACE ; RSB 152.17)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (Ordonnance d'organisation CHA, OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessengruppen

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'Etat, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantonales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen (Wirkungsindikator 1).

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2).

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle (indicateur d'effet 1).

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger (indicateur d'effet 2).

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache. Einheit: Anzahl.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de réclamations objectives concernant la langue. Unité : Nombre.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung (Leistungsindikator 2).

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (indicateur de prestation 1).

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande (indicateur de prestation 2).

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique (indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.7	=< 5%	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	=< 5%	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations de la part des destinataires. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentlichter Erlasse. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc. la concordance ou la qual. de la publ. des versions linguistiques par rapport au nbre d'actes législatifs publ. en une année. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil berechtigte Einwände seitens der Leistungsempfangenden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année. Unité : %

Kommentar

Die Überschreitung der direkten und indirekten Personalkosten ist auf folgende Gründe zurückzuführen:

- Mehrkosten für Taggelder an Behörden und Kommissionen infolge höherer Kosten für Sitzungsgelder des Bernjurassischen Rates (BJR).
- Mehrkosten für nicht budgetierten Personalaufwand infolge Pensionierung sowie nicht budgetierte Verdiensterhöhungsbeiträge aufgrund einer Neubesetzung.

Die budgetierten Beiträge für die einzelnen Posten Büromaterial, Mobiliar, usw. wurden eingehalten.

Die Personalkosten lagen leicht über dem Budgetwert.

Hingegen fielen die für Dienstleistungen und Honorare vorgesehenen Beträge wesentlich tiefer als erwartet aus.

Die Beiträge an private Institutionen entsprachen den Budgetprognosen.

Commentaire

Le dépassement des frais de personnel directs et indirects s'explique par les faits suivants :

- Augmentation des coûts liés aux jetons de présence des autorités et des membres des commissions imputable à l'augmentation des jetons de présence des membres du Conseil du Jura bernois (CJB).
- Un départ à la retraite et une cotisation pour augmentation de salaire liée à un recrutement ont entraîné des charges de personnel non prévues au budget.

Les montants budgétés pour les divers postes fournitures de bureau, mobilier etc. ont été respectés.

Les frais de défraiement du personnel sont légèrement supérieurs au budget.

A l'inverse, les sommes prévues pour les honoraires et prestations de services ont été nettement inférieures aux prévisions.

Les subventions versées aux institutions privées ont été conformes aux prévisions budgétaires.

2.1.3 Kommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	11'728.65	28'000.00	36'200.40	8'200.40	29.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'540'710.86	1'563'448.00	1'525'796.46	–37'651.54	–2.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	359'031.73	362'000.00	286'685.25	–75'314.75	–20.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'888'013.94**	**–1'897'448.00**	**-1'776'281.31**	**121'166.69**	**-6.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	460'090.86	550'196.19	484'358.72	-65'837.47	-12.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	756'893.17	538'179.46	412'738.51	-125'440.95	-23.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'104'997.97**	**-2'985'823.65**	**-2'673'378.54**	**312'445.11**	**-10.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'104'997.97**	**-2'985'823.65**	**-2'673'378.54**	**312'445.11**	**-10.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'104'997.97**	**-2'985'823.65**	**-2'673'378.54**	**312'445.11**	**-10.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)

2.1.3 Communication

Calcul des marges contributives

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Destinataires

Médias (journalistes accrédités, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Kommunikation Kanton Bern (KomBE) ist die zentrale Kommunikationsstelle des Kantons Bern. Sie stellt die offene und kontinuierliche Kommunikation der politischen Behörden und der Kantonsverwaltung nach innen und nach aussen in beiden Amtssprachen sicher.

Objectifs d'effet

Communication du canton de Berne (ComBE) est le centre de compétences du canton de Berne en matière de communication. ComBE assure, dans les deux langues officielles, la communication interne et externe des autorités politiques et de l'administration cantonale.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitarbeitenden der bernischen Kantonsverwaltung mit der Personalzeitung «BEinfo» (Erhebung alle vier Jahre. Letzte: 2009, nächste: 2013). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport au magazine du personnel BEinfo (sondage tous les 4 ans. Dernier sondage : 2009, prochain sondage : 2013). Unité : %

Leistungsziel(e)

Als zweisprachige Dienstleisterin bietet KomBE Beratung und Unterstützung bei allen Projekten und Herausforderungen in den Bereichen Regierungs-, Öffentlichkeitsarbeit/Dach-, Medien-, Onlinekommunikation und interne Kommunikation (Bezugsgruppen) an.

Objectifs de prestation

Prestataire de services bilingue, ComBE apporte son soutien et ses conseils sur toutes les questions et tous les projets relevant de la communication, qu'elle touche le gouvernement, le public ou les médias, qu'il s'agisse de communication en ligne, ou interne (destinaires).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad verschiedener interner und externer Bezugsgruppen mit den Kommunikationsdienstleistungen des KomBE. Einheit: Prozent (Überprüfung jährlich, alternierend bei den erwähnten verschiedenen Bezugsgruppen.).

Kommentar

Die bei Neubesetzungen eingesparten Stellenprozente führten zur Unterschreitung der «direkten Personalkosten» und «Personalgemeinkosten».

Die Minderaufwendungen bei den «übrigen direkten Kosten» und den «übrigen Gemeinkosten» sind auf Projekte (Informatikdienstleistungen Dritte und Dienstleistungen Dritte) zurückzuführen, welche infolge des im August 2012 beschlossenen Ausgabenmoratoriums des Regierungsrates sistiert oder verschoben wurden.

Die Überprüfung der Wirkungs- und Leistungsziele musste aus Ressourcengründen verschoben werden.

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires internes et externes des prestations de ComBE. Unité : pour cent (un contrôle par an, mené en alternance auprès des différents destinaires).

Commentaire

Les pourcentages de postes économisés à la faveur de l'engagement de personnel nouveau ont permis de faire baisser les « Frais de personnel directs » et les « Frais de personnel indirect ».

Les montants non dépensés au titre des « Autres frais directs » et des « Autres coûts indirects » sont liés au moratoire sur les dépenses décrété par le Conseil-exécutif en août 2012, qui a entraîné le report ou la mise en suspens de projets (prestations informatiques de tiers et prestations de tiers).

Faute de ressources suffisantes, il a fallu reporter le contrôle des objectifs d'effet et de prestation.

2.1.4 Archiv

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	11'511.30	14'500.00	11'861.10	–2'638.90	–18.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'446'809.08	1'643'929.25	1'383'779.58	–260'149.67	–15.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	143'929.29	121'500.00	118'664.99	–2'835.01	–2.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'579'227.07**	**-1'750'929.25**	**-1'490'583.47**	**260'345.78**	**-14.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	658'434.47	548'887.91	759'538.67	210'650.76	38.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	336'935.64	419'735.10	333'445.51	-86'289.59	-20.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'574'597.18**	**-2'719'552.26**	**-2'583'567.65**	**135'984.61**	**-5.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'574'597.18**	**-2'719'552.26**	**-2'583'567.65**	**135'984.61**	**-5.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'916.00	4'000.00	**2'939.00**	-1'061.00	-26.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	**165'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'734'681.18**	**-2'880'552.26**	**-2'745'628.65**	**134'923.61**	**-4.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 31. März 2009 über die Archivierung (ArchG; BSG 108.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

2.1.4 Archives

Calcul des marges contributives

Voir le tableau ci-dessus.

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informer et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung über die Archivierung (ArchV; BSG 108.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)

Bases juridiques

- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn ; RSB 107.111)
- Ordonnance sur l'archivage (OArch ; RSB 108.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Wirkungsziel(e)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes.

Objectifs d'effet

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	45	>= 30	26	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Fournir dans les délais impartis des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'Etat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	96	>= 80%	96	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de réalisation. Unité : %

Kommentar

Die «direkten Personalkosten» und die «Personalgemeinkosten» sind als Einheit zu betrachten. Die Differenz daraus ergibt die erzielten Fluktuationsgewinne.

Die «übrigen Gemeinkosten» wurden unterschritten, da im Vorjahr geplante Investitionen zu tieferen Kosten realisiert wurden und somit nun die Abschreibungen auf Sachgütern des Verwaltungsvermögens tiefer ausfallen als im Voranschlag geplant.

Im Staatsarchiv stand das Berichtsjahr 2012 im Zeichen der digitalen Aktenführung und Archivierung. Mit einem Grundlagenbericht konnte der Grundstein gelegt werden für die Übernahme von digitalen Unterlagen im grösseren Stil, die gemäss dem neuen Gesetz über die Archivierung vom 31. März 2009 (ArchG; BSG 108.1) den Papierunterlagen gleichgestellt sind.

Commentaire

Les « Frais de personnel directs » et les « Coûts de personnel indirects » doivent être considérés comme un tout. La différence entre ces deux grandeurs donne les gains de fluctuation.

Les « Autres coûts indirects » n'ont pas été atteints, car des investissements prévus l'année précédente ont été réalisés à des coûts inférieurs, d'où des amortissements sur les biens d'investissement du patrimoine administratif d'un montant inférieur aux prévisions budgétaires.

Pour les Archives de l'Etat, l'année était consacrée à la gestion électronique des documents et à l'archivage électronique. Un rapport a permis de poser les fondements pour la prise en charge sur une grande échelle de documents numériques, documents assimilés aux documents papier conformément à la nouvelle loi du 31 mars 2009 sur l'archivage (LArch ; RSB 108.1).

2.1.5 Gleichstellung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	**2012**	**2012**		**2012**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'850.00	10'700.00	19'728.00	9'028.00	84.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	301'972.49	305'321.00	292'975.33	–12'345.67	–4.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	92'894.86	108'300.00	66'403.04	–41'896.96	–38.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–381'017.35**	**–402'921.00**	**-339'650.37**	**63'270.63**	**-15.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	97'362.80	82'296.60	90'105.87	7'809.27	9.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'690.55	22'669.07	18'346.48	-4'322.59	-19.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-492'070.70**	**-507'886.67**	**-448'102.72**	**59'783.95**	**-11.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-492'070.70**	**-507'886.67**	**-448'102.72**	**59'783.95**	**-11.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	22'500.00	30'000.00	**30'000.00**	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-514'570.70**	**-537'886.67**	**-478'102.72**	**59'783.95**	**-11.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)

2.1.5 Egalité

Calcul des marges contributives

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst. ; RS 101)
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg ; RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg ; RSB 152.072)

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'Etat et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité

Wirkungsziel(e)

Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	91	>= 80%	95	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompentent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	96	>= 80%	94	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des destinataires. Unité : %

Kommentar

Schwerpunkte 2012

Commentaire

Priorités 2012

Kommentar

In dem von den Sozialpartnern begleiteten «Pilotprojekt Lohngleichheit im Beschaffungswesen» wurden stichprobenweise Kontrollen bei Unternehmen durchgeführt, welche von der BVE einen Zuschlag erhalten haben. Das Projekt wurde unter anderem gestützt auf eine Befragung der beteiligten Unternehmen evaluiert und es wurden gemeinsam mit der Begleitgruppe Empfehlungen für den künftigen Vollzug des Lohngleichheitsgrundsatzes im Beschaffungswesen verabschiedet. Weiter wurde die Erprobung eines auf kleine Unternehmen zugeschnittenen Lohngleichheitsinstruments in freiwilligen Pilotanwendungen in bernischen KMU weitergeführt.

Im Projekt «Nationaler Zukunftstag. Seitenwechsel für Mädchen und Jungs», welches auf die Öffnung der Berufs- und Ausbildungswahl junger Leute zielt, können die Angebote für Mädchen und Jungen dank der breiten Kooperation mit Hochschulen, Verbänden und Unternehmen laufend erweitert werden. So können z.B. neu Knaben im Angebot «Abenteuer Schule geben» PH-Luft schnuppern und das Gelernte vor einer Schulklasse praktisch umsetzen oder Mädchen im Angebot «Mädchen bauen – los!» erleben, dass die vielfältigen Bauberufe auch für sie spannend sein können.

Nach dem erfolgreichen ersten Projektzyklus wurde das Projekt «Erfolgsfaktor Familienfreundlichkeit. Vereinbarkeits-Checks für KMU» gemeinsam mit dem beco weitergeführt, in der zweiten Jahreshälfte allerdings aufgrund des Aufgabenmoratoriums unterbrochen.

Die Minderaufwendungen bei den «übrigen direkten Kosten» sind auf Projekte zurückzuführen, welche infolge des im August 2012 beschlossenen Ausgabenmoratoriums des Regierungsrates sistiert oder verschoben wurden.

Commentaire

Dans un projet pilote intitulé « L'égalité salariale dans les marchés publics », accompagné par les partenaires sociaux, des contrôles ont été menés par échantillonnage dans les entreprises auxquelles la TTE avait adjugé des travaux. Le projet a été évalué sur la base d'un questionnaire rempli par les entreprises, et des recommandations ont été émises conjointement avec le groupe de suivi pour l'application future du principe de l'égalité salariale dans les marchés publics. Un outil de contrôle de l'égalité salariale mis au point pour les petites entreprises a en outre été testé dans des PME bernoises qui se sont portées volontaires.

Dans le projet « Futurs en tous genres. Nouvelles perspectives pour filles et garçons », qui a pour but d'ouvrir l'éventail des choix professionnels des jeunes, la coopération des hautes écoles, des associations professionnelles et des entreprises a permis d'élargir la palette des projets proposées. Les garçons ont ainsi pu respirer l'air de la PHBern dans un projet consacré à l'aventure scolaire, et mettre en pratique ce qu'ils en avaient retenu devant une vraie classe d'école ; les filles ont pu se rendre compte que les métiers de la construction peuvent être très intéressants pour elles aussi.

Après le succès du premier cycle du projet « Entreprises et familles : un duo gagnant. Vérification de la conciliation pour les PME bernoises », le projet a été poursuivi en collaboration avec le beco, avant d'être interrompu au second semestre en raison du moratoire sur les dépenses.

Les montants non dépensés au titre des « Autres coûts directs » sont liés à des projets reportés ou mis en suspens suite au moratoire sur les dépenses décrété par le Conseil-exécutif en août 2012.

2.1.6 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	969'771.52	1'158'832.00	1'042'481.43	–116'350.57	–10.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–969'771.52**	**–1'158'832.00**	**–1'042'481.43**	**116'350.57**	**-10.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	521'151.44	349'011.66	544'947.97	195'936.31	56.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	93'341.34	158'230.77	89'305.76	-68'925.01	-43.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'584'264.30	-1'666'074.43	-1'676'735.16	-10'660.73	0.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'584'264.30**	**-1'666'074.43**	**-1'676'735.16**	**-10'660.73**	**0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'584'264.30**	**-1'666'074.43**	**-1'676'735.16**	**-10'660.73**	**0.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

2.1.6 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Calcul des marges contributives

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn ; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC ; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC ; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'Etat (OO CHA ; RSB 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabenwahrnehmung und Entscheidfindung.

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 90%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates (Erhebung jeweils Ende Legislaturperiode). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil (relevé à la fin de la législature). Unité : %

Kommentar

Der im Voranschlag 2012 bewilligte Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III wird im Bereich der Personalkosten überschritten.

Dies ist auf die Mehrkosten für nicht budgetierte Personalkosten infolge eines befristeten, erhöhten Beschäftigungsgrades von 20 Prozent im Auftrag der Oberaufsichtskommission des Grossen Rates für das Sekretariat der Interkantonalen Legislativkonferenz zurückzuführen.

Commentaire

Le solde du groupe de produits autorisé dans le budget 2012 au niveau de la margecontributive III sera dépassé en ce qui concerne les frais de personnel.

C'est dû à l'augmentation d'un taux d'occupation de 20 pour cent, non inscrite au budget et pour une période déterminée, opérée sur mandat de la Commission de haute surveillance pour le secrétariat de la Conférence législative intercantonale.

3 Volkswirtschaftsdirektion

3.1 Produktgruppen (VOL)

3.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	505'011.93	561'000.00	689'278.65	128'278.65	22.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'254'898.70	2'236'376.30	2'181'528.21	–54'848.09	–2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	186'355.77	330'869.46	293'784.14	–37'085.32	–11.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'936'242.54**	**–2'006'245.76**	**-1'786'033.70**	**220'212.06**	**-11.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'007'084.07	3'146'727.49	2'835'352.97	-311'374.52	-9.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'862'373.18	4'951'307.28	2'864'153.84	-2'087'153.44	-42.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'805'699.79**	**-10'104'280.53**	**-7'485'540.51**	**2'618'740.02**	**-25.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'805'699.79**	**-10'104'280.53**	**-7'485'540.51**	**2'618'740.02**	**-25.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'029'182.49	3'062'500.00	**2'909'039.69**	-153'460.31	-5.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'715.20	5'171.00	**2'099.00**	-3'072.00	-59.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'832'167.08**	**-13'161'609.53**	**-10'392'481.20**	**2'769'128.33**	**-21.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Rechtliche Dienstleistungen
- Informatikleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung Bern

Beschreibung

Führungsunterstützung in Bezug auf alle Geschäfte mit strategischer Bedeutung der Volkswirtschaftsdirektion sowie Grossratsgeschäfte, Regierungsgeschäfte und interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvoller Einsatz der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen. Sicherstellen der rechtlichen Dienstleistungen, der Informatikversorgung in der Direktion und der an die Gebäudeversicherung Bern (GVB) übertragenen kantonalen Feuerwehraufgaben.

3 Direction de l'économie publique

3.1 Groupes de produits (VOL)

3.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations de services juridiques
- Prestations de services informatiques
- Assurance immobilière Berne

Description

Soutien aux fonctions de direction dans toutes les affaires d'importance stratégique de la Direction de l'économie publique ainsi que du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles. Garantie des prestations de services juridiques et informatiques au sein de la Direction ainsi que des tâches cantonales de sapeurs-pompiers confiées à l'Assurance immobilière Berne (AIB).

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO ; RSB 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Volkswirtschaftsdirektor/-in

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Anspruchsgruppen der Volkswirtschaftsdirektion (Bürgerinnen und Bürger, Gebäudeversicherung Bern, Verbände und Unternehmungen, Gemeinden, Grossrätinnen und Grossräte usw.)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur/-trice de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Partenaires de la Direction de l'économie publique (citoyennes et citoyens, Assurance immobilière Berne, associations et entreprises, communes, conseillères et conseillers d'Etat etc.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Décisions conformes au droit et équitables, motivée de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Ein alle Geschäfte umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des affaires a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Ein alle Prozesse umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des processus a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur ou la directrice. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantworlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Ein die Kundenzufriedenheit beurteilendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produkt-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher bzw. der Direktionsvorsteherin statt. Einheit: %

Kommentar

Seit dem Jahr 2011 ist die Produktgruppe «Rechtliche Dienstleistungen» als Produkt in der Produktgruppe «Führungsunterstützung» integriert. Zudem wurde die Produktgruppe mit dem Produkt «Informatikdienstleistungen für Ämter» ergänzt.

Die Tätigkeiten der Produktgruppe sind auf die Kernaufgaben ausgerichtet, d.h. das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen zu den Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften, die fachliche Begleitung der Projekte der VOL, das Sicherstellen derrechtlichen Dienstleistungen sowie die effiziente Gestaltung undSteuerung der Prozesse und Ressourcen innerhalb der Direktion. Die Leistungsziele wurden erfüllt.

Im Deckungsbeitrag III resultiert eine Saldoverbesserung vonrund CHF 2,7 Millionen. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von Verzögerungen der geplanten Projektarbeiten «Kantonaler Workplace 2010» (KWP 2010), tieferen Personalkosten (Rotationsgewinne, weniger Rückstellungen aufgrund konsequenter Bewirtschaftung der Ferien- und Gleitzeitguthaben), geringeren Aufwendungen an die kantonalen Feuerwehraufgaben sowie höheren Erlösen (Rückerstattung IT-Leistungen für das seco). Zudem führte das vom Regierungsrat verordnete Ausgabenmoratorium zu tieferen Kosten.

Indicateur de prestation 4 :

Un entretien d'évaluation de la qualité a lieu chaque année entre le responsable de produit et le directeur ou la directrice pour déterminer la satisfaction des clients. Unité : %

Commentaire

Depuis 2011, le groupe de produits « Soutien aux fonctions de direction » comprend l'ancien groupe de produits « Prestations juridiques » et un nouveau produit, les « Prestations de services informatiques ».

Les activités du groupe de produits se sont axées sur les tâches essentielles, c'est-à-dire sur la mise à disposition et la coordination d'informations visant le soutien aux fonctions de direction concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, sur le suivi technique des projets de la Direction de l'économie publique et sur la garantie des prestations juridiques, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus et des ressources au sein de la Direction. Les objectifs de prestation ont été réalisés.

Le solde de la marge contributive III s'est amélioré d'environ CHF 2,6 millions. L'écart résulte essentiellement du retard pris dans les travaux liés au projet « Poste de travail cantonal 2010 » (PTC 2010), de frais de personnel moindres (gains de rotation, réduction des réserves grâce à une gestion rigoureuse des soldes de vacances et des soldes horaires), de dépenses inférieures aux prévisions dans le domaine des services cantonaux de défense contre le feu et les incendies ainsi que de produits plus importants que prévu dans le domaine informatique (remboursement des services informatiques pour le seco). Le moratoire sur les dépenses ordonné par le Conseil-exécutif a également contribué à cette baisse de coûts.

3.1.2 Wirtschaftsförderung

3.1.2 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	58'856.85	0.00	16'047.81	16'047.81		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'998'124.47	2'905'450.00	2'020'166.51	–885'283.49	–30.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'308'480.15	3'920'000.00	3'793'721.55	–126'278.45	–3.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'247'747.77**	**–6'825'450.00**	**-5'797'840.25**	**1'027'609.75**	**-15.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'500'426.47	768'494.51	1'210'282.81	441'788.30	57.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	324'222.20	317'681.93	247'530.61	-70'151.32	-22.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'072'396.44**	**-7'911'626.44**	**-7'255'653.67**	**655'972.77**	**-8.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'072'396.44**	**-7'911'626.44**	**-7'255'653.67**	**655'972.77**	**-8.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	**156'408.75**	56'408.75	56.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'046'740.40	4'006'550.00	**4'491'661.90**	485'111.90	12.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'720.74	3'428.00	**2'123.00**	-1'305.00	-38.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'117'416.10**	**-11'814'748.44**	**-11'588'783.82**	**225'964.62**	**-1.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Standortpromotion bis 31.12.2012
- Anlaufstelle bis 31.12.2012

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Dies erfordert ebenfalls allgemeine Massnahmen zum Image des Wirtschaftsstandortes, wie beispielweise anlässlich der Euro 08. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbranchen Telematik, Medizinaltechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund abgestimmt.

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Ceci exige également des mesures générales renforçant l'image du site d'implantation, comme par exemple lors de l'Euro 08. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération.

Beschreibung

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Description

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE ; RSB 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen

Organisationen

Destinataires

Entreprises

Organisations

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei.

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation.

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	13	10	16	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1'110	500	743	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	207'889'000.00	100'000'000.00	391'780'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets. Unité: Nombre

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Indicateur d'effet 3 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité : CHF

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht.

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei.

Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels.

Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	70	30	69	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	44	50	52	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	39	50	49	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprimate, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de projets encouragés. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) hat ihre Wirkungsziele übertroffen. Die von den Firmen geplanten Arbeitsplätze und Investitionen liegen über den Erwartungen. Diese Zahlen sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden.

Zwei Leistungsziele wurden übertroffen: «Anzahl Massnahmen für Kundenkontakte» und «Anzahl Standortofferten». Knapp nicht erreicht wurden das Leistungsziel «Anzahl geförderte Projekte».

Der Deckungsbeitrag III fiel um rund CHF 0,66 Millionen besser aus als der Voranschlag. Aufgrund des Ausgabenmoratoriums wurde auf Drittaufträge verzichtet und offene Stellen im Jahr 2012 nicht wieder besetzt.

Die ausbezahlten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 0,45 Millionen überschritten. Der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge sind nicht steuerbar. Dem Mehraufwand steht ein Minderaufwand in der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung gegenüber.

Commentaire

La Promotion économique du canton de Berne (PEB) a dépassé ses objectifs d'effet. Le nombre d'emplois et les investissements prévus par les entreprises ont dépassé les attentes. Ces chiffres dépendent de la nature des projets soutenus et ne peuvent être influencés que dans une certaine mesure.

Les objectifs de prestation « Nombre de mesures de contact avec la clientèle » et « Nombre d'offres de sites d'implantation » ont été dépassés. L'objectif « Nombre de projets encouragés » a en revanche été manqué de peu.

La marge contributive III a dégagé un excédent de CHF 0,66 million par rapport au budget. En raison du moratoire sur les dépenses, les mandats ne sont plus attribués à des tiers et les postes vacants n'ont pas été pourvus en 2012.

Les subventions cantonales versées (MC IV) ont dépassé de CHF 0,45 million le montant budgété car la date d'achèvement des projets encouragés - et donc le versement des subventions - restent aléatoires. Ces dépenses supplémentaires sont compensées par une réduction des dépenses dans le groupe de produits Tourisme et développement régional.

Kommentar

Im Jahr 2012 hat die WFB trotz der unsicheren Währungssituation insgesamt 49 Projekte unterstützt; darunter sind 28 Projekte bestehender Unternehmen, fünf Neugründungen und 16 Ansiedlungen. Diese Projekte werden gemäss den Angaben der Unternehmen voraussichtlich 740 neue Arbeitsplätze generieren und CHF 392 Millionen Investitionen auslösen. Gemäss der politischen Vorgabe der VOL standen innovative Projekte in den Clustern im Zentrum der Unterstützung. Insgesamt wurden 46 Projekte in den folgenden Clustern unterstützt: Präzisionsindustrie (14), Medizintechnik (5), ICT (17), Design/Luxusgüter (3), Energie- und Umwelttechnik (5) sowie Dienstleistungen (2). Zehn Berner Unternehmen, die ein Projekt mit der Förderagentur für Innovation des Bundes (KTI) realisiert haben, wurden mit einem Innovationsbeitrag unterstützt.

In der Kundenakquisition arbeitet der Kanton Bern seit dem 1. Januar 2010 mit Westschweizer Kantonen zusammen. Er ist Mitglied der «Greater Geneva Berne Area». Diese Organisation mit Sitz in Lausanne akquiriert Unternehmen in ausgewählten Zielmärkten für eine Ansiedlung in der Westschweiz beziehungsweise im Kanton Bern. Die Ziele der «Greater Geneva Berne Area» wurden erreicht: Aufbau des Netzwerks der 17 Repräsentanten, Marktbeobachtung und Imageaufbau in acht Zielmärkten.

Commentaire

Malgré l'instabilité du franc suisse, la PEB a soutenu 49 projets au total en 2012, dont 28 de sociétés existantes, cinq créations d'entreprises et 16 implantations. Selon les indications fournies par ces entreprises, ces projets devraient créer 740 emplois et générer CHF 392 millions d'investissements. Conformément aux consignes politiques de la Direction de l'économie publique, la PEB a donné la priorité à des projets innovants relevant des clusters bernois, de sorte que 46 projets soutenus relèvent des clusters suivants : industrie de précision (14), génie médical (5), TIC (17), design/produits de luxe (3), technologies de l'énergie et de l'environnement (5) et services (2). Dix entreprises bernoises ayant réalisé un projet avec l'agence pour la promotion de l'innovation de la Confédération (CTI) ont reçu une contribution à l'innovation.

En matière de prospection de la clientèle, le canton de Berne coopère avec des cantons de Suisse occidentale depuis le 1er janvier 2010. Il est membre de l'organisation «Greater Geneva Berne Area», dont le siège est à Lausanne et qui démarche des entreprises sur certains marchés cibles en vue d'une implantation en Suisse occidentale ou dans le canton de Berne. L'organisation a atteint les objectifs qui lui avaient été impartis : mise en place d'un réseau de 17 représentants, surveillance du marché et développement de sa notoriété sur huit marchés cibles.

3.1.3 Tourismus und Regionalentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	8'058.40	11'000.00	6'011.60	–4'988.40	–45.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	785'228.18	1'166'472.00	822'207.26	–344'264.74	–29.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'340'966.87	3'866'982.39	2'782'367.06	–1'084'615.33	–28.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-5'118'136.65**	**-5'022'454.39**	**-3'598'562.72**	**1'423'891.67**	**-28.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'101'611.31	787'727.17	1'058'647.10	270'919.93	34.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	115'296.18	220'403.70	79'074.82	-141'328.88	-64.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'335'044.14**	**-6'030'585.26**	**-4'736'284.64**	**1'294'300.62**	**-21.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'335'044.14**	**-6'030'585.26**	**-4'736'284.64**	**1'294'300.62**	**-21.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'985'659.85	2'620'000.00	**1'847'417.50**	-772'582.50	-29.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'055'197.45	16'480'000.00	**11'798'612.30**	-4'681'387.70	-28.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'782'607.04	3'612'928.00	**4'173'520.80**	560'592.80	15.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-11'621'974.70**	**-16'277'657.26**	**-10'513'958.64**	**5'763'698.62**	**-35.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Tourismus und Regionalentwicklung

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle bernischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

3.1.3 Tourisme et développement régional

Calcul des marges contributives

Produits

- Tourisme et développement régional

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Beschreibung

Die Regionalpolitik ist Teil der Wirtschaftspolitik. Sie will die Wettbewerbsfähigkeit im Berggebiet und im ländlichen Raum stärken, innovative Projekte unterstützen und die Regionen an der wirtschaftlichen Entwicklung teilhaben lassen. Seit Anfang 2008 ist das Bundesgesetz über Regionalpolitik in Kraft. Bund und Kanton können wichtige Infrastrukturvorhaben und Entwicklungsprojekte mit Darlehen oder Beiträgen unterstützen. Die strategischen Handlungsachsen sind Tourismus, Industrie, erneuerbare Energien, Reformen und innovative Angebote.

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den acht Destinationen des Oberlands, Bern und Jura/Drei-Seen-Land. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton, sofern die Destinationen nicht den gemeinsamen Bezug aller touristischen Abgaben übernommen haben.

Description

La politique régionale, qui fait partie de la politique économique, a pour objectif de renforcer la compétitivité dans les régions de montagne et dans l'espace rural, d'encourager les projets innovants et de faire participer les régions au développement économique. La loi fédérale sur la politique régionale est entrée en vigueur au début 2008 : la Confédération et le canton peuvent soutenir des projets d'infrastructure importants et d'autres développements par des prêts ou des subventions. Les domaines d'action stratégiques sont le tourisme, l'industrie, les énergies renouvelables, les réformes et les offres novatrices.

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les huit destinations de l'Oberland, Berne et Jura/Pays des Trois-Lacs. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe d'hébergement, pour autant que les destinations ne se soient pas chargées de la perception commune de toutes les taxes touristiques.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Kantonales Gesetz vom 16. Juni 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (RS 901.0)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM ; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT ; RSB 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden

Regionen

Unternehmen

Tourismusorganisationen

Destinataires

Communes

Régions

Entreprises

Organisations touristiques

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden.

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	37'000'000.00	40'000'000.00	35'250'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	217	150	180	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen. Einheit: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Investissements prévus par les responsables de projets. Unité : CHF

Indicateur d'effet 2 :

Emplois liés aux projets encouragés. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme ; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	82	89	77	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	120	100	120	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen (ab 01.01.2010). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations (dès le 1.1.2010). Unité : Nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations. Unité : Nombre

Kommentar

Das Wirkungsziel mit geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze zu schaffen wurde erreicht, die von den Projektträgern in Aussicht gestellten Investitionen unterschritten. Beide Indikatoren sind von der Art der geförderten Projekte abhängig und können nur beschränkt beeinflusst werden. Die Leistungsziele «Anzahl Kontakte» wurden insgesamt erreicht, wobei mehr Kontakte im Thema Tourismus zu verzeichnen waren.

Der Deckungsbeitrag III wird um CHF 1,3 Millionen unterschritten, die zuteilbaren Nettoinvestitionen um CHF 7,6 Millionen. Dies ist einerseits auf das Ausgabenmoratorium zurückzuführen, anderseits auf die Tatsache, dass der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge und Darlehen nicht steuerbar sind.

In Umsetzung des geänderten Tourismusentwicklungsgesetzes wurde die BE! Tourimsus AG gegründet. Die Anzahl der beitragsberechtigten touristischen Destinationen wurde auf fünf verkleinert.

Commentaire

L'objectif d'effet concernant les emplois liés aux projets encouragés a été atteint, contrairement à celui des investissements prévus par les responsables de projets. Ces deux indicateurs dépendent de la nature des projets soutenus et ne peuvent être influencés que dans une certaine mesure. Les objectifs de prestation « Nombre de contacts » ont été tous été atteints et les contacts se sont multipliés dans le domaine du tourisme.

La marge contributive III est inférieure de CHF 1,3 million aux prévisions et les investissements nets affectables y sont inférieurs de CHF 7,6 millions. Ces écarts sont liés au moratoire sur les dépenses, d'une part, et au fait que la date d'achèvement des projets, et donc l'échéance du versement des subventions et des prêts, sont aléatoires, d'autre part.

La société BE! Tourisme SA a été créée dans le cadre de la mise en oeuvre de la modification de la loi sur le développement du tourisme. Le nombre de destinations touristiques ayant droit à des contributions a été réduit à cinq.

3.1.4 Arbeitsbedingungen

3.1.4 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	5'223'091.82	4'210'800.00	5'023'481.41	812'681.41	19.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'356'840.08	5'353'178.00	4'791'302.44	–561'875.56	–10.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	629'984.37	473'120.85	560'558.19	87'437.34	18.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**236'267.37**	**–1'615'498.85**	**–328'379.22**	**1'287'119.63**	**–79.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'727'458.85	818'503.77	1'102'778.86	284'275.09	34.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	699'019.64	510'482.77	370'314.86	-140'167.91	-27.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'190'211.12**	**-2'944'485.39**	**-1'801'472.94**	**1'143'012.45**	**-38.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'190'211.12**	**-2'944'485.39**	**-1'801'472.94**	**1'143'012.45**	**-38.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	814'000.00	764'000.00	779'928.00	15'928.00	2.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	44'801.89	3'428.00	71'195.50	67'767.50	1'976.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'959'409.23**	**-3'705'057.39**	**-2'510'205.44**	**1'194'851.95**	**-32.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Chronometerkontrolle
- Arbeits- und Marktaufsicht

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen:

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Vorschriften des Kantons gibt es insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und den Ladenschluss.

Der Bereich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhaltung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung von Berufsunfällen und -krankheiten. Zudem überwacht sie die Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Produits

- Contrôle des chronomètres
- Surveillance du travail et du marché

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants :

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Des prescriptions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des magasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des prescriptions en matière de prévention des accidents du travail et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la restauration. Il veille également au respect des temps de travail et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Bereichen:

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit dem Arbeitsmarktkontrollverein und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladenöffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les domaines suivants :

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec l'association du contrôle du marché du travail et la Commission cantonale du marché du travail, veille à ce que les prescriptions concernant les travailleurs détachés et la main-d'oeuvre étrangère soient respectées et à ce que les mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes soient prises en compte. Il évalue les demandes de main- d'oeuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services fait également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfectures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine les mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA ; RS 832.20)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE ; RS 823.11)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les travailleurs détachés (RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR ; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI ; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer

Branchen- und Fachverbände

Destinataires

Employés/employées

Associations professionnelles

Leistungsempfänger

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber

Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employeurs/employeuses

Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden.

Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht.

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail.

Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	2	6	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	25	25	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation. Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz.

Bewilligungen werden fristgerecht erteilt.

Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft.

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé.

Les autorisations sont octroyées dans les délais.

Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	459	450	396	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3'012	2'650	2'624	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	22	22	25	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	625'180	500'000	645'865	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'autorisations pour travailleurs étrangers. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 3 :

Durée normale de traitement. Unité : Jours

Leistungsindikator 4:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de chronomètres certifiés. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden erreicht.

Das Leistungsziel «Anzahl der kontrollierten Arbeitsstätten» konnte nicht ganz erreicht werden, weil aufgrund des Ausgabenmoratoriums Stellen im zweiten Halbjahr 2012 nicht besetzt werden konnten. Aus dem gleichen Grund wurde die Behandlungsdauer im Normalfall überschritten. Das Leistungsziel «Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige» wurde leicht unterschritten. Dagegen haben die Entsendemeldungen gegenüber dem Vorjahr erneut um über 20 Prozent zugenommen. Seit dem Jahr 2009 haben sich die Meldungen damit praktisch verdoppelt, eine Stagnation ist bisher nicht erkennbar.

Das Leistungsziel «Anzahl zertifizierter Chronometer» wurde mit 645'865 kontrollierten Chronometern deutlich überschritten (Vorgabe von 500'000). In den kommenden Jahren dürfte die Anzahl zu prüfender Chronometer weiter zunehmen.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,1 Million besser ab als budgetiert. Hauptursache sind die Minderausgaben bei den Personalkosten (CHF 0,6 Mio.) aufgrund des Ausgabemoratoriums und Mehrumsatz (CHF 0,5 Mio.) bei der Chronometerkontrolle.

Commentaire

Les objectifs d'effet ont été atteints.

L'objectif de prestation « Nombre de lieux de travail contrôlés » n'a pas été totalement atteint. En effet, en raison du moratoire sur les dépenses, divers postes n'ont pas pu être pourvus au cours du second semestre 2012. C'est également pour cette raison que la « durée de traitement des demandes d'autorisation en cas normal » a été dépassée. L'objectif de prestation « Nombre d'autorisations pour la main-d'oeuvre étrangère » n'a pas été tout à fait atteint. En revanche, le nombre d'annonces de travailleurs détachés a de nouveau augmenté de plus de 20 pour cent par rapport à l'année précédente. Il a quasiment doublé depuis 2009 et pour l'instant, aucune stagnation n'est à prévoir.

Avec 645 865 chronomètres contrôlés (pour 500 000 contrôles prévus), l'objectif de prestation « Nombre de chronomètres certifiés » a été nettement dépassé. Le nombre de chronomètres à contrôler pourrait encore augmenter au cours des prochaines années.

La marge contributive III dégage un excédent de CHF 1,1 million par rapport au budget. Ce résultat s'explique par la réduction des coûts de personnels (CHF 0,6 million) liée au moratoire sur les dépenses et par les recettes supplémentaires du contrôle des chronomètres (CHF 0,5 million).

3.1.5 Immissionsschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'531'331.14	1'400'000.00	1'368'568.70	–31'431.30	–2.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'487'375.59	3'347'422.00	3'356'311.96	8'889.96	0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	980'910.40	1'047'440.92	729'388.79	–318'052.13	–30.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'936'954.85**	**–2'994'862.92**	**-2'717'132.05**	**277'730.87**	**-9.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	907'412.41	769'950.38	717'758.54	-52'191.84	-6.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	375'232.56	208'983.02	141'085.27	-67'897.75	-32.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'219'599.82**	**-3'973'796.32**	**-3'575'975.86**	**397'820.46**	**-10.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'219'599.82**	**-3'973'796.32**	**-3'575'975.86**	**397'820.46**	**-10.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	322'675.00	300'000.00	322'675.00	22'675.00	7.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'659.35	50'000.00	17'900.00	-32'100.00	-64.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'720.74	3'428.00	1'061.50	-2'366.50	-69.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'912'863.43**	**-3'720'368.32**	**-3'270'139.36**	**450'228.96**	**-12.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Immissionsschutz

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Sie erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht das Produkt die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmässig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Internet verfügbar (www.be.ch/luft).

3.1.5 Protection contre les immissions

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection contre les immissions

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en oeuvre dans le canton de Berne.

Il élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce produit organise et surveille le contrôle de 125 000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régulièrement la pollution de l'air ; les résultats, actualisés chaque jour, sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

Beschreibung

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Industrie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische Strahlungen, wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspannungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür, dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Description

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances sonores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation des substances dangereuses par les exploitations industrielles et ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électromagnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au respect des valeurs limites.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (LPair ; RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI ; RSB 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen

Unternehmen

Branchen- und Fachverbände

Umweltorganisationen

Destinataires

Personnes concernées par les immissions

Entreprises

Associations professionnelles

Organisations écologistes

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden.

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilungen und Fachberichte fristgerecht.

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la protection de la population contre les immissions.

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les délais.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	26	25	28	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	25	16	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2 :

Durée de traitement. Unité : Jours

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit.

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt.

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt.

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public.

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue.

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	85	95	96	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'333	1'100	1'263	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1'013	825	1'110	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Disponibilité. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de contrôles et de mesures. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre d'appréciations. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erreicht oder übertroffen.

Bei den Anzahl Kontrollen wurde der Voranschlag wiederum deutlich überschritten, weil auch im Jahr 2012 ein Schwerpunkt auf die Kontrolle kleiner Baustellen gelegt wurde. Ebenfalls deutlich überschritten wurde die Anzahl Beurteilungen von Betrieben und Anlagen. Besonders hervorzuheben ist in diesem Zusammenhang eine markante Zunahme von Baugesuchen aus Touristikgebieten (Zweitwohnungsinitiative).

Bei der Luftqualität wurden im Jahr 2012 weitere Verbesserungen festgestellt. Probleme bestehen beim Feinstaub und beim Stickstoffdioxid noch lokal an stark befahrenen Strassen, beim Ozon grossräumig. Nach wie vor problematisch sind die übermässigen Stickstoffeinträge aus der Landwirtschaft in empfindliche Ökosysteme. Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 wurde deshalb weiter konsequent umgesetzt. Im Hinblick auf die nächste Aktualisierung im Jahr 2015 wurden erste Arbeiten in den Bereichen Landwirtschaft und Personenverkehr an die Hand genommen.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation de ce groupe ont été atteints ou dépassés.

Le nombre de contrôles prévu a de nouveau été nettement dépassé car cette année encore, l'accent a été mis sur les contrôles des petits chantiers. Le nombre de contrôles portant sur les exploitations et les installations a lui aussi largement dépassé les prévisions. A cet égard, il est à noter qu'une augmentation considérable des demandes de permis de construire dans les régions touristiques a été observée (initiative sur les résidences secondaires).

La qualité de l'air s'est encore améliorée en 2012. Les concentrations de poussières fines et de dioxyde d'azote demeurent encore trop élevées localement, le long des routes très fréquentées, et la concentration d'ozone dépasse la valeur limite à large échelle. Les apports excessifs d'azote issus de l'agriculture dans les écosystèmes sensibles restent problématiques. La mise en oeuvre rigoureuse du Plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 s'est donc poursuivie. De nouveaux travaux ont été engagés dans les domaines de l'agriculture et du transport de personnes, en vue de la prochaine actualisation prévue pour 2015.

3.1.6 Arbeitslosenversicherung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2011	**2012**	**2012**		**2012**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	829'447.07	642'000.00	1'006'932.78	364'932.78	56.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	803'544.95	979'050.00	816'558.56	–162'491.44	–16.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	37'865.98	59'500.00	88'537.35	29'037.35	48.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'963.86**	**–396'550.00**	**101'836.87**	**498'386.87**	**–125.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'580'990.65	1'287'052.06	1'394'820.77	107'768.71	8.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	436'891.17	298'949.12	154'393.97	-144'555.15	-48.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'029'845.68**	**-1'982'551.18**	**-1'447'377.87**	**535'173.31**	**-27.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'029'845.68**	**-1'982'551.18**	**-1'447'377.87**	**535'173.31**	**-27.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'621'228.05	1'122'500.00	**1'372'016.50**	249'516.50	22.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'577'938.70	17'650'000.00	**15'072'105.10**	-2'577'894.90	-14.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'720.74	3'428.00	**1'061.50**	-2'366.50	-69.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'984'835.59	-18'506'623.18	**-15'146'404.97**	3'360'218.21	-18.2	Marge contributive IV

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)
- Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen ab 01.01.2010

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse abgeschlossen.

3.1.6 Assurance-chômage

Calcul des marges contributives

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)
- Assurance-chômage - mesures cantonales dès le 1.1.2010

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Beschreibung

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich etwa CHF 53 Millionen (Stand 2010). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit- und Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produkte Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenkasse werden ausschliesslich durch die eidgenössische Arbeitslosenversicherung finanziert. Das Produkt Arbeitslosenversicherung - kantonale Massnahmen enthält den vom Bundesrecht vorgegebenen Beitrag des Kantons an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung sowie freiwillige kantonale Massnahmen.

Description

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement ORP, soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250 000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ 53 millions de francs par an (état 2010). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Les produits Service de l'emploi et Caisse de chômage sont exclusivement financés par l'assurance-chômage de la Confédération. Le produit assurance-chômage - mesures cantonales contient la contribution - déterminée par le droit fédéral - du canton à l'exécution de l'assurance-chômage ainsi que des mesures cantonales volontaires.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage LACI ; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT ; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung);

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind;

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen;

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen;

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung.

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage);

Personnes concernées par la faillite de leur employeur;

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco;

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants;

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries.

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das SECO erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonometrischen Modell korrigiert.

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels « Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail » et « Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivé en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage ». Le SECO a créé un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspond à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur est corrigé par un modèle économétrique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	111	112	112	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97	100	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung SECO. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Indicateur non corrigé selon calcul du SECO. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Indicateur corrigé selon calcul du SECO. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen.

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des SECO geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton.

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du SECO. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	21'568	23'000	21'785	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition SECO ab 2008. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du SECO dès 2008. Unité : Nombre

Kommentar

Die Wirkungsindikatoren (unkorrigierter und korrigierter Wert gemäss den Berechnungen des SECO) werden voraussichtlich knapp erreicht. Die Unterschreitung um drei Prozent liegt innerhalb des Bereichs, in dem das Ergebnis von Jahr zu Jahr streuen kann. Die definitiven Zahlen des SECO liegen im Juni 2013 vor.

Die Arbeitslosenkasse hat die budgetierte Anzahl der Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss der Definition des SECO unterschritten. Dies ist auf den tiefen Stand der Arbeitslosigkeit zurückzuführen. Trotz Unterschreitung kann die Kasse die finanziellen Vorgaben des Bundes einhalten.

Commentaire

Les indicateurs d'effet (valeur non corrigée et valeur corrigée selon les calculs du seco) seront vraisemblablement tout juste atteints. Cette différence de trois pour cent en moins se situe dans la fourchette des fluctuations admissibles d'une année à l'autre. Les chiffres définitifs du seco seront disponibles en juin 2013.

Le nombre d'unités de prestations par collaborateur de la Caisse de chômage selon la définition du SECO est resté inférieur aux prévisions, ce qui s'explique par le faible taux de chômage. Malgré ces chiffres, la Caisse peut respecter les prescriptions financières de la Confédération.

Kommentar

Die Arbeitslosigkeit betrug im Jahr 2012 im Kanton Bern im Jahresdurchschnitt 2,3 Prozent (Schweiz: 3,3 %). Am Anfang des Jahres lag die Quote noch bei 2,2 Prozent (Schweiz: 3,0 %). Die Zunahme im vierten Quartal hat sowohl bei der Arbeitsvermittlung als auch bei der Arbeitslosenkasse die Arbeitsbelastung zunehmen lassen.

Die Produktgruppe «Arbeitslosenversicherung» enthält das Produkt «Arbeitslosenversicherung kantonale Massnahmen». In diesem Produkt werden einerseits die bundesrechtlich vorgeschriebenen Anteile des Kantons am Vollzug der Arbeitslosenversicherung abgerechnet. Anderseits ergänzt der Kanton die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung mit eigenen Massnahmen (z.B. Kurse und Programme für Personen ohne Anspruch auf Leistungen der Arbeitslosenversicherung).

Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung lag um CHF 2,6 Millionen unter dem Voranschlag. Der Betrag hängt von der gesamtschweizerischen Entwicklung der Lohnsumme und des Anteils des Kantons an der jährlichen Anzahl der Tage kontrollierter Arbeitslosigkeit. Deshalb kann der Kanton den Beitrag weder beeinflussen noch zum Voraus genau berechnen.

Commentaire

En 2012, le taux de chômage a atteint en moyenne 2,3 pour cent dans le canton de Berne (Suisse : 3,3 %), alors qu'il était encore de 2,2 pour cent (Suisse : 3,0 %) au début de l'année. La hausse enregistrée au dernier trimestre s'est traduite par une augmentation de la charge de travail du Service de l'emploi et de la Caisse de chômage.

Le produit « Assurance-chômage - mesures cantonales » fait partie du groupe de produits « Assurance-chômage ». Ce produit comprend d'une part la participation du canton à l'exécution de l'assurance-chômage, telle qu'elle est prescrite par la législation fédérale, et d'autre part les mesures propres au canton (p.ex. cours et programmes pour les personnes n'ayant pas droit aux prestations de l'assurance-chômage) destinées à compléter les mesures de l'assurance-chômage.

La contribution cantonale à l'exécution de l'assurance-chômage a été inférieure de CHF 2,6 millions au montant budgété. Ce montant dépend de l'évolution de la masse salariale sur l'ensemble de la Suisse et du nombre de jours de chômage contrôlés annuellement dans le canton. C'est pourquoi le canton ne peut ni influencer ce montant, ni l'estimer d'avance avec précision.

3.1.7 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'646'789.54	1'415'700.00	1'509'135.30	93'435.30	6.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'045'397.42	8'482'319.57	7'973'356.67	–508'962.90	–6.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	840'965.18	718'075.00	685'540.02	–32'534.98	–4.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'239'573.06**	**–7'784'694.57**	**-7'149'761.39**	**634'933.18**	**-8.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'636'832.86	4'809'592.84	4'627'913.23	-181'679.61	-3.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'218'477.90	1'141'500.01	778'760.19	-362'739.82	-31.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'094'883.82**	**-13'735'787.42**	**-12'556'434.81**	**1'179'352.61**	**-8.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'094'883.82**	**-13'735'787.42**	**-12'556'434.81**	**1'179'352.61**	**-8.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'492'085.10	5'030'000.00	6'212'852.40	1'182'852.40	23.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'964'906.15	13'517'200.00	16'941'792.00	3'424'592.00	25.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	7'069.60	12'936.90	5'303.02	-7'633.88	-59.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-21'560'635.27**	**-22'210'050.52**	**-23'280'071.39**	**-1'070'020.87**	**4.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Forstliche Planung
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung

3.1.7 Conservation et gestion de la forêt

Calcul des marges contributives

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Planification forestière
- Formation forestière
- Conseils et encouragement

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald. Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement. Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. Juni 1997 über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen (VBWG; BSG 913.1)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF ; RSB 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Behörden
Sicherheitsverantwortliche Stelle
Gesuchsteller
Waldbesitzer
Forstpersonal
Forstliche Dienstleistungsbetriebe
Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Autorités
Service responsable de la sécurité
Requérants
Propriétaires forestiers
Personnel forestier
Entreprises forestières prestataires de services
Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites : les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement ; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	-	nächster Bericht 2013 / prochain rapport 2013	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Indicateur d'effet 1 :

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Die wichtigsten Schutzwälder sind gezielt gepflegt.

Zur Stärkung der Biodiversität sind Waldbestände entlang von Gewässern aufgewertet und Waldränder mit dem Offenland besser vernetzt.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Les principales forêts protectrices sont entretenues de manière ciblée.

Afin de renforcer la biodiversité, les populations forestières sont revalorisées le long des cours d'eau et la mise en réseau des lisières de forêts avec les prés ouverts améliorée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	89.70	90.00	88.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	95	99	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	543	400	406	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	79	70	57	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Schutzwaldfläche, welche nachhaltig gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3 :

Surface de forêt protectrice durablement entretenue. Unité : ha

Leistungsindikator 4:

Fläche der Vernetzungselemente, welche gezielt gepflegt ist. Einheit: ha

Indicateur de prestation 4 :

Surface de l'élément de mise en réseau entretenu de manière ciblée. Unité : ha

Kommentar

Die Preise für Nadelrundholz sind im Jahr 2012 zunehmend unter Druck geraten. Die Waldbesitzer/innen haben deshalb deutlich weniger Holz genutzt als im Durchschnitt der Vorjahre. Für Buchensagholz besteht praktisch kein Absatzmarkt mehr. Mischbestände werden daher nur sehr zurückhaltend gepflegt.

Commentaire

En 2012, les prix des rondins de conifères ont été soumis à une pression croissante. L'exploitation du bois par les propriétaires forestiers a donc été nettement inférieure à la moyenne des années précédentes. Le bois de hêtre scié ne trouvant quasiment plus de débouché, l'entretien des forêts mixtes n'a été que très limité.

Kommentar

Die Winterstürme 2011/2012 und der Föhnsturm im Frühjahr 2012 haben in den Wäldern des Berner Oberlands rund 140'000 Kubikmeter Holz geworfen. Damit sich der Borkenkäfer in den Schutzwäldern nicht ausbreiten konnte, hat der Forstdienst die Waldbesitzer/innen beraten und nötigenfalls Massnahmen angeordnet. Die Arbeiten wurden mit rund CHF 8,7 Millionen Förderbeiträgen von Bund und Kanton unterstützt.

Die Teilrevision des kantonalen Waldgesetzes stiess in der öffentlichen Vernehmlassung grundsätzlich auf Zustimmung. Umstritten war eine – vom Regierungsrat nicht weiterverfolgte – Verschärfung der Bestimmungen zum Reiten und Radfahren im Wald. In der Ersten Lesung hat der Grosse Rat den Regierungsrat ermächtigt, bei grossen Schadenereignissen Kredite für dringende Massnahmen zu sprechen. Das Vorhaben eines kantonalen Waldplans ist abgelehnt worden. Die Zweite Lesung ist in der Märzsession 2013 vorgesehen. Zur Diskussion steht unter anderem die Mehrwertabschöpfung bei Waldrodungen.

Im Rahmen des Projekts «Aktualisierung Bestandesinformationen Wald BE» sind erste Pilotauswertungen für die Wälder des Berner Juras vorgenommen und als praxistauglich beurteilt worden. Die Erfahrungen werden bei den Auswertungen für das restliche Kantonsgebiet eingesetzt.

Ab dem Jahr 2013 soll die Beratung der Waldbesitzer/innen mit breit abgestützten Erkenntnissen zum Klimawandel fundiert werden. Zur Instruktion des Forstdienstes sind Merkblätter erarbeitet worden.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,2 Millionen (-8 %) besser ab als budgetiert. Bei leicht höheren Erlösen liegen die Personal- und Sachkosten unter dem Voranschlag. Die tieferen Personalkosten begründen sich mit vakanten Stellen, Rotationsgewinnen sowie der Auflösung von Rückstellungen für Ferienguthaben. Das Ausgabenmoratorium bewirkte tiefere Sachkosten.

Die Staatsbeiträge liegen sowohl bei den Erlösen (+23 %) wie auch bei den Kosten (+25 %) wesentlich über dem Voranschlag. Die Abweichungen sind begründet mit der Bewältigung der Sturmschäden im Berner Oberland. Dank höheren Bundesbeiträgen für diese Massnahmen, einer Reduktion bei den übrigen Fördertatbeständen sowie dem Ausgabenmoratorium ab August 2012 konnte ein grosser Teil des Mehraufwandes in der Rechnung 2012 aufgefangen werden.

Commentaire

Dans les forêts de l'Oberland bernois, environ 140 000 mètres cubes de bois ont été abattus par les tempêtes hivernales de 2011/2012 et la tempête de foehn du printemps 2012. Le service forestier a conseillé les propriétaires de forêts et ordonné les mesures nécessaires pour empêcher la propagation des bostryches dans les forêts protectrices. Ces travaux ont été soutenus par des subventions d'encouragement de la Confédération et du canton à hauteur de CHF 8,7 millions environ.

Au cours de la procédure de consultation publique, la révision partielle de la loi cantonale sur les forêts a reçu, d'une manière générale, un accueil favorable. Le durcissement des normes pour l'équitation et le cyclisme en forêt - auquel le Conseil-exécutif a renoncé - a fait l'objet de controverses. Lors de la première lecture, le Grand Conseil a autorisé le Conseil-exécutif à accorder des crédits pour mettre en oeuvre des mesures urgentes en cas de dommages importants. Le projet de plan forestier cantonal a été rejeté. La deuxième lecture est prévue pour la session de mars 2013. Les discussions portent notamment sur le prélèvement de plus-values lors de défrichements.

Les premières évaluations-pilotes dans le cadre du projet « Actualisation des informations sur la structure des forêts bernoises » ont commencé dans les forêts du Jura bernois et ont été considérées comme adaptées à la pratique. Les résultats de ces expériences sont exploités pour l'évaluation des autres forêts du canton.

A partir de 2013, les conseils fournis aux propriétaires forestiers devraient être étayés par des connaissances solides sur le changement climatique. Des aide-mémoire concernant les instructions du service forestier ont été élaborés.

La marge contributive III présente un excédent de CHF 1,2 million (-8 %) par rapport au budget. Cette légère hausse des recettes s'explique par des coûts de personnel et de matériel inférieurs aux prévisions. La baisse des coûts de personnel résulte des postes vacants, des gains de rotation et de la liquidation des soldes de vacances épargnés. Le moratoire sur les dépenses a permis de réduire les coûts de matériel.

Les contributions cantonales sont nettement supérieures au montant budgété, qu'il s'agisse des recettes (+23 %) ou des coûts (+25 %). Ces écarts sont liés à la gestion des dégâts causés par les tempêtes dans l'Oberland bernois. Ces charges supplémentaires ont été en grande partie compensées dans les comptes 2012 par la hausse des contributions fédérales pour ces mesures, la réduction des autres subventions d'encouragement et le moratoire sur les dépenses entré en vigueur en août 2012.

3.1.8 Schutz vor Naturgefahren

3.1.8 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'846'163.31	1'392'000.00	1'525'762.75	133'762.75	9.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'655'383.45	1'804'718.02	1'736'289.34	–68'428.68	–3.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	735'950.87	550'056.66	837'426.26	287'369.60	52.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–545'171.01**	**–962'774.68**	**–1'047'952.85**	**-85'178.17**	**8.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	487'800.14	491'916.01	420'710.56	-71'205.45	-14.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	125'931.47	184'993.70	116'306.80	-68'686.90	-37.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'158'902.62**	**-1'639'684.39**	**-1'584'970.21**	**54'714.18**	**-3.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'158'902.62**	**-1'639'684.39**	**-1'584'970.21**	**54'714.18**	**-3.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'567'032.35	2'987'000.00	2'042'983.80	-944'016.20	-31.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'000.89	1'957.13	784.00	-1'173.13	-59.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-3'724'934.08**	**-4'624'727.26**	**-3'627'170.01**	**997'557.25**	**-21.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)

Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Kantonale Dienststellen

Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Services de l'administration cantonale

Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité : Nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermessstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen.

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	89.85	80.00	90.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 3	99.00	90.00	95.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	99.30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	101.22 %	> = 100%	102.31 %	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: %

Leistungsindikator 4:

Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: %

Leistungsindikator 5:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Respect des standards des organisations faîtières (cartes synoptiques des dangers). Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité : %

Indicateur de prestation 4 :

Part des corapports terminés dans les délais. Unité : %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden erfüllt, die Leistungsziele erreicht oder übertroffen. Das Jahr 2012 war ereignismässig geprägt durch die aussergewöhnlichen Gleitschneephänomene nach den ausgiebigen Schneefällen im Dezember 2011 und Januar 2012. Die dadurch entstandenen Schäden an Verbauungen konnten soweit nötig repariert werden.

Zu verschiedenen Problemen fanden intensive Beratungen statt. Es wurden zahlreiche neue Schutzprojekte ausgearbeitet und realisiert. Die Programmvereinbarung mit dem Bund für Schutzbauten im Wald wurde für den Zeitraum 2012 bis 2015 unterzeichnet und für das Jahr 2012 entsprechend umgesetzt.

Das Konzept für den Aufbau eines Katasters der bestehenden Schutzbauten und deren Unterhalt wurde fertiggestellt. Die Umsetzung wurde in drei Pilotprojekten getestet und erfolgreich abgeschlossen.

Die Erstausarbeitung der Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet im Kanton Bern ist abgeschlossen. Alle Gemeinden verfügen nun über Gefahrenkarten. Bis auf wenige Ausnahmen sind diese unter www.be.ch/geoportal aufgeschaltet und somit einem breiten Personenkreis zugänglich.

Die Abteilung Naturgefahren hat bei fast 600 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinenverbauungs-, Aufforstungs-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten Spezialarbeiten im Umfang von etwa 17'500 Stunden geleistet.

Commentaire

Les objectifs d'effet ont été atteints. Les objectifs de prestation ont été atteints ou dépassés. L'année 2012 a été marquée par des avalanches exceptionnelles suite aux abondantes chutes de neige en décembre 2011 et janvier 2012. Les ouvrages de protection ainsi endommagés ont été réparés lorsque cela était nécessaire.

Des sessions de conseils intensives ont été menées sur les problèmes les plus divers et de nouveaux projets de protection ont été élaborés et réalisés. La convention-programme avec la Confédération concernant les ouvrages de protection en forêt a été signée pour la période 2012-2015 et mise en oeuvre en conséquence en 2012.

Le programme d'élaboration d'un cadastre des ouvrages de protection existants et de leur entretien a été élaboré. Sa mise en oeuvre a été testée lors de trois projets-pilotes et achevée avec succès.

L'élaboration des cartes des dangers menaçant les agglomérations du canton de Berne a été achevée. Toutes les communes disposent désormais de cartes actuelles. A quelques exceptions près, ces dernières sont toutes publiées sur le site www.be.ch/geoportail et donc accessibles au plus grand nombre.

Le service des dangers naturels a été consulté dans près de 600 demandes relatives à des constructions et des concessions. Les équipes de construction ont consacré près de 17 500 heures de travail spécialisé aux nombreux ouvrages de protection contre les avalanches, les éboulis et l'érosion ainsi qu'aux opérations de reboisement.

Kommentar

Der erreichte Deckungsbeitrag III liegt geringfügig unter dem Voranschlag.

Deckungsbeitrag IV: Durch das Ausbleiben von grossen Naturereignissen wurden CHF 0,9 Millionen Staatsbeiträge weniger ausbezahlt als im Voranschlag eingestellt.

Commentaire

La marge contributive III est légèrement inférieure aux prévisions.

Marge contributive IV : l'absence de grande catastrophe naturelle a permis d'économiser CHF 0,9 million en subventions cantonales par rapport au montant budgété.

3.1.9 Staatsforstbetrieb

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	10'852'369.69	10'156'000.00	10'231'677.53	75'677.53	0.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'803'974.80	4'784'340.05	4'304'993.66	–479'346.39	–10.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'086'863.67	2'265'000.00	3'696'101.09	1'431'101.09	63.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'961'531.22**	**3'106'659.95**	**2'230'582.78**	**–876'077.17**	**–28.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'750'188.50	2'809'930.62	2'462'596.32	-347'334.30	-12.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'141'921.80	2'156'438.74	1'622'991.61	-533'447.13	-24.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'930'579.08**	**-1'859'709.41**	**-1'855'005.15**	**4'704.26**	**-0.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'930'579.08**	**-1'859'709.41**	**-1'855'005.15**	**4'704.26**	**-0.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'823.48	6'610.01	2'804.98	-3'805.03	-57.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'926'755.60**	**-1'853'099.40**	**-1'852'200.17**	**899.23**	**-0.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte (SFB)

3.1.9 Entreprise Forêts domaniales

Calcul des marges contributives

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz- und Naturschutzwälder. Er verwaltet das kantonale Waldeigentum in Zusammenarbeit mit dem Amt für Grundstücke und Gebäude und bewirtschaftet besondere Erholungseinrichtungen im Staatswald gemeinsam mit lokalen Partnern. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales gère les propriétés forestières en collaboration avec l'Office des immeubles et des constructions et, conjointement avec les partenaires locaux, exploite des équipements récréatifs spéciaux dans les forêts domaniales. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'orgine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Kantonale Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OCFo ; RSB 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutzniesser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Einhaltung der Nachhaltigkeit wird anhand eines Indikatorensets pro Waldfunktion jährlich beurteilt.

Indicateur d'effet 1 :

Le respect du développement durable sera évalué une fois par an au moyen d'un ensemble d'indicateurs pour chaque fonction forestière.

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte.

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	84.00	94.15	77.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-255.35	-294.95	-152.95	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	7'654.00	-133'343.00	-49'655.40	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	106.35 %	> = 100%	99.21 %	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Indicateur de prestation 2 :

Succés par hectare de forêt protectrice. Unité : CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3 :

Solde des prestations sociales. Unité : CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité : %

Kommentar

Das Berichtsjahr des Staatsforstbetriebs ist durch drei Umstände massgeblich geprägt:
- die mit einem Stellenabbau verbundene Neuausrichtung des Betriebs,
- die erheblichen Waldschäden in den Voralpen und Alpen durch Schneebruch und Föhn im Frühling 2012,
- den Rückgang der Rohholzpreise in der Schweiz als Folge des starken Frankens und der wirtschaftlichen Abkühlung in Europa.

Mit der Neuausrichtung des Betriebs wird der Personalbestand beim Waldpflegepersonal bis Oktober 2013 um 15 Vollzeitstellen reduziert. 25 Mitarbeiter sind vom Stellenabbau betroffen. Ihre berufliche Neuorientierung wird vom Kanton unterstützt.

Die Behebung der Waldschäden hat in Verbindung mit dem Stellenabbau zu vermehrtem Einsatz von privaten Forstunternehmen in der Holzernte und Waldpflege geführt. Um Folgeschäden zu vermeiden, wurden die Zwangsnutzungen aufgerüstet. Ein hoher Anteil des Holzes bleibt dabei im Wald liegen. Dies führte insgesamt zu hohen Kosten und tiefen Holzerlösen. Weil die Forstschutzmassnahmen mit Bundesbeiträgen unterstützt werden, fielen die Beiträge höher aus als budgetiert.

Die Jungwaldpflege und die Massnahmen im Schutzwald wurden planmässig ausgeführt. Die Funktionstauglichkeit der Wälder ist trotz der Schadenereignisse weiterhin sichergestellt. Abgesehen von der ökonomischen Entwicklung ist die Bewirtschaftung des Staatswaldes nachhaltig. Das Wirkungsziel der Produktgruppe ist erfüllt.

Commentaire

Le rapport annuel 2012 de l'Entreprise Forêts domaniales est marqué par trois éléments déterminants :
- la réorganisation de l'entreprise suite à la réduction de l'effectif de personnel,
- les dommages considérables engendrés par les bris de neige et le foehn dans les forêts des Alpes et des Préalpes au printemps 2012,
- la baisse des prix du bois brut en Suisse liée au cours élevé du franc et au ralentissement de l'économie en Europe.

Avec la réorganisation de l'entreprise, 15 emplois à temps plein seront supprimés d'ici octobre 2013 parmi le personnel chargé de l'entretien des forêts. 25 collaborateurs sont concernés par ces mesures. Ils seront soutenus par le canton dans leur réorientation professionnelle.

Associée à la réduction de l'effectif de personnel, la réparation des dommages survenus dans les forêts a nécessité de recourir davantage à des entreprises forestières privées pour récolter le bois et entretenir les forêts. Afin d'éviter les dommages indirects, il a fallu procéder à des exploitations forcées. Une grande partie du bois est restée dans la forêt, ce qui a engendré des coûts élevés et réduit les rendements de bois. Les mesures de protection de la forêt faisant l'objet de contributions fédérales, les contributions ont été supérieures au montant budgété.

Les soins aux jeunes peuplements et les mesures de protection de la forêt ont été appliqués comme prévu. Malgré les dégâts qu'elles ont subis, les forêts continuent de remplir leurs fonctions. Abstraction faite de l'évolution économique, les forêts domaniales sont exploitées de manière durable. L'objectif d'effet du groupe de produit est atteint.

Kommentar

Von den vier Leistungszielen wurden zwei übertroffen. Die volle Kostendeckung bei den Arbeiten für Dritte wurde um weniger als 1 Prozent verfehlt. Deutlich verfehlt wurde der budgetierte Kostendeckungsgrad im Nutzwald.

Der Deckungsbeitrag III des Gesamtbetriebs wurde knapp eingehalten. Gegenüber dem Vorjahr wurde eine Verbesserung um rund CHF 75'000 realisiert. Die Kosten und die Erlöse liegen je um 1 Prozent über dem Voranschlag. Durch den laufenden Stellenabbau liegen die Personalkosten um 11 Prozent unter dem Voranschlag und um 10 Prozent unter dem Vorjahreswert.

Im Berichtsjahr haben neun Lernende ihre Ausbildung zum Forstwart erfolgreich abgeschlossen. Fünf Lernende sind neu in den Betrieb eingetreten. Das Engagement in der forstlichen Bildung blieb mit Praktikumsstellen und vielen Kursangeboten für Waldbesitzer, Landwirte und weitere Interessierte sehr hoch.

Commentaire

Deux des quatre objectifs de prestation ont été dépassés. Il n'a manqué qu'un pour cent pour que les coûts des travaux effectués pour des tiers soient entièrement couverts. L'objectif budgété de couverture des coûts en forêt de production a en revanche été nettement manqué.

La marge contributive III pour l'entreprise dans son ensemble a respecté de justesse les prévisions. Une amélioration d'environ CHF 75 000 a été réalisée par rapport à l'année précédente. Les coûts et les recettes dépassent tous deux d'un pour cent le montant budgété. Grâce à la réduction en cours du nombre de postes, les coûts de personnels enregistrent une baisse de 11 pour cent par rapport au budget et de 10 pour cent par rapport à l'an dernier.

Durant le présent exercice, neuf apprentis ont mené à terme leur formation de forestier-bûcheron avec succès tandis que cinq nouveaux apprentis ont débuté dans l'entreprise. La formation forestière a bénéficié d'un fort engagement avec des places de stage et une large offre de cours pour les propriétaires forestiers, les agriculteurs et les autres intéressés.

3.1.10 Landwirtschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	25'773'268.48	26'045'183.44	25'269'480.54	–775'702.90	–3.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	23'740'742.88	23'832'086.57	23'407'624.59	–424'461.98	–1.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	8'433'536.47	8'425'723.29	7'677'738.82	–747'984.47	–8.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-6'401'010.87**	**-6'212'626.42**	**-5'815'882.87**	**396'743.55**	**-6.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	10'764'220.47	10'100'862.08	10'139'821.11	38'959.03	0.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'224'841.07	5'504'896.30	3'268'948.84	-2'235'947.46	-40.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-20'390'072.41**	**-21'818'384.80**	**-19'224'652.82**	**2'593'731.98**	**-11.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-20'390'072.41**	**-21'818'384.80**	**-19'224'652.82**	**2'593'731.98**	**-11.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'501'829.26	1'011'395.00	1'333'928.10	322'533.10	31.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	27'930'003.21	25'913'300.00	23'910'175.20	-2'003'124.80	-7.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	343'752.29	273'781.00	131'312.94	-142'468.06	-52.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-46'474'494.07**	**-46'446'508.80**	**-41'669'586.98**	**4'776'921.82**	**-10.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Direktzahlungen
- Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft
- Veterinärwesen
- Inforama

3.1.10 Agriculture

Calcul des marges contributives

Produits

- Paiements directs
- Compétitivité de l'agriculture
- Service vétérinaire
- Inforama

Beschreibung

Die Produktgruppe Landwirtschaft fördert eine nachhaltig produzierende, konkurrenzfähige Landwirtschaft. Dazu unterstützt sie die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen und unterhält landwirtschaftliche Beratungsstellen als Anlaufstellen für alle landwirtschaftlichen Fragen. Sie erfüllt den Leistungsauftrag des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen. Sie fördert mit kantonalen Massnahmen eine nachhaltig produzierende Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung, eine Senkung der Kosten und einen schonenden Umgang mit den natürlichen Ressourcen durch Weiterbildung und Beratung, Gutachten, zinslose Darlehen und Beiträge. Sie vollzieht die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Tierschutz/Tierversuche sowie Sicherheit von Lebensmitteln tierischer Herkunft und ordnet bei Bedarf entsprechende Massnahmen an.

Description

Le groupe de produits Agriculture est destiné à promouvoir un mode de production durable et concurrentiel au travers des mesures cantonales suivantes : - soutien aux clients désireux d'acquérir et de développer des qualifications professionnelles ainsi que gestion de centres de vulgarisation agricole en tant qu'organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture. - exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs, - hausse de la valeur ajoutée et baisse des coûts de l'agriculture bernoise ainsi que préservation des ressources naturelles par le biais de la formation, de la vulgarisation, d'expertises, de prêts sans intérêts et de contributions, - exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de la protection des animaux/de l'expérimentation animale ainsi que de la qualité des denrées alimentaires d'origine animale, et ordonnance des mesures qui s'imposent.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über das bäuerliche Bodenrecht (BGBB; SR 211.412.11)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über die landwirtschaftliche Pacht (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TschG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700.1)
- Heilmittelgesetz vom 15. Dezember 2000 (HMG; SR 812.21)
- Verordnung vom 18. August 2004 über die Tierarzneimittel (TAMV; SR 812.212.27)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Verordnung vom 1. Juli 1998 über Belastungen des Bodens (VBBo; SR 814.12)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)
- Verordnung vom 10. September 2008 über den Umgang mit Organismen in der Umwelt (FrSV; SR 814.911)
- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (Lebensmittelgesetz, LMG; SR 817.0)
- Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung vom 23. November 2005 (LGV; SR 817.02)
- Verordnung des EDI vom 26. Juni 1995 über Fremd- und Inhaltsstoffe in Lebensmitteln (FIV; SR 817.021.23)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR ; RS 211.412.11)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA ; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA ; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (LPTh ; RS 812.21)
- Ordonnance du 18 août 2004 sur les médicaments vétérinaires (OMédV ; RS SR 812.212.27)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance du 1er juillet 1998 sur les atteintes portées aux sols (OSol; RS 814.12)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance du 10 septembre 2008 sur l'utilisation d'organismes dans l'environnement (ODE ; RS 814.911)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAl ; RS 817.0)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (ODAlOUs ; RS 817.02)
- Ordonnance du DFI du 26 juin 1995 sur les substances étrangères et les composants dans les denrées alimentaires (OSEC ; RS 817.021.23)

Rechtsgrundlagen

- Hygieneverordnung des EDI vom 23. November 2005 (HyV; SR 817.024.1)
- Verordnung des EDI vom 23. November 2005 über den Vollzug der Lebensmittelgesetzgebung (SR 817.025.21)
- Verordnung vom 23. November 2005 über das Schlachten und die Fleischkontrolle (VSFK; SR 817.190)
- Verordnung des EVD vom 23. November 2005 über die Hygiene beim Schlachten (VHyS; SR 817.190.1)
- Schlachtgewichtsverordnung vom 3. März 1995 (SGV; SR 817.190.4)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD vom 25. Juni 2008 über Ethoprogramme (SR 910.132.4)
- Verordnung 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge vom (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen (LBV; SR 910.91)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über den landwirtschaftlichen Produktionskataster und die Ausscheidung von Zonen (Landwirtschaftliche Zonenverordnung; SR 912.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft (SVV; SR 913.1)
- Verordnung des BLW vom 26. November 2003 über Investitionshilfen und soziale Begleitmassnahmen in der Landwirtschaft (IBLV; SR 913.211)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)
- Verordnung vom 9. Juni 2006 über die Unterstützung der Absatzförderung für Landwirtschaftsprodukte (LAfV; SR 916.010)
- Verordnung vom 14. November 2007 über den Rebbau und die Einfuhr von Wein (Weinverordnung; SR 916.140)
- Verordnung vom 28. Februar 2001 über Pflanzenschutz (PSV; SR 916.20)
- Verordnung vom 14. November 2007 über die Tierzucht (TZV; SR 916.310)
- Verordnung vom 26. November 2003 über den Schlachtvieh- und Fleischmarkt (SV; SR 916.341)

Bases juridiques

- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'hygiène (OHyg ; RS 817.024.1)
- Ordonnance du DFI du 23 novembre 2005 sur l'exécution de la législation sur les denrées alimentaires (RS 817.025.21)
- Ordonnance du 23 novembre 2005 concernant l'abattage d'animaux et le contrôle des viandes (OAbCV ; RS 817.190)
- Ordonnance du DFE du 23 novembre 2005 concernant l'hygiène lors de l'abattage d'animaux (OHyAb ; RS 817.190.1)
- Ordonnance du 3 mars 1995 sur le pesage des animaux abattus (OPeA ; RS 817.190.4)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 25 juin 2008 sur les programmes éthologiques (Ordonnance sur les éthoprogrammes; RS 910.132.4)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE ; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh ; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm ; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le cadastre de la production agricole et la délimitation de zones (Ordonnance sur les zones agricoles ; RS 912.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les améliorations structurelles dans l'agriculture (OAS ; RS 913.1)
- Ordonnance de l'OFAG du 26 novembre 2003 sur les aides à l'investissement et les mesures d'accompagnement social dans l'agriculture (OIMAS ; RS 913.211)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole ; RS 915.1)
- Ordonnance du 9 juin 2006 sur l'aide à la promotion des ventes de produits agricoles (OPVA ; RS 916.010)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin ; RS 916.140)
- Ordonnance du 28 février 2001 sur la protection des végétaux (OPV ; RS 916.20)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur l'élevage (OE ; RS 916.310)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur les marchés du bétail de boucherie et de la viande (OBB ; RS 916.341)

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Verordnung vom 16. November 2011über die Aus-, Weiter- und Fortbildung der Personen im öffentlichen Veterinärwesen (SR 916.402)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Entsorgung von tierischen Nebenprodukten (VTNP; SR 916.441.22)
- Verordnung vom 18. April 2007 über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten (EDAV; SR 916.443.10)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Erhebung und Bearbeitung von landwirtschaftlichen Daten (Landwirtschaftliche Datenverordnung; SR 919.117.71)

Bases juridiques

- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Ordonnance du 16 novembre 2011 concernant la formation de base, la formation qualifiante et la formation continue des personnes travaillant dans le secteur vétérinaire public (RS 916.402)
- Ordonnance du 25 mai 2011 concernant l'élimination des sous-produits animaux (OESPA ; RS 916.441.22)
- Ordonnance du 18 avril 2007 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits animaux (OITE ; RS 916.443.10)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur le relevé et le traitement de données agricoles (Ordonnance sur les données agricoles ; RS 919.117.71

Leistungsempfänger	**Destinataires**
Landwirtschaftliche Unternehmungen	Exploitations agricoles
Bundesbehörden	Autorités fédérales
Kantonale Verwaltungsstellen	Services de l'administration cantonale
Gemeinden	Communes
Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung	Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire
Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarsektor	Coopératives, associations et coopérations du secteur agricole
Körperschaften	Corporations
Planungsregionen	Régions d'aménagement
Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird).	Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)
Berufsbildner/-innen	Formateurs et formatrices
Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe	Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs
Interessierte aus dem ländlichen Raum	Personnes intéressées issues des régions rurales
Tierhalter/-innen	Détenteurs/détentrices d'animaux
Tierärztinnen und Tierärzte	Vétérinaires
Bundesamt für Veterinärwesen	Office vétérinaire fédéral
Verkehrsmilcherzeuger/-innen	Producteurs/productrices de lait commercial
Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)	Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)
Konsumentinnen und Konsumenten	Consommateurs/consommatrices
Kontrollorganisationen	Organisations de contrôle
Fachpersonal Tierversuche	Personnel spécialisé en expérimentation animale

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe.

Schonende Nutzung der natürlichen Ressourcen.

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises.

Exploitation ménageant les ressources.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	1.00	1.00	1.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.87	1.00	0.80	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.01	1.00	0.99	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0.94	1.00	0.93	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	7'271	10'000	8'055	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	7'109	10'000	8'119	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	53'235	50'000	64'027	Indicateur d'effet 7
Wirkungsindikator 8	8.00	2.00	4.00	Indicateur d'effet 8

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1 :

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondérés en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2 :

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3 :

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliches Gesamteinkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt, gewichtet nach Produktionszonen. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 4 :

Revenu total moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse, pondéré en fonction des zones de production. Unité : facteur

Wirkungsindikator 5:

Minimale Vertragsfläche betreffend Boden schonende Anbausysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 5 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des méthodes de culture ménageant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 6:

Minimale Vertragsfläche betreffend Bodenaufbau und Kulturmassnahmen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des mesures culturales régénérant les sols. Unité : ha

Wirkungsindikator 7:

Minimale Vertragsfläche betreffend Ammoniak reduzierende Gülle-Ausbringsysteme. Einheit: ha

Indicateur d'effet 7 :

Surface minimale soumise à contrat exploitée selon des systèmes d'épandage réduisant les rejets d'ammoniac. Unité : ha

Wirkungsindikator 8:

Minimaler Anteil der Ökoflächen mit hoher Qualität gemessen an der Gesamt-LN. Einheit: %

Indicateur d'effet 8 :

Pourcentage minimal des surfaces écologiques de qualité élevée par rapport à la SAU totale. Unité : %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung.

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires.

Collaborateurs performants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	80.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.40	5.00	4.10	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	4.50	5.00	3.80	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die Direktzahlungen und landwirtschaftlichen Beiträge wurden termingerecht überwiesen. Das Bodenprojekt wurde im dritten Projektjahr erfolgreich weitergeführt. Die Auseinandersetzung mit der Thematik der Fruchtfolgeflächen, unter anderem im Zusammenhang mit der Ausscheidung von Gewässerräumen, ist angelaufen. Die für die Kantonalisierung der Fleischkontrolle notwendige Änderung der kantonalen Fleischkontrollverordnung wurde ausgearbeitet. Zudem wurde der Aufbau einer Inspektionsstelle für die Erteilung und Kontrolle von Detailhandelsbewilligungen im Tierarzneimittelbereich an die Hand genommen. Der neue Ausbildungsgang «Spezialist/in Pferdebranche» wurde mit dem ersten Modul im Herbst 2012 aufgenommen. Nach erfolgter Revision der höheren Berufsbildung werden die entsprechenden Ausbildungsgänge auf das Schuljahr 2013/2014 angepasst. Die Vorbereitungsarbeiten für die Umsetzung der Agrarpolitik 2014–2017 wurden aufgenommen.

Commentaire

Les paiements directs et les subventions agricoles ont été versés dans les délais. Le projet pour les sols a été poursuivi avec succès pour la troisième année consécutive. L'examen des surfaces d'assolement en vue, notamment, de la délimitation des espaces réservés aux eaux, a débuté. La modification de l'ordonnance cantonale sur le contrôle des viandes, nécessaire pour la cantonalisation de ce contrôle, a été effectuée. En outre, des travaux de mise en place d'un service d'inspection visant l'octroi et le contrôle des autorisations pour le commerce de détail des médicaments vétérinaires ont été engagés. Le premier module de la nouvelle filière de formation « Spécialiste équin-e » a débuté en automne 2012. Suite à la révision des offres de formation professionnelle supérieure, les filières de formation concernées sont adaptées pour l'année scolaire 2013/2014. Les travaux préparatoires en vue de la mise en oeuvre de la politique agricole 2014–2017 ont commencé.

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden mehrheitlich erreicht. Beim Wirkungsziel 1 konnten die Zielvorgaben nicht bei allen Indikatoren erreicht werden. Die geringere Arbeitsproduktivität der bernischen Landwirtschaft im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt ist vor allem auf den grösseren Anteil der Betriebe im Hügel- und Berggebiet zurückzuführen. Beim Wirkungsziel 2 wurden die Zielvorgaben teilweise nicht erreicht, weil im dritten Projektjahr weniger Neu- und Nachmeldungen für das Förderprogramm als erwartet registriert wurden.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 2,6 Millionen besser ab als budgetiert. Dies ist vor allem darauf zurückführen, dass das Ausgabenmoratorium 2012 im Bereich der Sachkosten (übrige direkte Kosten und übrige Gemeinkosten) seine Wirkung erzielte und geringere Ausgaben getätigt wurden. Die Personalkosten nehmen um ca. CHF 0,4 Millionen ab. Dies ist bedingt durch ein effektives Arbeitszeitmanagement (Ferienabbau, bessere Verwaltung des Langzeitkontos). Der Deckungsbeitrag IV ist hauptsächlich durch tiefer anfallende Kosten für Staatsbeiträge (z.B. weniger Auszahlungen wegen Elementarschäden und Feuerbrand an Institutionen) um CHF 4,8 Millionen entlastet worden. Die höheren Aufwände für das landwirtschaftliche Bildungswesen (zusätzliche bewilligte Klassen, neue Lehrgänge) werden auf Stufe des Deckungsbeitrages IV saldoneutral von der Erziehungsdirektion finanziert.

Die Investitionsrechnung (Nettoinvestitionen) schliesst um CHF 1,5 Millionen besser ab als budgetiert. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund des Ausgabenmoratoriums 2012 und der geringer vorhandenen Bundesbeiträgen zur Kofinanzierung bei den Investitionsbeiträgen im Bereich der Strukturverbesserung.

Commentaire

La majorité des objectifs d'effet ont été atteints. En ce qui concerne l'objectif d'effet n°1, les buts prescrits n'ont pas pu être atteints pour tous les indicateurs. La productivité de l'agriculture bernoise inférieure à la moyenne suisse s'explique avant tout par une plus forte proportion d'exploitations en zones de colline et de montagne. L'objectif d'effet n°2 n'a été qu'en partie atteint du fait du nombre, inférieur aux prévisions, d'inscriptions ou de réinscriptions au programme de promotion durant la troisième année du projet.

La marge contributive III dépasse de CHF 2,6 millions le montant budgété, ce qui est essentiellement dû à l'effet du moratoire sur les dépenses, appliqué en 2012, en matière de frais de matériel (autres coûts directs et autres coûts indirects) ainsi qu'à la réduction des dépenses. Les coûts de personnel ont diminué d'environ CHF 0,4 million grâce à une gestion efficace du temps de travail (utilisation du solde vacances, meilleure gestion du compte épargne-temps). La marge contributive IV a été allégée de CHF 4,8 millions grâce notamment à la réduction des coûts liés aux subventions cantonales (diminution des versements aux institutions pour des dommages dus aux événements naturels et pour le feu bactérien par ex.). Les dépenses supplémentaires pour la formation agricole (ouverture de classes supplémentaires, nouvelles filières) sont financées par la Direction de l'instruction publique et sont donc sans incidence sur la marge contributive IV.

Le compte des investissements (investissements nets) présente un excédent de CHF 1,5 million par rapport aux prévisions. Cet écart s'explique essentiellement par le moratoire sur les dépenses en vigueur en 2012 et la réduction des contributions fédérales au cofinancement des investissements en matière d'améliorations structurelles.

3.1.11 Natur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	766'294.82	660'090.00	1'214'133.11	554'043.11	83.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'611'316.96	8'650'090.04	8'554'716.70	–95'373.34	–1.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'791'647.86	1'632'382.15	3'298'144.43	1'665'762.28	102.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–11'636'670.00**	**–9'622'382.19**	**–10'638'728.02**	**-1'016'345.83**	**10.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'625'242.90	3'150'906.39	3'242'032.14	91'125.75	2.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'469'081.54	3'798'506.02	2'183'328.33	-1'615'177.69	-42.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'730'994.44**	**-16'571'794.60**	**-16'064'088.49**	**507'706.11**	**-3.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'730'994.44**	**-16'571'794.60**	**-16'064'088.49**	**507'706.11**	**-3.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'591'265.20	5'311'800.00	**4'797'526.75**	-514'273.25	-9.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	10'124'588.44	11'758'000.00	**8'910'719.05**	-2'847'280.95	-24.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'777'509.71	4'200'000.00	**4'131'136.83**	-68'863.17	-1.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-18'486'807.97**	**-18'817'994.60**	**-16'046'143.96**	**2'771'850.64**	**-14.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fischerei
- Jagd
- Naturschutz und Naturförderung

Beschreibung

Die Produktgruppe Natur stellt die nachhaltige Nutzung der natürlichen Ressourcen sicher und fördert die Biodiversität. Sie schützt und fördert die einheimischen, in ihrem Bestand bedrohten Arten. Sie schafft neue Lebensräume oder stellt diese wieder her und erhält und fördert die Biodiversität. Zudem vermindert sie die Belastungen und Störungen von Biotopen und Arten. Sie schafft die Voraussetzung, dass Wild-, Fisch- und Krebsbestände nachhaltig genutzt werden können. Sie vollzieht zudem die Bundesgesetzgebung in den Bereichen Naturschutz, Fischerei und Jagd.

3.1.11 Nature

Calcul des marges contributives

Produits

- Pêche
- Chasse
- Protection et promotion de la nature

Description

Le groupe de produits Nature comprend toutes les tâches garantissant l'utilisation durable des ressources naturelles et l'encouragement de la biodiversité : - protection et promotion des espèces indigènes dont les populations sont menacées, création ou restauration de biotopes, préservation et promotion de la biodiversité, réduction des atteintes et nuisances aux biotopes et espèces, - création des conditions requises pour l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, de poissons et d'écrevisses. Il assure par ailleurs l'application de la législation fédérale sur la protection de la nature, la pêche et la chasse.

Rechtsgrundlagen

- Übereinkommen vom 5. Juni 1992 über die Biologische Vielfalt (Rio-Konvention; SR 0.451.43)
- Übereinkommen vom 2. Februar 1971 über Feuchtgebiete, insbesondere als Lebensraum für Wasser- und Watvögel, von internationaler Bedeutung (Ramsar-Konvention; SR 0.451.45)
- Übereinkommen vom 23. Juni 1979 zur Erhaltung der wandernden wildlebenden Tierarten (Bonner Konvention; SR 0.451.46)
- Übereinkommen vom 19. September 1979 über die Erhaltung der europäischen wildlebenden Pflanzen und Tiere und ihrer natürlichen Lebensräume (Berner Konvention; SR 0.455)
- Übereinkommen vom 7. November 1991 zum Schutz der Alpen (Alpenkonvention; SR 0.700.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 16. Januar 1991 über den Natur- und Heimatschutz (NHV; SR 451.1)
- Verordnung vom 28. Oktober 1992 über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung vom 7. September 1994 über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung vom 15. Juni 2001 über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung (AlgV; SR 451.34)
- Verordnung vom 1. Mai 1996 über den Schutz der Moorlandschaften von besonderer Schönheit und von nationaler Bedeutung (Moorlandschaftsverordnung; SR 451.35)
- Verordnung vom 13. Januar 2010 über den Schutz der Trockenwiesen und -weiden von nationaler Bedeutung (TwwV; SR 451.37)
- Tierschutzgesetz vom 16. Dezember 2005 (TSchG; SR 455)
- Tierschutzverordnung vom 23. April 2008 (TSchV; SR 455.1)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (WBG; SR 721.100)
- Verordnung vom 2. November 1994 über den Wasserbau (WBV; SR 721.100.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20)

Bases juridiques

- Convention du 5 juin 1992 sur la diversité biologique (RS 0.451.43)
- Convention du 2 février 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau (RS 0.451.45)
- Convention du 23 juin 1979 sur la conservation des espèces migratrices appartenant à la faune sauvage (RS 0.451.46)
- Convention du 19 septembre 1979 relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe (RS 0.455)
- Convention du 7 novembre 1991 sur la protection des Alpes (Convention alpine ; RS 0.700.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN ; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales ; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais ; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais ; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat ; RS 451.34)
- Ordonnance du 1er mai 1996 sur la protection des sites marécageux d'une beauté particulière et d'importance nationale (Ordonnance sur les sites marécageux ; RS 451.35)
- Ordonnance du 13 janvier 2010 sur la protection des prairies et pâturages secs d'importance nationale (Ordonnance sur les prairies sèches, OPPS ; RS 451.37)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Ordonnance du 23 avril 2008 sur la protection des animaux (OPAn ; RS 455.1)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Ordonnance du 2 novembre 1994 sur l'aménagement des cours d'eau (OACE ; RS 721.100.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)

Rechtsgrundlagen

- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201)
- Luftreinhalte-Verordnung vom 16. Dezember 1985 (LRV; SR 814.318.142.1)
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600)
- Verordnung vom 18. Mai 2005 zur Reduktion von Risiken beim Umgang mit bestimmten besonders gefährlichen Stoffen, Zubereitungen und Gegenständen (Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung; SR 814.81)
- Bundesgesetz vom 29. April 1998 über die Landwirtschaft (LwG; SR 910.1)
- Verordnung vom 7. Dezember 1998 über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft (DZV; SR 910.13)
- Verordnung vom 14. November 2007 über Sömmerungsbeiträge (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung vom 4. April 2001 über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft (ÖQV; SR 910.14)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Tierseuchenverordnung vom 27. Juni 1995 (TSV; SR 916.401)
- Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über den Wald (WaG; SR 921.0)
- Verordnung vom 30. November 1992 über den Wald (WaV; SR 921.01)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSG; SR 922.0)
- Verordnung vom 29. Februar 1988 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (JSV; SR 922.01)
- Verordnung vom 30. April 1990 über die Regulierung von Steinbockbeständen (VRS; SR 922.27)
- Verordnung vom 30. September 1991 über die eidgenössischen Jagdbanngebiete (VEJ; SR 922.31)
- Verordnung vom 21. Januar 1991 über die Wasser- und Zugvogelreservate von internationaler und nationaler Bedeutung (WZVV; SR 922.32)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verordnung zum Bundesgesetz vom 24. November 1993 über die Fischerei (VBGF; SR 923.01)

Leistungsempfänger

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Bases juridiques

- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201)
- Ordonnance du 16 décembre 1985 sur la protection de l'air (OPair ; RS 814.318.142.1)
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr ; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (Ordonnance sur les paiements directs, OPD ; RS 910.13)
- Ordonnance du 14 novembre 2007 sur les contributions d'estivage (OCest ; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (Ordonnance sur la qualité écologique, OQE ; RS 910.14)
- Loi du 1er juillet 1966 sur les épizooties (LFE ; RS 916.40)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur les épizooties (OFE ; RS 916.401)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (LFo ; RS 921.0)
- Ordonnance du 30 novembre 1992 sur les forêts (OFo ; RS 921.01)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP ; RS 922.0)
- Ordonnance du 29 février 1988 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Ordonnance sur la chasse, OChP ; RS 922.01)
- Ordonnance du 30 avril 1990 sur la régulation des populations de bouquetins (ORB ; RS 922.27)
- Ordonnance du 30 septembre 1991 concernant les districts francs fédéraux (ODF ; RS 922.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur les réserves d'oiseaux d'eau et de migrateurs d'importance internationale et nationale (OROEM ; RS 922.32)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP ; RS 923.01)

Destinataires

Autorités

Propriétaires fonciers

Leistungsempfänger

Vertragspartner

Gesuchsteller

private Organisationen (NGOs)

Auftragsnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Projektierungs- und Planungsbüros

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzen-Inhaber

Private Fischzuchten

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Jäger

Bildungs- und Forschungsanstalten

Destinataires

Parties contractantes

Requérants

Organisations privées (ONG)

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Bureaux d'études

Ecoles et recherche

Médias

Population

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Pisciculteures privées

Personnes (physiques et morales)

Chasseurs

Institutions de formation et de recherche

Wirkungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Wildtierbestände.

Umsetzung der Artenförderprogramme Fische, Krebse, Vögel, Wildtiere und Bundesinventare.

Objectif(s) d'effet

Exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'animaux sauvages.

Application des programmes de revalorisation des espèces de poissons, d'écrevisses, d'oiseaux et d'animaux sauvages ainsi que des inventaires fédéraux.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja/oui	ja/oui	ja/oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	15.06	10.00	20.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	17.42	10.00	12.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	0	0	0	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	0	0	0	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	85.00	85.00	85.00	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Felchen in Seen sichergestellt.

Indicateur d'effet 1 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Alteraufbau der Leitfischart Bachforelle in Fliessgewässern sichergestellt.

Indicateur d'effet 2 :

Garantie à moyen terme d'une structure par âge équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques : truites de rivière dans des cours d'eau.

Wirkungsindikator 3:

Maximale Abweichung der Rehstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Ecart maximal du nombre de chevreuils tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 4:

Maximale Abweichung der Gämsstrecke von der Abschussplanung. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Ecart maximal du nombre de chamois tirés par rapport à la planification. Unité : %

Wirkungsindikator 5:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5 :

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 6:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere und Vögel. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 6 :

Diminution du nombre d'animaux sauvages et d'oiseaux menacés. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 7:

Minimaler Anteil des Bundesinventars von Flachmooren und Trockenstandorten sachgerecht gepflegt und genutzt. Einheit: %

Indicateur d'effet 7 :

Pourcentage minimal des surfaces inscrites aux Inventaires fédéraux des bas-marais et des prairies et pâturages secs qui sont soignées et exploitées dans les règles de l'art. Unité : %

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit durch effiziente Geschäftserledigung.

Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.

Objectif(s) de prestation

Satisfaction accrue de la clientèle grâce au traitement efficace des affaires.

Collaborateurs performants.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	87.50	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	80.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	3.00	5.00	4.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	9.10	5.00	11.40	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Minimaler Anteil eingehaltener Fristen bei der Behandlung von Gesuchen und Aufträgen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage minimal de délais respectés pour le traitement des demandes et mandats. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Maximale Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre maximal de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité : Nombre

Leistungsindikator 4:

Minimale Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Nombre minimal de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité : Nombre

Kommentar

Die Bearbeitung von Gesuchen und Betreuung von grossen Hochwasserschutz-, Renaturierungs- und Kraftwerksprojekten stellen weiterhin einen Schwerpunkt dar. Die Fangerträge der Berufsfischer auf dem Bielersee waren im Jahr 2012 ausserordentlich tief. Die Ausbreitung und Besiedlung durch den Biber geht unvermindert weiter. Es stellen sich zunehmend Fragen zu Drainagen sowie Be- und Entwässerungskanälen. Die Wirkungskontrolle für Trockenstandorte/Feuchtgebiete ist auf 50 Prozent der Flächen abgeschlossen worden. Die Kartierung der Felderhebungen des Waldnaturschutzinventars konnte wie geplant abgeschlossen werden.

Die Wirkungsziele wurden mit Ausnahme der Jagd erreicht.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 0,5 Millionen besser ab als im Voranschlag eingestellt. Der Hauptgrund liegt darin, dass die Erlöse im Vergleich zum Voranschlag höher ausfallen. Bei den Sach- sowie bei den Personalkosten werden die Voranschlagswerte eingehalten. Der Deckungsbeitrag IV ist durch tiefer anfallende Kosten für Staatsbeiträge um CHF 2,8 Millionen entlastet worden (hauptsächlich bei den ausbezahlten Beiträgen an Landwirtschaftsbetriebe im Bereich der Naturförderung).

Die Investitionsrechnung (Nettoinvestitionen) schliesst um CHF 0,8 Millionen besser ab als budgetiert. Dies ist einerseits bedingt durch eine Verschiebung von Ausgaben von der Investitionsrechnung in die Laufende Rechnung und andererseits durch tiefer ausfallende Investitionsbeiträge als budgetiert (v.a. im Renaturierungsfonds).

Commentaire

Le traitement des demandes et l'encadrement des grands projets de protection contre les crues, de régénération et de centrales électriques demeurent une priorité. En 2012, les prises de poissons réalisées par les pêcheurs professionnels du lac de Bienne ont été exceptionnellement faibles. La colonisation du territoire par les castors et l'implantation de ces derniers se poursuivent sans faiblir. De plus en plus de questions se posent quant aux drainages et aux canaux d'irrigation et d'évacuation. Des contrôles d'efficacité pour les terrains secs et les zones humides ont été effectués sur la moitié des surfaces concernées. Les recensements sur le terrain des éléments figurant dans l'inventaire des objets naturels en forêt ont pu être cartographiés comme prévu.

Exception faite de la chasse, les objectifs d'effet ont été atteints.

La marge contributive III dépasse de CHF 0,5 million le montant budgété. Cet écart s'explique essentiellement par des recettes supérieures aux prévisions. Les coûts de matériel et de personnel sont conformes aux valeurs prévues. La marge contributive IV a été allégée grâce à des coûts inférieurs de CHF 2,8 millions pour les contributions cantonales (il s'agit essentiellement des contributions versées aux exploitations agricoles dans le domaine de la promotion de la nature).

Le compte des investissements (investissements nets) présente un excédent de CHF 0,8 million par rapport aux prévisions. Cette différence s'explique par le report de dépenses du compte des investissements dans le compte de fonctionnement, d'une part, et par la réduction des subventions d'investissement (notamment pour le Fonds de régénération des eaux) d'autre part.

3.2 Spezialfinanzierungen
3.2.1 Hotelfonds

3.2 Financements spéciaux
3.2.1 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**959'611.66**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Charges**
Ertrag	**959'611.66**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	959'611.66		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–959'611.66**		**0.00**			**Variation du patrimonie**

3.2.2 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.2.2 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**8'211'903.19**	**7'819'999.00**	**4'712'973.21**	**–3'107'025.79**	**–39.7**	**Charges**
Ertrag	**8'211'903.19**	**7'819'999.00**	**4'712'973.21**	**–3'107'025.79**	**–39.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**12'693'300.00**	**13'450'000.00**	**7'462'800.00**	**-5'987'200.00**	**-44.5**	**Dépenses**
Einnahmen	**4'245'800.00**	**3'050'000.00**	**4'579'050.00**	**1'529'050.00**	**50.1**	**Recettes**
Saldo	**-8'447'500.00**	**-10'400'000.00**	**-2'883'750.00**	**7'516'250.00**	**-72.2**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	67'957'114.18		66'660'939.34			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	66'660'939.34		64'838'630.53			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-1'296'174.84**		**-1'822'308.81**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Regionalpolitik. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Allfällige Verluste aus Investitionshilfedarlehen, für welche der Kanton aufkommen muss, gehen zu Lasten des Fonds. Diese Verluste sind nicht planbar und können erheblichen Schwankungen unterliegen. Die Auszahlung der bewilligten Darlehen ist abhängig vom Fortschritt der entsprechenden Projekte und deshalb ebenfalls Schwankungen unterworfen (vgl. Kommentar zur Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung).

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur la politique régionale. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Les éventuelles pertes dues à des prêts d'aide aux investissements pour lesquels le canton doit se porter garant sont à charge de ce fonds. Ces pertes ne sont pas prévisibles et peuvent être soumises à de fortes variations. Le versement des prêts octroyés dépend de l'avancement des projets concernés et il est donc également soumis à des variations (voir commentaire du groupe de produits Tourisme et développement régional).

3.2.3 Meliorationsfonds

3.2.3 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**18'998.00**	**99'999.00**	**99'999.00**	**0.00**	**0.0**	**Charges**
Ertrag	**18'998.00**	**99'999.00**	**99'999.00**	**0.00**	**0.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**19'000.00**	**100'000.00**	**100'000.00**	**0.00**	**0.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–19'000.00**	**–100'000.00**	**–100'000.00**	**0.00**	**0.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	330'481.60		311'483.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	311'483.60		211'484.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–18'998.00**		**–99'999.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Meliorationsfonds wird nicht mehr geäufnet. Die restlichen Fondsmittel werden gemäss Artikel 52 des Kantonalen Landwirtschaftgesetzes vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1) entsprechend dem bisherigen Verwendungszweck verwendet (voraussichtlich bis Ende 2013).

Commentaire

Le Fonds des améliorations foncières n'est plus alimenté. En vertu de l'article 52 de la loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1), la fortune restante du Fonds sera utilisée conformément à l'utilisation usuelle (probablement jusqu'à fin 2013).

3.2.4 Renaturierungsfonds

3.2.4 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'518'485.25**	**4'545'000.00**	**4'679'321.15**	**134'321.15**	**2.9**	**Charges**
Ertrag	**4'518'485.25**	**4'545'000.00**	**4'679'321.15**	**134'321.15**	**2.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**2'834'281.55**	**3'200'000.00**	**2'238'807.20**	**-961'192.80**	**-30.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**69'855.70**	**200'000.00**	**4'606.30**	**-195'393.70**	**-97.6**	**Recettes**
Saldo	**-2'764'425.85**	**-3'000'000.00**	**-2'234'200.90**	**765'799.10**	**-25.5**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	6'769'414.87		7'525'864.95			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	7'525'864.95		9'422'853.01			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**756'450.08**		**1'896'988.06**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Fondsbestand ist um CHF 1,8 Millionen auf CHF 9,4 Millionen angestiegen. Durch Ausgaben für Machbarkeitsstudien und Vorprojekte fallen CHF 0,2 Millionen zusätzliche Kosten in der laufenden Rechnung an. Dagegen sind die Investitionsbeiträge um CHF 1,0 Million tiefer ausgefallen als budgetiert.

Commentaire

La fortune du Fonds, en augmentation de CHF 1,8 million, est passée à CHF 9,4 millions. Les dépenses liées aux études de faisabilité et aux avant-projets alourdissent le compte de fonctionnement de CHF 0,2 million. En revanche, les subventions d'investissement ont été inférieures de CHF 1 million au montant budgété.

3.2.5 Tierseuchenkasse

3.2.5 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	%	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**5'964'813.25**	**6'095'540.00**	**4'217'456.80**	**–1'878'083.20**	**–30.8**	**Charges**
Ertrag	**5'964'813.25**	**6'095'540.00**	**4'217'456.80**	**–1'878'083.20**	**–30.8**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	-2'237'402.50		-1'373'394.34			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	-1'373'394.34		-1'567'493.17			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**864'008.16**		**-194'098.83**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Aufgrund der günstigen Seuchenlage liegen die Auslagen im Jahr 2012 unter dem budgetierten Betrag. Aus diesem Grund fielen auch gewisse Tierhalterbeiträge (allgemein verbindliche Beiträge für die BVD-Bekämpfung) geringer aus als budgetiert. Zusätzlich musste der in der Rechnung 2011 verbuchte Kantonsbeitrag von CHF 0,5 Millionen für die Bekämpfung der Bienenseuchen im Rechnungsjahr 2012 nachträglich korrigiert werden, da die gesetzliche Grundlage (Art. 23 der kantonalen Tierseuchenverordnung) erst auf das Jahr 2013 in Kraft gesetzt wird. Aus demselben Grund wurde der gleiche Betrag fälschlicherweise im Voranschlag im Jahr 2012 berücksichtigt. Der Fehlbetrag konnte gemäss Sanierungsplan im Jahr 2012 deshalb nicht weiter abgebaut werden.

Commentaire

La situation épizootique étant favorable, les dépenses ont été inférieures au montant budgété en 2012, et certaines cotisations des détenteurs d'animaux (cotisations obligatoires pour tous dans le cadre de la lutte contre la BVD) sont restées en-deçà des prévisions. De plus, la contribution cantonale de CHF 0,5 million pour la lutte contre les épizooties des abeilles enregistrée dans le compte 2011 a dû être corrigée a posteriori dans l'exercice 2012 car la base légale (art. 23 de l'ordonnance cantonale sur les épizooties) n'est entrée en vigueur qu'en 2013. Ainsi, le même montant a été inscrit par erreur au budget 2012. Le déficit n'a donc pas pu être résorbé en 2012 conformément au plan d'assainissement.

3.2.6 Tourismusförderungsfonds

3.2.6 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**4'978'224.01**	**3'609'500.00**	**4'200'246.26**	**590'746.26**	**16.3**	**Charges**
Ertrag	**4'978'224.01**	**3'609'500.00**	**4'200'246.26**	**590'746.26**	**16.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**10'193.25**	**50'000.00**	**0.00**	**–50'000.00**	**–100.0**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–10'193.25**	**–50'000.00**	**0.00**	**50'000.00**	**–100.0**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'106'586.88		1'824'540.69			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'824'540.69		1'795'170.93			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**717'953.81**		**-29'369.76**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Die Beherbergungsabgabe wurde per 1. November 2012 von CHF 0,60 auf CHF 1.00 pro Übernachtung der abgabepflichtigen Personen erhöht. Die Mehreinnahmen kommen den anerkannten Destinationen zu Gute.

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la parahôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Au 1er novembre 2012, la taxe d'hébergement est passée de CHF 0,60 à CHF 1 par nuitée et par personne redevable de la taxe. Les recettes supplémentaires ainsi générées seront reversées aux destinations reconnues.

3.2.7 Wildschadenfonds

3.2.7 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**542'887.05**	**450'800.00**	**431'915.50**	**–18'884.50**	**–4.1**	**Charges**
Ertrag	**542'887.05**	**450'800.00**	**431'915.50**	**–18'884.50**	**–4.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	-11'264.10		-6'029.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	-6'029.00		103'439.13			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**5'235.10**		**109'468.13**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Durch die Streichung der Gratisabgabe von Wildschadenverhütungsmitteln an die Waldbesitzer hat sich der Fehlbetrag wie erwünscht vollständig abgebaut und es konnte eine Reserve von CHF 0,1 Millionen im Hinblick auf eine nachhaltige Sanierung des Fonds geschaffen werden. Da im Jahr 2012 noch finanzielle Verpflichtungen des Vorjahres zu erbringen waren, wird die eingeleitete Sparmassnahme erst im Rechnungsjahr 2013 die volle Wirkung erzielen.

Commentaire

La décision de ne plus remettre de moyens gratuits de prévention des dégâts dus aux gibiers aux propriétaires de forêts a permis de combler totalement le déficit, comme souhaité, et de créer une réserve de CHF 0,1 million en vue d'un assainissement durable du Fonds. Comme des engagements financiers contractés pour l'année précédente ont dû être remboursés en 2012, la nouvelle mesure d'économie ne déploiera réellement tous ses effets qu'à partir de l'exercice 2013.

3.2.8 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes

3.2.8 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'802.85**	**31'000.00**	**71'796.75**	**40'796.75**	**131.6**	**Charges**
Ertrag	**7'802.85**	**31'000.00**	**71'796.75**	**40'796.75**	**131.6**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	108'938.20		101'135.35			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	101'135.35		29'338.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–7'802.85**		**–71'796.75**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Erholungseinrichtungen, Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2012 wurden fünf Projekte mit CHF 71'797 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (équipements de loisirs, sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). En 2012, cinq projets ont été soutenus à hauteur de CHF 71 797. Les ressources du fonds ne sont plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11), elles seront utilisées conformément à leur utilisation précédente jusqu'à épuisement.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.1 Produktgruppen (GEF)

4.1.1 Führungsunterstützung und weitere Dienstleistungen (ab 01.01.2012)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	14'261.70	15'000.00	10'676.26	–4'323.74	–28.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'048'309.29	2'134'536.37	1'956'465.00	–178'071.37	–8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'953'419.40	2'003'958.50	1'900'388.76	–103'569.74	–5.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-3'987'466.99**	**-4'123'494.87**	**-3'846'177.50**	**277'317.37**	**-6.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'652'625.04	3'662'481.75	3'402'286.63	-260'195.12	-7.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'380'726.70	1'996'641.29	1'562'630.47	-434'010.82	-21.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'020'818.73**	**-9'782'617.91**	**-8'811'094.60**	**971'523.31**	**-9.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'020'818.73**	**-9'782'617.91**	**-8'811'094.60**	**971'523.31**	**-9.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'944.00	5'452.00	**2'220.00**	-3'232.00	-59.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-9'017'874.73**	**-9'777'165.91**	**-8'808'874.60**	**968'291.31**	**-9.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter/gleichgestellte Organisationseinheiten/Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege (beendet per 31.12.2011)

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Groupes de produits (GEF)

4.1.1 Soutien aux fonctions de direction et services généraux (à partir du 01.01.2012)

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction de la SAP
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées / les tiers
- Justice administrative

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit. Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Raumbewirtschaftung, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP ; gestion de projets pour le directeur, le canton e la Confédération; planification financière et information du public ; prestations diverses pour les offices es les unités administratives assimilées (finances es comptabilité, controlling, gestion du personnel, gestion des locaux, traduction, statistiques, informatique)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Aussprache erfolgt/ L'entretien a eu lieu	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprache mit jedem Amt erfolgt/Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Aussprachen erfolgt/Les entretiens ont eu lieu	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Indicateur de prestation 1 :

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 2 :

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariates. Eine der Hauptaufgaben stellt die Koordination der verschiedensten Aktivitäten in den Ämtern auf Direktionsebene dar. Ausserdem ist das Generalsekretariat mit der Gesamtleitung verschiedener Projekte betraut (z.B. Sozialbericht, Familienkonzept oder Optimierung Eigentümerstrategie, Spitalversorgung). Daneben stellt das Generalsekretariat für die Direktion die Querschnittsaufgaben Personal, Informatik, Raumbewirtschaftung, Sprachen und Finanzen sicher.

Die Abteilung Grundlagen im Generalsekretariat koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung. Dabei werden die Daten von rund 550 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Ausserdem ist sie zuständig für die wissenschaftliche Berichterstattung im Sozial- und Gesundheitsbereich.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Unterschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist in erster Linie auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Aufgrund von einzelnen Vakanzen mussten die eingestellten Mittel für Personalkosten nicht vollumfänglich ausgeschöpft werden.

Die Aufträge für Beratungen durch Dritte konnten unter dem Budget gehalten werden.

Auch im Informatikbereich mussten nicht alle Mittel beansprucht werden (Dienstleistungen und Anschaffungen), was unter anderem auf den Verlauf des gesamtstaatlichen Projekts «Kantonaler Workplace 2010» zurückzuführen war.

Leistungsrechnung:

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général. Parmi les plus importantes figurent la coordination des diverses activités menées par les offices ainsi que la direction générale de projets (p. ex. rapport social, stratégie de politique familiale, optimisation de la stratégie de propriétaire, soins hospitaliers). Le Secrétariat général assure en outre au nom de la Direction les tâches transversales en matière de personnel, d'informatique, de prestations linguistiques, de gestion des locaux et de finances.

Au sein du Secrétariat général, la Division Etudes et analyses coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 550 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Il lui appartient également de rendre compte de la situation sanitaire et sociale.

Calcul des marges contributives :

L'amélioration du solde du groupe de produits enregistrée par rapport au budget s'explique avant tout par les facteurs suivants :

Compte tenu de certains postes restés vacants, les moyens destinés à couvrir les frais de personnel n'ont pas été entièrement utilisés.

Les mandats de conseil fourni par des tiers sont restés en deçà des prévisions budgétaires.

Dans le domaine informatique également, il n'a pas été nécessaire d'exploiter toutes les ressources (prestations et acquisition), entre autres pour la poursuite du projet « Poste de travail cantonal 2010 » sur l'ensemble de l'administration.

Calcul des prestations :

Les objectifs de prestation ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'200.00	0.00	4'792.85	4'792.85		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	795'804.66	1'171'583.04	1'014'920.14	–156'662.90	–13.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'246.50	80'000.00	64'954.45	–15'045.55	–18.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–800'851.16**	**–1'251'583.04**	**-1'075'081.74**	**176'501.30**	**-14.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	499'251.66	339'811.07	441'337.65	101'526.58	29.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	66'445.03	12'699.89	38'671.46	25'971.57	204.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'366'547.85**	**-1'604'094.00**	**-1'555'090.85**	**49'003.15**	**-3.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'366'547.85**	**-1'604'094.00**	**-1'555'090.85**	**49'003.15**	**-3.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	565.85	1'400.00	**455.00**	-945.00	-67.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'365'982.00**	**-1'602'694.00**	**-1'554'635.85**	**48'058.15**	**-3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt stellt das rechtskonforme Handeln der GEF sicher.

Zu seinen Aufgaben gehören insbesondere:

die Rechtsetzung und die Durchführung der dazu notwendigen Vernehmlassungs- und Mitberichtsverfahren sowie die Begleitung im parlamentarischen Verfahren,

die juristische Unterstützung des Direktors resp. der Direktorin, des Generalsekretariats, der Fachämter und der gleichgestellten Organisationseinheiten,

die Instruktion von Beschwerdeverfahren und die Erarbeitung von Beschwerdeentscheiden,

die Vertretung des Kantons vor Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten,

4.1.2 Prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Prestations juridiques

Description

Garantie de la conformité à la loi des activités de la Direction.

Tâches de l'Office juridique (OJ) :

traiter les affaires législatives de la SAP et organiser les procédures de consultation et de corapport nécessaires à cet effet ; accompagner la procédure parlementaire,

conseil et soutien juridique de la directrice ou du directeur, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées,

instruire les recours et élaborer les décisions correspondantes,

représenter le canton auprès des autorités de la justice administrative et les tribunaux,

Beschreibung

die Bearbeitung von Datenschutzfragen,

das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren zu Erlassen des Bundes und des Kantons.

Description

traiter les questions de protection des données,

préparer la procédure de consultation et de corapport relative aux actes législatifs cantonaux et fédéraux.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10 der Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (Organisationsverordnung GEF, OrV GEF, BSG 152.221.121)

Bases juridiques

- Article 10 de l'ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (Ordonnance d'organisation SAP, OO SAP, RSB 152.221.121)

Leistungsempfänger

Direktor/in, Generalsekretariat, Fachämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen und Organisationen des Gesundheits- und Sozialwesens

Destinataires

Directrice ou directeur, Secrétariat général, offices, unités administratives assimilées, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, particuliers et organisation de la santé et du social.

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) übernehmen die juristischen Vorschläge des Rechtsamts GEF.

Die Partnerinnen und Partner (in der GEF) geben an, dass die Mitarbeitenden des Rechtsamts GEF lösungsorientiert mit ihnen zusammenarbeiten.

Die Kompetenz des Rechtsamts GEF wird frühzeitig angefordert und es gelingt, zeitgerecht zu handeln.

Die Verfügungen der durch das Rechtsamt GEF unterstützten Partnerinnen resp. Partner haben bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand.

Die Beschwerdeverfahren der GEF werden effizient durchgeführt.

Die Beschwerdeentscheide der GEF haben bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand.

Objectifs de prestation

Elaborer des propositions juridiques adoptées par les partenaires internes (au sein de la SAP).

Trouver des solutions en coopération avec les partenaires internes.

Agir à temps, et il est fait appel en amont aux compétences de l'OJ.

Les décisions formulées pour les partenaires résistent jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Les recours de la SAP sont traités avec efficacité.

Les décisions sur recours résistent jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	99%	> 80%	95%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt/réalisé	> 80%	88%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	88%	> 80%	89%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erfüllt/réalisé	Mehrheit/ majorité	Mehrheit/ majorité	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	> 90%	100%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	> 90%	alle noch hängig/tous en suspense	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Anteil der übernommenen juristischen Vorschläge des Rechtsamts GEF.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Rückmeldungen, in welchen Zusammenarbeit mit den Mitarbeitenden des Rechtsamts GEF als lösungsorientiert beurteilt wird.

Leistungsindikator 3:

Anteil zeitgerechten Handelns.

Leistungsindikator 4:

Anteil der Verfügungen, welche bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand haben.

Leistungsindikator 5:

Unterjährige Dauer der Beschwerdeverfahren.

Leistungsindikator 6:

Anteil der Beschwerdeentscheide, welche bis zu den höchsten juristischen Instanzen Bestand haben.

Kommentar

Das Rechtsamt verzeichnete folgendes Geschäftsvolumen:

Geschäftseingänge: 1'149; Pendente Geschäfte aus dem Vorjahr: 116; Erledigte Geschäfte: 1'175

Die Leistungsziele der Produktgruppe konnten erreicht bzw. teilweise sogar übertroffen werden. Die Abweichungen der Rechnungszahlen zum Budget sind unbedeutend.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de propositions juridiques reprises.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de commentaires qualifiant la collaboration d'orientée sur la résolution du problème.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de procédures exécutées dans les délais.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de décisions résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Indicateur de prestation 5 :

Durée des procédures de recours inférieure à un an.

Indicateur de prestation 6 :

Proportion de décisions sur recours résistant jusqu'aux plus hautes instances judiciaires.

Commentaire

L'Office juridique a répertorié le nombre d'affaires suivant :

Nouveaux dossiers : 1 149 Affaires en cours de l'exercice précédent : 116 Affaires réglées : 1 175

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été atteints voire partiellement dépassés. Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

4.1.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	31'962.15	0.00	10'474.40	10'474.40		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'533'530.47	2'662'040.13	2'243'399.55	–418'640.58	–15.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'711'571.01	2'410'031.56	2'127'487.84	–282'543.72	–11.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'213'139.33**	**–5'072'071.69**	**-4'360'412.99**	**711'658.70**	**-14.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'619'822.88	1'555'896.44	1'707'204.66	151'308.22	9.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'245'074.26	4'881'424.73	4'051'775.98	-829'648.75	-17.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'078'036.47**	**-11'509'392.86**	**-10'119'393.63**	**1'389'999.23**	**-12.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'078'036.47**	**-11'509'392.86**	**-10'119'393.63**	**1'389'999.23**	**-12.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	50'383.65	0.00	**2'400.00**	2'400.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	851'674'461.11	1'168'682'936.00	**1'098'984'332.76**	-69'698'603.24	-6.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'976.49	3'999.88	**1'509.99**	-2'489.89	-62.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-860'700'137.44**	**-1'180'188'328.98**	**-1'109'099'816.40**	**71'088'512.58**	**-6.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Praktische Aus- und Weiterbildung
- Rettungswesen

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Formation pratique et perfectionnement
- Services de sauvetage

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung sowie notfallmedizinische Versorgung (Rettungswesen)

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés (services de sauvetage)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Artikel 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionalen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten.

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles.

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation pratique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	a) 65.8 b) 11.7 c) 27.3 d) 28.3	a) < 80 b) < 13 c) < 30 d) < 33	a) 60.7 b) 11.3 c) 28.2 d) 26.1	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	145	> 250	152	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	93%	> 90%	83.5%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	> 5.1	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt b) Brustkrebs c) Prostatakrebs (nur Männer) d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur d'effet 1 :

Taux de mortalité sur 100 000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Wirkungsindikator 2:

Vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre prévu de certificats de capacité délivrés (OE). Unité : Nombre

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Indicateur d'effet 3 :

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2011 keine Auswertung).

Indicateur d'effet 4 :

Satisfaction des patients : problemscore (valeurs effectives de l'année en cause moins 1 ; aucune évaluation n'a été effectueé en 2011).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2 727 CH: CHF 2 512	2 725	BE: 2'269 CH: 2'061	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	154.8	< 195	156.7	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 1 :

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'hospitalisations pour 1 000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Kommentar

Spitalversorgung

Im Jahr 2011 wurden letztmals Leistungsverträge mit den öffentlichen und den öffentlich subventionierten Spitälern nach dem bisherigen System abgeschlossen. Seit dem Jahr 2012 muss der Kanton anteilsmässig gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) 55 Prozent der Tarife für stationäre Behandlungen an der Berner Bevölkerung vergüten, welche Versicherer und Leistungserbringer aushandeln. Der Kanton schliesst mit den Berner Listenspitälern Verträge über die Regelung der Modalitäten für die Entrichtung des Kantonsanteils an der Abgeltung der stationären Leistungen sowie die Erbringung von zusätzlichen, durch den Kanton finanzierten oder mitfinanzierten Leistungen ab.

Leistungen:

Für die in den Verträgen vereinbarten monatlichen Akontozahlungen mit den akutsomatischen Spitälern des Kantons Bern wurden für das Jahr 2012 137'600 Austritte mit einem Schweregrad von durchschnittlich 1,0042 prognostiziert. Die Hochrechnung per 31. Dezember 2012 gestützt auf die Ergebnisse der ersten drei Quartale weist kaum Abweichungen aus.

Commentaire

Soins hospitaliers

En 2011, le canton a conclu pour la dernière fois des contrats de prestations selon l'ancien modèle avec les hôpitaux publics ou subventionnés. Depuis 2012, il doit financer 55 pour cent des traitements hospitaliers dispensés à la population bernoise, dont les tarifs sont négociés par les assureurs et les fournisseurs de prestations, conformément à la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Dès lors les contrats conclus avec les hôpitaux répertoriés bernois portent désormais uniquement sur le versement de la part cantonale de la rémunération et sur les prestations financées ou cofinancées en sus par le canton.

Prestations :

Le canton a fixé dans ces contrats les mensualités versées aux hôpitaux de soins aigus bernois, en tablant pour 2012 sur 137 600 sorties d'un degré moyen de gravité de 1,0042. L'écart entre les contrats et l'extrapolation au 31 décembre 2012, opérée sur la base des résultats des trois premiers trimestres, est minime.

Kommentar

Die für die Rehabilitation in diesen Verträgen prognostizierten Pflegetage (106'900) werden laut Hochrechnung um knapp acht Prozent übertroffen. Gegenüber dem Vorjahr sind mehr Bernerinnen und Berner innerkantonal stationär behandelt worden als in den Vorjahren. Die Gesamtmenge der Pflegetage in den Berner Rehabilitationskliniken ist konstant. Ob diese Verschiebung der Patientenstruktur auf die neue Spitalfinanzierung zurückzuführen ist und ob die Rehabilitationspflegetage der Berner Bevölkerung gesamthaft, also inklusive den ausserkantonalen Hospitalisationen, zugenommen haben, kann mit den heute zur Verfügung stehenden Daten nicht beurteilt werden.

Qualität:

Die Auswertung der Daten der CVI-QABE-Studie «Versorgungsqualität von Hirnschlagpatienten im Kanton Bern» wurde Ende 2011 abgeschlossen. Die gewonnenen Erkenntnisse sind aus wissenschaftlicher Sicht interessant und wurden in der Versorgungsplanung 2011–2014 berücksichtigt. Eine Publikation der Resultate erfolgte Mitte 2012.

Im Jahr 2011 wurden erstmals alle vom Nationalen Verein für Qualitätsentwicklung in Spitälern und Kliniken (ANQ) vorgegebenen Messungen durchgeführt: die Wundinfektionsrate nach bestimmten operativen Eingriffen, die Rehospitalisations- und Reoperationsrate, Erhebungen zu Sturz und Dekubitusereignissen sowie ein Set von Fragen zur Patientenzufriedenheit. Die Ergebnisse wurden den Spitälern 2012 zugestellt.

Ausserkantonale Hospitalisationen KVG Art. 41:

Seit dem Jahr 2012 gilt die Spitalwahlfreiheit. Für die Behandlungen von bernischen Patientinnen und Patienten in ausserkantonalen Spitälern hat der Kanton auch ohne Kostengutsprache oder medizinische Indikation seinen Anteil (55% von maximal demjenigen Tarif, welcher bei einer innerkantonalen Hospitalisation zur Anwendung gekommen wäre) zu begleichen.

Die ausserkantonalen Hospitalisationen werden einzeln abgerechnet. Die erfolgten Zahlungen im Rechnungsjahr 2012 belaufen sich aktuell auf CHF 33 Millionen. Aufgrund der üblichen zeitlichen Verschiebung bei der Rechnungsstellung von Behandlungen und den Erfahrungen aus den Vorjahren ist anzunehmen, dass bis zum Rechnungsabschluss ein erheblicher Teil der Patientenrechnungen noch nicht eingetroffen ist, weshalb rund CHF 22 Millionen periodengerecht abgegrenzt wurden. In der Summe entspricht dies den erwarteten Kosten für das Jahr 2012 gemäss Versorgungsplanung.

Leistungsrechnung:

Die Vorgabe von 250 eidgenössischen Fähigkeitszeugnissen (EFZ) Fachfrau/-mann Gesundheit (FaGe) für den Akutbereich setzt voraus, dass im Kanton Bern 850 Lehrverhältnisse eingegangen werden. Tatsächlich wurden im Jahr 2012 im Kanton Bern insgesamt (alle Versorgungsbereiche) rund 603 EFZ abgegeben. Davon sind 152 im Akutbereich ausgestellt worden.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung unterschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 1,4 Millionen.

Commentaire

Quant aux journées de soins prévues dans les contrats pour la réadaptation (106 900), elles seront dépassées de quelque huit pour cent d'après l'extrapolation. Les patientes et patients bernois ont été plus nombreux que l'année précédente à se faire soigner dans les cliniques du canton, qui enregistrent cependant un total de journées de soins constant. Les données disponibles à ce jour ne permettent pas de savoir si ce changement de la structure de la patientèle est dû au nouveau financement hospitalier et si le nombre de journées de soins dispensées globalement à la population bernoise, traitements hors canton inclus, a augmenté.

Qualité :

Les mesures de la qualité des résultats obtenus après traitement d'un accident vasculaire cérébral (AVC) se sont achevées fin 2011. Le bilan, intéressant d'un point de vue scientifique, a été pris en compte dans la planification des soins 2011–2014 et publié en été 2012.

Pour la première fois, les hôpitaux avaient procédé en 2011 à toutes les mesures prescrites par l'Association nationale pour le développement de la qualité dans les hôpitaux et les cliniques (ANQ). Celles-ci portent sur les infections postopératoires, les réhospitalisations et les réopérations, la prévalence des chutes et des escarres de décubitus ainsi que la satisfaction des patients. Les résultats ont été transmis aux hôpitaux en 2012.

Hospitalisations hors canton selon l'article 41 LAMal :

Avec l'introduction en 2012 du libre choix de l'hôpital, le canton doit prendre en charge pour sa population, même sans indication médicale ni garantie de participation aux coûts, une part de 55 pour cent des frais d'hospitalisation hors canton, jusqu'à concurrence du tarif applicable pour ce traitement dans un établissement répertorié bernois.

Les hospitalisations hors canton font l'objet d'un décompte individuel. Les paiements effectués en 2012 se montent pour l'heure à CHF 33 millions. Mais si l'on en croit l'expérience des années précédentes, il faut s'attendre à ce qu'une bonne partie des factures soient envoyées ultérieurement au canton, vu les délais de comptabilisation, de sorte qu'une différence d'incorporation de CHF 22 millions a été prévue. Ce montant correspond aux coûts estimés pour 2012 selon la planification des soins.

Calcul des prestations :

La valeur cible de 250 certificats fédéraux de capacité (CFC) délivrés à des assistantes et assistants en soins et santé communautaire dans le secteur des soins aigus présuppose la conclusion de 850 contrats d'apprentissage à l'échelle du canton. En 2012, celui-ci a octroyé, tous secteurs confondus, quelque 603 CFC, dont 152 dans les soins aigus.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III du groupe de produits Assistance somatique est inférieure d'environ CHF 1,4 million au montant budgété.

Kommentar

Die Sachkosten lagen insbesondere als Folge des Ausgabenmoratoriums unter dem Budget. Auch die kalkulatorischen Kosten fielen etwas tiefer aus als geplant.

Der DB IV schliesst insgesamt mit einer Unterschreitung von rund CHF 71 Millionen ab. Dabei wurden – neben der Unterschreitung in DB III um CHF 1,4 Millionen – die Staatsbeiträge um rund CHF 70 Millionen unterschritten.

Diese Unterschreitung wurde hauptsächlich durch folgende Punkte verursacht:

- Mit der neuen Spitalfinanzierung sind rund 84 Prozent der Ausgaben der somatischen Spitalversorgung gebunden. Das bedeutet, dass der Kanton gesetzlich verpflichtet ist, seinen Anteil an den erbrachten stationären Spitalbehandlungen seiner Wohnbevölkerung gemäss KVG zu bezahlen. Die Anzahl Austritte im Jahr 2012 entspricht den Leistungen des Vorjahres. Der CMI, welcher den durchschnittlichen Schweregrad der Austritte darstellt, hat gegenüber dem Vorjahr zugenommen. Diese Zunahme beruht einerseits auf der Umstellung auf SwissDRG, vermutlich aber auch auf einer verbesserten Codierung bei den ehemals nicht subventionierten Listenspitälern. Diese haben die Codierung zu einem späteren Zeitpunkt eingeführt und es dauert einige Jahre, bis sich das System einspielt. Ob die Zunahme allenfalls (teilweise) auch auf einem unzulässigen und entsprechend zu korrigierenden Upcoding beruht, wird erst die gemäss Artikel 59d Absatz 2 der Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102) durchzuführende Codierrevision zeigen. Die Codierrevison liegt seit dem Jahr 2012 in der Verantwortung der Krankenversicherer und Leistungserbringer. Aufgrund der Erfahrungen der Vorjahre geht die GEF davon aus, dass die Resultate sämtlicher Leistungserbringer erst mit einer Verzögerung von etwa einem Jahr vorliegen.
- Zusatzfinanzierungen wurden im Rahmen der Sparmassnahmen gekürzt oder mussten nicht beansprucht werden. Insbesondere betraf dies die ärztliche Aus- und Weiterbildung (CHF 19 Mio.). Die Lehre und Forschung (CHF 17 Mio.) oder die nicht-universitäre Aus- und Weiterbildung (CHF 17 Mio.; Hauptanteil dieser Kosten wird mit der neuen Spitalfinanzierung ab dem Jahr 2012 über die Tarife abgegolten, was im Budget noch nicht berücksichtigt war).
- Weiter wurden knapp CHF 32 Millionen von den ehemals subventionierten Leistungserbringern für das Rechnungsjahr 2011 aufgrund der definitiven Leistungsabrechnung zurückgefordert. Die grösste Rückforderung wurde beim Inselspital geltend gemacht (rund CHF 25,5 Mio.).

Commentaire

Les coûts matériels sont également plus bas que planifié, en raison notamment du moratoire sur les dépenses, de même que les coûts standard.

La MC IV est inférieure aux prévisions d'environ CHF 71 millions (compte tenu des CHF 1,4 mio économisés au niveau de la MC III). Les subventions cantonales reviennent à quelque CHF 70 millions de moins que prévu.

Ces écarts s'expliquent essentiellement par les facteurs suivants :

- Vu le nouveau financement hospitalier, quelque 84 pour cent des coûts des soins somatiques sont désormais des dépenses liées. En effet, le canton est tenu selon la LAMal de prendre en charge une part fixe de la rémunération des prestations hospitalières fournies à sa population. Le nombre de sorties 2012 correspond à celui de l'année précédente, alors que l'indice de casemix, qui indique le degré moyen de gravité des cas, a augmenté. Cette hausse s'explique par le passage au système SwissRDG, mais sans doute aussi par l'amélioration du codage réalisé par les hôpitaux répertoriés non subventionnés par le passé. Ces établissements ayant introduit le codage plus tard, il leur a fallu quelques années de rodage. Quant à savoir si l'augmentation repose aussi (en partie) sur un surcodage, soit une pratique illégale à corriger, il faut attendre la révision du codage selon l'article 59d, alinéa 2 de l'ordonnance fédérale du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal ; RS 832.102) pour en avoir le coeur net. Depuis 2012, la révision du codage est de la responsabilité des assureurs-maladie et des fournisseurs de prestations. Forte de l'expérience des années précédentes, la SAP estime que les résultats de l'ensemble des établissements seront disponibles avec une année de retard environ.
- Le financement supplémentaire a été coupé suite aux mesures d'économies ou n'a pas été utilisé, en particulier pour la formation et le perfectionnement des médecins [CHF 19 mio] ou l'enseignement et la recherche [CHF 17 mio]). Il en va de même de la formation et du perfectionnement des professions de la santé non universitaires (CHF 17 mio) dont la rémunération est comprise en grande partie dans les tarifs depuis le nouveau régime de financement hospitalier, ce dont n'on avait pas encore tenu compte dans le budget.
- Quelque CHF 32 millions ont par ailleurs été réclamés aux fournisseurs de prestations subventionnés auparavant après le décompte final 2011. La restitution la plus importante concerne l'Hôpital de l'Ile (CHF 25,5 mio environ).

Kommentar

- Andererseits fielen die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans Amt für Grundstücke und Gebäude (AGG) für dessen Investitionsprojekte im Inselspital sowie die Investitionsbeiträge der GEF an die RSZ (und somit die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge) insgesamt um rund CHF 14 Millionen höher aus als geplant. Verschiedene Projekte konnten nun realisiert werden bzw. schritten in der Umsetzung weiter voran, nachdem Projektverzögerungen im Vorjahr noch zu Budgetunterschreitungen geführt hatten (z.B. SRO Instandstellung Etappe 2, Inselspital Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO) und Kinderklinik).

Commentaire

- En outre, les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers afin de rembourser l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour ses projets d'investissement à l'Hôpital de l'Ile ainsi que les subventions d'investissement de la SAP aux centres hospitaliers régionaux (CHR) et, partant, les coûts standard pour les subventions d'investissement, ont été supérieurs aux prévisions d'environ CHF 14 millions au total. Par ailleurs, plusieurs projets ont pu se réaliser ou se poursuivre après les retards pris l'exercice précédent, où les dépenses avaient été inférieures au budget (p. ex. 2e étape de la rénovation du CHR SRO, centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie ainsi que clinique de pédiatrie de l'Hôpital de l'Ile).

4.1.4 Psychiatrieversorgung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+) Erlöse	109'988'097.71	118'820'667.66	124'085'298.30	5'264'630.64	4.4	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	104'236'049.53	107'806'379.13	106'877'077.67	–929'301.46	–0.9	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	18'874'054.72	19'845'032.60	19'432'517.48	–412'515.12	–2.1	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	977'285.83	425'206.38	1'195'362.54	770'156.16	181.1	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	**-14'099'292.37**	**-9'255'950.44**	**-3'419'659.39**	**-5'836'291.05**	**-63.1**	**Marge contributive I**
(-) Proportionale Kosten	7'133'023.73	7'334'934.79	7'151'135.65	-183'799.14	-2.5	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	388'050.32	372'967.09	420'677.70	47'710.61	12.8	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	444'080.61	469'207.01	568'995.41	99'788.40	21.3	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	4'812'386.57	4'730'471.22	5'240'251.82	509'780.60	10.8	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	6'205'602.26	6'745'430.19	7'863'917.58	1'118'487.39	16.6	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	**-33'082'435.86**	**-28'908'960.75**	**-24'664'637.55**	**-4'244'323.20**	**-14.7**	**Marge contributive II**
(-) Interne Kosten	98'546'415.62	102'380'713.25	102'727'213.21	346'499.96	0.3	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	**-131'628'851.48**	**-131'289'673.99**	**-127'391'850.76**	**-3'897'823.23**	**-3.0**	**Marge contributive III**
(-) Kalkulatorische Kosten	132'776.44	329'068.79	114'449.59	-214'619.20	-65.2	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	**-131'761'627.92**	**-131'618'742.78**	**-127'506'300.35**	**-4'112'442.43**	**-3.1**	**Marge contributive IV**
(+) Fiskalische Erlöse und Bussen	103'440.00	192'000.00	78'669.46	113'330.54	-59.0	(+) Rentrées fiscales et amendes
(+) Erlöse Staatsbeiträge	999'250.90	1'031'600.00	8'196'790.20	-7'165'190.20	694.6	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	31'253'450.00	68'502'122.00	56'737'424.00	-11'764'698.00	-17.2	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	**-161'912'387.02**	**-198'897'264.78**	**-175'968'264.69**	**-22'929'000.09**	**-11.5**	**Marge contributive V**

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Alterspsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung
- Forensik

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit.

4.1.4 Psychiatrie

Calcul des marges contributives

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées
- Psychiatrie médico-légale

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale.

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 und 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Verordnung vom 24. März 2004 über die Besondere Rechnung Psychiatrie (BR PsyV, BSG 621.15)

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen

Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens

Zuweisende Behörden

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques

Institutions sanitaires et sociales

Autorités de placement

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität.

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator	90.00%	>80.00%	80.00%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: %

Indicateur d'effet :

Evolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI, Clinical Global Impression Scale). Unité: %

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/-5.00%	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité : %

Kommentar

Zu den Schwerpunkten der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe gehörte im Berichtsjahr die praktische Umsetzung der Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) durch die Einführung neuer Planungs- und Finanzierungsinstrumente. Daneben wurde durch diverse Projektarbeiten die Regionalisierung der Psychiatrieversorgung vorbereitet.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen psychiatrischen Institutionen (Globalbudget). Die Summe dieses Saldos und der Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Der Voranschlagssaldo wurde gesamthaft um rund CHF 22,8 Millionen unterschritten (DB IV: CHF 11,0 Mio., DB V: rund CHF 11,8 Mio.). Dies ist auf folgende Gründe zurückzuführen:

Deckungsbeitrag IV:

Aufgrund des Korrekturfaktors auf den Personalkosten (1,3 %) wurden die geplanten Personalkosten zwar überschritten.

Den Mehrkosten stehen Mehrerträge von rund CHF 13,7 Millionen gegenüber. Diese ergaben sich einerseits aus den höher verhandelten Tarifen als bei der Planung angenommen. Andererseits beinhalten die leistungsbezogenen Pauschalen nach den neuen Bestimmungen des KVG zur Spitalfinanzierung seit dem Jahr 2012 einen Investitionsanteil, welcher der Abgeltung von Anlagenutzungskosten dient. Dadurch ergeben sich für die staatlichen Psychiatrien zusätzliche Einnahmen, welche aufgrund der aktuellen Regelung für die Nutzung der staatlichen Infrastruktur (noch) nicht an die BVE für deren Investitionstätigkeit übertragen werden.

Ausserdem wurde den Universitären Psychiatrischen Diensten Bern erstmals die Dienstleistungen für Lehre und Forschung abgegolten (von der ERZ), was im Budget noch nicht berücksichtigt war.

Deckungsbeitrag V:

Im DB V werden die Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) an die nicht-staatlichen Institutionen verbucht. Die Budgetunterschreitung von rund CHF 11,8 Millionen begründet sich wie folgt:

- Rund CHF 5,5 Millionen waren für ausserkantonale Hospitalisationen in der Produktgruppe Psychiatrieversorgung budgetiert, dann aber in der Produktgruppe Somatische Spitalversorgung verbucht mit einer entsprechenden Budgetunterschreitung als Folge.
- Die Budgetmittel für die tagesklinische und ambulante Psychiatrieversorgung wurden aufgrund des ausgewiesenen Bedarfes berechnet und in die Planung eingestellt. Im Jahr 2012 waren die erforderlichen Kapazitäten zur Deckung dieses Bedarfs noch nicht vollständig ausgebaut. Aus diesem Grund wurden CHF 5,4 Millionen der budgetierten Mittel nicht an die Betriebe ausgerichtet.

Commentaire

L'essentiel des activités a été consacré à la mise en oeuvre de la révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) par l'introduction de nouveaux instruments de planification et de financement. Divers travaux de projet ont en outre permis de préparer la régionalisation des soins psychiatriques.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales (enveloppe budgétaire) et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation cantonales.

Le solde est inférieur au budget de CHF 22,8 millions dans la MC IV et de CHF 11,0 millions environ dans la MC V, soit de quelque CHF 11,8 millions au total, pour les raisons suivantes :

Marge contributive IV :

Les frais de personnel ont été dépassés en raison de l'application d'un facteur de correction de 1,3 pour cent.

Parallèlement à ces coûts supplémentaires, des rentrées supplémentaires de CHF 13,7 millions ont été enregistrées. Elles sont dues d'une part aux tarifs plus élevés que prévu. D'autre part, les forfaits liés aux prestations au sens des nouvelles dispositions de la LAMal relatives au financement hospitalier comprennent depuis 2012 une part d'investissement qui sert à rémunérer les coûts d'utilisation. Cela permet de générer des recettes supplémentaires pour les institutions psychiatriques cantonales. Compte tenu de la réglementation actuelle de l'utilisation des infrastructures cantonales, ces recettes ne sont pas (encore) transférées à la TTE pour ses activités d'investissement.

De plus, les prestations des Services psychiatriques universitaires relevant de l'enseignement et de la recherche ont été rémunérées pour la première fois (par l'INS), ce qui n'avait pas encore été pris en compte dans le budget.

Marge contributive V :

La MC V, qui comprend les subventions d'exploitation cantonales versées aux institutions privées, est en dessous des valeurs budgétées. Cet écart de CHF 11,8 millions s'explique comme suit :

- CHF 5,5 millions étaient budgétés dans le groupe de produits Psychiatrie pour les hospitalisations hors canton, puis ont été comptabilisés dans le groupe Soins hospitaliers somatiques, avec pour conséquence un montant inférieur aux valeurs budgétées.
- Compte tenu du besoin attesté, les moyens budgétés pour les soins psychiatriques ambulatoires et en clinique de jour ont été calculés et prévus dans la planification. En 2012, les capacités requises pour répondre à ce besoin n'ont pas été augmentées. CHF 5,4 millions n'ont donc pas été versés aux établissements.

Kommentar

- In der medizinischen Suchthilfe fielen die Leistungsmengen sowohl im tagesklinischen wie auch im stationären Bereich tiefer aus als budgetiert, woraus eine weitere Unterschreitung von CHF 0,9 Millionen resultierte.

Leistungsumfang

Die Leistungen der stationären Psychiatrieversorgung entsprechen den vorgesehenen und in den Verträgen festgehaltenen Leistungsmengen. Demgegenüber wurde die geplante Leistungsmenge in der medizinischen Suchthilfe leicht unterschritten. Die budgetierten tagesklinischen Pflegetage wurden sowohl in der Psychiatrie wie auch in der Suchthilfe deutlich unterschritten.

Wirkungsindikatoren

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und teilstationären Patienten und Patientinnen mit dem Instrument CGI (Clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei rund 80 Prozent der behandelten Patienten und Patientinnen. Damit wird der Standard von 80 Prozent eingehalten.

Leistungsindikatoren

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die Psychiatrieinstitutionen die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Somit mussten keine Notfallpatientinnen oder -patienten abgewiesen werden.

Leistungsindikator 2: Dieser Wert kann aufgrund der noch nicht ausreichend lange genehmigten Versorgungsplanung zurzeit nicht erhoben werden.

Commentaire

- Dans le domaine de la prise en charge médicale des dépendances, le nombre de prestations a été inférieur à celui qui avait été budgété, tant pour les cliniques de jour que pour le secteur hospitalier, ce qui entraîne un écart supplémentaire de CHF 0,9 million.

Volume des prestations

Les prestations de soins psychiatriques en mode résidentiel correspondent au volume prévu et convenu dans les contrats. Le volume prévu pour le domaine de la prise en charge médicale des dépendances a été légèrement inférieur. Les journées de soins en clinique de jour ont été nettement en dessous des chiffres budgétés pour la psychiatrie et pour l'aide aux personnes dépendantes.

Indicateurs d'effet

Evolution de l'état de santé : pour les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'échelle CGI («Clinical Global Impression»), en comparant l'état de santé à l'admission et à la sortie. Globalement, celui-ci s'est amélioré chez 80 pour cent des patientes et patients ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent est donc respectée.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 : au cours de l'exercice sous revue, le coefficient d'admission a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2 : cette valeur ne peut pas encore être relevée, car la planification des soins est trop récente.

4.1.5 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

4.1.5 Protection de la santé et service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	933'243.75	830'000.00	1'095'565.30	265'565.30	32.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'245'878.10	1'261'592.24	1'100'286.20	–161'306.04	–12.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'624'863.85	4'440'000.00	1'663'550.77	–2'776'449.23	–62.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'937'498.20**	**–4'871'592.24**	**-1'668'271.67**	**3'203'320.57**	**-65.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	872'047.60	765'505.97	766'380.59	874.62	0.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	9'320.41	27'999.53	2'102.61	-25'896.92	-92.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'818'866.21**	**-5'665'097.74**	**-2'436'754.87**	**3'228'342.87**	**-57.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'818'866.21**	**-5'665'097.74**	**-2'436'754.87**	**3'228'342.87**	**-57.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	27'300.00	430'000.00	1'263'620.00	833'620.00	193.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'166.91	1'900.00	802.00	-1'098.00	-57.8	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'844'999.30**	**-6'093'197.74**	**-3'699'572.87**	**2'393'624.87**	**-39.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Katastrophenmanagement

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung der gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonaux conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG; SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV; SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung vom 8. Juni 1994 über den schulärztlichen Dienst (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV; BSG 521.15)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP ; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup ; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1er mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS ; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM ; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH ; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH ; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS ; RSB 521.15)

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hochstehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt / réalisé (jährlich / annuellement)	Erfüllt (jährlich) réalisé (annuellement)	Erfüllt (jährlich) / réalisé (annuellement)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 1 :

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Indicateur d'effet 2 :

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte.

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisé	> 90%	> 90%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Kommentar

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl vom GEF-Direktor wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt.

Commentaire

Autorisations :

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) continue d'être approuvé tant par le directeur de la SAP que par le Tribunal administratif.

Kommentar

Insgesamt erhielten 551 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apothekerinnen und Apotheker, Drogistinnen und Drogisten, Krankenpflegerinnen und -pfleger) eine Berufsausübungsbewilligung (Vorjahr: 474). Es wurden 90 Certificates of Good Standing ausgestellt (Vorjahr: 114). Im Bereich der Augenoptik erhielten 1 Augenoptikergeschäft eine Betriebsbewilligung (Vorjahr: 3).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiterhin umgesetzt.

An der Anbindung der Betriebs- und Personendatenbank an das Register der universitären Medizinalberufe (MedReg) mit automatisiertem Datenaustausch wird weiterhin gearbeitet.

In 509 Fällen wurden Ärztinnen und Ärzte aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden (Vorjahr: 502).

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern nahm mit 2'217 im Jahr 2012 im Vergleich zum Vorjahr ab (Vorjahr: 2'555). Insgesamt wurden 3'239 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen ausgestellt (Vorjahr: 5'312), was im Wesentlichen auf eine neue, vereinfachte Richtlinie in diesem Bereich zurückzuführen ist. Im Berichtsjahr wurden in vier professionellen Drogenabgabezentren 398 Bewilligungen oder Bewilligungsänderungen für eine heroingestützte Behandlung erteilt (Vorjahr: 394).

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Das KAZA hat die Ärztinnen und Ärzte über Änderungen der Richtlinien für die Durchführung der kostenlosen HPV-Impfung im Rahmen des HPV-Impfprogramms ab dem 1. Juli 2012 und über die Umgebungsuntersuchung bei ansteckender Lungentuberkulose und die direkt überwachte Tuberkulose-Behandlung informiert.

Der Einführungskurs für neue Schulärztinnen und -ärzte sowie die Schulärztetagung zum Thema Infektionskrankheiten fanden am 6. September 2012 statt. Die Empfehlungen zur Kopfläusebekämpfung in der Schule und das Merkblatt über Kopfläuse wurden angepasst.

Das gemeinsame Mammographie-Screening-Programm mit den Kantonen Neuenburg und Jura wurde für die Frauen aus dem Berner Jura gestützt auf den für die Jahre 2012 bis 2019 bewilligten Kredit weitergeführt.

Nachdem die Referendumsfrist zum Kredit von insgesamt CHF 4,7 Millionen ungenutzt verstrichen ist, hat die GEF mit der Bernischen Krebsliga einen Leistungsvertrag von 2012 bis 2020 für den Aufbau und die Durchführung eines qualitätskontrollierten Mammographie-Screening-Programms abgeschlossen.

Commentaire

Au total, 551 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacienne ou pharmacien, droguiste et infirmière ou infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2011 : 474). L'OMC a établi 90 certificats de bonne conduite (2011 : 114). Il a accordé une autorisation d'exploiter à 1 magasin d'optique (2011 : 3).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

L'échange automatique entre la banque de données du canton de Berne et le registre des professions médicales MedReg, auquel elle est reliée, se poursuit.

Durant l'exercice sous revue, les médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 509 cas (2011 : 502).

Le nombre de toxicomanes ayant suivi un traitement de substitution a diminué par rapport à l'exercice précédent, passant de 2 555 à 2 217. Par ailleurs, en raison essentiellement de la simplification des directives dans ce domaine, 3 239 autorisations ont été établies ou modifiées (2010 : 5 312), et 398 autorisations nouvelles ou modifiées ont été délivrées (2011 : 394) à quatre centres professionnels pour distribuer de l'héroïne.

Maladies transmissibles et médecine préventive :

L'OMC a informé les médecins des changements dans les directives concernant la vaccination HPV à partir du 1er juillet 2012 ainsi que de l'enquête d'entourage en cas de tuberculose pulmonaire hautement ou moyennement infectieuse et des traitements directement supervisés.

Le cours d'introduction des nouvelles et nouveaux médecins scolaires s'est tenu le 6 septembre 2012 sur le thème des maladies infectieuses. Les recommandations et la fiche concernant l'éradication des poux à l'école ont été adaptées.

Le programme de dépistage systématique du cancer du sein qui se déroule dans le Jura bernois en collaboration avec les cantons du Jura et de Neuchâtel se poursuit dans le cadre du crédit accordé pour 2012-2019.

Au terme du délai référendaire sur le crédit de CHF 4,7 millions, la SAP a conclu un contrat de prestations avec la Ligue bernoise contre le cancer pour la réalisation d'un programme de dépistage par mammographie dans le reste du canton de Berne de 2012 à 2020.

Kommentar

In der Novembersession 2011 hatte der Grosse Rat zudem beschlossen, dass es für die Umsetzung des Mammographie-Screening-Programms zur Brustkrebsprävention zwingend ein Krebsregister braucht. Für die Jahre 2012 bis 2018 hat er dazu einen Kredit von CHF 6,7 Millionen bewilligt. Am 13. November 2012 konnte mit der Universität Bern ein Leistungsvertrag zum Aufbau und Betrieb eines epidemiologischen, bevölkerungsbezogenen Krebsregisters für den Kanton Bern unterzeichnet werden. Die Erhebung von Patientendaten wird Mitte 2013 beginnen.

Im Berichtsjahr wurden 1'209 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 des Strafgesetzbuches vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0) gemeldet (Vorjahr: 1'190).

2'660 Gesuche um Kostengutsprachen für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Artikel 41 Absatz 3 des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; 832.10) wurden bearbeitet: 1'128 Gesuche wurden genehmigt (Vorjahr: 2'516 Gesuche, davon 1'521 genehmigt).

Katastrophenmanagement:

Die Mitarbeit an Sicherheitsprojekten sowie die Rapport- und Ausbildungstätigkeit für den kantonalen Bevölkerungsschutz konnten im bewährten Rahmen weiter geführt werden.

Die Umsetzung des Konzepts Sonderstab (SoS) Pandemie wurde abgeschlossen und ein Pilotkurs Stabsausbildung erfolgreich durchgeführt.

Die Zusammenarbeit mit dem Koordinierten Sanitätsdienst (KSD) Schweiz wurde sowohl im konzeptionellen Bereich wie auch in der Mitarbeit in Arbeitsgruppen intensiviert.

Deckungsbeitragsrechnung:

In der Deckungsbeitragsrechnung ergaben sich gegenüber dem Voranschlag erhebliche Einsparungen von rund CHF 2,4 Millionen. In erster Linie sind diese darauf zurückzuführen, dass die budgetierten Mittel für die Umsetzung von parlamentarischen Vorstössen im Bereich der Hausarztmedizin und der Notfallversorgung (inkl. Umsetzung Bericht Hausarztmedizin) aufgrund der zeitlichen Verzögerung der entsprechenden Vorbereitungsarbeiten nicht beansprucht wurden (rund CHF 2 Mio.). Zudem fielen die Erträge um rund CHF 0,2 Millionen höher als budgetiert aus, da die Rückerstattungen der Krankenversicherer für die HPV-Impfungen nicht ausreichend in der Planung berücksichtigt wurden.

Commentaire

Le Grand Conseil avait décidé à la session de novembre 2011 que ce programme de prévention serait obligatoirement assorti du registre des tumeurs nécessaire, qui recense les maladies cancéreuses et les morts dues au cancer, pour lequel il avait accordé un crédit de CHF 6,7 millions au total pour 2012 à 2018. Un contrat de prestations a été signé le 13 novembre 2012 avec l'université de Berne pour la création et l'exploitation de ce registre cantonal des tumeurs. Le recensement des données commencera dans la seconde moitié de 2013.

Le nombre d'interruptions de grossesse signalées au sens de l'article 119 du Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) s'est élevé à 1 209 (2011 : 1 190).

Le nombre de demandes de participation aux frais des hospitalisations hors canton selon l'article 41, alinéa 3 de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) s'est élevé à 2 660 en 2012 (2 516 l'année précédente), dont 1 128 ont été approuvées (1 521).

Gestion des catastrophes :

La collaboration à divers projets relatifs à la sécurité ainsi que le travail de formation et de compte rendu dans la protection de la population se sont poursuivis dans le cadre avéré.

La mise en oeuvre de la stratégie d'état-major spécialisé Pandémie est terminée. Un cours pilote de formation s'est déroulé avec succès.

La collaboration avec le Service sanitaire coordonné SSC Suisse s'est intensifiée, tant sur le plan conceptuel que dans les groupes de travail.

Calcul des marges contributives :

Des économies considérables de l'ordre de CHF 2,4 millions par rapport au budget ont pu être réalisées. Il s'agit principalement de CHF 2 millions pour la mise en oeuvre des interventions parlementaires sur la médecine de famille et sur les urgences (y c. la mise en oeuvre du rapport sur la médecine de premier recours) qui n'ont pas été utilisés, en raison du retard des travaux préparatoires. De plus, les recettes enregistrées ont dépassé le budget de CHF 0,2 million, le remboursement des assurances-maladie pour la vaccination HPV ayant été sous-estimé dans la planification.

4.1.6 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

4.1.6 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	149'583.85	163'000.00	151'633.60	–11'366.40	–7.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	800'056.94	900'362.13	876'296.67	–24'065.46	–2.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	196'947.77	293'917.13	198'607.24	–95'309.89	–32.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-847'420.86**	**-1'031'279.26**	**-923'270.31**	**108'008.95**	**-10.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	158'557.85	73'925.09	61'039.79	-12'885.30	-17.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	26'624.61	35'890.97	15'170.77	-20'720.20	-57.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'032'603.32**	**-1'141'095.32**	**-999'480.87**	**141'614.45**	**-12.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'032'603.32**	**-1'141'095.32**	**-999'480.87**	**141'614.45**	**-12.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	30'000.00	0.00	-30'000.00	-100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	494.10	900.00	377.00	-523.00	-58.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'032'109.22**	**-1'170'195.32**	**-999'103.87**	**171'091.45**	**-14.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 15. Dezember 2000 über Arzneimittel und Medizinprodukte (Heilmittelgesetz, HMG; SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz; SR 818.101) und Folgeerlasse

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPTh ; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies ; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV; BSG 811.111)
- Verordnung vom 17. Juni 1998 über Forschungsuntersuchungen am Menschen (Forschungsverordnung, FoV; BSG 811.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP ; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech ; RSB 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern.

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0%	0%	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Indicateur d'effet 1 :

Taux de contestation pour défauts critiques.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	a) ca. > 80% b) 100%	a) 100% b) 100%	a) > 90% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Indicateur de prestation 1 :

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Heilmittelsicherheit

Commentaire

Sécurité des médicaments

Kommentar

Inspektorat/Inspektionen:

Inspiziert wurden 46 Apotheken (davon 1 als Auftragsinspektion eines Nachbarkantons), 39 Drogerien, 76 Privatapotheken (Betriebe von Ärzten und Ärztinnen), 8 Spitalapotheken (davon 1 Planinspektion und 2 Auftragsinspektionen eines Nachbarkantons), 8 Heime (davon je 2 Planinspektionen und Inspektionen aufgrund aufsichtsrechtlicher Anzeigen des ALBA) und 2 Blutlager.

Neu wurden auch zwei Institutionen des Gesundheitswesens (Gefängnis, Geburtshaus) inspiziert. Zusätzlich wurden in allen 19 Blutlagerstandorten in einem Blutlager-Survey die Blut- und Tiefkühlschränke überprüft.

Im Jahr 2012 wurde das Heiminspektorat für die Heime, welche eine Betriebsbewilligung zur Führung einer Privatapotheke benötigen, aufgebaut. Ausserdem wurden die neuen Inspektorinnen und Inspektoren geschult und eingeführt. Erste Inspektionen (vier Betriebe) haben bereits stattgefunden.

Das Kantonsapothekeramt (KAPA) hat weiter je eine Inspektion in folgenden Bereichen durchgeführt:

- Bereich Betäubungsmittel in Begleitung von Swissmedic
- ausserordentliche Begehung einer Gasabfüllanlage zur Abklärung des Zuständigkeitsbereichs Kanton - Swissmedic
- Arztpraxis (ohne Privatapotheke) aufgrund des Verdacht des Betäubungsmittelmissbrauchs
- Praxis im Komplementärbereich mit Verdacht auf illegale Heilmittelabgabe und illegalem Herstellungsort von Arzneimittel (Begleitung der Polizei)

Das KAPA hat die Daten im Betriebsmodul des MedRegII (Betäubungsmittelbezugsberechtigung der Betriebe) und im Medizinalberuferegister (MedRegI) laufend aktualisiert.

Das Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 41 Betriebe von insgesamt 96 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben / Betriebsstandorten im Kanton Bern inspiziert.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 123 offizielle Proben. Rund zwei Drittel davon waren Einzelanalysen. Die Muster stammten unter anderem aus illegalem Vertrieb und Herstellung oder waren bei Marktkontrollkäufen, amtlichen Sicherstellungen sowie bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Spitälern und Drogerien erhoben worden.

Bei den Einzelanalysen, von denen rund 45 Prozent von Behörden und Institutionen, rund 30 Prozent aus Spital- und öffentlichen Apotheken sowie 11 Prozent aus Arztpraxen stammten, gab es aus einer breiten Palette von Gründen für Laboruntersuchungen unter anderem Hinweise auf gravierende Qualitätsmängel wie Kontamination oder Verwechslung von Wirkstoffen, Überdosierung, Verdacht auf nicht zugelassene Heilmittel mit gesundheitsgefährdenden Wirkstoffen, Verdacht auf Betäubungsmittel und andere psychoaktive Wirkstoffe.

Commentaire

Service d'inspection :

Au cours de l'exercice, ont été inspectés à une ou plusieurs reprises 46 pharmacies (dont 1 d'un canton voisin), 39 drogueries, 76 pharmacies privées de médecins (cabinets), 8 pharmacies d'hôpital (dont 1 inspection prévue et 2 sur mandat d'un canton voisin), 8 d'institutions (dont 2 inspections prévues et 2 suite à une dénonciation de l'OPAH) et 2 banques du sang.

Pour la première fois, 2 institutions sanitaires ont également fait l'objet d'une inspection (prison, maison de naissance). Par ailleurs, l'ensemble des congélateurs et réfrigérateurs des 19 sites de stockage du sang du canton ont été inspectés dans le cadre de la mission de surveillance.

En 2012, le service d'inspection des institutions nécessitant une autorisation de gérer une pharmacie privée s'est élargi. Les nouvelles et nouveaux inspecteurs ont suivi une formation l'année sous revue, au cours de laquelle quatre institutions ont été inspectées pour la première fois.

De plus, l'Office du pharmacien cantonal (OPHC) a procédé à des inspections :

- dans le domaine des stupéfiants avec le concours de Swissmedic,
- lors d'une fuite extraordinaire dans une station de remplissage de gaz afin de départager les responsabilités entre le canton et Swissmedic
- dans les cabinets médicaux (non compris les pharmacies privées) lors de soupçons d'abus de stupéfiants
- dans les cabinets de médecine complémentaire lors de soupçons de remise illégale de produits thérapeutiques et de fabrication illégale de médicaments (en compagnie de la police)

L'OPHC a actualisé en continu les données figurant dans la banque de données Med Reg II (autorisation de dispenser des stupéfiants) et MedReg I (registre des professions médicales).

Durant l'exercice, le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI) a procédé à des inspections dans 41 des 96 entreprises bernoises soumises à autorisation.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique :

Le laboratoire a examiné 123 échantillons officiels - dont la moitié environ ont fait l'objet d'une analyse poussée - provenant d'une commercialisation ou d'une fabrication illégales ou prélevés lors de contrôles du marché et d'inspections dans des cabinets de médecins, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Plus de 45 pour cent des analyses approfondies avaient été demandées par des autorités et des institutions, 30 pour cent par des pharmacies d'hôpitaux et des pharmacies publiques et 11 pour cent par des médecins. Les motifs les plus divers en étaient à l'origine, en particulier des indices de lacunes qualitatives (contamination ou décomposition), de surdosage ainsi que de présence de médicaments non autorisés aux principes actifs dangereux, de stupéfiants et de psychotropes.

Kommentar

Im Rahmen von Serien-Untersuchungen wurden aus amtlichen und polizeilichen Sicherstellungen rund 50 Proben analysiert.

Neu wurde in Spitälern die Überprüfung der Qualitätsanforderungen von Medizinalgasen zur Applikation am Patientenbett aufgenommen.

Die Untersuchungen von Methadonpräparaten wurden fortgesetzt. Nach wie vor wurden bei Einzeldosen, die in zunehmendem Mass für den unbeaufsichtigten Konsum insbesondere aus Arztpraxen mitgegeben werden, unzweckmässige Gebinde (ohne Kindersicherung, undicht) festgestellt. Bei der Abmessung der Dosierung wurden ungeeignete, nicht geeichte Geräte (Wegwerfspritzen) verwendet.

Bei vielen Untersuchungsmustern ist aufgefallen, dass die gesetzlichen Vorschriften bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln (Pharmakopoea Helvetica) häufig nicht eingehalten werden.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Polizei, Kantonsapotheker und -apothekerinnen anderer Kantone, Staatsanwaltschaft, Kantonschemiker, Lebensmittelinspektorat, Stiftung Contact), wurden in mehreren Fällen Laboruntersuchungen von nicht zugelassenen Präparaten und Verdachtsproben sowie weitere Analysen infolge gravierender Qualitätsmängel durchgeführt.

Im Rahmen des seit über zehn Jahren bestehenden Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» wurden mit dem mobilen Labor an 7 Partys total 204 Proben untersucht, davon 46 in Zusammenarbeit mit der Stiftung Contact im Kanton Bern und 158 mit der «Ambulanten Drogenhilfe Zürich».

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Im Berichtsjahr hat die KEK an 22 Sitzungen 238 Gesuche für klinische Studien am Menschen begutachtet, eingereicht wurden 251 Gesuche.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Kosten und Erträge lagen leicht unter dem Voranschlag. In erster Linie ist diese Unterschreitung darauf zurückzuführen, dass der geplante Beitrag ans Regionale Heilmittelinspektorat (RHI) dank dessen guter Finanzlage nicht ausgerichtet werden musste. Weiter mussten die für die Umsetzung der Medizinprodukteverordnung vom 17. Oktober 2001 (MepV; SR 812.213) eingestellten Mittel (Drittaufträge) nicht beansprucht werden.

Commentaire

Dans le cadre de la surveillance générale, quelque 50 échantillons prélevés par les autorités et par la police ont été analysés.

Le contrôle de la qualité des gaz médicaux utilisés dans les dispositifs pour les patientes et patients a commencé.

Le laboratoire a poursuivi ses analyses de solutions de méthadone. Il a constaté une fois de plus que les monodoses, qui sont de plus en plus utilisées dans les cabinés médicaux en particulier pour la consommation sans surveillance, sont confectionnées dans des récipients inappropriés, n'offrant ni étanchéité ni sécurité pour les enfants. Certains instruments de dosage qui ne sont pas étalonnés (seringues à jeter) sont apparus tout aussi inadéquats.

Les dispositions légales en matière d'étiquetage des médicaments (pharmacopée helvétique) ne sont pas toujours respectées.

La collaboration avec plusieurs organes, dont certains d'autres cantons (police, pharmacienne et pharmacien cantonal, juge d'instruction, chimiste cantonal, réseau Contact), a permis de découvrir des échantillons suspects et plusieurs préparations dont la distribution est interdite. Des analyses supplémentaires ont été effectuées en raison de graves insuffisances de qualité.

Dans le cadre du projet de prévention en cours depuis plus de dix ans afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno au moyen du laboratoire mobile, 204 échantillons ont été prélevés au cours de 7 fêtes, dont 46 avec le réseau Contact dans le canton de Berne et 158 avec «Ambulante Drogenhilfe Zürich».

Commission cantonale d'éthique (CCE) :

La CCE a enregistré 251 projets d'essais cliniques sur l'être humain, dont elle a examiné 238 au cours de 22 séances.

Calcul des marges contributives :

Les coûts comme les revenus se sont révélés légèrement inférieurs aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû au fait que la contribution au RHI n'a pas dû être versée en raison du bon état des finances de celui-ci. De plus, il n'a pas été nécessaire d'utiliser certains moyens débloqués (contrats de tiers) pour la mise en oeuvre de l'ordonnance du 17 octobre 2001 sur les dispositifs médicaux (Odim ; RS 812.213)

4.1.7 Verbraucherschutz

4.1.7 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'538'521.35	1'147'800.00	1'377'124.29	229'324.29	20.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'106'387.09	6'547'720.34	6'190'938.54	–356'781.80	–5.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'426'850.30	1'210'370.30	1'224'585.92	14'215.62	1.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'994'716.04**	**–6'610'290.64**	**–6'038'400.17**	**571'890.47**	**-8.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'305'976.46	808'208.64	1'123'877.71	315'669.07	39.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	550'488.47	581'500.72	416'721.45	-164'779.27	-28.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'851'180.97**	**-8'000'000.00**	**-7'578'999.33**	**421'000.67**	**-5.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'851'180.97**	**-8'000'000.00**	**-7'578'999.33**	**421'000.67**	**-5.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'216.00	8'000.00	**3'145.64**	-4'854.36	-60.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-7'846'964.97**	**-7'992'000.00**	**-7'575'853.69**	**416'146.31**	**-5.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser
- Inspektion der Primärproduktion

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade
- Inspection de la production primaire

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 9. Oktober 1992 über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände (LMG; SR 817.0)
- Artikel 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAl ; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben.

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	89	90	88	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	91	90	94	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben.

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	8'130	8'500	7'937	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	10'239	9'500	9'529	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche vom KL wahrgenommen wird. Das KL ist seit dem Jahr 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen überprüft. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In über 5'500 Lebensmittelbetrieben (ohne Betriebe der Primärproduktion) wurden Inspektionen durchgeführt. Dabei wurden die Lebensmittel, die Sauberkeit der Einrichtungen, die Dokumentation der Selbstkontrolle, die räumlichen Verhältnisse und die Anpreisungen überwacht. Bei diesen ausgedehnten Inspektionen wurden in rund 61 Prozent der Betriebe zumindest einzelne Mängel festgestellt. Bei der Bewertung der Lebensmittelsicherheit wurden die Mängel in etwa 4 Prozent der Betriebe als erheblich taxiert, was einschneidende Massnahmen zur Folge hatte.

Bei rund 2'100 Inspektion auf Betrieben, welche Milch, Eier, Fleisch oder Gemüse produzieren (Betriebe der Primärproduktion), mussten in 595 Fällen (28 %) Mängel beanstandet werden; diese waren meist geringfügig.

Während der Inspektion in gewerblichen Produktionsbetrieben wurden 2'497 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisserie, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt usw.) auf mikrobiologische Mängel untersucht. Dabei mussten 563 Proben (ca. 23%) beanstandet werden, meist weil sie unhygienisch behandelt oder zu wenig gekühlt, zu lange oder ohne ausreichende Überwachung gelagert worden sind.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : Anzahl

Commentaire

Ce groupe de produits recouvre la tâche principale du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à procéder à des contrôles officiels des denrées alimentaires. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO pour les activités ayant trait aux analyses et aux inspections. Il est donc reconnu à l'échelle internationale.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant elles-mêmes à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et des analyses de leurs produits. En cas d'infractions aux dispositions en vigueur, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est inadmissible, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés provisoirement fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

Des inspections ont été effectuées dans plus de 5 500 établissements (exploitations de production primaire non comprises). Les contrôles ont porté non seulement sur les denrées alimentaires, mais aussi sur la propreté des équipements, la documentation de l'autocontrôle, la conformité des locaux et l'étiquetage. Des manquements - parfois peu nombreux - ont été constatés dans environ 61 pour cent des entreprises ; estimés importants à graves au regard de la sécurité des denrées alimentaires dans quelque 4 pour cent d'entre elles, ils ont entraîné des mesures souvent drastiques.

Quelque 2 100 exploitations produisant du lait, des oeufs, de la viande ou des légumes (exploitations de production primaire) ont été inspectées durant l'exercice et 595 d'entre elles (env. 28 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent pour des raisons mineures.

Lors des inspections menées dans les entreprises de production artisanales, 2 497 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments précuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été soumis à des analyses microbiologiques. Près de 563 d'entre eux (env. 23 %) ont donné matière à contestation, le plus souvent parce que le traitement des produits n'était pas conforme aux règles d'hygiène ou parce que ces derniers étaient stockés trop longtemps, à des températures trop élevées ou sans surveillance de leur état de conservation.

Kommentar

Die starke Belastung des Öls in Fritteusen durch das Frittiergut bei sehr hohen Temperaturen führt zur Bildung von unerwünschten polaren Anteilen, welche zusammen mit dem Öl ins Lebensmittel eindringen und verzehrt werden. Die Kontrolle von 1'460 Betrieben zeigte, dass in 168 Betrieben (12%) das Öl in einer Fritteuse zu stark belastet war und sofort ausgewechselt werden musste.

Aus öffentlichen Trinkwasserversorgungen wurden insgesamt 1'626 Proben mikrobiologisch untersucht, von denen 21 (1,5 %) nicht konform waren. Diese stammten aus 10 Versorgungen (3 %), welche vorwiegend leichte Verunreinigungen beheben mussten. Mit 314 untersuchten öffentlichen Versorgungsnetzen wurden praktisch alle öffentlichen Gemeinde- und Verbandsnetze abgedeckt. Beim Grossteil der Beanstandungen handelte es sich um leichte Verunreinigungen, welche rasch behoben werden konnten.

Aufgrund einer im Vorjahr sehr hohen Beanstandungsquote von 80 Prozent wurden erneut Brühwürste untersucht. Von 144 mikrobiologisch untersuchten Proben (Cervelats, Bratwürste, Cipollatas) mussten wiederum 54 (38 %) beanstandet werden. Dabei wurden hauptsächlich zu viele aerobe, mesophile Keime und/ oder Enterobacteriaceen gemessen. Der Nachweis einer hohen Zahl von aeroben, mesophilen Keimen und von Enterobacteriaceen deutet auf eine ungenügende Erhitzung beim Brühen hin.

40 Proben von Erdnüssen, Erdnussbutter und Pistazien wurden auf das Vorhandensein der Schwermetalle Arsen, Blei und Cadmium sowie der Mykotoxine Aflatoxine und Ochratoxin A untersucht. Insgesamt mussten 6 Proben (15 %) beanstandet werden. Dabei zeigte sich, dass 4 Proben (10 %) den gesetzlichen Cadmiumgrenzwert überschritten. Eine Probe mussten wegen Grenzwertüberschreitung bei den Aflatoxinen beanstandet werden und bei zwei der beanstandeten Proben entsprach die Kennzeichnung nicht den gesetzlichen Vorgaben.

Insgesamt 44 Proben Gemüse und Früchte aus Asien, welche über die Flughäfen Genf und Zürich in die Schweiz importiert worden waren, wurden im Rahmen einer Kampagne des Bundesamtes für Gesundheit (BAG) auf das Vorhandensein von Pestiziden untersucht. In 26 (59 %) der Proben wurden insgesamt 38 verschiedene Pflanzenschutzmittel nachgewiesen, wobei eine Probe gleich 8 verschiedene Pestizid-Rückstände aufwies. Insgesamt mussten 8 Proben (18 %) aufgrund von Toleranzwertüberschreitungen bei verschiedenen Pestiziden beanstandet werden. Im Fall einer Probe Basilikum waren bei vier verschiedenen Pestiziden die geltenden Höchstwerte zum Teil massiv überschritten.

Im Rahmen des Monitorings, welches durch das BAG aufgrund des Reaktorunfalls in Fukushima organisiert worden war, untersuchte das KL 15 Lebensmittelproben (Reis, Teigwaren, Bonbons, Saucen, Erdnüsse) auf radioaktive Nuklide. In allen Fällen entsprachen die Proben den gesetzlichen Vorgaben, die gemessenen Werte bewegten sich im Bereich von Lebensmittelproben aus der Schweiz.

Commentaire

L'huile des friteuses se dégrade fortement sous l'action de la chaleur requise pour frire des denrées alimentaires. Cela entraîne la production de composants polaires, qui pénètrent dans les aliments et sont consommés. Menés dans 1 460 entreprises de restauration, les contrôles ont révélé que l'huile en était fortement chargée et devait être changée immédiatement dans 168 d'entre elles (12 %).

1 626 échantillons d'eau potable ont été prélevés dans les installations publiques à des fins d'analyse microbiologique et 21 d'entre eux (1,5 %), provenant de 10 installations (3 %), n'étaient pas conformes pour des raisons de pollution, le plus souvent sans gravité. Pratiquement toutes les installations publiques d'alimentation en eau potable communales (314) ont été examinées. La plupart des défauts constatés, bénins, ont cependant pu être corrigés rapidement.

En raison du nombre très élevé d'échantillons contaminés l'année précédente (80 %), le Laboratoire a de nouveau procédé à un contrôle de saucisses (cervelats, saucisses à rôtir, cipollatas), dont 38 pour cent n'étaient pas irréprochables, soit 54 échantillons sur 144. La plupart contenaient trop de germes aérobies mésophiles et/ou des entérobactéries, ce qui indique une chaleur insuffisante lors de la production.

Le Laboratoire a analysé 40 échantillons de cacahuètes, de beurre de cacahuète et de pistaches pour déceler la présence éventuelle de métaux lourds : arsenic, plomb et cadmium, ainsi que celle des mycotoxines aflatoxine et ochratoxine A. Six d'entre eux (15 %) étaient contaminés et quatre (10 %) dépassaient même la tolérance légale de cadmium. L'un des échantillons dépassait la valeur admise d'aflatoxines alors que la désignation de deux autres ne correspondait pas aux prescriptions légales.

La présence de pesticides a été analysée dans 44 échantillons de fruits et de légumes importés d'Asie par les aéroports de Genève et de Zurich dans le cadre d'une campagne de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP). 26 d'entre eux (59 %) ont révélé la présence de 38 pesticides divers, dont un en contenait 8 différents à lui seul. Au total, 8 échantillons (18 %) dépassaient les maximums autorisés. Un basilic affichait à lui tout seul des valeurs outrepassant les tolérances légales pour quatre pesticides différents.

Le LC a également participé au monitoring organisé par l'OFSP suite à la catastrophe nucléaire de Fukushima, au cours duquel la radioactivité de 15 échantillons de produits alimentaires (riz, pâtes, bonbons, sauces, cacahuètes) a été analysée. Il s'est révélé dans tous les cas que les valeurs mesurées se situaient dans la marge des aliments produits en Suisse. Tous les échantillons respectaient les prescriptions légales.

Kommentar

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Im Berichtsjahr konnte das Budget unterschritten werden, welches der Grosse Rat für die Produktgruppe wie im Vorjahr auf CHF 8 Millionen gekürzt hatte. Insgesamt wurde dieser Produktgruppensaldo um rund CHF 0,4 Millionen unterschritten.

Auf der Kostenseiten führten insbesondere tiefere kalkulatorische Kosten (infolge der erheblichen Einsparungen in der Investitionsrechnung 2011 zur Einhaltung der Budgetvorgaben; waren im Budget 2012 nicht berücksichtigt) und höhere Rückerstattungen aus der Kranken- und Taggeldversicherung des Kantons (entsprechende Reduktion der Personalkosten) zu Einsparungen von über CHF 0,1 Millionen gegenüber den Planannahmen. Gleichzeitig resultierten nicht geplante Mehreinnahmen von über CHF 0,2 Millionen aus akquirierten Untersuchungsaufträgen des BAG und des Bundesamtes für Veterinärwesen.

Das Leistungsziel 1 konnte im Berichtsjahr knapp nicht erreicht werden, weil sich im Berichtsjahr die Einführung des neuen Kontrollkonzepts sowie Stellenreduktionen aufgrund der Budgetplafonierung auswirkten, beim Leistungsziel 2 wurde der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalwert geplant) erreicht.

Commentaire

Calcul des marges contributives et des prestations :

Elles sont restées de CHF 0,4 million en dessous du budget, que le Grand Conseil avait réduit à CHF 8 millions pour ce groupe de produits comme l'exercice précédent.

Des coûts calculatoires inférieurs (suite aux économies considérables dans le domaine des investissements décidées en 2011 pour tenir le budget, qui n'avaient pas été prises en compte dans le budget 2012) et des remboursements supérieurs dans le domaine de l'assurance-maladie et l'assurance perte de gain (avec la diminution correspondante des frais de personnel) ont permis d'économiser plus de 0,1 million de francs par rapport à ce qui avait été prévu. Montant auquel se sont ajoutées des rentrées imprévues de plus de CHF 0,2 million de mandats d'analyses de l'OFSP et de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

L'objectif de prestation 1 n'a pas été atteint de justesse, en raison de la nouvelle stratégie de contrôle et de la réduction du nombre de postes due au plafonnement du budget survenues durant l'exercice. En revanche, le nombre d'échantillons analysés (au minimum) visé dans l'objectif 2 a été atteint.

4.1.8 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	846'114.71	945'876.78	876'762.88	–69'113.90	–7.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	15'939.96	0.00	10'865.20	10'865.20		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–862'054.67**	**–945'876.78**	**–887'628.08**	**58'248.70**	**-6.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	153'129.27	95'566.93	137'425.37	41'858.44	43.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	72'901.68	69'266.94	52'285.18	-16'981.76	-24.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'088'085.62**	**-1'110'710.65**	**-1'077'338.63**	**33'372.02**	**-3.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'088'085.62**	**-1'110'710.65**	**-1'077'338.63**	**33'372.02**	**-3.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	452.00	0.00	323.37	323.37		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'087'633.62**	**-1'110'710.65**	**-1'077'015.26**	**33'695.39**	**-3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)

4.1.8 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Calcul des marges contributives

Produits

- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)

Rechtsgrundlagen

- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP ; RS 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Destinataires

Entreprises, Population

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen.

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität.

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux.

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle.

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la manutention d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion des bâtiments nouvellement construits, si dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben.

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben.

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées.

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	224	210	229	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1'279	250	902	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums (KL) ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

Der ABC-Schutz umfasst alle Massnahmen zur Vermeidung, Erkennung und Bewältigung atomarer (A), biologischer (B) und chemischer (C) Ereignisse. Zur Umsetzung des Bundeskonzeptes «Nationaler ABC-Schutz Schweiz» hat das KL zusammen mit anderen Fachstellen die kantonalen Defizite im ABC-Schutz ermittelt. Die Erweiterung der Dekontaminationsmöglichkeiten in den Akutspitälern wurde fortgesetzt. Die regionalen Rettungsdienste wurden an 15 Standorten mit persönlichem ABC-Schutzmaterial ausgerüstet und in dessen Anwendung geschult.

Insgesamt wurden 688 Baumaterialproben auf das Vorhandensein von Asbest geprüft. Die Proben wurden von Bauunternehmungen, Architektur- und Planungsfirmen, Bodenlegern, Bauschreinereien sowie von Privatpersonen eingesendet. Von den untersuchten Materialproben enthielten 211 (31%) Asbest. Der in den vergangenen Jahren zu beobachtende deutliche Anstieg der untersuchten Proben (2010: 350 Proben; 2012: 688 Proben) dürfte auf die zunehmende Sensibilisierung der Bauherrschaften unter anderem durch die Pflicht, Baumaterialien vor Beginn der Arbeiten auf schädliche Stoffe zu untersuchen, zurückzuführen sein.

Weltweit sind 51 Laboratorien in der Lage, mit sehr gefährlichen Organismen der höchsten Risikoklasse umzugehen. Von den 3 Standorten in der Schweiz liegen 2 im Kanton Bern. Die Fachstelle für Biologische Sicherheit nimmt Stellung zu Bewilligungen im Rahmen der Verordnung vom 25. August 1999 über den Umgang mit Organismen in geschlossenen Systemen (Einschliessungsverordnung, ESV; SR 814.912), zu Umweltverträglichkeitsprüfungen sowie zu Risikoermittlungen gemäss Verordnung vom 27. Februar 1991 über den Schutz vor Störfällen (Störfallverordnung, StFV; SR 814.012) und führt die nötigen Inspektionen durch. Seit Jahren regelmässig inspiziert wird das Institut für Viruskrankheiten und Immunprophylaxe in Mittelhäusern, neu dazu gekommen ist im Jahr 2010 das Sicherheitslabor Spiez.

Deckungsbeitrags- und Leistungsrechnung:

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten sind bei den Wirkungsindikatoren unbedeutend. Das Leistungsziel 1 konnte erreicht werden, aufgrund der sehr grossen Nachfrage für Asbestanalytik konnte das Leistungsziel 2 weit übertroffen werden.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité : nombre

Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

La protection ABC englobe toutes les mesures destinées à éviter, déceler et maîtriser les événements atomiques (A), biologiques (B) et chimiques (C). Dans le cadre de la mise en oeuvre de la « Stratégie de protection ABC pour la Suisse », le Laboratoire cantonal a évalué, en collaboration avec d'autres services, les lacunes à combler à l'échelle du canton. L'installation de moyens de décontamination dans les hôpitaux de soins aigus s'est poursuivie. Les services de sauvetage régionaux ont été équipés de matériel de protection ABC individuel sur 15 sites et formés à leur maniement.

Au total, 688 échantillons de matériel de construction ont été envoyés au Laboratoire cantonal pour analyse par des entreprises de maçonnerie ou de carrelage, des bureaux d'architecture et d'étude, des menuiseries et des particuliers (350 en 210). Sur ce nombre, 211 (31 %) contenaient de l'amiante. La nette hausse du nombre d'échantillons analysés ces dernières années provient très probablement de la sensibilisation accrue des maîtres d'ouvrage, qui sont désormais tenus par la loi de contrôler avant le début des travaux si les matériaux de construction comportent des substances nocives.

Il n'existe dans le monde que 51 laboratoires à même de manipuler les organismes les plus dangereux. Sur les 3 sis en Suisse, 2 se trouvent dans le canton de Berne. En sa qualité de service spécialisé désigné pour la sécurité biologique, le Laboratoire cantonal émet des avis sur la base de l'ordonnance fédérale du 25 août 1999 sur l'utilisation des organismes en milieu confiné (ordonnance sur l'utilisation confinée, OUC ; RS 814.912) et examine les études de risques selon l'ordonnance fédérale du 27 février 1991 sur la protection contre les accidents majeurs (ordonnance sur les accidents majeurs, OPAM ; RS 814.012). Il procède aux inspections requises, notamment à l'Institut de virologie et d'immunoprophylaxie de Mittelhäusern depuis des années. Depuis 2010, il inspecte également le laboratoire de sécurité SiLab, à Spiez.

Calcul des marges contributives et des prestations :

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Les écarts par rapport aux indicateurs d'effet sont aussi insignifiants. Quant aux objectifs de prestation, le premier a été atteint et le second largement dépassé en raison de la forte demande de contrôle de l'amiante.

4.1.9 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

4.1.9 Garantie du minimum vital social

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	23'557.95	0.00	6'932.25	6'932.25		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'746'459.41	1'964'657.86	1'634'370.93	–330'286.93	–16.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	291'199.75	425'000.00	372'935.60	–52'064.40	–12.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'014'101.21**	**–2'389'657.86**	**-2'000'374.28**	**389'283.58**	**-16.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'341'003.81	1'066'209.35	1'183'283.27	117'073.92	11.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	165'374.67	409'437.40	94'510.86	-314'926.54	-76.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'520'479.69**	**-3'865'304.61**	**-3'278'168.41**	**587'136.20**	**-15.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'520'479.69**	**-3'865'304.61**	**-3'278'168.41**	**587'136.20**	**-15.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	23'742'927.48	13'550'000.00	22'520'731.84	8'970'731.84	66.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	301'802'803.29	351'471'095.68	338'639'573.89	-12'831'521.79	-3.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'634.48	2'933.13	1'104.07	-1'829.06	-62.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-281'578'721.02**	**-341'783'467.16**	**-319'395'906.39**	**22'387'560.77**	**-6.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation et d'insertion (dès 2011, autrefois « Programmes d'occupation »)

Beschreibung

Rund 51'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag mit den Flüchtlingsdiensten der Hilfswerke ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Vorläufig aufgenommene Personen und Flüchtlinge nehmen an Integrationsangeboten und -massnahmen in den Bereichen «Spracherwerb, soziale und berufliche Integration» teil. Die GEF schliesst Leistungsverträge mit Leistungserbringern ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Beauftragten im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen. Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige, Jugendliche sowie junge Erwachsene) nehmen an Angeboten und Massnahmen zur beruflichen und sozialen Integration teil. Die strategischen Partner in den Regionen sind zuständig für den Vollzug. Die GEF beauftragt die strategischen Partner mittels Leistungsverträgen Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, quelque 51 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient, pour la mise sur pied des prestations, du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers : l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec les oeuvres d'entraide concernées, soumises au controlling, auxquelles elle fournit un appui logistique ; les mesures d'insertion professionnelle et sociale et les programmes d'apprentissage de la langue destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés, pour la mise sur pied desquels la SAP mandate des tiers par contrat de prestations, soutient les institutions et effectue le controlling ; l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France ; les mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle et sociale pour les chômeurs en fin de droit tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), pour la mise sur pied desquelles la SAP mandate des partenaires stratégiques régionaux par contrat de prestations et dont elle effectue le controlling. Les personnes admises à titre provisoire et les réfugiés bénéficient de mesures et programmes visant à favoriser l'apprentissage de la langue ainsi que l'insertion professionnelle et sociale

Rechtsgrundlagen

- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; 142.20)
- Artikel 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 14 – 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Bases juridiques

- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS ; RS 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen, nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe), Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge, berufliche und soziale Integrationsangebote sowie Beschäftigungsmassnahmen), Kantone (interkantonale Sozialhilfe), Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Destinataires

Indirectement : personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement : communes (aide sociale individuelle) institutions (aide aux réfugiés, programmes d'insertion sociale et professionnelle et mesures d'occupation) canton (aide sociale intercantonale) France (aide sociale internationale)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert.

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	76	60	76	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, welche die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Objectifs de prestation

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet.

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	91	90	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei denen die Subsidiarität abgeklärt ist. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : pour cent

Kommentar

Commentaire

Existenzsicherung:

Die Revisionen des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1) und der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfeverordnung, SHV; BSG 860.111) traten am 1. Januar 2012 in Kraft. Die Neuerungen wurden im Verlauf des Berichtsjahres eingeführt. So wurde beispielsweise ein Verein Sozialinspektion gegründet, der im September 2012 den Betrieb aufgenommen hat. Er führt im Auftrag von Sozialdiensten Sachverhaltsabklärungen durch (inklusive verdeckte Ermittlungen).

Couverture des besoins de base :

La révision de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1) et celle de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111) sont entrées en vigueur le 1er janvier 2012. Les nouveautés ont été introduites dans le courant de l'année. Une association d'inspection sociale a été créée, elle est entrée en fonction en septembre 2012. Elle est chargée par les services sociaux de mener des enquêtes (y compris surveillance à l'insu de la personne).

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'517 Fällen (Vorjahr 1'416) die seinen Kantonsbürgern und -bürgerinnen gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrage von netto CHF 14,4 Millionen (Vorjahr CHF 11,7 Mio.) zurück. Für ihre Bürger und Bürgerinnen im Kanton Bern leisteten die anderen Kantone in 627 Fällen (Vorjahr 635) Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 6,8 Millionen (Vorjahr CHF 6,5 Mio.).

Collaboration intercantonale et internationale :

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale bernois domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1 517 en 2012 (2011 : 1 416). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 14,4 millions (2011 : CHF 11,7 mio). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 6,8 millions (2011 : CHF 6,5 mio), correspondant à 627 cas (2011 : 635).

Kommentar

Vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge:

Die Zahl der anerkannten Flüchtlinge, die über die Hilfswerke Caritas und Schweizerisches Rotes Kreuz (SRK) unterstützt werden, ist im Berichtsjahr leicht angestiegen. Sie lag Ende 2012 bei rund 2'000 Personen (inklusive Familiennachzüge, die sich noch im Verfahren befinden). Im zweiten Halbjahr 2012 konnten neue Angebote zur Unterstützung bei der Wohnungssuche geschaffen werden.

Die Integrationsangebote für vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge waren trotz der partiellen Erhöhung der Programmplätze im Berichtsjahr weiterhin voll ausgelastet. Es ist davon auszugehen, dass die Zielgruppe weiter wächst. Aus diesem Grund ist punktuell ein weiterer Ausbau vorgesehen.

Beschäftigungs- und Integrationsangebote in der Sozialhilfe:

Im Jahr 2012 wurden die Beschäftigungs- und Integrationsangebote erstmals direkt durch den Kanton finanziert. Parallel zur Umsetzung dieser neuen Form der Steuerung wurden die strategischen Grundlagen geschaffen, um ab dem Jahr 2013 die Weiterentwicklung dieser Angebote voranzutreiben.

Die Testarbeitsplätze wurden nach Abschluss der Pilotphase und entsprechender Evaluation im Jahr 2012 in die Regelstruktur überführt. Am Ende des Ausbaus werden rund 40 Einsatzplätze im ganzen Kanton zur Verfügung stehen. Dieser Ausbau war bis Ende 2012 aufgrund von Sparmassnahmen jedoch noch nicht ganz abgeschlossen.

Interinstitutionelle Zusammenarbeit (IIZ):

Das Projekt «Koordination Brückenangebote im Kanton Bern» unter der Leitung der ERZ steht in der Umsetzungsphase. Gemeinsam mit der ERZ führte die GEF im Berichtsjahr zudem das Projekt «Betreuungskette» weiter. Dessen Ziel ist es, eine Betreuungskette für Jugendliche über den gesamten Zeitraum ihres Integrationsprozesses in eine Ausbildung und in den Arbeitsmarkt zu gewährleisten.

Für sozialhilfebeziehende Jugendliche und junge Erwachsene finanziert die GEF darüber hinaus weiterhin Jahresplätze in Motivationssemestern der VOL und in der Vorlehre der ERZ für Erwachsene mit erschwerten Integrationsbedingungen.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III liegt sowohl unter dem Voranschlag als auch unter den Vorjahreswerten. Die Unterschreitung der Planwerte wurde durch straffes Projektcontrolling und zeitliche Verschiebungen aufgrund des Ausgabenmoratoriums realisiert.

Der DB IV schliesst CHF 22 Millionen besser als geplant ab. Dies ist primär auf geringere Mehrkosten im Zusammenhang mit der Revision des Bundesgesetzes vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzentschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0) per 1. Januar 2011 zurückzuführen. Diese Mehrkosten fielen schweizweit tiefer aus als erwartet. Zudem fallen aufgrund der veränderten Pflegefinanzierung die Kosten für die Zuschüsse nach Dekret geringer aus.

Commentaire

Personnes admises à titre provisoire et réfugiés :

Le nombre de réfugiés reconnus soutenus par Caritas et la Croix-Rouge Suisse (CRS) a légèrement augmenté. Il était de quelque 2 000 personnes fin 2012 (y compris regroupements familiaux encore en cours). Durant le deuxième semestre, une nouvelle offre a été créée dans le but de soutenir les personnes à la recherche d'un logement.

En dépit de l'augmentation partielle des places proposées, les programmes d'intégration destinés aux personnes admises à titre provisoire et aux réfugiés ont atteint une fois de plus leurs limites durant l'exercice. Il est prévu d'élargir l'offre de manière ponctuelle car le groupe cible va probablement s'accroître.

Programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale :

Les programmes d'occupation et d'insertion ont été financés directement par le canton pour la première fois en 2012. Les bases stratégiques ont été créées parallèlement à la mise en oeuvre du nouveau système de pilotage, dans le but de développer cette offre dès 2013.

Une fois la phase pilote et l'évaluation achevées, les emplois tests ont été poursuivis en 2012 dans les structures ordinaires. 40 places seront disponibles dans l'ensemble du canton à la fin du projet. Cette extension n'a toutefois pas pu être menée à terme fin 2012 en conséquence des coupes budgétaires.

Collaboration interinstitutionnelle (CII) :

Le projet « Coordination de passerelles dans le canton », placé sous la houlette de l'INS, se trouve dans la phase de mise en oeuvre. La SAP et l'INS ont poursuivi le projet « Chaîne d'encadrement ». Celui-ci a pour but de gérer l'accompagnement des adolescents et jeunes adultes tout le long du processus d'intégration, notamment lors du passage entre formation et marché du travail.

La SAP finance toujours des places annuelles de semestre de motivation et de préapprentissage, mises à disposition respectivement par l'ECO et par l'INS pour les adolescents et pour les jeunes adultes tributaires de l'aide sociale qui connaissent des conditions d'intégration difficiles.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive (MC) III est inférieure aux valeurs budgétées ainsi qu'à celles des années précédentes. Ce résultat favorable est dû au controlling rigoureux du projet et au report de ce dernier suite au moratoire sur les dépenses.

La MC IV affiche un résultat de CHF 22 millions meilleur que prévu, principalement en raison des coûts supplémentaires moindres liés à la révision de la loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (loi sur l'assurance-chômage, LACI ; RS 837.0) au 1er janvier 2011. Ces coûts étaient inférieurs aux chiffres planifiés à l'échelle nationale. De plus, les allocations selon décret ont coûté moins que prévu en raison du nouveau système de financement des soins.

Kommentar

Gegenüber dem Vorjahr resultierten Mehrkosten von CHF 38 Millionen. Rund CHF 27 Millionen fielen in der wirtschaftlichen Hilfe an, wobei diese hauptsächlich durch den Systemwechsel der Krankenkassenprämienverbilligung verursacht sind (rund CHF 25 Mio. Kantonsanteil, mit entsprechender Entlastung bei der JGK).

Erfreulicherweise erhöhte sich die Anzahl Sozialhilfefälle nur geringfügig. Ausserdem waren verschiedene kleinere Kostensteigerungen zu verzeichnen. So wurde in der wirtschaftlichen Hilfe der Grundbedarf für den Lebensunterhalt gemäss SKOS-Richtlinien per 1. Januar 2012 an die Teuerung angepasst.

Die erwähnten neuen Instrumente wie Testarbeitsplätze oder Sozialinspektion hatten geringe Mehrkosten (z.B. für Löhne) zur Folge. Zusätzlich wurde die pauschale Entschädigung der Sozialarbeitenden der Teuerung angepasst. Schliesslich stieg im Bereich Flüchtlingssozialhilfe mit dem höheren Personenstand auch die Differenz zwischen den erhöhten Ausgaben im Bereich Flüchtlingssozialhilfe und den Abgeltungen des Bundes an.

Commentaire

Des coûts supplémentaires de CHF 38 millions ont été occasionnés par rapport à l'année précédente. CHF 27 millions concernaient l'aide matérielle, ils résultaient principalement du changement de système de réduction des primes de l'assurance-maladie (part cantonale CHF 25 mio, avec décharge correspondante pour la JCE).

Un fait réjouissant : seule une légère augmentation du nombre de cas d'aide sociale et de quelques frais a été enregistrée. Le forfait pour l'entretien dans le domaine de l'aide matérielle a été adapté au renchérissement au 1er janvier 2012, conformément aux directives de la CSIAS.

Les nouveaux instruments, tels les emplois tests ou l'inspection sociale, n'ont occasionné que peu de frais supplémentaires (salaires, p. ex.). De plus, le forfait pour travailleurs sociaux a été adapté au renchérissement. Enfin, dans le domaine de l'aide sociale aux réfugiés, l'écart entre dépenses dans ce secteur et rémunérations de la Confédération s'est creusé en raison du nombre plus élevé de bénéficiaires.

4.1.10 Suchthilfeangebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	35'000.00	35'000.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	278'530.27	320'891.08	312'387.63	–8'503.45	–2.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	58'541.20	100'000.00	106'499.40	6'499.40	6.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–337'071.47**	**–420'891.08**	**–383'887.03**	**37'004.05**	**-8.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	225'152.83	224'868.67	234'239.04	9'370.37	4.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	24'530.31	70'595.25	17'341.16	-53'254.09	-75.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-586'754.61**	**-716'355.00**	**-635'467.23**	**80'887.77**	**-11.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-586'754.61**	**-716'355.00**	**-635'467.23**	**80'887.77**	**-11.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'756'688.18	3'250'000.00	3'779'077.70	529'077.70	16.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	27'417'245.80	23'587'304.00	23'183'859.40	-403'444.60	-1.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	3'567'964.73	3'500'505.68	3'347'449.48	-153'056.20	-4.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-20'679'347.50**	**-17'553'153.32**	**-16'692'799.45**	**860'353.87**	**-4.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung
- Fonds für Suchtprobleme

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern sowie von Personen mit Migrationshintergrund Rechnung.

4.1.10 Aide aux personnes dépendantes

Calcul des marges contributives

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé
- Fonds de lutte contre la toxicomanie

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Artikel 69 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup ; RS 812.121)
- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP ; RSB 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen

Unmittelbar: Institutionen

Destinataires

Indirectement : personnes dépendantes et personnes à risque

Directement : institutions

Wirkungsziel(e)

Im Hinblick auf die Zielsetzungen hat sich die Lebenssituation der Klientinnen und Klienten verbessert oder stabilisiert.

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab (wurde per Ende 2011beendet).

Objectifs d'effet

Améliorer ou stabiliser la situation des clients selon les objectifs définis

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool (arrive à son terme à fin 2011)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	84	80	87	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil zufriedene Klientinnen und Klienten. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de clients satisfaits. Unité : Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl alkoholbedingter Todesfälle (Sollwert = «höchstens») (Zahlen 2005). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.) (chiffres 2005). Unité : Anzahl

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offengelegt.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant.

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	92	80	105	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques). Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings. Einheit: Prozent

Kommentar

Allgemeines:

Das Suchthilfekonzept wurde vom Grossen Rat im März 2012 verabschiedet (Forderung Motion 285-2008 Blaser, Heimberg (SP-JUSO) vom 17. November 2008: es braucht eine zeitgemässe Suchthilfe im Kanton Bern Ziffer 1–3 am 04.06.2009 als Motion, Ziffer 4 als Postulat angenommen). Die Umsetzung der Massnahmen erfolgt in den Jahren 2012 bis 2015.

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die Massnahmen der Schwerpunktperiode 2010–2013 im Bereich Gesundheitsförderung/Prävention laufen nach Plan. Die Planung der Schwerpunktthemen für die Schwerpunktperiode 2014–2017 hat begonnen.

Im Mai 2012 wurde der Zwischenbericht Jugend und Gewalt vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen. Die Umsetzung der Massnahmen verläuft nach Plan.

Die Angebote im Rahmen des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung wurden weitergeführt und die erste Phase des Programms ging Ende 2012 zu Ende. Im Herbst wurde das Konzept für die zweite Phase des Kantonalen Aktionsprogramms Ernährung/Bewegung vom Regierungsrat genehmigt.

Beratung/Therapie:

Im Pilotprojekt «Case Management in der Suchthilfe» konnten die Jahresziele im Berichtsjahr mehrheitlich erreicht werden.

Schadensminderung:

Das Projekt «Schadensminderung Thun» des Contact Netzes konnte im Jahr 2012 zum Abschluss gebracht werden. Die Evaluation wies den Bedarf dieses Angebotes aus. Dieses wird im kommenden Jahr in den ordentlichen Leistungsvertrag integriert.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III liegt leicht unter dem Voranschlag. Auch der DB IV schliesst unter den Planzahlen ab. Dies ist hauptsächlich auf den Fonds für Suchtprobleme zurückzuführen, wo leicht weniger Mittel verwendet wurden als ursprünglich geplant (vgl. auch Kommentar zur Spezialfinanzierung Fonds für Suchtprobleme). Zudem konnten ausserordentlicherweise nicht budgetierte Rückerstattungen aus früher ausgerichteten Betriebsbeiträgen vereinnahmt werden.

Gegenüber dem Vorjahr liegen die Kosten rund CHF 4 Millionen tiefer, da die Suchtfachkliniken seit 1. Januar 2012 über die Produktgruppe Somatische Spitalversorgung finanziert werden (gemäss Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung [KVG; SR 832.10]).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des rapports analysés. Unité : pour cent

Commentaire

Généralités :

La stratégie d'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne a été adoptée par le Grand Conseil en mars 2012 (motion 285-2008 Blaser, Heimberg, PS-JS, du 17 novembre 2008 : Adaptation du système de prise en charge des dépendances ; chiffres 1–3 adoptés tels quels le 04.06.2009 et chiffre 4 adopté sous forme de postulat). Les mesures prévues seront mises en oeuvre entre 2012 et 2015.

Prévention des dépendances et promotion de la santé :

Le programme prioritaire cantonal 2010–2013 suit son cours. La planification des priorités 2014–2017 a débuté.

Le Conseil-exécutif a pris connaissance du rapport intermédiaire « Jeunesse et violence » en mai 2012. La réalisation des mesures a lieu comme prévu.

Les offres proposées dans le cadre du programme d'action bernois « Alimentation et activité physique » se sont poursuivies et la première phase du programme s'est achevée fin 2012. La deuxième phase a été approuvée en automne par le Conseil-exécutif.

Conseil et thérapie :

La plupart des objectifs annuels du projet pilote de gestion par cas dans l'aide aux personnes dépendantes ont été atteints durant l'exercice.

Réduction des risques :

Le projet « Réduction des risques à Thoune » de Contact Netz a pu être mené à terme en 2012. L'évaluation a montré la nécessité de cette offre. Celle-ci sera intégrée dans le contrat de prestations standard l'année prochaine.

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III clôture légèrement en dessous des prévisions. La marge contributive IV n'atteint pas non plus les chiffres planifiés. Ce résultat est surtout à mettre au compte du Fonds de lutte conte la toxicomanie, qui a alloué des crédits légèrement plus bas qu'initialement prévu (voir commentaire sur le Fonds dans les financements spéciaux). De plus, des remboursements extraordinaires non budgétés découlant de subventions d'exploitation ont pu être perçus.

Les coûts sont inférieurs de CHF 4 millions par rapport à l'année précédente car les centres de traitement des dépendances sont financés depuis le 1er janvier 2012 par le biais du groupe de produits Soins hospitaliers somatiques (conformément à la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie, LAMal ; RS 832.10)

4.1.11 Angebote zur sozialen Integration

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'650.00	0.00	3'100.00	3'100.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'281'540.40	1'505'440.50	1'388'904.10	–116'536.40	–7.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	197'960.50	175'000.00	65'454.75	–109'545.25	–62.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'476'850.90**	**–1'680'440.50**	**-1'451'258.85**	**229'181.65**	**-13.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	907'468.86	785'596.84	951'420.32	165'823.48	21.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	118'616.23	301'678.82	75'111.24	-226'567.58	-75.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'502'935.99**	**-2'767'716.16**	**-2'477'790.41**	**289'925.75**	**-10.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'502'935.99**	**-2'767'716.16**	**-2'477'790.41**	**289'925.75**	**-10.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	667'117.35	670'000.00	887'310.91	217'310.91	32.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	53'194'388.57	55'636'204.32	49'274'619.25	-6'361'585.07	-11.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'021.90	2'161.08	878.45	-1'282.63	-59.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-55'029'185.31**	**-57'731'759.40**	**-50'864'220.30**	**6'867'539.10**	**-11.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Familie, Jugend und Kinder
- Spezifische Integrationsleistungen

4.1.11 Insertion sociale

Calcul des marges contributives

Produits

- Famille, jeunesse et enfants (dès 2011, autrefois « Structures d'accueil extrafamilial »)
- prestations spécifiques

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende haben Zugang zu familienergänzenden Betreuungsangeboten (Kitas und Tageseltern). Dies zur sozialen Integration, der Vereinbarkeit von Familie und Beruf, der Chancengleichheit und Existenzsicherung. Die offene Kinder- und Jugendarbeit umfasst professionelle pädagogische Angebote, die Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 20 Jahren stützen (Prävention), fördern (Partizipation) und ihnen einen angemessenen Platz in unserer Gesellschaft ermöglichen (Integration). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung), Frauenhäuser, Leistungen der Abteilung Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung. Die Mütter- und Väterberatung ist ein professionelles Beratungsangebot für Eltern und Erziehungsberechtigte mit Kindern bis zum vollendeten 5. Altersjahr. Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Description

Mise à disposition de structures d'accueil extrafamilial (garderies, associations de parents de jour) pour permettre aux familles, en particulier aux familles monoparentales, de subvenir à leurs besoins, pour donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, pour favoriser l'intégration sociale et pour promouvoir l'égalité des chances. Appui à l'animation de jeunesse, qui comprend les prestations professionnelles et pédagogiques visant à soutenir et à stimuler les enfants et les adolescents de 6 à 20 ans tout en leur permettant de jouer un rôle adéquat au sein de la société, alliant ainsi prévention, participation et insertion. Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Soutien des centres de puériculture, qui fournissent des prestations de conseil professionnelles aux parents ou aux répondants d'enfants jusqu'à 5 ans révolus. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à porter les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 71 und 71a des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Artikel 20a des Gesetzes vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZG; BSG 211.1)
- Artikel 3 des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1991 über die Hilfe an Opfer von Straftaten (OHG; SR 312.5)

Bases juridiques

- Article 71 et 71a de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI ; RS 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Destinataires

Indirectement : personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement : institutions / professionnels / victimes d'infractions / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuung soll Familien ermöglichen, ein existenzsicherndes Einkommen zu erwirtschaften, zur Vereinbarkeit von Familie und Beruf der Eltern beizutragen, die Integration von Kindern in einem sozialen Netz sowie die Chancengleichheit fördern (wird per 2014 beendet).

Schaffen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für gestärkte Menschen (neu per 2012).

Objectifs d'effet

Permettre aux familles de subvenir à leurs besoins, donner la possibilité aux parents de concilier profession et famille, favoriser l'intégration sociale des enfants et promouvoir l'égalité des chances (arrive à son terme à fin 2013).

Création de conditions cadres à long terme pour le sain développement des personnes (dès 2012).

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen (wurde per Ende 2011 beendet).

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial : planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton ; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle (arrive à son terme à fin 2011)

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	32	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	30	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	-	-	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	10	12	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	75	80	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anteil betreute Einzelkinder. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'enfants uniques accueillis. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil betreute Kinder mit einem allein erziehenden Elternteil. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2 :

Proportion d'enfants de familles monoparentales accueillis. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 3:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Anteil Eltern, die mit den Angeboten sehr zufrieden sind. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; Proportion de parents très satisfaits (chiffres 2008). Unité : pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anteil Vorschulkinder mit einem subventionierten Betreuungsplatz. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:

Accueil extrafamilial : part des enfants bénéficiant d'une place d'encadrement subventionnée dans l'âge préscolaire. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 5:

Anteil Kinder und Jugendlicher, die Zugang zu Angeboten der offenen Kinder- und Jugendarbeit haben. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 5 :

Animation de jeunesse : part des enfants et des adolescents qui ont accès à une offre d'animation jeunesse. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet.

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet.

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	90	90	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	78	75	87	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes. Unité : pour cent

Kommentar

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Im Berichtsjahr trat die im Jahr 2011 total revidierte Verordnung vom 2. November 2011 über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV; BSG 860.113) in Kraft. Zentrale Änderungen sind die Vereinfachung der Bemessungsgrundlage für die Berechnung des Elterntarifs, die Umsetzung des FILAG-Selbstbehalts von 20 Prozent für Gemeinden sowie eine klare Abgrenzung des familienergänzenden- und schulergänzenden Bereichs.

Mit der Motion 221-2010 Müller, Bern (FDP), vom 22. November 2010: Externe Kinderbetreuung: Gleich lange Spiesse für KMUs und Staatsbetriebe (angenommen am 24.01.2011) wurde der Regierungsrat beauftragt, die rechtlichen Grundlagen zu schaffen, dass (auch) Gemeinden, die für die familienergänzende Kinderbetreuung Betreuungsgutscheine einführen, voll lastenausgleichsberechtigt sind. Im Jahr 2012 erfolgte die Konzipierung der Evaluation des Pilotversuchs Betreuungsgutscheine der Stadt Bern (Start 01.01.2014). Auf deren Basis soll das künftige kantonale System ausgestaltet werden, welches voraussichtlich am 1. Januar 2017 in Kraft tritt.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Die revidierte ASIV enthält erstmals auch Anforderungen an die Angebote der offenen Kinder- und Jugendarbeit. Im Berichtsjahr wurden die Gesuche der Gemeinden für das Jahr 2013 für die Bereitstellung von Angeboten in der offenen Kinder- und Jugendarbeit geprüft und bewilligt.

Opferhilfe:

Bei der GEF gingen im Jahr 2012 insgesamt 291 neue Opferhilfefälle ein (Vorjahr 267). Dabei handelte es sich um Gesuche um längerfristige Hilfe Dritter (z.B. Übernahme von Anwalts-, Psychotherapie- oder Frauenhauskosten) einerseits sowie um Genugtuung und Entschädigung andererseits.

Im Bereich der Genugtuung und Entschädigung hat die GEF im Jahr 2012 insgesamt 192 Verfügungen erlassen (Vorjahr 200), wobei 91 Prozent der Verfügungen innert weniger als 6 Monaten erledigt werden konnten (analog Vorjahr). Lediglich drei Verfügungen wurden vor dem Verwaltungsgericht angefochten: auf eine Beschwerde wurde nicht eingetreten, eine wurde teilweise gutgeheissen und eine ist noch in Bearbeitung. Somit wurden 98 Prozent der GEF-Verfügungen nicht angefochten (analog Vorjahr).

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag (DB) III entspricht sowohl dem Voranschlag als auch den Vorjahreswerten.

Commentaire

Accueil extrafamilial :

L'ordonnance du 2 novembre 2011 sur les prestations d'insertion sociale (OPIS ; RSB 860.113), entièrement révisée, est entrée en vigueur durant l'année sous rapport. Principales nouveautés : la simplification de l'assiette des tarifs, la franchise communale de 20 pour cent introduite par la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1) et la délimitation claire entre accueil préscolaire et accueil parascolaire.

La motion 221-2010 Müller, Berne (PLR), du 22 novembre 2010 : Structures d'accueil des enfants : égalité entre PME et établissements publics (adoptée le 24.01.2011) chargeait le gouvernement de créer les bases légales permettant aux communes qui introduisent des bons de garde de les porter intégralement à la compensation des charges. Les principes d'évaluation du projet pilote qui sera lancé en ville de Berne le 1er janvier 2014 ont été établis en 2012. Le futur système cantonal aménagé sur cette base devrait entrer en vigueur en 2017.

Animation de jeunesse :

L'OPIS révisée fixe aussi désormais les exigences que doivent remplir les structures d'animation de jeunesse. La SAP a traité les demandes d'autorisation des communes qui souhaitent mettre sur pied des prestations dans ce domaine en 2013.

Aide aux victimes :

Au total, 291 nouveaux cas ont été enregistrés en 2012 (267 l'année précédente). Les demandes concernent la contribution aux frais pour l'aide à plus long terme fournie par un tiers (assistance juridique, physiothérapie ou hébergement d'urgence) ainsi que l'indemnisation et la réparation morale.

Dans ce dernier secteur, la SAP a rendu en 2012 un total de 192 décisions (200 l'année précédente), dont 91 pour cent ont été traitées en moins de six mois (comme en 2011). Seules trois décisions ont fait l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif, qui n'est pas entré en matière sur le premier et a partiellement admis le deuxième, alors que le troisième est pendant. En d'autres termes, 98 pour cent des décisions de la SAP n'ont pas été attaquées (même ordre de grandeur que l'année précédente).

Calcul des marges contributives :

La marge contributive III correspond aux valeurs tant du budget que de l'année précédente.

Kommentar

Im DB IV wird der Voranschlag 2012 um rund CHF 7 Millionen unterschritten. Ein wichtiger Faktor stellt einerseits die restriktive Budgetbewirtschaftung im Bereich der Integrationsmassnahmen dar. Andererseits fielen die Elternbeiträge bei den familienergänzenden Betreuungsangeboten höher als budgetiert aus, weshalb die Mittel nicht voll ausgeschöpft wurden.

Letztere sind auch die Ursache für den Rückgang der Kosten gegenüber dem Vorjahr (rund CHF 4 Mio.).

Commentaire

La marge contributive IV est inférieure au budget de quelque CHF 7 millions. Ce résultat provient pour une bonne part de la gestion restrictive du budget au niveau des mesures d'insertion. Par ailleurs, les contributions des parents aux structures d'accueil extrafamilial ont dépassé les prévisions, de sorte que les moyens réservés à ce secteur n'ont pas été épuisés.

La hausse des contributions parentales explique également le recul des coûts par rapport à 2011 (CHF 4 mio environ).

4.1.12 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

4.1.12 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'824'222.41	2'305'239.00	2'828'297.70	523'058.70	22.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	18'532'780.21	19'355'266.47	19'639'228.04	283'961.57	1.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'372'492.11	2'188'293.77	2'505'499.98	317'206.21	14.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–18'081'049.91**	**–19'238'321.24**	**–19'316'430.32**	**–78'109.08**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'647'876.67	8'648'711.06	8'537'622.92	-111'088.14	-1.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'540'807.54	5'252'125.02	4'463'943.56	-788'181.46	-15.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-28'269'734.12**	**-33'139'157.32**	**-32'317'996.80**	**821'160.52**	**-2.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-28'269'734.12**	**-33'139'157.32**	**-32'317'996.80**	**821'160.52**	**-2.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	28'126'154.60	18'519'500.00	28'831'234.50	10'311'734.50	55.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	444'953'227.38	322'218'242.50	361'993'940.43	39'775'697.93	12.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	13'390.45	26'817.48	1'269.26	-25'548.22	-95.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-445'083'416.45**	**-336'811'082.34**	**-365'479'433.47**	**-28'668'351.13**	**8.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 67 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 24ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Artikel 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft.

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	erreicht / atteint	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behindertenbericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 1 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot.

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	erreicht / atteint	Vorbereitung Behinderten-bericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Vorbereitung Behinderten-bericht / Préparation Rapport sur la politique des handicapés	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification actuelle.

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein angemessenes, bedarfsgerechtes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten Angebots für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf. Dabei liegt die Absicht zu Grunde, Leistungen zukünftig noch stärker dem anerkannten individuellen Bedarf entsprechend bereit zu stellen und zu finanzieren. Am 31. Januar 2012 nahm der Grosse Rat den Bericht des Regierungsrates zur Behindertenpolitik im Kanton Bern zur Kenntnis.

Aufsicht:

Um die Aufsicht weiter zu vereinheitlichen, wurde die Erarbeitung von umfassenden, qualitativen Standards für die Bewilligung von Heimen, Tagesstätten, geschützten Werkstätten, Berufsbildungsheimen und Sonderschulen weiter vorangetrieben und steht mittlerweile kurz vor dem Abschluss. Die Ergebnisse werden in die anstehende Überarbeitung der Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (HEV; BSG 862.51) einfliessen.

Bei allen Institutionen im Kinder- und Jugendbereich konnte die zweite Auditrunde mit dem Schwerpunkt «Qualitätsmanagement» abgeschlossen werden.

Erwachsene Behinderte:

Mit seiner Zustimmung zum Behindertenbericht bestätigte das Parlament die Neuausrichtung der Behindertenpolitik, welche für erwachsene Personen mit einer Behinderung zu mehr Selbstbestimmung, sozialer Teilhalbe und Wahlfreiheit führen soll. Festgehalten ist die künftige Strategie in 17 Planungsgrundsätzen, welche der Grosse Rat mit zwei Planungserklärungen ergänzt hat. Wesentliches Element der künftigen Versorgung ist ein Abklärungsverfahren, welches den individuellen behinderungsbedingten Bedarf bemessen wird. Damit die Freiheit bei der Wahl des Leistungserbringers gestärkt werden kann, berücksichtigt das Verfahren sowohl die Angebote von Heimen, Werkstätten und Tagesstätten als auch die Betreuung und Pflege durch Assistenz zu Hause. In Zusammenarbeit mit den Kantonen Basel-Landschaft und Basel-Stadt wurde im Berichtsjahr an der Konzeptionierung des Abklärungsverfahrens weitergearbeitet.

Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose. Il entend mettre sur pied et financer les prestations encore davantage en fonction de la situation individuelle. Dans ce contexte, le Grand Conseil a pris connaissance du rapport du Conseil-exécutif relatif à la politique du handicap du canton de Berne le 31 janvier 2012.

Surveillance :

Pour harmoniser la surveillance, les foyers, centres de jour, ateliers protégés, instituts de formation professionnelle et écoles spécialisées seront soumis à des normes de qualité complètes. L'élaboration de ces standards, qui s'est poursuivie en 2012, touche à son terme. Ils seront introduits lors de la prochaine révision de l'ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51).

Toutes les institutions pour enfants et adolescents ont été soumises à une deuxième phase d'audits, qui portait principalement sur la gestion de la qualité.

Adultes :

En approuvant le rapport du gouvernement, le Parlement a confirmé la nouvelle orientation de la politique du handicap, qui encourage davantage l'autodétermination et l'intégration sociale. La stratégie fait l'objet de 17 principes de planification, complétés par deux déclarations de planification du Grand Conseil. L'un de ses éléments clés est la procédure d'évaluation des besoins particuliers liés au handicap, qui permet d'établir le droit individuel aux prestations. Ce dispositif vise à renforcer la liberté de choix entre l'offre institutionnelle (foyers, ateliers et centres de jour) et l'assistance à domicile. Un consultant a été mandaté durant l'année sous rapport par les cantons de Berne, Bâle-Campagne et Bâle-Ville pour en parachever la conception.

Kommentar

Unabhängig von der Neuausrichtung der Behindertenpolitik stellt die demographische Entwicklung nach wie vor eine grosse Herausforderung dar. Der Mehrbedarf, verursacht durch die Zunahme von erwachsenen und älteren Personen mit einer Behinderung, konnte im Rahmen des Budgets nur teilweise gedeckt werden.

Projekt Pauschalfinanzierung: Im Sinne des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1) wurde ein Pilotprojekt mit dem Ziel der Umstellung von der Defizitrechnung hin zu einer prospektiven Pauschalfinanzierung lanciert.

Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Bedarf:

Für den Bereich Kinder und Jugendliche mit einem behinderungsbedingten oder sonstigem besonderen Pflege-, Betreuungs- oder Bildungsbedarf wurde von den Direktoren der ERZ und der GEF die «Strategie Sonderschulung 2010-2015» festgelegt. Deren Ziel ist es, mit einem Konzept die Gesamtsicht der Sonderpädagogik herzustellen, die Nahtstellen zwischen den beiden Systemen Kindergarten, Volksschule einerseits und Sonderschule anderseits zu optimieren. Ausserdem ist die Gesetzeslücke, die durch das Ende der Gültigkeitsdauer der Verordnung vom 31. Oktober 2007 über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV; BSG 432.281) per 1. Januar 2013 entsteht, mit einem neuen Erlass zu füllen. Weiter ist der Beitritt des Kantons Bern zur interkantonalen Vereinbarung über die Zusammenarbeit im Bereich der Sonderpädagogik (Sonderpädagogik-Konkordat) zu prüfen.

Umsetzungsschwerpunkt im Berichtsjahr bildete die Erarbeitung der Nachfolgeregelung der SSV. Von Juli bis September 2012 fand die Konsultation der neuen Verordnung statt. Vorgängig wurde ein Beschluss des Regierungsrates zur Verlängerung der alten Verordnung um ein halbes Jahr erwirkt. Damit konnte sichergestellt werden, dass die Nachfolgeregelung, die Verordnung über die sonderpädagogische Massnahmen (SPMV), gleichzeitig mit dem revidierten Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) per 1. August 2013 in Kraft treten wird.

Gleichzeitig wurden erste Umsetzungsarbeiten im Hinblick auf das Inkrafttreten der SPMV in Angriff genommen. Diese betrafen insbesondere die Neuorganisation der Sprachheilbehandlung (Logopädie), die Detailregelung des Übergangs von der SSV zur SPMV betreffend die Verfügungen sonderpädagogischer Massnahmen und die Konzeption Aufsicht über die Sonderschulen.

Pilotprojekt Beratungs-, Coaching- und Assistenzkonzept (BCA) für Kinder und Jugendliche mit Autismus Spektrum Störungen: Das Projekt fand im Sommer 2012 seinen Abschluss. Der Evaluationsbericht zeigte unter anderem auf, welche Interventionsformen sich als besonders wirksam erweisen und welche Lernsettings sich für die Zielgruppe eignen. Aufgrund des grossen, unbestrittenen Bedarfs nach flankierenden Massnahmen bei der Beschulung von Kindern und Jugendlichen mit Autismus-Spektrum-Störungen und zum Erhalt der erarbeiteten Kompetenzen betreffend dieser Zielgruppe wurde vom Institut für Heilpädagogik der Pädagogischen Hochschule Bern im Rahmen einer Vereinbarung regional verankerte heilpädagogische Fachberatungen installiert.

Commentaire

L'évolution démographique constitue un défi majeur pour le canton, quelles que soient les orientations prises dans la politique du handicap. Les besoins supplémentaires dus à l'augmentation du nombre de personnes handicapées adultes ou âgées n'ont pu être que partiellement couverts par les moyens budgétisés.

Rémunération forfaitaire : un projet pilote a été lancé pour remplacer le système de la couverture du déficit par un financement forfaitaire prospectif, dans l'esprit de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1).

Enfants et adolescents :

Les directeurs de l'INS et de la SAP ont défini la stratégie 2010-2015 en faveur de l'enseignement spécialisé pour répondre aux besoins des enfants et adolescents nécessitant des soins, une assistance ou une formation particulière en raison d'un handicap ou d'un autre trouble. Cette stratégie vise à coordonner de manière optimale la pédagogie spécialisée dans son ensemble avec l'école enfantine et l'école obligatoire. Il faut aussi combler le vide juridique généré par l'échéance de l'ordonnance du 31 octobre 2007 sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI ; RSB 432.281) au 1er janvier 2013, en édictant un nouvel acte législatif. Il convient, enfin, d'étudier l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 25 octobre 2007 sur la collaboration dans le domaine de la pédagogie spécialisée (accord intercantonal sur la pédagogie spécialisée).

Le point fort de l'année sous rapport a été l'élaboration de la nouvelle ordonnance, qui a été mise en consultation de juillet à septembre 2012. Le Conseil-exécutif avait auparavant prolongé la durée de validité de l'OESEAI de quelques mois. L'ordonnance sur les mesures de pédagogie spécialisée (ordonnance sur la pédagogie spécialisée, OPSpéc) pourra ainsi entrer en vigueur en même temps que la révision de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210), le 1er août 2013.

Les travaux de mise en oeuvre de l'OPSpéc ont déjà débuté. Il s'agit principalement de réorganiser la logopédie et de régler la transition en ce qui concerne les décisions relatives aux mesures d'enseignement spécialisé et la surveillance des écoles spécialisées.

Projet pilote de conseil, de guidance et d'assistance pour les enfants et les adolescents souffrant de troubles du spectre autistique : le projet a été achevé en été 2012. Le rapport d'évaluation a montré les formes d'intervention qui sont les plus efficaces et l'environnement qui se prête le mieux à la formation de personnes autistes. Pour conserver les compétences ainsi acquises, un accord a été conclu avec l'Institut de pédagogie curative de la Haute Ecole pédagogique bernoise, qui a créé un service de conseil pédagogique spécialisé régionalisé permettant de faire face au besoin incontesté de mesures d'accompagnement en milieu scolaire.

Kommentar

Bedarfsplanung: Entsprechend einem gezielten und effizienten Einsatz der Staatsfinanzen sowie entsprechend den kantonalen Vorgaben und des Bundesamtes für Justiz ist festzulegen, wie eine kantonale Bedarfsanalyse und darauf abgestützt eine Bedarfs- und Angebotsplanung veranlasst werden sollen. Hierzu sind im Berichtsjahr erste Vorkehrungen getroffen worden.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der DB III wird um rund CHF 0,8 Millionen unterschritten. Dies ist im Wesentlichen auf höhere Erträge in den staatlichen Behinderteninstitutionen (Pädagogisches Zentrum für Hören und Sprache Münchenbuchsee, Schulheim Schloss Erlach und Zentrum für Sozial- und Heilpädagogik Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz) zurückzuführen.

Deckungsbeitrag (DB) IV:

Im DB IV wird der Voranschlag um rund CHF 29 Millionen überschritten.

Die Hauptursache sind rund CHF 35 Millionen höhere Betriebsbeiträge (generelle Bedarfs- und Leistungszunahme im Behindertenbereich, höhere Kosten für ausserkantonale Platzierungen, für Sonderschulmassnahmen sowie Ausgaben im Zusammenhang mit der Unterstützung von Kindern und Jugendlichen mit Asperger Syndrom in der Regelschule).

Andererseits konnten auch rund CHF 10 Millionen höhere Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus Schlussabrechnungen aus den Vorjahren verbucht werden als budgetiert.

Ausserdem konnte bei den Investitionsbeiträgen die technische Korrektur des Regierungsrates zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit (CHF 10 Mio.) nicht ganz aufgefangen werden. Daraus resultierte eine Budgetüberschreitung von rund CHF 4 Millionen.

Zur Aufrechterhaltung der baulichen Substanz für die erforderlichen Versorgungsangebote werden erhebliche Investitionen nötig sein, welche nicht vollständig in den Planzahlen eingestellt werden konnten. Erschwert wird die Planung durch die grosse Unsicherheit bezüglich des Verlaufs eines bewilligten Bauvorhabens und der damit verbundenen finanziellen Ströme. Durch Budgetkürzungen im Investitionsbereich wird sich die Situation in den kommenden Jahren verschärfen.

Commentaire

Planification des besoins : il convient d'évaluer les modalités de la planification et du pilotage cantonal des besoins et des prestations, conformément aux directives du canton et de l'Office fédéral de la justice et afin d'assurer l'usage ciblé et efficace des deniers publics. Les premières mesures ont été prises durant l'année sous rapport.

Marge contributive (MC) III :

Elle est inférieure de quelque CHF 0,8 million au budget, grâce surtout aux recettes supérieures enregistrées par les institutions cantonales pour enfants et adolescents handicapés (Centre pédagogique de logopédie et d'entraînement auditif de Münchenbuchsee, Foyer scolaire du Château de Cerlier et Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz - Schlössli Kehrsatz).

Marge contributive (MC) IV :

La MC IV est supérieure au budget de CHF 29 millions environ.

La raison principale en est le versement de subventions d'exploitation dépassant les valeurs budgétées de quelque CHF 35 millions (augmentation des besoins et des prestations dans le secteur du handicap, coût plus élevé des placements hors canton, des mesures d'enseignement spécialisé et du soutien des enfants et adolescents souffrant du syndrome d'Asperger au sein de l'école ordinaire).

En revanche, le remboursement de subventions d'exploitation suite aux décomptes finaux des années précédentes a été supérieur de CHF 10 millions environ aux valeurs budgétées.

Par ailleurs, la correction technique introduite par le Conseil-exécutif pour améliorer la précision budgétaire (CHF 10 mio) n'a pas pu être entièrement compensée au niveau des subventions d'investissement, d'où un dépassement du budget de quelque CHF 4 millions.

Les importants investissements nécessaires pour maintenir en état l'infrastructure requise afin de fournir les prestations de prise en charge prévues n'ont pas pu être entièrement dégagés dans la planification. Celle-ci est compliquée par les grandes incertitudes inhérentes au déroulement des projets de construction approuvés et aux flux financiers qui y sont liés. Les réductions de budget imposées au secteur des investissements accentueront encore ce problème dans les années à venir.

4.1.13 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

4.1.13 Aide aux personnes âgées et aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	507'708.40	54'000.00	318'849.60	264'849.60	490.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'123'246.65	1'318'256.08	1'149'915.20	–168'340.88	–12.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	169'545.75	0.00	462'650.05	462'650.05		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–785'084.00**	**–1'264'256.08**	**–1'293'715.65**	**-29'459.57**	**2.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	407'400.43	410'567.75	368'111.33	-42'456.42	-10.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-45'196.53	123'053.17	-75'147.88	-198'201.05	-161.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'147'287.90**	**-1'797'877.00**	**-1'586'679.10**	**211'197.90**	**-11.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'147'287.90**	**-1'797'877.00**	**-1'586'679.10**	**211'197.90**	**-11.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	36'178'958.00	2'000'000.00	9'310'510.50	7'310'510.50	365.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	123'860'743.70	250'188'700.00	306'267'399.95	56'078'699.95	22.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	798.55	1'682.52	555.75	-1'126.77	-67.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-88'828'275.05**	**-249'984'894.48**	**-298'543'012.80**	**-48'558'118.32**	**19.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre, teilstationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 68 des Gesetzes vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHG; BSG 860.1)
- Artikel 24ff. der Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (HEV; BSG 862.51)

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf sowie deren Angehörige als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Destinataires

Indirectement : personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie, et leur entourage Directement : institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen so weit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung.

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbstständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung.

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	sinkend / en baisse	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Berichterstattung / Rapport	Vorbereitung / Préparation	Vorbereitung / Préparation	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Wirkungsindikator 2:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Indicateur d'effet 2 :

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton.

Leistungsziel(e)

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zugunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen.

Korrekte Einstufungen in den Pflegeheimen.

Objectifs de prestation

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus.

Classification des résidents en degrés de soins corrects dans les établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90%	> 80%	> 90%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	10% der Institutionen / 10% des établissements médico-sociaux	20% der Institutionen / 20% des établissements médico-sociaux	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1 :

Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:

Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2 :

Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3e âge.

Leistungsindikator 3:

Überprüfungen.

Indicateur de prestation 3 :

Contrôles.

Kommentar

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für die ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, Unterstützung erhalten und dass entsprechende stationäre, teilstationäre oder ambulante Angebote in der erforderlichen Quantität und Qualität bereit gestellt werden.

Commentaire

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, une assistance et des conseils et ne peuvent plus vivre de manière indépendante dans leur environnement habituel, reçoivent le soutien nécessaire. Il s'assure en outre que les prestations résidentielles, semi-résidentielles et ambulatoires requises à cette fin soient de quantité et de qualité suffisantes.

Kommentar

Aufsicht:

Im Rahmen der Qualitätssicherung wurde die Zahl der Aufsichtsbesuche in stationären Einrichtungen im Berichtsjahr aufrecht erhalten. Es kann weiterhin festgehalten werden, dass die qualitativen Mindestvorgaben grösstenteils zufriedenstellend erfüllt werden. Um die Aufsicht weiter zu vereinheitlichen, wurde die Erarbeitung von umfassenden, qualitativen Standards für die Bewilligung von Heimen, Tagesstätten, geschützten Werkstätten, Berufsbildungsheimen und Sonderschulen weiter vorangetrieben und steht mittlerweile kurz vor dem Abschluss. Die Ergebnisse werden in die anstehende Überarbeitung der Verordnung vom 18. September 1996 über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten (HEV; BSG 862.51) einfliessen.

Pflegeheime:

Am Ende des Berichtsjahres standen im Kanton Bern 14'618 Pflegeheimplätze zur Verfügung. Dies reichte aus, um den aktuellen Bedarf zu decken. Bezüglich Wartezeiten bei Eintritt in ein Pflegeheim bestanden im Berichtsjahr keine besonderen Probleme, welche Interventionen von Seiten des Kantons notwendig gemacht hätten. Die Auswirkungen der verkürzten Spitalaufenthaltsdauer durch die Fallpauschalen können noch nicht abgeschätzt werden. Die Nachfrage nach Plätzen für das neue Angebot Akut- und Übergangspflege blieb bislang unter den Erwartungen.

Die aktuelle Pflegeheimplanung des Kantons geht langfristig von maximal 15'500 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen aus. Um diese Maximalzahl an Pflegeheimplätzen trotz des demographischen Wachstums nicht zu überschreiten, muss die Förderung von alternativen Angeboten (z.B. Spitex oder Wohnen mit Dienstleistungen) weiter vorangetrieben werden.

Spitex:

Die Spitex ist eine zentrale Stütze der Alterspolitik. Die 58 «Non-profit Organisationen» und die 17 privaten Spitex-Dienste erbrachten mehr als 1,5 Millionen Stunden Pflege nach dem Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10). Im Berichtsjahr wurde ein entscheidender weiterer Schritt zu einer differenzierten, leistungsorientierten Finanzierung im Spitex-Bereich vollzogen. Grundsätzlich werden gleiche Leistungen bei allen zugelassenen Anbietern auch gleich entschädigt. Aufgrund der Finanzlange des Kantons wurde eine sozialverträglich ausgestaltete Patientenbeteiligung eingeführt.

Projekte:

Im Berichtsjahr wurden verschiedene alterspolitische Pilotprojekte weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerpunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können.

Deckungsbeitrag (DB) III:

Der Deckungsbeitrag III wird nur leicht unterschritten.

Commentaire

Surveillance :

Les visites de contrôle effectuées au titre de l'assurance qualité dans les établissements résidentiels se sont poursuivies durant l'exercice, où l'on a constaté avec satisfaction que les consignes de qualité minimales sont le plus souvent respectées. Pour harmoniser la surveillance, les foyers, centres de jour, ateliers protégés, instituts de formation professionnelle et écoles spécialisées seront soumis à des normes de qualité complètes. L'élaboration de ces standards, qui s'est poursuivie en 2012, touche à son terme. Ils seront introduits lors de la prochaine révision de l'ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy ; RSB 862.51).

Etablissements médico-sociaux (EMS) :

Le canton de Berne comptait à la fin de l'exercice 14 618 places en EMS, assez pour couvrir les besoins. Quant aux délais pour en obtenir une, ils n'ont jamais rendu l'intervention des autorités nécessaire. Il est encore trop tôt pour mesurer les conséquences de la réduction de la durée de séjour due à l'introduction des forfaits par cas. Par ailleurs, la demande de places de soins aigus et de transition est restée jusqu'ici inférieure aux attentes que cette nouvelle prestation avait suscitées.

La planification cantonale en vigueur table à terme sur 15 500 places. Pour ne pas dépasser ce plafond malgré la croissance démographique, il faut continuer à promouvoir les autres types de prestations (p. ex. aide et soins à domicile et logements protégés avec prestations de soins et d'assistance).

Aide et soins à domicile :

Les prestations de maintien à domicile sont un pilier de la politique du 3e âge. Les 58 services à but non lucratif et les 17 services privés fournissent plus de 1,5 million d'heures de soins au sens de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10). Un nouveau pas a été franchi vers l'introduction du financement lié aux prestations dans ce domaine durant l'exercice sous rapport. A prestations égales, rémunération égale : ce principe vaut pour tous les fournisseurs au bénéfice d'une autorisation. Une participation socialement supportable est désormais demandée aux patientes et aux patients, vu la situation financière du canton.

Projets :

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes se sont poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3e âge a fait ses preuves. Les projets sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de trouver des solutions permettant aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel.

Marge contributive (MC) III :

La MC III est légèrement inférieure au budget.

Kommentar

Deckungsbeitrag IV:

Der Deckungsbeitrag IV wird deutlich überschritten. Dies ist in erster Linie die Folge einer unzureichenden Abbildung der Kostensteigerungen im Bereich der Spitexleistungen im Voranschlag.

Bei der Spitex haben die Leistungen in den letzten Jahren – auch alterspolitisch begründet (vgl. oben) – erheblich zugenommen. Damit soll eine Erhöhung von stationären Pflegeheimplätzen mit den entsprechenden Folgekosten für den Kanton verhindert werden.

Commentaire

Marge contributive IV :

La MC IV a été largement dépassée, surtout en raison de l'augmentation des coûts enregistrée dans l'aide et les soins à domicile, insuffisamment évalués dans le budget.

Les répercussions de l'évolution démographique sur les besoins en soins et les priorités de la politique du 3e âge ont induit une hausse majeure des prestations de maintien à domicile (voir plus haut). Il s'agit d'éviter une augmentation des places en EMS et des dépenses que cela impliquerait pour le canton.

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**98'610'975.66**	**109'569'993.00**	**132'339'939.47**	**22'769'946.47**	**20.7**	**Charges**
Ertrag	**98'610'975.66**	**109'569'993.00**	**132'339'939.47**	**22'769'946.47**	**20.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**96'338'813.45**	**107'980'000.00**	**131'067'710.62**	**23'087'710.62**	**21.3**	**Dépenses**
Einnahmen	**93'335.00**	**93'300.00**	**210'973.35**	**117'673.35**	**126.1**	**Recettes**
Saldo	**–96'245'478.45**	**–107'886'700.00**	**–130'856'737.27**	**–22'970'037.27**	**21.2**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	737'570'207.24		638'959'231.58			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	638'959'231.58		506'619'292.11			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-98'610'975.66**		**-132'339'939.47**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde das neue Finanzierungssystem gemäss Teilrevision des Bundesgesetzes vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) zum ersten Mal angewandt wurde. Die Leistungserbringer sind im neuen System selber für die Refinanzierung ihrer Infrastruktur verantwortlich. In der Leistungsabgeltung ist ein Investitionsanteil enthalten. Aus dem Fonds für Spitalinvestitionen (SIF) wurden noch die bis Ende 2011 bewilligten Projekte finanziert.

Inselspital:

Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO): Die zweite Etappe ist im Mai 2012 eingeweiht worden.

Kinderklinik und Spitalpharmazie; Die Arbeiten konnten im Berichtsjahr planmässig weitergeführt werden.

Spital Region Oberaargau AG:

Die Umsetzung des Masterplans Etappe 2 schreitet planmässig voran.

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG:

Mitte Jahr erfolgte der Spatenstich für die Erneuerungs- und Erweiterungsprojekte am Standort Interlaken.

Hôpital du Jura bernois SA:

Die Sanierung des Personalhauses «Villa» konnte abgeschlossen werden.

Commentaire

La révision partielle de la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal ; RS 832.10) a introduit un nouveau régime de financement dès janvier 2012. Désormais, les fournisseurs de prestations sont seuls responsables du refinancement de leur infrastructure. Une part d'investissement est comprise dans la rémunération de la prestation. Les projets autorisés jusqu'à fin 2011ont été financés par des moyens du Fonds d'investissements hospitaliers.

Hôpital de l'Ile

Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC) : La deuxième étape des travaux a été achevée en mai 2012.

Clinique de pédiatrie et pharmacie : Les travaux se sont poursuivis selon le programme en 2012.

Spital Region Oberaargau AG

La mise en oeuvre de l'étape 2 du plan directeur avance comme prévu.

Spitäler Frutigen-Meiringen-Interlaken (FMI) AG

Le premier coup de pioche des travaux de rénovation et d'agrandissement du site d'Interlaken a été donné en milieu d'année.

Hôpital du Jura bernois SA

La rénovation du bâtiment du personnel « Villa » a pu être menée à terme.

Kommentar

Fondsbestand

Das Fondsvermögen beläuft sich per Ende Jahr auf rund CHF 507 Millionen.

Davon sind per 31. Dezember 2012 rund CHF 457 Millionen (exkl. aufgelaufene Teuerung) verpflichtet (d.h. es liegt ein Kreditbeschluss des finanzkompetenten Organs vor). Die noch verfügbaren Fondsmittel werden für teuerungsbedingte Mehrkosten, Verwaltungskosten und für den Ausgleich gemäss Einführungsverordnung vom 2. November 2011 zur Änderung vom 21. Dezember 2007 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (EV KVG; BSG 842.111.2) verwendet. Die teuerungsbedingten Mehrkosten sind abhängig vom Verlauf des Baupreisindex sowie der Umsetzungsdauer der Projekte und deshalb schwer einschätzbar.

Die Überschreitung um rund CHF 23 Millionen der für das Jahr 2012 geplanten Investitionen ist insbesondere die Konsequenz aus der letztjährigen Unterschreitung von rund CHF 20 Millionen.

Folgende Projekte konnten nun realisiert werden bzw. schritten in der Umsetzung weiter voran:

- Spital Region Oberaargau AG (SRO), Bauliche Instandstellung Etappe 2 am Standort Langenthal;
- Inselspital, Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO);
- Inselspital, Instandsetzung Kinderklinik;
- Inselspital, Bettenhochhaus, 3. Massnahmenpaket;
- Sanitätspolizei, Neubau der Sanitäts- und Notrufzentrale an der Murtenstrasse;
- Spitalzentrum Biel (SZB), Sanierung und Erweiterung Wirtschaftstrakt;
- Spitäler FMI, Erneuerung und Erweiterung Notfall und OP-Bereich am Standort Interlaken.

Commentaire

Avoir du Fonds

La fortune du Fonds est de quelque CHF 507 millions à la fin de l'exercice sous revue.

Sur ce total, CHF 457 millions environ (renchérissement cumulé non inclus) étaient engagés au 31 décembre 2012 (décision d'octroi prononcée par l'organe compétent en matière de finances et projet en cours de réalisation). Les moyens disponibles du Fonds sont utilisés pour les surcoûts liés au renchérissement, les frais administratifs et la compensation requise par l'ordonnance du 2 novembre 2011 portant introduction de la révision du 21 décembre 2007 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (OiLAMal ; RSB 842.111.2). Les surcoûts liés au renchérissement étant tributaires du cours de l'indice des prix de la construction ainsi que de la durée de réalisation des projets, ils sont difficiles à évaluer.

Les dépenses supérieures de quelque CHF 23 millions au montant budgété pour 2012 résultent du fait qu'elles étaient inférieures de quelque CHF 20 millions au montant budgété en 2011. Elles s'expliquent par le fait que plusieurs projets ont pu être réalisés ou que leur mise en oeuvre progresse.

Il s'agit des chantiers suivants :

- Spital Region Oberaargau AG (SRO), deuxième étape des travaux de rénovation sur le site de Langenthal
- Hôpital de l'Ile, Centre de soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC)
- Hôpital de l'Ile, remise en état de la clinique de pédiatrie
- Hôpital de l'Ile, 3e paquet de mesures pour le bâtiment des litss
- Police sanitaire, construction du bâtiment de la police sanitaire et de la centrale d'appels sanitaires urgents à la Murtenstrasse
- Centre hospitalier Bienne (CHB), rénovation et agrandissement du bâtiment de services
- Spitäler FMI, rénovation et agrandissement des urgences et du domaine opératoire sur le site d'Interlaken.

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'351'801.30**	**7'531'504.00**	**6'752'123.96**	**–779'380.04**	**–10.3**	**Charges**
Ertrag	**7'351'801.30**	**7'531'504.00**	**6'752'123.96**	**–779'380.04**	**–10.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	2'846'599.08		2'302'673.66			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'302'673.66		2'139'042.25			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-543'925.42**		**-163'631.41**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das Vermögen des Fonds für Suchtprobleme hat sich im Berichtsjahr 2012 geringfügig vermindert. Die Höhe der Einnahmen ist im Jahr 2012 den Erwartungen entsprechend ausgefallen. Einige der geplanten Ausgaben mussten aufgrund von Verschiebungen des Projektstarts auf das Jahr 2013 überschrieben werden.

Commentaire

La fortune du Fonds de lutte contre la toxicomanie a légèrement diminué en 2012. Les recettes correspondent aux valeurs planifiées. Certaines des dépenses prévues ont dû être reportées en 2013, en raison de l'ajournement du début du projet.

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5.1 Produktgruppen (JGK)

5.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'087.70	3'000.00	414.40	–2'585.60	–86.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	874'069.42	1'201'053.03	1'280'014.39	78'961.36	6.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	425'062.34	269'300.00	303'145.21	33'845.21	12.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'297'044.06**	**–1'467'353.03**	**–1'582'745.20**	**-115'392.17**	**7.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	493'214.94	212'496.07	117'263.81	-95'232.26	-44.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	22'083.51	192'552.94	42'457.77	-150'095.17	-78.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'812'342.51**	**-1'872'402.04**	**-1'742'466.78**	**129'935.26**	**-6.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'812'342.51**	**-1'872'402.04**	**-1'742'466.78**	**129'935.26**	**-6.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	1'306.00	527.00	-779.00	-59.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'812'342.51**	**-1'871'096.04**	**-1'741'939.78**	**129'156.26**	**-6.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors / der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

5.1 Groupes de produits (JCE)

5.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE,OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Destinataires

Directeur / Directrice

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Objectifs de prestation

Déroulement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Sehr zufrieden / très satisfait	zufrieden / satisfait	sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors / der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Indicateur de prestation 1 :

Satifsfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Kommentar

Die Umsetzung des neuen Kindes- und Erwachsenenschutzrechts wurde mit Hochdruck vorangetrieben, so dass die elf neuen Behörden fristgerecht am 1. Januar 2013 ihre Tätigkeit aufnehmen konnten.

Anfang November 2012 wurde das auf deutsch und französisch vorliegende Handbuch «Informationsaustausch unter Behörden» der Öffentlichkeit vorgestellt. Damit steht eine wichtige Grundlage für die verbesserte Zusammenarbeit der Gemeinde- und Kantonsangestellten zur Verfügung. Das Generalsekretariat ist in der Arbeitsgruppe «Statu quo+» vertreten, welche die Umsetzung der Forderungen des Bernjurassischen Rates zu einer möglichen Erweiterung dessen Befugnisse prüft. Weiter beteiligte sich das Generalsekretariat an den Arbeiten zur Umsetzung der Zweitwohnungsinitiative und in Zusammenarbeit mit dem Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht an der Evaluation zur Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung.

Commentaire

Il a fallu travailler d'arrache-pied à la mise en oeuvre du nouveau droit de la protection de l'enfant et de l'adulte pour que les onze nouvelles autorités puissent entrer en fonction à la date prévue, le 1er janvier 2013.

Au début de novembre 2012, le guide « Echanges d'informations entre les autorités », disponible en allemand et en français, a été présenté au public. Ce guide constitue une base importante pour améliorer la collaboration entre les agents communaux et cantonaux. Le Secrétariat général est représenté au sein du groupe de travail « Statu quo+ », qui examine la possibilité de mettre en oeuvre les revendications du Conseil du Jura bernois concernant une extension de ses compétences. En outre, le Secrétariat général a participé aux travaux de mise en oeuvre de l'initiative sur les résidences secondaires ainsi que, en collaboration avec l'Office de gestion et de surveillance, à l'évaluation de la réforme de l'administration cantonale décentralisée.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III fiel besser aus als budgetiert. Grund dafür sind tiefere Sachaufwände. Namentlich die für Dienstleistungen Dritter eingestellten Mittel wurden nicht voll ausgeschöpft. Geringer als im Vorjahr fielen zudem die Mitgliederbeiträge an zwei Kantonskonferenzen (KKJPD und KOKES) aus.

Commentaire

Le résultat de la marge contributive III a été meilleur que ce qui était prévu dans le budget, du fait d'une diminution des charges de biens, services et marchandises. Les ressources allouées aux prestations de tiers n'ont notamment pas été complètement utilisées. De plus, les cotisations de membre à deux conférences cantonales (CCDJP et COPMA) ont diminué par rapport à l'année précédente.

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	41'672.95	46'600.00	46'503.35	–96.65	–0.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'304'116.97	1'291'314.80	1'382'356.93	91'042.13	7.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	35'533.53	157'000.00	60'613.49	–96'386.51	–61.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'297'977.55**	**–1'401'714.80**	**-1'396'467.07**	**5'247.73**	**-0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	133'207.25	249'308.30	92'549.69	-156'758.61	-62.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'229.68	-1'341.10	8'994.43	10'335.53	-770.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'438'414.48**	**-1'649'682.00**	**-1'498'011.19**	**151'670.81**	**-9.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'438'414.48**	**-1'649'682.00**	**-1'498'011.19**	**151'670.81**	**-9.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'438'414.48**	**-1'649'682.00**	**-1'498'011.19**	**151'670.81**	**-9.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz (beendet per 31.12.2008)

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtssetzung und Begutachtung. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- (Sach)Erlasse des Bundes

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation et des avis de droit. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Actes législatifs de la Confédération

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 16-48, 62, 64, 65-73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Kantonale Behörden (Direktionen, Ämter und Dienststellen der zentralen und dezentralen Verwaltung, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Autorités cantonales (Directions, offices et services de l'administration centrale et de l'administration décentralisée, préfectures)

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	93%	> 90%	93	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés. Unité : pour cent

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Geschäfte im Vergleich zum Vorjahr etwas tiefer ausgefallen (Abnahme um 10 %). Ebenfalls leicht rückläufig war die Erledigungsquote. Insgesamt konnten mehr Fälle erledigt werden als Eingänge zu verzeichnen waren, so dass die Zahl der am Ende des Berichtsjahrs hängigen Geschäfte etwas tiefer war als im Vorjahr. Nach wie vor unbefriedigend ist die vergleichsweise lange durchschnittliche Verfahrensdauer pro Geschäft.

Das Verwaltungsgericht, das Bundesgericht und das Obergericht haben im Berichtsjahr 21 von der JGK gefällte Entscheide beurteilt. Dabei haben die Gerichte in fünf Fällen die Beschwerde teilweise gutgeheissen. In den übrigen 16 Fällen haben sie den angefochtenen Entscheid entweder vollumfänglich bestätigt oder die dagegen erhobene Beschwerde nicht an die Hand genommen. Das Leistungsziel «Rechtmässiger und Akzeptierter Entscheid» konnte trotz der relativ hohen Gutheissungsquote erreicht werden, da eine überwiegende Mehrheit der Geschäfte nicht weitergezogen wurde. Der entsprechende Leistungsindikator – die Quote der nicht angefochtenen und der von der Oberinstanz bestätigten Entscheide muss im Verhältnis zu den erledigten Fällen mindestens 90 Prozent betragen – belief sich auf 93 Prozent.

Im Bereich der Rechtsetzung war das Rechtsamt vor allem mit den Verordnungen zum Gesetz über den Kindes- und Erwachsenenschutz sowie der Vorlage betreffend die Bereinigung und Aktualisierung der Justizreform befasst.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux cas par rapport à l'exercice précédent a quelque peu baissé (de 10 %). Le taux d'affaires liquidées présente également une légère baisse. En tout, le nombre de ces dernières a été plus élevé que le nombre des nouvelles affaires, c'est pourquoi le nombre d'affaires pendantes à la fin de l'année était légèrement inférieur par rapport à l'année passée. La durée moyenne de la procédure par affaire est toutefois trop longue et demeure insatisfaisante.

Le Tribunal administratif, le Tribunal fédéral et la Cour suprême ont jugé 21 décisions sur recours rendues par la JCE. Les tribunaux ont admis partiellement le recours dans cinq affaires. Dans les 16 autres cas, ils ont entièrement confirmé la décision sur recours attaquée ou alors n'ont pas statué sur le recours qui avait été formé contre la décision. Malgré le taux d'admission des recours relativement élevé, l'objectif de prestation «Décisions sur recours conformes au droit et acceptées» a pu être atteint, car une majorité prépondérante des affaires n'ont pas fait l'objet de recours. L'indicateur de prestation prévu - le taux des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure devant être d'au moins 90 pour cent par rapport à l'ensemble des cas réglés - affiche un taux de 93 pour cent.

Dans le domaine législatif, l'Office juridique s'est principalement consacré à l'élaboration des ordonnances accompagnant la loi sur la protection de l'enfant et de l'adulte ainsi que du projet de mise à jour de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux.

Le nombre d'affaires soumises au Bureau de coordination des affaires législatives pendant l'exercice correspondait à la moyenne calculée sur une longue période.

Les dispositions budgétaires relatives à la marge contributive III ont été respectées.

5.1.3 Ressourcenverwaltung für die Ämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'245.60	0.00	5'275.50	5'275.50		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	126'860.04	159'836.08	32'976.04	26.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	575'259.94	0.00	230'110.59	230'110.59		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–573'014.34**	**–126'860.04**	**–384'671.17**	**–257'811.13**	**203.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'975'721.51	6'086'966.14	6'105'117.41	18'151.27	0.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	11'010'375.94	12'786'860.93	12'526'913.93	-259'947.00	-2.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-17'559'111.79**	**-19'000'687.11**	**-19'016'702.51**	**-16'015.40**	**0.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-17'559'111.79**	**-19'000'687.11**	**-19'016'702.51**	**-16'015.40**	**0.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-17'559'111.79**	**-19'000'687.11**	**-19'016'702.51**	**-16'015.40**	**0.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik
- Logistik

5.1.3 Gestion des ressources pour les unités administratives

Calcul des marges contributives

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique
- Logistique

Beschreibung

Steuerungs- und Supportleistungen in den Bereichen Personal, Finanzen, Informatik und Logistik. Festlegung bzw. Umsetzung einheitlicher Standards der Direktion und des Kantons in diesen Bereichen. Weiter gehört dazu das Betreiben der von den zentralen und dezentralen Ämtern der JGK, der Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft und der Kantonalen Datenaufsichtsstelle genutzten IT-Plattformen. Dies gilt für die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft nur insofern, als sie diese in Anspruch nehmen wollen.

Description

Prestations de pilotage et de soutien dans les domaines du personnel, des finances, de l'informatique et de la logistique. Etablissement et mise en oeuvre de normes uniformes de la Direction et du canton dans ces domaines. L'administration des plateformes informatiques utilisées par les offices centraux et les entités décentralisées de la JCE, les autorités judiciaires et le Ministère public ainsi que par le Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données fait aussi partie de ces prestations. Pour les autorités judiciaires et le Ministère public, cela vaut uniquement dans la mesure où ces organes veulent y recourir.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen - des Regierungsrates - der Finanzdirektion und Finanzverwaltung - des Personalamtes

Bases juridiques

- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions
- du Conseil-exécutif
- de la Direction des finances et de l'Administration des finances
- de l'Office du personnel

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche Mitarbeitenden der Direktion, die Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaft, die Kantonale Datenaufsichtsstelle und die Finanzdirektion.

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices de la Direction, des autorités judiciaires et du Ministère public, du Bureau cantonal pour la surveillance de la protection des données ainsi que de la Direction des finances

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	4.1%	< 5%	4,4	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.5 %	> 95%	99,7	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	99.1 %	> 90%	99,2	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 4	100%	100%	100	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.00 %	min. 99%	99,9	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00-20.00 Uhr x 5 Tage/Woche). Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00-20h00 x 5 jours/semaine. Unité : %

Kommentar

Das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (ABA) war dafür verantwortlich, die betrieblichen Voraussetzungen zu schaffen (Möblierung, Informatik, Rechnungswesen, Telefonie, Alarmierung usw.), damit die neuen Kindes- und Erwachsenenschutzbehörden ihren Betrieb per 1. Januar 2013 aufnehmen konnten. Dieses Ziel wurde für alle elf KESB erreicht.

Im Frühjahr 2012 erfolgte der Umzug der Gerichtsbehörden, der Staatsanwaltschaft sowie der Dienststelle Emmental des Betreibungsamtes Emmental-Oberaargau in den PPP-Neubau in der Neumatt in Burgdorf. Aus Sicht des ABA stellt dieser Umzug den Abschluss der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und der Justizreform dar.

Commentaire

L'Office de gestion et de surveillance (OGS) était chargé de créer les conditions d'exploitation (ameublement, infrastructure informatique, comptabilité, téléphonie, système d'alarme, etc.) nécessaires à l'entrée en fonction des nouvelles autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) au 1er janvier 2013. Cet objectif a été atteint pour les onze APEA.

Au début de 2012, les autorités judiciaires, le Ministère public ainsi que l'agence de l'Emmental de l'Office des poursuites de l'Emmental et de la Haute-Argovie ont déménagé dans le centre administratif PPP de Neumatt à Berthoud. En ce qui concerne l'OGS, ce déménagement marque l'achèvement de la réforme de l'administration cantonale décentralisée et de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux.

Kommentar

Infolge der dramatischen personellen Unterdotierung der Abteilung Informatik hat sich die JGK im Frühjahr 2012 entschieden, verschiedene Dienstleistungen auszulagern (v.a. Betrieb Server und Helpdesk). Zu diesem Zweck wurde eine öffentliche Ausschreibung vorbereitet, aber im letzten Moment abgebrochen. Grund dafür war, dass sich die FIN, die JGK und die Justizleitung entschieden haben zu prüfen, ob die Informatikgrundversorgung nicht gemeinsam betrieben werden könne. In der zweiten Hälfte des Berichtsjahres wurde eine Machbarkeitsstudie erarbeitet, welche die technische und organisatorische Umsetzbarkeit des Vorhabens bestätigte. Der Beschluss, die Informatikgrundversorgung gemeinsam zu betreiben, wurde zwischenzeitlich gefällt. Dies bedeutet konkret, dass die Informatikgrundversorgung für die Gerichtsbarkeit, die Staatsanwaltschaft sowie die FIN und die JGK künftig durch das dafür spezialisierte Kantonale Amt für Informatik und Organisation (KAIO) bereitgestellt wird. Die Umsetzung des Beschlusses erfolgt schrittweise und wird voraussichtlich erst im Verlaufe des Jahres 2014 abgeschlossen werden können.

Weitere Schwerpunkte im Bereich der Informatik waren die vollständige Erneuerung der Arbeitsplatzinfrastruktur, die Einführung von Office 2010 sowie die Ausschreibung der neuen Software für die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA). Die Einführung der neuen Software für die BAKA wird voraussichtlich bis im Jahr 2015 dauern.

Im Bereich des Finanz- und Rechnungswesens bildeten die Vorbereitungen für die Umsetzung von HRM2 (Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2) in Anlehnung an die IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) sowie die Ablösung der manuellen Schnittstellen im Busseninkasso durch elektronische Schnittstellen, die Schwerpunkte der Tätigkeit.

Der Produktgruppensaldo III fiel rund CHF 16'000 schlechter aus als budgetiert. Allerdings sind in den Budgetzahlen die Kreditübertragung von CHF 900'000 für den «Kantonalen Workplace 2010 (KWP 2010)» (RRB 0146/2012) sowie der Nachkredit für die KESB in Höhe von CHF 1'024'500 (GRB 0486/2012) nicht enthalten. Unter Berücksichtigung der Kreditübertragung sowie des Nachkredits resultiert für den Produktgruppensaldo eine Besserstellung von rund CHF 1,9 Millionen. Die Besserstellung ist hauptsächlich auf Minderausgaben für die Miete von Informatikmitteln und Microsoftlizenzen im Zusammenhang mit dem KWP 2010 sowie den KESB zurückzuführen.

Sämtliche Sollwerte der Indikatoren der fünf Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

En raison de la sérieuse sous-dotation en personnel du Service d'informatique, la JCE a décidé au début de l'année sous rapport d'externaliser diverses prestations de services (exploitation du serveur et centre d'assistance notamment). Un appel d'offres public a été préparé à cet effet mais a été annulé au dernier moment, en raison du lancement d'un projet de la FIN, de la JCE et de la Direction de la magistrature, qui entendaient examiner la possibilité de mettre en commun leurs prestations informatiques de base. Dans la deuxième moitié de l'année sous rapport, une étude de faisabilité a confirmé que le projet était réalisable aux plans technique et organisationnel. Depuis, la décision prévoyant la mise en commun des prestations informatiques de base des unités administratives concernées a été prise. Concrètement, cette décision a pour conséquence que les prestations informatiques de base des autorités judiciaires, du Ministère public ainsi que de la FIN et de la JCE seront dorénavant fournies par l'Office d'informatique et d'organisation (OIO), spécialisé dans ce domaine. La mise en oeuvre de cette décision s'effectuera petit à petit et ne sera probablement menée à terme qu'au cours de 2014.

Le remplacement intégral des postes de travail, l'introduction d'Office 2010 ainsi que la mise au concours du nouveau logiciel des offices des poursuites et des faillites (OPF) ont également constitué des priorités de l'année sous rapport. L'introduction du nouveau logiciel ne sera a priori terminée qu'en 2015.

Dans le domaine des finances et de la comptabilité, la mise en oeuvre du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) sur la base des normes IPSAS (International Public Sector Accounting Standards) ainsi que le remplacement des procédures manuelles par des procédures électroniques dans le cadre de l'encaissement des amendes ont constitué les priorités de l'année écoulée.

Le solde du groupe de produits III indique une péjoration de CHF 16 000 environ par rapport au montant budgété. Le report du crédit de CHF 900 000 pour le projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC 2010) » (ACE 0146/2012) n'apparaît toutefois pas dans le budget, de même que le crédit supplémentaire, d'un montant de CHF 1 024 500, affecté à la mise en place des APEA (AGC 0486/2012). En tenant compte du report de crédit ainsi que du crédit supplémentaire, le solde du groupe de produits s'améliore d'environ CHF 1,9 million. Cette amélioration est due notamment à des dépenses moins importantes que prévues pour la location d'équipement informatique et l'achat de licences Microsoft dans le cadre du projet PTC 2010 et de la mise en place des APEA.

Toutes les valeurs cibles des indicateurs des cinq objectifs de prestation ont été atteintes.

5.1.4 Steuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

5.1.4 Pilotage de l'administration cantonale décentralisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	50'580.00	41'800.00	34'800.00	–7'000.00	–16.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'110'443.48	1'332'001.20	1'289'910.73	–42'090.47	–3.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	65'941.23	218'110.00	67'624.45	–150'485.55	–69.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-1'125'804.71**	**-1'508'311.20**	**-1'322'735.18**	**185'576.02**	**-12.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	204'109.46	197'047.08	195'665.52	-1'381.56	-0.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	37'841.00	122'962.92	76'564.56	-46'398.36	-37.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'367'755.17**	**-1'828'321.20**	**-1'594'965.26**	**233'355.94**	**-12.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'367'755.17**	**-1'828'321.20**	**-1'594'965.26**	**233'355.94**	**-12.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'000.00	0.00	21'500.00	21'500.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'363'755.17**	**-1'828'321.20**	**-1'573'465.26**	**254'855.94**	**-13.9**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale kantonale Verwaltung und das Notariatswesen
- Leistungssteuerung der dezentralen kantonalen Verwaltung

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat
- Pilotage des prestations de l'administration cantonale décentralisée

Beschreibung

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung der JGK mittels Inspektionen zwecks Sicherstellung der Ordnungsmässigkeit und Rechskonformität der Leistungserbringung. Vorbereitung der Leistungsvereinbarungen zwischen den Amtstypen der dezentralen kantonalen Verwaltung und der JGK sowie die Durchführung des damit verbundenen Controllingkreislaufs. Mitarbeit bei Gesetzgebungsarbeiten sowie Bearbeitung parlamentarischer Vorstösse und die Stellungnahmen im Rahmen der Mitberichtsverfahren, soweit sie Fragen von strategischer Bedeutung betreffen. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Description

Surveillance de l'administration décentralisée de la JCE au moyen d'inspections visant à garantir la régularité et la conformité de la fourniture de prestations. Préparation des conventions de prestations entre les entités de l'administration cantonale décentralisée et la JCE et mise en oeuvre du cycle de controlling qui est y lié. Collaboration à des travaux législatifs, traitement d'interventions parlementaires, prises de position dans le cadre de procédures de corapport, pour autant qu'elles concernent des points d'importance stratégique. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce groupe de produits.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Einführungsgesetz vom 11. Juni 2009 zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Artikel 13 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Artikel 10 Absatz 2, 3 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1)
- Notariatsgesetzgebung
- Artikel 121 - 125, 139 des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Verordnung über die Organisation und Steuerung der dezentralen Verwaltung der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OSDV; BSG 152.322.1)
- Kreisschreiben ABSchGK
- Art. 55 Schlusstitel ZGB

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM, RSB 271.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 2, 3 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Législation sur le notariat
- Articles 121 à 125, 139 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Ordonnance du 9 septembre 2009 sur l'organisation et le pilotage de l'administration décentralisée de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OOPAD, RSB 152.322.1)
- Circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter
Handelsregisterämter
Grundbuchämter
Betreibungs- und Konkursämter
Regierungsrat
Dritte
Notare und Notarinnen
Notariatsklienten und Notariatsklientinnen
Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen
Obergericht

Destinataires

Préfectures
Offices du registre du commerce
Bureaux de registre foncier
Offices des poursuites et des faillites
Conseil-exécutif
Tiers
Notaires
Clientèle des études de notaire
Candidats et candidates à l'examen de notaire
Cour suprême

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

aucune

Leistungsziel(e)

Aufsicht über die dezentrale Verwaltung.

Sicherstellen einer ordnungsgemässen funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen.

Durchführung des Controllingkreislaufs (inkl. Vorbereitung/Überwachung der LV).

Bearbeiten von Vorlagen (Gesetzgebung, Vorstösse, Mitberichte, Vernehmlassungen).

Objectifs de prestation

Surveillance de l'administration décentralisée.

Garantie d'un bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Mise en oeuvre du cycle de controlling (y. c. préparation/surveillance de la convention de prestations).

Elaboration de projets (législation, interventions, corapports, prises de position).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	-	< 18 Monate	Erfüllt; keine Gesetze beim ABA hängig / Atteint; aucun texte législatif en suspens auprès de l'OGS	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 20%	Erfüllt / Atteint BAKA / OPF: 29 GBA / BRF: 40 HRA / ORC: 100 RSTA / Pref.: 30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	> 80%	83,1	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	Erfüllt	Erfüllt / Atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	< 4	Keine / Aucune	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Fristgemässe Ablieferung der Aufträge; bei Gesetzgebung (Sollwert: von Start bis gemeinsamem Antrag: < 18 Monate). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Accomplissement des mandats dans les délais ; dans le cas de la législation, valeur cible: du début jusqu'à la proposition commune : < 18 mois. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen (Sollwert: > 20 % pro Amtstyp). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'inspections réalisées (valeur cible : >20 % par entité administrative). Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Fallerledigungsquote (ohne Administrativ-Fälle mit Drittaufträgen an die Revisionsstelle (Sollwert: > 80 %; Berechnung gemäss Formel: (Im Berichtsjahr erledigte Fälle x 100) : (alte Fälle + Neueingänge im Berichtsjahr)). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux des cas liquidés (sans les cas administratifs avec mandats à l'organe de révision (valeur cible : >80 %; formule de calcul: nombre de cas liquidés durant l'année sous revue x 100 : anciens cas + nouveaux cas intervenus durant l'année sous revue)). Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Frsitgemässer Entwurf der LV zuhanden Amtsvorsteher/Dir (Sollwert: Vor Budgetverabschiedung durch GR).

Indicateur de prestation 4 :

Projet de convention de prestations soumis dans les délais au chef d'office/directeur (valeur cible : avant l'adoption du budget par le GC).

Leistungsindikator 5:

Fristgemässe Erledigung der übrigen Aufgaben gemäss der duch ABA definierten Abläufen (Sollwert: Termine in Ablaufdiagrammen).

Leistungsindikator 6:

Begründete Reklamationen der dezentralen Amtsstellen (Sollwert: < 4 pro Jahr). Einheit: Anzahl

Kommentar

Im Bereich der Aufsicht stand weiterhin die Konsolidierung der mit der Reform der dezentralen Verwaltung veränderten Aufgaben im Vordergrund. Der Regierungsrat hat in Aussicht gestellt, zwei Jahre nach Inkrafttreten der neuen Gesetzgebung eine Evaluation durchzuführen, welche die Wirkung der Reform darstellt und beurteilt. Die mit der Evaluation beauftragten externen Experten legten ihren Schlussbericht im Dezember 2012 vor. Der Grosse Rat wird im Jahr 2013 in geeigneter Form mit den Ergebnissen der Evaluation befasst werden.

Weitere Schwerpunkte bildeten die Unterstützung der vorberatenden Kommission des Grossen Rates bei der Vorbereitung eines Gegenvorschlags zur Volksinitiative «Schluss mit der gesetzlichen Verteuerung der Wohnkosten für Mieter und Eigentümer» sowie die Mitarbeit im Projekt eGRIS. Das Projekt hat zum Ziel, eine schweizweite Abfrage von Grundbuchdaten und die elektronische Abwicklung des Geschäftsverkehrs mit den kantonalen Grundbuchämtern zu ermöglichen.

Der Produktgruppensaldo III fiel rund CHF 233'000 besser aus als budgetiert. Grund für diese Besserstellung um rund 13 Prozent sind vor allem tiefere direkte Sach- und Dienstleistungskosten. Insbesondere wurden deutlich weniger Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter bezahlt als budgetiert.

Sämtliche Sollwerte der Indikatoren der sechs Leistungsziele wurden erreicht.

Indicateur de prestation 5 :

Traitement effectué dans les délais des autres tâches conformément aux processus définis par l'OGS (valeur cible: délais prévus dans les diagrammes de processus).

Indicateur de prestation 6 :

Réclamations motivées des unités administratives décentralisées (valeur cible : < 4 par an). Unité : nombre

Commentaire

Dans le domaine de la surveillance, la consolidation des tâches ayant subi une modification suite à la réforme de l'administration cantonale décentralisée a constitué la majeure partie des travaux de l'office. Le Conseil-exécutif avait prévu une évaluation de la réforme deux ans après son entrée en vigueur dans le but d'examiner et de présenter ses effets. Les experts externes chargés de réaliser l'évaluation ont déposé leur rapport final en décembre 2012. Le Grand Conseil sera informé en bonne et due forme des résultats de l'évaluation dans le courant de 2013.

Le soutien apporté à la commission consultative du Grand Conseil pour l'élaboration d'un contre-projet à l'initiative « Pour en finir avec le renchérissement légal des coûts du logement pour locataires et propriétaires » ainsi que la collaboration au projet eGRIS, qui a pour but de permettre la consultation des données du registre foncier dans toute la Suisse ainsi que le traitement électronique des affaires par les bureaux cantonaux du registre foncier, ont également constitué des priorités au cours de l'année sous rapport.

Le solde du groupe de produits III atteste d'une amélioration d'environ CHF 233 000, ou d'environ 13 pour cent, par rapport aux chiffres budgétés, ce qui a été permis par une diminution des coûts directs des prestations matérielles et de services. Les indemnités versées pour les prestations de tiers, notamment, ont été nettement inférieures aux prévisions du budget.

Toutes les valeurs cibles des indicateurs des six objectifs de prestation ont été atteintes.

5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	54'262.90	81'800.00	66'112.80	–15'687.20	–19.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'922'878.70	2'094'884.65	1'938'291.12	–156'593.53	–7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	197'752.55	372'200.00	153'049.83	–219'150.17	–58.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'066'368.35**	**-2'385'284.65**	**-2'025'228.15**	**360'056.50**	**-15.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	439'690.85	166'281.68	388'393.24	222'111.56	133.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	102'050.03	154'722.52	97'434.69	-57'287.83	-37.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'608'109.23**	**-2'706'288.85**	**-2'511'056.08**	**195'232.77**	**-7.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'608'109.23**	**-2'706'288.85**	**-2'511'056.08**	**195'232.77**	**-7.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'604'760.00	2'511'200.00	26'840.00	-2'484'360.00	-98.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'212'869.23**	**-5'217'488.85**	**-2'537'896.08**	**2'679'592.77**	**-51.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton - Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)

5.1.5 Soutien et surveillance des communes

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	54'262.90	81'800.00	66'112.80	–15'687.20	–19.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'922'878.70	2'094'884.65	1'938'291.12	–156'593.53	–7.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	197'752.55	372'200.00	153'049.83	–219'150.17	–58.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-2'066'368.35**	**-2'385'284.65**	**-2'025'228.15**	**360'056.50**	**-15.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	439'690.85	166'281.68	388'393.24	222'111.56	133.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	102'050.03	154'722.52	97'434.69	-57'287.83	-37.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'608'109.23**	**-2'706'288.85**	**-2'511'056.08**	**195'232.77**	**-7.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'608'109.23**	**-2'706'288.85**	**-2'511'056.08**	**195'232.77**	**-7.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	2'604'760.00	2'511'200.00	26'840.00	-2'484'360.00	-98.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'212'869.23**	**-5'217'488.85**	**-2'537'896.08**	**2'679'592.77**	**-51.4**	**Marge contributive IV**

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Datenschutzverordnung vom 22. Oktober 2008 (DSV; BSG 152.040.1)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 25. November 2005 zur Förderung von Gemeindezusammenschlüssen (Gemeindefusionsgesetz, GFG; BSG 170.12)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Regionalkonferenzen (RKV; BSG 170.211)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über das Geschäftsreglement für die Regionalkonferenzen (RKGV; BSG 170.212)
- Direktionsverordnung vom 23. Februar 2005 über den Finanzhaushalt der Gemeinde (FHDV; BSG 170.511)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn ; RSB 107.111)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Ordonnance du 22 octobre 2008 sur la protection des données (OPD ; RSB 152.040.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers ; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo ; RSB 170.111)
- Loi du 25 novembre 2005 sur l'encouragement des fusions de communes (Loi sur les fusions de communes, LFCo ; RSB 170.12)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les conférences régionales (OCR ; RSB 170.211)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur le règlement d'organisation des conférences régionales (OROCR ; RSB 170.212)
- Ordonnance de Direction du 23 février 2005 sur la gestion financière des communes (ODGFCo ; RSB 170.511)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC ; RSB 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95%	> 80%	95%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	-	8.4%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	< 50	1	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Mesures relevant du droit de la suveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de « conformité », par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions-Projekte konkret eingeleitet haben.

Indicateur d'effet 3 :

Communes politiques ayant introduit concrètement des projets de fusion.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag.

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert.

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht.

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	96.5%	> 80%	96.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95%	> 80%	97%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Überprüfungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité : %

Kommentar

Per 1. Januar 2013 können drei Fusionsprojekte umgesetzt werden, womit die Zahl der bernischen Gemeinden auf 379 sinkt. Momentan laufen 16 Fusionsprojekte mit 59 beteiligten Gemeinden. Viele dieser Projekte werden eng durch den Kanton begleitet. Nach der erfolgreichen Abstimmung im ehemaligen Amt Fraubrunnen im November 2012 ist erstmals im Kanton Bern eine grössere Fusion mit insgesamt acht Gemeinden zustande gekommen. Die betroffenen Gemeinden werden sich auf den 1. Januar 2014 zusammenschliessen.

An den regionalen Volksabstimmungen vom 11. März 2012 haben die jeweiligen Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Einführung einer Regionalkonferenz im Emmental zugestimmt, hingegen haben sie die Einführung einer Regionalkonferenz im Oberaargau abgelehnt. Die Einführung scheiterte, weil dies die Mehrheit der Gemeinden ablehnte.

Das Berner Stimmvolk hat am 23. September 2012 mit rund 62 Prozent die Vorlage zur Optimierung der Gemeindezusammenschlüsse (Lockerung Bestandesgarantie) deutlich angenommen. Somit können freiwillige Fusionsförderungen und Zusammenschlüsse in bestimmten Fällen angeordnet und weiter vorangetrieben werden. Ab dem 1. Januar 2013 können neu auch Zusammenschlüsse von Kirchgemeinden mit finanziellen Anreizen gefördert werden.

Der Grosse Rat hat in seiner März-Session die Einführung des neuen Rechnungslegungsmodells HRM2 genehmigt. Die Gesetzgebungsarbeiten konnten mit der Verabschiedung der Änderung der Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111) und der Revision der Direktionsverordnung vom 23. Februar 2005 über den Finanzhaushalt der Gemeinden (FHDV; BSG 170.511) im Oktober abgeschlossen werden. Somit treten die neuen Gesetzesgrundlagen für HRM2 ab dem 1. Januar 2013 in Kraft. Es konnten zehn Einwohnergemeinden und vier Kirchgemeinden als Testgemeinden bestimmt werden, welche HRM2 ab 1. Januar 2014 vollumfänglich einführen werden.

Im DB III wird ein Minderverbrauch von CHF 195'232 ausgewiesen. Dies ist auf eine konsequente Sparhaltung bei den Sachauslagen zurückzuführen. Der DB IV weist einen Minderverbrauch von CHF 2'679'592 aus. Dies ist darauf zurückzuführen, dass es im Berichtsjahr zu weniger Gemeindefusionen gekommen ist und deshalb im Jahr weniger Staatsbeiträge beansprucht wurden.

Commentaire

Au 1er janvier 2013, trois projets de fusion de communes peuvent être concrétisés, faisant passer le nombre de communes bernoises à 379. Actuellement, seize projets de fusion sont en cours, impliquant 59 communes. Une grande partie de ces projets sont suivis de près par le canton. Le résultat positif de la votation de novembre, dans l'ancien district de Fraubrunnen, permet au canton de Berne de réaliser sa première grande fusion, impliquant huit communes en tout. Les communes concernées fusionneront au 1er janvier 2014.

Lors des votations populaires régionales du 11 mars 2012, le corps électoral a accepté la création de la Conférence régionale de l'Emmental, mais refusé l'introduction de celle de la Haute-Argovie. L'échec est dû à un refus de la majorité des communes.

Le 23 septembre 2012, le peuple bernois a accepté, par 62 pour cent environ de oui, le projet « Optimisation de l'encouragement des fusions de communes » (assouplissement de la garantie de l'existence des communes). Ce projet permet notamment de continuer d'encourager les fusions volontaires de communes et d'ordonner, dans certains cas, des fusions de communes. Dès le 1er janvier 2013, le canton peut aussi encourager, par des incitations financières, les fusions de paroisses.

Lors de la session de mars, le Grand Conseil a approuvé l'introduction du nouveau modèle comptable harmonisé (MCH2). Les travaux législatifs ont pu être achevés en octobre, avec l'adoption de la modification de l'ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (Oco ; RSB 170.111) et de la révision de l'ordonnance de Direction du 23 février 2005 sur la gestion financière des communes (ODGFCo ; RSB 170.511). Les nouvelles bases légales du MCH2 entrent donc en vigueur au 1er janvier 2013. Dix communes municipales et quatre paroisses ont été désignées pour être communes-pilotes. Elles appliqueront intégralement le MCH2 au 1er janvier 2014.

La marge contributive III présente des dépenses inférieures de CHF 195 232 à ce que prévoyait le budget. La réserve importante observée dans les dépenses pour les biens, services et marchandises explique ce résultat. Dans le cadre de la marge contributive IV, CHF 2 679 592 n'ont pas été employés. Cela vient du fait que les fusions de communes ont été moins nombreuses en 2012 et que, par conséquent, moins de subventions ont été versées par le canton.

Kommentar

Die vertiefte Überprüfung der Jahresrechnung konnte infolge hoher Personalfluktuation und der prioritären Aufgabe im Projekt HRM2 nicht vollumfänglich wahrgenommen werden. Die übrigen Ziele sind erreicht und die Soll-Werte übertroffen.

Commentaire

En raison de fortes fluctuations du personnel et de la priorité donnée au projet MCH2, l'examen approfondi des comptes annuels n'a pas pu être effectué complètement. Les autres objectifs sont atteints et les valeurs-cibles sont surpassées.

5.1.6 Raumordnung

5.1.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2011	**2012**	**2012**		**2012**	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	984'642.00	998'200.00	1'156'179.40	157'979.40	15.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'997'110.41	6'855'627.57	6'231'464.57	–624'163.00	–9.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	989'495.16	1'161'800.00	1'220'287.16	58'487.16	5.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–6'001'963.57**	**–7'019'227.57**	**–6'295'572.33**	**723'655.24**	**-10.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	897'865.29	244'173.33	762'442.95	518'269.62	212.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	153'075.27	232'083.60	146'152.44	-85'931.16	-37.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'052'904.13**	**-7'495'484.50**	**-7'204'167.72**	**291'316.78**	**-3.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'052'904.13**	**-7'495'484.50**	**-7'204'167.72**	**291'316.78**	**-3.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'125'435.30	5'775'000.00	3'183'622.05	-2'591'377.95	-44.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-10'178'339.43**	**-13'270'484.50**	**-10'387'789.77**	**2'882'694.73**	**-21.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Verordnung vom 14. April 2010 über das Bundesinventar der historischen Verkehrswege der Schweiz (VIVS; SR 451.13)
- Verordnung vom 7. November 2007 über die Pärke von nationaler Bedeutung (Pärkeverordnung, PäV; SR 451.36)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 19. Oktober 1988 (UVPV; SR 814.011)
- Lärmschutz-Verordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK; OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en oeuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à batir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst ; RS 101)
- Loi fédérale du 1er juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN ; RS 451)
- Ordonnance du 14 avril 2010 concernant l'inventaire fédéral des voies de communication historiques de la Suisse (OIVS ; RS 451.13)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les parcs d'importance nationale (ordonnance sur les parcs, OParcs ; RS 451.36)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT ; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT ; RS 700.1)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE ; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo ; RS 921.0)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP ; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP ; RS 923.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN ; RSB 426.11)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)
- Einführungsverordnung vom 23. Januar 2008 zur Änderung vom 6. Oktober 2006 des Bundesgesetzes über den Natur- und Heimatschutz betreffend Pärke von nationaler Bedeutung (EV Pärke; BSG 426.511)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (See- und Flussufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Verordnung vom 25. Mai 2011 über die Begriffe und Messweisen im Bauwesen (BMBV; BSG 721.3)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungsdekret, BewD; BSG 725.1)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Kantonales Energiegesetz vom 15. Mai 2011 (KEnG; BSG 741.1)
- Kantonale Energieverordnung vom 26. Oktober 2011 (KEnV; BSG 741.111)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV; BSG 751.111.1)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Kantonale Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung vom 14. Oktober 2009 (KUVPV; BSG 820.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 14. Oktober 2009 (KLSV; BSG 824.761)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)

Bases juridiques

- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Ordonnance du 23 janvier 2008 portant introduction de la modification du 6 octobre 2006 de la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage concernant les parcs d'importance nationale (Oi Parcs ; RSB 426.511)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR ; RSB 704.111)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA ; RSB 706.111)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1)
- Ordonnance du 25 mai 2011 sur les notions et les méthodes de mesure dans le domaine de la construction (ONMC ; RSB 721.3)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi du permis de construire (DPC ; RSB 725.1)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 15 mai 2011 sur l'énergie (LCEn ; RSB 741.1)
- Ordonnance cantonale du 26 octobre 2011 sur l'énergie (OCEn ; RSB 741.111)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE ; RSB 751.11)
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (RSB 751.111.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB ; RSB 910.1)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP ; RSB 910.112)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo ; RSB 921.11)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê ; RSB 923.11)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer haushälterischen Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen.

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	2009: 428m2	< 420 m2	2009: 428m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	GELAN-Daten liegen nicht vor/ Exploitation pas encore disponible	> 70%	53%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Daten liegen nicht vor/ Exploitation pas encore disponible	< Wert als letzte Messung/ Valeur que lors de la dernière mesure	2005:69% 2010:63%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80%	> 80%	80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Surface construite par habitant. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 2 :

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 3:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 3 :

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: %

Indicateur d'effet 4 :

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité : %

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung.

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung.

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone.

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide.

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable.

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional.

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement.

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	-	1	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	In Vorbereitung/ en préparation	1	1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94%	> 80%	95%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90.6%	> 80%	90.6%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	Gut/bon: 77.3% Genügend/ satisfaisant: 18.2% Ungenügend/ insuffisant: 4.5%	gut/bon: 70% genügend/ satisfaisant: 25% ungenügend/ insuffisant: 5%	Gut/bon: 76.5% Genügend/ satisfaisant: 23.5% Ungenügend/ insuffisant: 0%	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	83%	100%	100%	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus Regionale Gesamtsverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK).

Indicateur de prestation 1 :

Rythme d'actualisation des conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU).

Leistungsindikator 2:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 2 :

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 3 :

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 4:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung - inkl. Zeitfaktor).

Indicateur de prestation 4 :

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Leistungsindikator 5:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 6:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m^2) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: %

Kommentar

Mit den Richtplananpassungen 2012 soll der Richtplan mit drei wichtigen raumwirksamen Themen im Bereich Wirtschaft, Massnahmenvollzug und Abwasserentsorgung ergänzt und zehn Massnahmenblätter inhaltlich angepasst werden. Der Beschluss des Regierungsrates ist für Frühling 2013 vorgesehen.

Das von Bund, Kantonen und Städten / Gemeinden gemeinsam erarbeitete Raumkonzept Schweiz wurde vom Regierungsrat zustimmend zur Kenntnis genommen und als Orientierungsrahmen und Entscheidungshilfe für raumwirksame Tätigkeiten im Kanton als verbindlich erklärt.

Die regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) wurden von allen Regionen verabschiedet und vom Kanton genehmigt, respektive beim Bund als Agglomerationsprogramme Verkehr+Siedlung der zweiten Generation eingereicht.

Der 7. Zwischenbericht zur Entwicklung 2008–2012 bestätigte die Bedeutung des ESP-Programms für die Raum- und Wirtschaftsentwicklung des Kantons. Um die Entwicklungen verstärkt an den zentralen und sehr gut erschlossenen Standorten zu konzentrieren, wurden fünf ESPs als «Premium-Standorte» identifiziert.

Die vom Stimmvolk angenommene eidgenössische Zweitwohnungsinitiative erforderte im Kanton Bern umfangreiche Umsetzungsarbeiten. Die betroffenen Gemeinden, die unter der unklaren Rechtslage litten, wurden vom Kanton bestmöglich unterstützt.

Das Projekt zur Einführung eines elektronischen Baubewilligungsverfahrens (E-Bau) musste im Rahmen der Sparmassnahmen abgebrochen werden. Der Kanton Bern wird die Entwicklung von Lösungen für elektronische Baubewilligungsverfahren inner- und ausserhalb des Kantons – trotz Einstellung des Projekts E-Bau – weiterhin beobachten. Zudem sollen die rechtlichen und organisatorischen Voraussetzungen für die Abwicklung von elektronischen Baubewilligungsverfahren bei der anstehenden Baurechtsrevision berücksichtigt werden.

Indicateur de prestation 5 :

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc. : en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 6 :

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2 000 m^2) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité : %

Commentaire

Les adaptations apportées au plan directeur en 2012 portent sur trois points importants ayant une incidence spatiale dans les domaines de l'économie, de l'exécution des mesures et de l'assainissement. Dix fiches de mesure viennent compléter le plan directeur. Le Conseil-exécutif doit rendre une décision au printemps 2013.

Le Conseil-exécutif a pris connaissance en exprimant son approbation du Projet de territoire Suisse, élaboré en commun par la Confédération et les cantons ainsi que les villes et les communes, et lui a conféré un caractère contraignant à titre de document d'orientation générale et d'outil d'aide à la prise de décision pour les activités ayant une incidence sur le territoire cantonal.

Les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation ont été adoptées par toutes les régions et soumises au canton pour approbation ainsi qu'à la Confédération en tant que projet d'agglomération « Transports et urbanisation » de deuxième génération.

Le 7e rapport intermédiaire sur les pôles de développement économique pour la période 2008 à 2012 a confirmé l'importance du programme PDE pour le développement territorial et économique du canton. Cinq sites de premier plan ont été identifiés afin de canaliser encore mieux le développement vers des sites centraux et bien desservis.

L'adoption de l'initiative fédérale sur les résidences secondaires par le corps électoral a nécessité d'importants travaux de mise en oeuvre. Les communes concernées, qui ont fait les frais de l'incertitude ayant suivi la votation, ont été soutenues aussi efficacement que possible par le canton.

Le projet visant l'introduction d'une procédure d'octroi du permis de construire électronique (eBAU) a dû être interrompu en raison des coupes budgétaires. Le canton continuera malgré tout à suivre les solutions proposées dans ce domaine, que ce soit sur son territoire ou ailleurs en Suisse. Les conditions légales et organisationnelles permettant de mener la procédure d'octroi du permis de construire de manière électronique seront prises en compte lors de la révision à venir de la législation sur les constructions.

Kommentar

In der Landwirtschaft sind seit längerem strukturelle Veränderungen im Gang, welche immer grössere Raumbedürfnisse erfordern. Im Zusammenhang mit landwirtschaftlichen Ökonomiebauten besteht oft ein Zielkonflikt zwischen den Interessen des Ortsbild- und Landschaftsschutzes und den betrieblichen Interessen der Landwirtschaft. Das Amt für Gemeinden und Raumordnung hat im Frühjahr 2012 zusammen mit der Berner Fachhochschule ein Projekt initiiert, dessen Inhalt darin besteht, die Verfahrensabläufe zwischen den beteiligten kantonalen Fachstellen zu optimieren und den Baugesuchstellenden eine Planungshilfe zur Verfügung zu stellen.

Auf den 1. November 2012 sind neue Bundesbestimmungen für das Bauen ausserhalb der Bauzone in Kraft getreten, welche den Umbau und Wiederaufbau von Wohnbauten neu regeln. Damit werden landwirtschaftliche und nichtlandwirtschaftliche Wohnbauten aus der Zeit vor 1972 einer einheitlichen Regelung unterstellt. Zudem werden die Voraussetzungen für den Transport von Wärmeenergie aus Landwirtschaftsbetrieben in die Bauzonen angepasst. Der Kanton hat die entsprechenden Vorlagen und Baugesuchsformulare angepasst um den Vollzug der neuen Bestimmungen sicherzustellen.

Kommentar zur DB-Rechnung / Finanzcontrolling

Der Saldo der DB III weist gegenüber dem Voranschlag lediglich einen Minderverbrauch von CHF 291'316 auf. Der sparsame Umgang mit Ressourcen ist dafür verantwortlich. Im DB IV wird ein Minderverbrauch von CHF 2'591'377 ausgewiesen. Im Projekt Entwicklungsschwerpunkte Wettbewerb Wohnen haben sich Verzögerungen bei der Auszahlung ergeben. Durch das auferlegte Ausgabenmoratorium wurde zudem verschiedene nicht unaufschiebbare Staatsbeitragsgeschäfte zurückgestellt. Die Abwicklung dieser Geschäfte erfolgt erst im Jahr 2013.

Kommentar Wirkungscontrolling

Das Ziel des Wirkungsindikators 2 war zu ambitioniert; wenn ökologische Ausgleichsflächen (statt Vernetzungsflächen) gemessen würden, hätten 84 Prozent der Gemeinden den Zielwert erreicht. 53 Prozent aller Berner Gemeinden (= 200) haben Vernetzungs- und Inventarflächen im Umfang von mehr als zehn Prozent der landwirtschaftlichen Nutzfläche. Die übrigen Ziele sind erreicht und die Soll-Werte teilweise übertroffen.

Commentaire

Les modifications structurelles qui caractérisent depuis longtemps l'agriculture sont de plus en plus gourmandes en terrain. Les ruraux sont souvent à l'origine d'un conflit d'objectifs entre les intérêts de la protection des sites et du paysage et ceux de l'exploitation agricole. L'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire a lancé au printemps, avec la Haute école spécialisée bernoise, un projet conjoint dans le but d'optimiser le déroulement des procédures entre les services spécialisés cantonaux concernés et de mettre une aide à la planification à la disposition des requérants en matière de construction.

Le 1er novembre 2012, de nouvelles dispositions fédérales relatives à la construction hors de la zone à bâtir sont entrées en vigueur. Elles règlent la transformation et la reconstruction des bâtiments d'habitation. Les bâtiments d'habitation construits avant 1972 sont dorénavant soumis à une réglementation unifiée, qu'ils soient agricoles ou non. Les conditions d'acheminement de l'énergie thermique depuis les exploitations agricoles vers les zones à bâtir ont été adaptées. Le canton a modifié les documents concernés ainsi que les formulaires de demande de permis de construire afin de garantir la mise en oeuvre des nouvelles dispositions.

Commentaire sur le calcul des marges contributives / le controlling des finances

La marge contributive III présente des dépenses inférieures de CHF 291 316 à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'utilisation des ressources explique ce résultat. S'agissant de la marge contributive IV, CHF 2 591 377 n'ont pas été employés. Dans le cadre du concours pôles de développement «logement», les versements ont pris du retard. De plus, en raison du moratoire imposé sur les dépenses, différentes subventions cantonales qui ne devaient pas impérativement être versées dans le délai imparti ont été reportées. Elles ne seront donc versées qu'en 2013.

Commentaire sur le controlling des effets

Le deuxièmeindicateur d'effet était trop ambitieux: si les surfaces de compensation écologiques (et non les parcelles mises en réseau) avaient été mesurées, 84 pour cent des communes auraient atteint l'objectif fixé. Dans 53 pour cent de l'ensemble des communes bernoises (200 communes au total), les parcelles mises en réseau et les surfaces recensées dans un inventaire couvrent plus de dix pour cent de l'ensemble de la surface agricole utile. Les autres objectifs sont atteints et les valeurs-cibles sont en partie surpassées.

5.1.7 Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	26.30	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	392'139.37	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	26'617.80	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–418'730.87**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	178'224.60	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	39'047.62	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-636'003.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-636'003.09**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	68'756.20	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-704'759.29**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)

5.1.7 Promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

Produits

- Coordination
- Subventions

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; SR 210.0)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Reglement Vroni Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc ; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC ; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz-Murkowsky
- Règlement du 2 juin 2008 du Fonds Vroni Kappeler

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	Erfüllt	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	50	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi. Unité : nombre

Kommentar

Per 1. Januar 2012 wurden die beiden Produktegruppen «Kindesschutz und Vormundschaftswesen» und «Jugendförderung» in einer neuen Produktegruppe «Kindesschutz und Jugendförderung» zusammengeführt.

Commentaire

Les deux groupes de produits « Protection de l'enfant et tutelle » et « Promotion des activités de jeunesse » ont été réunis, au 1er janvier 2012, en un seul groupe de produits intitulé « Protection de l'enfant et encouragement de la jeunesse ».

5.1.8 Kindesschutz und Vormundschaftswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	127'127.20	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	942'747.63	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	46'537.95	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–862'158.38**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	613'821.31	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	141'142.60	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'617'122.29**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'617'122.29**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'617'122.29**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Marge contributive IV**

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kindesschutz

Beschreibung

Kindesschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)

5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle

Calcul des marges contributives

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC ; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM ; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM ; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1er septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM ; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden

Sozialdienste

Destinataires

Autorités de tutelle

Services sociaux

Leistungsempfänger

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Obergericht

Jugendgerichte

Destinataires

Institutions

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices

Organisations privées

Particuliers

Cour suprême

Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en oeuvre et la garantie - par des conseils ou des interventions - d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheiden zur Gesamtzahl der Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger (Anzahl Reklamationen). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des destinataires (nombre de réclamations). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations. Unité : nombre

Kommentar

Per 1. Januar 2012 wurden die beiden Produktegruppen «Kindesschutz und Vormundschaftswesen» und «Jugendförderung» in eine neue Produktegruppe «Kindesschutz und Jugendförderung» zusammengeführt.

Commentaire

Les deux groupes de produits « Protection de l'enfant et tutelle » et « Promotion des activités de jeunesse » ont été réunis, au 1er janvier 2012, en un seul groupe de produits intitulé « Protection de l'enfant et encouragement de la jeunesse ».

5.1.9 Kindesschutz und Jugendförderung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	–8'340.00	124'000.00	77'911.00	–46'089.00	–37.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	2'956'921.32	1'229'360.70	–1'727'560.62	–58.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	0.00	177'000.00	125'529.75	–51'470.25	–29.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-8'340.00**	**-3'009'921.32**	**-1'276'979.45**	**1'732'941.87**	**-57.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	0.00	725'571.45	3'006'336.49	2'280'765.04	314.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	234'061.87	1'625'740.93	1'391'679.06	594.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'340.00**	**-3'969'554.64**	**-5'909'056.87**	**-1'939'502.23**	**48.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'340.00**	**-3'969'554.64**	**-5'909'056.87**	**-1'939'502.23**	**48.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	74'800.00	61'563.45	-13'236.55	-17.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-8'340.00**	**-4'044'354.64**	**-5'970'620.32**	**-1'926'265.68**	**47.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fremdbetreuung, Adoption, Alimentenhilfe, Kindes- und Erwachsenenschutzrecht
- Koordination, Kindesschutz und Jugendförderung

Beschreibung

Im Bereich Kindesschutz und Jugendförderung ist das Kantonale Jugendamt (KJA) Anlauf- und Koordinationsstelle, vermittelt Informationen, führt und begleitet Projekte. Insbesondere unterstützt das KJA Sozialdienste, Behörden sowie weitere Fachstellen und Institutionen auf dem Gebiet des Kindes- und Erwachsenenschutzes. Als kantonale Fachstelle im Pflegekinder-, Alimenten- und Adoptionswesen werden zudem Bewilligungs- und Aufsichtsfunktionen ausgeübt.

5.1.9 Protection de l'enfance et promotion des activités de jeunesse

Calcul des marges contributives

Produits

- Accueil extrafamilial, adoption, aide en matière de contributions d'entretien, droit de la protection de l'enfant et de l'adulte
- Coordination de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse

Description

Dans le domaine de la protection de l'enfant et de la promotion des activités de jeunesse, l'Office cantonal des mineurs (OM) coordonne l'action des différents intervenants, veille à la diffusion des informations et garantit le suivi de projets. L'OM conseille et soutient en particulier les services sociaux, les autorités ainsi que d'autres services spécialisés et institutions dans le domaine de la protection de l'enfant et de l'adulte. En sa qualité de service cantonal spécialisé compétent en matière de placement d'enfants, d'adoption et de contributions d'entretien, l'office délivre en outre des autorisations et exerce des fonctions de surveillance.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0).
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (GIB; BSG 213.22)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK) - BSG 152.221.131
- Pflegekinderverordnung (PVO) - BSG 213.223
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge - FFEG, BSG 213.316
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK)
- Reglement Ella Ganz-Murkowsky-Fonds vom 30. September 2003
- Gesetz vom 19. Januar 1944 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Reglement Vroni-Kappeler-Fonds vom 2. Juni 2008
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV) - BSG 213.231.1
- Verordnung über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (VIB) - BSG 213.221

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution cantonale bernoise du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (CDE-ONU, RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (Convention de New York, RS 0.274.15)
- Convention de La Haye du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention de la Haye du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CPS ; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE ; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.22)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Ordonnance cantonale du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA ; RSB 213.316)
- Règlement des subventions de la CCJ destinées à l'encouragement de projets
- Règlement du fonds Ella Ganz-Murkowsky du 30 septembre 2003
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC, RSB 213.23)
- Règlement du fonds Vroni-Kappeler du 2 juin 2008
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ ; RSB 213.231.1)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien (RSB 213.221)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 24. Mai 2006 über die Kantonale Kindesschutzkommission (KSKV; BSG 213.232.1)

Bases juridiques

- Ordonnance du 24 mai 2006 sur la Commission cantonale de la protection de l'enfant (OCPE ; RSB 213.232.1)

Leistungsempfänger

Behörden

Sozialdienste

Institutionen

Mandatsträger

Private Organisationen

Privatpersonen

Gerichte

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Destinataires

Autorités

Services sociaux

Institutions

Mandants

Organisations privées

Particuliers

Tribunaux

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse des communes

Groupes d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités de jeunesse et l'aide aux familles

Enfants et jeunes

Wirkungsziel(e)

Kinder und Jugendliche geniessen Schutz und Förderung, damit sie sich ihren Neigungen und Fähigkeiten entsprechend entwickeln können.

Objectifs d'effet

Les enfants et les jeunes sont protégés et encouragés afin que leurs goûts et de leurs capacités puissent s'épanouir.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	-	> 80%	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Qualität und Nutzen des Angebots mindestens zufrieden sind. (Alle 4 Jahre Durchführung einer Erhebung, erstmals im Jahr 2015).

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité et de l'utilité des prestations. (Exécution d'un relevé tous les 4 ans, le premier en 2015).

Leistungsziel(e)

Am Kindeswohl orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Exécution des tâches centrée sur le bien des enfants, adéquate quant aux délais et au contenu.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	-	< 20	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	< 5%	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen.

Leistungsindikator 2:

Anzahl gutgeheissene Beschwerden zum Verhältnis zur Gesamtzahl der Beschwerden.

Kommentar

Per 1. Januar 2012 wurden die beiden Produktgruppen «Kindesschutz und Vormundschaftswesen» und «Jugendförderung» in eine neue Produktegruppe «Kindesschutz und Jugendförderung» zusammengeführt.

Da der Aufbau der Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) im Budget 2012 nicht vollständig berücksichtigt wurde, resultiert eine Überschreitung des DB III in der Produktgruppe Kindesschutz und Jugendförderung um CHF 1'939'502. Diese Überschreitung ist durch den Nachkredit von CHF 4'274'814 (RRB 0486/2012 vom 28.03.2012) abgedeckt. In diesem Zusammenhang wurde durch das Kantonale Jugendamt (KJA) viel Grundlagenarbeit und Support in der Organisation (Personalrekrutierung, Erarbeiten Grundlagenmaterial, Schulungen, Aufbau EDV und Aufsichtskonzept) der neuen Behörde geleistet. Durch zahlreiche Informationsveranstaltungen wurden die zukünftigen Partner sowie die Öffentlichkeit über die neuen Zuständigkeiten im Kindes- und Erwachsenenschutz informiert.

Weil nicht sämtliche Aufbauarbeiten im Jahr 2012 fertiggestellt werden konnten, wird vom bereits bewilligten Nachkredit ein Betrag von CHF 1'140'000 in die Laufende Rechnung 2013 auf die Produktgruppe Kindes- und Erwachsenschutzbehörde übertragen.

Schliesslich wurden vielfältige Projektarbeiten an die Hand genommen (Umsetzung Art. 3c BetmG, Fachstelle Elternbildung), zu Ende geführt (Umsetzung Motion 147-2010 Meyer, Roggwil) oder begleitet (Jugend und Gewalt u.a., Konzept Frühe Förderung, Einführung Betreuungsgutscheine) sowie diverse Vorstösse beantwortet.

Im Bereich Kindesschutz sind die Gesuche um Aufnahme von Kindern zur späteren Adoption sowie die Adoptionen rückläufig (Vorjahr: total 122 Gesuche, Berichtsjahr: total 88 Gesuche), was auch zu einem Rückgang der Einnahmen aus Amtshandlungen geführt hat (Vorjahr: CHF 102'361, Berichtsjahr: CHF 72'526). Gleich geblieben ist die Anzahl von Bewilligungen für Institutionen der Kinder- und Jugendhilfe, während 16 neue Bewilligungen für den Betrieb einer Kita ausgestellt wurden. Vermehrt sind aufsichtsrechtliche Anzeigen oder Beschwerden im Zusammenhang mit der Betreuung von Kindern oder Jugendlichen beim KJA eingegangen. Die eingegangenen aufsichtsrechtlichen Anzeigen wurden umfassend geprüft und wo nötig Massnahmen zur Verbesserung der Betreuungsqualität verfügt. Im Bereich Betreuungsqualität in Pflegefamilien und Kinder- und Jugendheimen wurden im Berichtsjahr Standards erarbeitet, die im Folgejahr in die Aufsichts- und Bewilligungsprozesse des KJA einfliessen werden.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre de réclamations.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de recours admis par rapport à l'ensemble des recours formés.

Commentaire

Les deux groupes de produits « Protection de l'enfant et tutelle » et « Promotion des activités de jeunesse » ont été réunis, au 1er janvier 2012, en un seul groupe de produits intitulé « Protection de l'enfant et encouragement de la jeunesse ».

La mise en place des autorités de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) n'ayant pas entièrement été prise en considération dans le budget 2012, il en résulte un dépassement de la marge contributive III dans le groupe de produits « Protection de l'enfance et encouragement de la jeunesse » de CHF 1 939 502. Ce dépassement est couvert par un crédit supplémentaire de CHF 4 274 814 (ACE 0486/2012 du 28.03.2012). Dans ce contexte, l'Office des mineurs (OM) a fourni un travail de fond important et apporté un grand soutien pour l'organisation des nouvelles autorités (recrutement de personnel, préparation des bases de travail, formations, mise en place du système informatique et conception de la surveillance). De nombreuses séances ont été organisées pour donner aux futurs partenaires ainsi qu'au public des informations sur les nouvelles autorités compétentes pour la protection de l'enfant et de l'adulte.

Tous les travaux préparatoires n'ayant pas pu être achevés en 2012, un montant de CHF 1 140 000 (partie du crédit supplémentaire déjà octroyé) a été reporté dans le compte de fonctionnement 2013 pour le groupe de produits « Autorité de protection de l'enfant et de l'adulte ».

Enfin, de nombreux travaux ont été entrepris (mise en oeuvre de l'art. 3c LStup, service spécialisé pour la formation des parents), achevés (mise en oeuvre de la motion Meyer) ou poursuivis (notamment « Les jeunes et la violence », stratégie de développement de la petite enfance, introduction des bons de garde). Nous avons aussi répondu à diverses interventions.

Dans le domaine de la protection de l'enfant, les demandes d'accueil d'enfants en vue de leur adoption ainsi que les demandes d'adoption sont en baisse (122 demandes au total pour 2011, seulement 88 pour 2012), ce qui a entraîné une diminution des recettes administratives (CHF 102 361 en 2011 contre CHF 72 526 en 2012). Le nombre d'autorisations octroyées à des institutions actives dans le domaine de l'aide à l'enfance et à la jeunesse est resté stable. Seize nouvelles autorisations pour l'exploitation d'une structure d'accueil collectif de jour ont été délivrées. Le nombre de dénonciations à l'autorité de surveillance et de recours relatifs à la prise en charge d'enfants ou de jeunes déposés auprès de l'OM a augmenté. Les dénonciations adressées à l'autorité de surveillance ont toutes été examinées en détail et, lorsque cela était nécessaire, des mesures pour améliorer la qualité de la prise en charge ont été ordonnées.

Kommentar

Im Bereich Jugendförderung fand im März 2012 der jährliche Jugend Grossratstag (BJGT 2012) mit rund 100 Teilnehmerinnen und Teilnehmern statt. Der Jugendmitwirkungspreis 2012 konnte im Juni 2012 vergeben werden. In diesem Wettbewerb werden gelungene Projekte von Jugendlichen für Jugendliche ausgezeichnet. Für insgesamt 32 Jugendprojekte konnten total CHF 61'563 aus dem Jugendförderkredit bewilligt werden. Neu gestartet ist die Kommission zum Schutz und zur Förderung von Kindern und Jugendlichen. Nach umfassenden Vorarbeiten fand am 5. September 2012 die erste Plenarsitzung statt.

Wirkungs- und Leistungscontrolling: Die Überprüfung des Wirkungsziels der Produktegruppe über die Zufriedenheit der Leistungsempfängerinnen und -empfänger wird erstmals im Jahr 2015 eine Erhebung durchgeführt. Auch im Jahr 2012 sind beim KJA weder Reklamationen eingegangen noch wurden gegen Entscheide des KJA ergriffene Beschwerden gut geheissen.

Commentaire

Dans le domaine de l'encouragement de la jeunesse, la Journée de la jeunesse au Grand Conseil (BJGT 2012) a eu lieu en mars 2012. Environ cent jeunes ont participé à cette manifestation. Le prix de la participation de la jeunesse 2012 a pu être remis en juin 2012. Un concours a permis de distinguer des projets faits par des jeunes pour des jeunes. Un total de CHF 61 563 du crédit destiné à l'encouragement de projets a été réparti entre 32 projets. La commission pour l'enfance et la jeunesse est entrée en fonction. Après des travaux préparatoires de grande envergure, la première séance plénière a eu lieu le 5 septembre 2012.

Controlling des effets et des prestations: Afin de déterminer si les objectifs d'effet du groupe de produits sont atteints, une enquête sera réalisée pour la première fois en 2015 pour évaluer le degré de satisfaction des bénéficiaires des prestations. En 2012, aucune réclamation n'a été déposée auprès de l'OM et aucun recours formé contre une décision de l'OM n'a été admis.

5.1.10 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	3'306'777.58	4'114'000.00	6'247'077.65	2'133'077.65	51.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'964'537.83	6'206'425.04	4'739'196.06	–1'467'228.98	–23.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'942'411.88	2'970'840.34	3'565'774.76	594'934.42	20.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'600'172.13**	**–5'063'265.38**	**–2'057'893.17**	**3'005'372.21**	**-59.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'627'841.87	473'047.09	1'890'461.73	1'417'414.64	299.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'011.29	96'396.33	15'909.03	-80'487.30	-83.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'964'263.93**	**1'668'444.87**	**-29.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'964'263.93**	**1'668'444.87**	**-29.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	2'468.00	2'468.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'961'795.93**	**1'670'912.87**	**-29.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMR; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)

5.1.10 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	3'306'777.58	4'114'000.00	6'247'077.65	2'133'077.65	51.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'964'537.83	6'206'425.04	4'739'196.06	–1'467'228.98	–23.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'942'411.88	2'970'840.34	3'565'774.76	594'934.42	20.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'600'172.13**	**–5'063'265.38**	**–2'057'893.17**	**3'005'372.21**	**-59.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'627'841.87	473'047.09	1'890'461.73	1'417'414.64	299.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'011.29	96'396.33	15'909.03	-80'487.30	-83.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'964'263.93**	**1'668'444.87**	**-29.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'964'263.93**	**1'668'444.87**	**-29.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	2'468.00	2'468.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'241'025.29**	**-5'632'708.80**	**-3'961'795.93**	**1'670'912.87**	**-29.7**	**Marge contributive IV**

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en oeuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de suvegarde des drotis de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG; SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV, SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung vom 1. Dezember 1999 über das automatisierte Strafregister (SR 331.0)
- Artikel 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB; BSG 311.1)
- Artikel 1, 412 - 428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV; BSG 321.1)
- Artikel 1 - 3, 80 - 88 Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Artikel 1, 2, 8 - 9, 25 - 32, 50, 52 des Gesetzes vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Bases juridiques

- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1er décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden

Eltern und andere Sorgeberechtigte

Eingewiesene

andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Destinataires

Instances de placement et d'exécution

Autorités scolaires, communales et cantonales

Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant

Personnes placées

Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examens, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Wirkungsziel(e)

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	94%	> 80%	91%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84%	> 70%	86%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours. Unité : %

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Eintritte: 38 / wegen Platzmangels Abgesagte: 54 Admissions: 38 / Demandes rejetées de place: 54	> 100%	Eintritte / admissions: 39 wegen Platzmangel Abgesagte / demandes rejetées faute de place: 41	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	12	> 12	12	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90%	> 95%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl Informationsveranstaltungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de séances d'informations. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftragstagen. Einheit: %

Kommentar

Die Kernaufgaben und die Konsolidierung des Forensik-Angebotes in Zusammenarbeit mit der Direktion der Kinder- und Jugendpsychiatrie der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern konnten Dank der vollen Ausschöpfung des Stellenplanes (inkl. der 3,1 befristeten Stellen) und des Budgets erfüllt werden. Die durch die gute Zusammenarbeit mit Kooperationsinstitutionen zusätzlich gewonnene Flexibilität wird von den einweisenden Behörden sehr geschätzt. Trotz der hundertprozentigen Auslastung war die Nachfrage weiterhin wesentlich höher als das Angebot der Institution.

Der Saldo im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Differenzierte Jugendhilfemassnahmen» fällt aufgrund der hundertprozentigen Auslastung und den zusätzlichen Einnahmen aus dem Lastenausgleich Sozialhilfe besser aus als geplant.

Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten erreicht werden.

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours. Unité : %

Commentaire

Utiliser toutes les ressources allouées par le plan des postes (y c. les 3,1 postes à durée déterminée) et le budget a permis d'accomplir les tâches les plus importantes et de consolider l'offre psycholégale en collaboration avec la direction de la psychiatrie pour enfants et adolescents des Services psychiatriques universitaires de Berne. Nous avons gagné en flexibilité grâce à une meilleure collaboration avec les institutions partenaires, ce que les autorités de placement apprécient grandement. Malgré un taux d'occupation de 100 pour cent, la demande a continué d'être nettement plus importante que l'offre de l'institution.

En raison du taux d'occupation de 100 pour cent et des recettes supplémentaires issues de la compensation des charges de l'aide sociale, le solde de la marge contributive III du groupe de produits « Mesures différenciées d'aide à la jeunesse » est meilleur que ce qui était prévu.

Les objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints.

5.1.11 Vollzug der Sozialversicherungen

5.1.11 Mise en œuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	5'461'381.95	3'142'591.00	4'824'586.50	1'681'995.50	53.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'177'468.03	2'478'026.83	1'816'729.08	–661'297.75	–26.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	18'743'436.43	19'263'017.00	18'262'873.48	–1'000'143.52	–5.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–16'459'522.51**	**–18'598'452.83**	**-15'255'016.06**	**3'343'436.77**	**-18.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'590'136.41	1'161'674.68	1'402'791.63	241'116.95	20.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'248'141.91	1'565'305.81	943'076.34	-622'229.47	-39.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-19'297'800.83**	**-21'325'433.32**	**-17'600'884.03**	**3'724'549.29**	**-17.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-19'297'800.83**	**-21'325'433.32**	**-17'600'884.03**	**3'724'549.29**	**-17.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	659'780'735.00	674'301'857.00	666'500'757.00	-7'801'100.00	-1.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'175'247'769.75	1'114'927'000.00	1'201'858'221.27	86'931'221.27	7.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-534'764'835.58**	**-461'950'576.32**	**-552'958'348.30**	**-91'007'771.98**	**19.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons, welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Description

Garantir les transferts financiers dans deux branches des assurances sociales, à savoir les allocations familiales dans l'agriculture et les prestations complémentaires. Garantir le respect du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer quelles personnes ont droit à une réduction des primes dans le canton et veiller à ce que les montants qui leur sont dus à ce titre soient versés à temps.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2000 über den Allgemeinen Teil des Sozialversicherungsrechts (ATSG; SR 830.1)
- Verordnung vom 30. März 2011 über die Aufsicht über die Vorsorgeeinrichtungen, die Stiftungen und die Familienausgleichskassen (AVSFV; BSG 212.223.2)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Einführungsgesetz vom 27. November 2008 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alter-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EG ELG; BSG 841.31)
- Einführungsverordnung vom 16. September 2009 zum Bundesgesetz über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (EV ELG; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Schweizerisches Obligationenrecht vom 30. März 1911 (OR; SR 220)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; BSG 154.21)
- Bundesgesetz vom 24. März 2006 über die Familienzulagen (FamZG; SR 836.2)
- Gesetz vom 11. Juni 2008 über die Familienzulagen (KFamZG; BSG 832.71)
- Verordnung vom 17. September 2008 über die Familienzulagen (KFamZV; BSG 832.711)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 27. Juni 1995 über die Krankenversicherung (KVV; SR 832.102)
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Gesetz vom 28. November 2006 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegG; BSG 152.05)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 2000 sur la partie générale du droit des assurances sociales (LPGA ; 830.1)
- Ordonnance du 30 mars 2011 sur la surveillance des institutions de prévoyance, des fondations et des caisses de compensation pour allocations familiales (OSIFC ; RSB 212.223.2)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB ; RSB 841.111)
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 27 novembre 2008 portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et à l'AI (LiLPC ; RSB 841.31)
- Ordonnance du 16 septembre portant introduction de la loi fédérale sur les prestations complémentaires à l'AVS et l'AI (Oi LPC ; RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (ZGB ; SR 210)
- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le code civil suisse (OR ; SR 220)
- Ordonnance du 22 février 1995 sur fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; BSG 154.21)
- Loi fédérale du 24 mars 2006 sur les allocations familiales (LAFam ; SR 836.2)
- Loi du 11 juin 2008 sur les allocationsfamiliales (LCAFam ; RSB 832.71)
- Ordonnance du 17 septembre 2008 sur les allocations familiales (OCAFam ; RSB 832.711)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation ; LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)
- Loi du 28 novembre 2006 sur l'harmonisation des registres officiels (LReg ; BSG 152.05)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 12. März 2008 über die Harmonisierung amtlicher Register (RegV; BSG 152.051)

Bases juridiques

- Ordonnance du 12 mars 2008 sur l'harmonisation des registres officiels (RegV ; BSG 152.051)

Leistungsempfänger

Familienausgleichskasse des Kantons Bern

EinwohnerInnen und Einwohner des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

Personen mit Kindern

Destinataires

Caisse d'allocations familiales du canton de Berne

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficaires de prestations complémentaires

Personnes avec enfants

Wirkungsziel(e)

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Objectifs d'effet

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	95	> 95	97	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	26	25-45	29	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Taux des personnes assurées. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité : %

Leistungsziel(e)

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Der Beitrag des Bundes an die Prämienverbilligung wird vom Kanton Bern zweckkonform verwendet.

Objectifs de prestation

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Les subventions de la Confédération destinées à la réduction des primes sont utilisées de manière conforme à leur affectation par le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	100	100	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3 Monate / mois	4 Monate	3 Monate / mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	97	> 95	97	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	12 Monate / mois	12 Monate	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100	100	100	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité : nombre

Leistungsindikator 5:

Zweckkonforme Verwendung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5 :

Utilisation conforme à l'affectation. Unité : pour cent

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von rund CHF 3,7 Millionen ab.

Die Abweichungen begründen sich primär wie folgt:

- Im Bereich Rückerstattung Dritter resultierte ein Mehrertrag aufgrund der Schlussabrechnung des Bundes für die Familienzulage in der Landwirtschaft von rund CHF 1,5 Millionen sowie ein Mehrertrag von rund CHF 0,2 Millionen beim Bundesbeitrag zu den Verwaltungskosten der Ergänzungsleistungen zur AHV/IV.

Commentaire

Au niveau de la marge contributive III, les comptes présentent des charges inférieures de CHF 3,7 millions environ par rapport au budget.

Ces écarts s'expliquent principalement comme suit :

- En ce qui concerne les remboursements de tiers, des montants plus élevés que prévu ont été enregistrés, de CHF 1,5 million environ suite au décompte final de la Confédération pour les allocations familiales dans l'agriculture, et de CHF 190 000 environ grâce aux subventions fédérales pour les coûts administratifs entraînés par les prestations complémentaires AVS/AI.

Kommentar

- Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den direkten Sach- und Dienstleistungskosten (rund CHF 1,0 Mio.) sowie bei den übrigen Gemeinkosten (rund CHF 0,6 Mio.) zu einer Entlastung.

- Durch verzögerte Wiederbesetzungen von vakanten Stellen sowie durch restriktive Beiträge an Aus- und Weiterbildung ergab sich ein Minderaufwand von rund CHF 0,4 Millionen.

Auf Stufe Deckungsbeitrag IV ergibt sich ein Mehraufwand von rund CHF 91,0 Millionen.

Die Abweichungen begründen sich wie folgt:

- Im Bereich der Ergänzungsleistungen resultierte ein Mehraufwand im Umfang von CHF 66,0 Millionen aufgrund einer deutlichen Zunahme an betroffenen Personen und allgemeiner Kostensteigerung. Zudem steuerte der Bund CHF 1,5 Millionen (Erlöse Staatsbeiträge) weniger an die Kosten bei als budgetiert.

- Im Bereich der Prämienverbilligung erhöhte sich der Aufwand um rund CHF 24,4 Millionen (inkl. Auflösung von Rückstellungen im Umfang von CHF 12 Mio.). Zudem resultierte gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 7,8 Millionen verminderter Bundesbeitrag.
- Der Aufwand für die Familienzulagen für Nichterwerbstätige verminderte sich um rund CHF 3,5 Millionen (inkl. Bildung von Rückstellungen von CHF 0,5 Mio.). Der Beitrag der Gemeinden fiel aufgrund des höheren Aufwandes um CHF 1,5 Millionen höher aus.

Commentaire

- Une utilisation restrictive des ressources a permis de faire des économies dans le domaine des coûts directs de prestations matérielles et de services (environ CHF 1,0 mio.) ainsi que dans celui des autres coûts indirects (environ CHF 0,6 mio.).
- Les charges ont été réduites d'environ CHF 0.4 millions grâce au fait que les postes vacants n'ont pas été tout de suite repourvus et que les contributions aux formations et aux perfectionnements ont été réduites.

Au niveau de la marge contributive IV, les charges supplémentaires s'élèvent à CHF 91,0 millions environ.

Ces écarts s'expliquent principalement comme suit :

- Dans le domaine des prestations complémentaires, la nette augmentation du nombre de personnes concernées ainsi que la hausse générale des coûts ont entraîné des charges supplémentaires de l'ordre de CHF 66,0 millions. En outre, la contribution aux coûts de la Confédération a été de CHF 1,5 million (rentrées financières des subventions) inférieure au budget.
- En matière de réduction des primes, les charges se sont accrues d'environ CHF 24,4 millions (dissolution de provisions de l'ordre de 12 millions comprise). En outre, la contribution fédérale a été diminuée de CHF 7,8 millions par rapport au budget.
- Les charges pour les allocations familiales concernant les personnes sans activité lucrative ont été de CHF 3,5 millions inférieures (création de provisions de l'ordre de CHF 0,5 mio. comprise). En raison des charges plus élevées, la contribution des communes a été supérieure de CHF 1,5 million à ce qui était prévu.

5.1.12 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat

5.1.12 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'Etat

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	785'940.95	628'630.00	789'501.00	160'871.00	25.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	73'229'243.08	74'821'957.27	74'068'173.04	–753'784.23	–1.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	338'617.28	353'200.00	408'952.85	55'752.85	15.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–72'781'919.41**	**–74'546'527.27**	**–73'687'624.89**	**858'902.38**	**-1.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	-7'266.90	-116'510.37	331'611.88	448'122.25	-384.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-10'762.68	40'200.99	-8'208.76	-48'409.75	-120.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-72'763'889.83**	**-74'470'217.89**	**-74'011'028.01**	**459'189.88**	**-0.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-72'763'889.83**	**-74'470'217.89**	**-74'011'028.01**	**459'189.88**	**-0.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	58'103.95	58'000.00	56'195.75	-1'804.25	-3.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	68'955.00	0.00	-68'955.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-72'821'993.78**	**-74'459'262.89**	**-74'067'223.76**	**392'039.13**	**-0.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'Etat.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)

Rechtsgrundlagen

- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)
- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Bases juridiques

- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)
- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts Etats de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden

Landeskirchen

Kirchliche Oberbehörden

Kantonale Verwaltung

Destinataires

Paroisses

Eglises nationales

Autorités ecclésiastiques supérieures

Administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs.

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung.

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0%	< 3%	0 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	< 5 %	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der evangelisch-reformierten Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : %

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen.

Projektbezogene Vernetzung.

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Leistungsziel(e)

Regelmässige Information der Kirchgemeinden.

Objectifs de prestation

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	0 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	100 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5	> 1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von fünf Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungsloser Abwicklungen von Projekten im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année. Unité : nombre

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 459'189.88 unterschritten. Diese Budgetunterschreitung ist u.a. auf Stellenfluktuationen zurückzuführen, d.h. nicht alle Stellen wurden sofort wiederbesetzt oder als Stellvertretungen vorübergehend zu einem tieferen Anstellungsgrad.

Die Investition in Aus- und Weiterbildung von Pfarrpersonen war im Jahr 2012 sehr tief, da nicht alle Vorhaben realisiert werden konnten. Dies wirkte sich ebenfalls positiv auf das Budget aus.

Commentaire

La marge contributive III est inférieure de CHF 459 189,88 par rapport à la valeur de référence. Cet écart par rapport au budget est dû entre autres à des fluctuations au sein du personnel: tous les postes devenus vacants n'ont pas été immédiatement repourvus, et les postes repourvus provisoirement dans le cadre d'une suppléance ont été occupés à un taux plus bas que le poste initial.

Les investissements dans la formation et le perfectionnement des ecclésiastiques ont été très modestes au cours de l'année sous rapport, car tous les projets n'ont pas pu être réalisés, ce qui a eu des conséquences positives sur le budget.

5.1.13 Regierungsstatthalterämter

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	7'968'149.80	4'542'020.00	8'685'227.06	4'143'207.06	91.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'474'185.19	10'830'992.05	13'846'231.00	3'015'238.95	27.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'929'979.51	967'500.00	3'343'354.65	2'375'854.65	245.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'436'014.90**	**–7'256'472.05**	**–8'504'358.59**	**–1'247'886.54**	**17.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'705'556.35	5'972'120.30	3'004'437.00	-2'967'683.30	-49.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'277'420.00	763'057.60	1'172'345.17	409'287.57	53.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'418'991.25**	**-13'991'649.95**	**-12'681'140.76**	**1'310'509.19**	**-9.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'418'991.25**	**-13'991'649.95**	**-12'681'140.76**	**1'310'509.19**	**-9.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	9'657.76	0.00	4'729.25	4'729.25		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'409'333.49**	**-13'991'649.95**	**-12'676'411.51**	**1'315'238.44**	**-9.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtspflege
- Aufsicht
- Vollzug weiterer gesetzlicher Aufgaben

Beschreibung

Kundennahe und effiziente Erfüllung der den Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthaltern gesetzlich zugewiesenen Aufgaben in den Kernbereichen Aufsicht und Rechtsmittelinstanz gegenüber Gemeinden, Aufsicht und Rechtsmittelinstanz im Vormundschaftsrecht inkl. Fürsorgerische Freiheitsentziehung, Ombudsfunktion, Bauwesen, Führungs- und Koordinations-aufgaben in Katastrophen und Notlagen sowie weiteren Aufgaben.

5.1.13 Préfectures

Calcul des marges contributives

Produits

- Justice administrative
- Surveillance
- Exécution d'autres tâches légales

Description

Accomplissement efficace, orienté vers les besoins et les attentes des clients, des tâches que la législation attribue aux préfets et aux préfètes dans leurs domaines d'activité essentiels: surveillance des communes et traitement des recours contre les décisions de ces dernières, surveillance et traitement des recours dans les domaines de la tutelle et de la privation de liberté à des fins d'assistance, fonction d'organe de médiation, constructions, tâches de conduite et de coordination en cas de catastrophe et de situation d'urgence, ainsi qu'autres tâches.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 28. März 2006 über die Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter (RStG; BSG 152.321)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Spezialerlasse
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- Weisungen der JGK
- Empfehlungen der Geschäftsleitung

Bases juridiques

- Loi du 28 mars 2006 sur les préfets et les préfètes (LPr ; RSB 152.321)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo ; RSB 170.11)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Législation spéciale
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Directives de la JCE
- Recommandations du directoire

Leistungsempfänger

Gemeinden (politische Gemeinden, Burgergemeinden, Kirchgemeinden, Schwellenkoporationen, Unterabteilungen, Gemeindeverbände)

Privatpersonen

Notarinnen und Notare

Mandatsträgerinnen und Mandatsträger

Wirtschaft

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden und Institutionen

Private Organisationen

Destinataires

Communes (communes politiques, communes bourgeoises, paroisses, corporations de digues, sections de communes, syndicats de communes)

Particuliers

Notaires

Mandataires

Economie

Autorités et institutions communales, cantonales et fédérales

Organisations privées

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der dezentralen Verwaltung und der Gemeindebehörden durch das Regierungsstatthalteramt als kantonaler Aufsichtsbehörde.

Rechtsstaatliche und kundenorientierte Erfüllung der den Regierungsstatthalterämtern zugewiesenen Aufgaben.

Objectifs d'effet

Garantie par la préfecture, en tant qu'autorité cantonale de surveillance, de la régularité de l'action de l'administration décentralisée et des autorités communales.

Accomplissement conforme aux principes de l'Etat de droit et orienté vers les besoins des clients des tâches attribuées aux préfectures.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	0.00	2.00	0.00	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Prozentsatz gutgeheissener Rechtsverzögerungsbeschwerden. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Taux de recours pour retard injustifié admis. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Effiziente, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung durch die Regierungsstatthalterämter.

Objectifs de prestations

Accomplissement des tâches efficace, rapide et professionnel par les préfectures.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	71.00	80.00	89.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90.00	90.00	68.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	93.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	91.00	80.00	99.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil erledigte Geschäfte bei den Beschwerde- und Verwaltungsklageverfahren. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires liquidées dans les recours et procédures d'action de droit administratif. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil der im Vierjahresrhythmus durchgeführten Kontrollbesuche im Verhältnis zur Gesamtzahl der öffentlich-rechtlichen Körperschaften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux de visites de contrôle effectuées en quatre ans par rapport au nombre total de collectivités de droit public que compte l'arrondissement administratif. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil durchgeführter Berichts-Passationen im Vormundschaftswesen innerhalb von zwei Jahren. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'approbation des rapports de tutelle en l'espace de deux ans. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Anteil erledigte Geschäfte in der Bewilligungserteilung (Bauen, Gastgewerbe, Bodenrecht). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Taux d'affaires liquidées en matière d'octroi d'autorisations (constructions, hôtellerie et restauration, droit foncier). Unité : pour cent

Kommentar **Commentaire**

Finanzcontrolling:

In der Rechnung 2012 hat der Deckungsbeitrag III erneut abgenommen. Die Erlöse von Dritten (v.a. Amtsgebühren aus den Tagesgeschäften) haben weiter stark zugenommen. Damit schliesst die Rechnung 2012 gesamthaft wesentlich besser ab als budgetiert. Im Berichtsjahr gab es keine grösseren Abweichungen zwischen Voranschlag und Rechnung.

Controlling des finances :

La marge contributive III a baissé à nouveau en 2012. Les recettes générées par les versements de tiers (composées avant tout des émoluments administratifs générés par les affaires courantes) ont poursuivi leur forte augmentation. L'exercice 2012 présente ainsi globalement des valeurs sensiblement meilleures que ne l'avait prévu le budget. Il n'existe pas d'écart notable entre celui-ci et les comptes au cours de l'année sous rapport.

Leistungscontrolling:

Leistungsindikator 1

Sowohl die Anzahl der Beschwerdefälle wie auch der Bestand der hängigen Gesuche hat weiter zugenommen, obschon im Berichtsjahr mehr Gesuche erledigt werden konnten als in den Vorjahren. Mit dem Wegfall von Aufgaben an die KESB erhofft man sich eine Stabilisierung der angespannten Situation im Produkt Verwaltungsrechtspflege.

Leistungsindikator 2

Das Produkt Aufsicht mit dem Vierjahresturnus für die Kontrollbesuche der Gemeinden und anderen Körperschaften ist auf Kurs. Seit der Verwaltungsreform werden die Vorgaben überall eingehalten, so dass der angestrebte Soll-Wert von 90 Prozent in vier Jahren voraussichtlich erfüllt werden kann.

Controlling des prestations :

Indicateur de prestation 1

Le nombre de recours et d'affaires pendantes a encore augmenté, malgré le fait qu'un plus grand nombre de requêtes a pu être traité au cours de l'année sous rapport comparativement aux années précédentes. Le transfert d'un certain nombre de tâches aux APEA permet d'envisager une stabilisation de la situation dans le domaine de la justice administrative.

Indicateur de prestation 2

Les activités du produit « Surveillance », qui comprennent des visites de contrôle dans les communes et d'autres collectivités de droit public tous les quatre ans, suivent leur cours. Les consignes sont appliquées partout depuis la mise en oeuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, ce qui signifie que la valeur cible de 90 pour cent pourra être atteinte dans quatre ans.

Kommentar

Leistungsindikator 3

Damit auf Ende 2012 möglichst wenige Pendenzen bzw. Dossiers an die KESB übergeben werden mussten, wurden die vormundschaftlichen Geschäfte prioritär erledigt und entsprechende Ressourcen für diesen Bereich eingesetzt.

Leistungsindikator 4

Obwohl die Anzahl der eingegangenen Gesuche im Baubewilligungsverfahren leicht abgenommen hat, sind die Amtsgebühren gestiegen. Vergleiche hier die Erläuterungen im obenstehenden Finanzcontrolling. Das deutet darauf hin, dass die Baubewilligungsverfahren umfangreicher und komplexer geworden sind und für dieses Produkt nicht weniger Ressourcen eingesetzt werden mussten als im Vorjahr.

Schwerpunkte der Tätigkeit:

Die Zusatzaufgaben für die KESB stellten für das Personal eine grosse Herausforderung dar. Im Intranet konnte das Führungshandbuch mit den wichtigsten Instrumenten wie z.B. Leitbild, Ausbildungskonzept, aufgeschaltet werden. Für die kommenden Gesamterneuerungswahlen der Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter wurde ein Bewerbungs- und Anforderungsdossier erstellt, damit interessierte Kandidierende Einblick in das Aufgabengebiet erhalten.

Commentaire

Indicateur de prestation 3

Afin de limiter autant que possible le nombre de cas en suspens et de dossiers à transmettre aux APEA à la fin de l'année, les ressources nécessaires ont été mobilisées pour que les affaires tutélaires puissent être traitées en priorité.

Indicateur de prestation 4

Quoique le nombre de demandes de permis de construire ait légèrement baissé, le produit des émoluments a augmenté. Veuillez vous référer au paragraphe « controlling des finances » ci-dessus), ce qui montre que la portée et la complexité des procédures d'octroi du permis de construire ont augmenté et que les ressources consacrées à ce produit n'ont pas été réduites par rapport à l'année précédente.

Priorités de l'activité :

Les tâches supplémentaires effectuées pour les APEA ont représenté une lourde charge pour le personnel. Le manuel de conduite, qui présente les outils les plus importants, tels que les principes directeurs et la stratégie de formation, a été publié sur l'intranet. Un dossier contenant des informations sur le poste de préfet ou de préfète et présentant les exigences applicables aux candidats à un tel poste a été élaboré en vue des élections de renouvellement général afin que les personnes intéressées puissent se faire une bonne idée du domaine d'activité.

5.1.14 Betreibungen und Konkurse

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	43'522'661.65	41'252'500.00	43'762'056.47	2'509'556.47	6.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	16'022'253.87	14'990'372.42	16'408'866.33	1'418'493.91	9.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'961'650.61	6'283'940.00	4'849'376.93	–1'434'563.07	–22.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**22'538'757.17**	**19'978'187.58**	**22'503'813.21**	**2'525'625.63**	**12.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	11'014'198.00	13'203'921.96	10'714'561.74	–2'489'360.22	-18.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'398'418.30	5'129'101.34	1'270'087.72	-3'859'013.62	-75.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**10'126'140.87**	**1'645'164.28**	**10'519'163.75**	**8'873'999.47**	**539.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**10'126'140.87**	**1'645'164.28**	**10'519'163.75**	**8'873'999.47**	**539.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	223'175.78	152'000.00	185'065.28	33'065.28	21.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**10'349'316.65**	**1'797'164.28**	**10'704'229.03**	**8'907'064.75**	**495.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Durchführung der Betreibungsverfahren
- Durchführung der Konkursverfahren

5.1.14 Poursuites et faillites

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution des procédures de poursuite
- Exécution des procédures de faillite

Beschreibung

Durchführung der betreibungs- und konkursrechtlichen Aufgaben durch die Betreibungs- und Konkursämter (BAKA) und deren Dienststellen im Rahmen des SchKG und der kantonalrechtlichen Rahmenbedingungen (Finanzverwaltung, EDV usw.). Insbesondere umfasst dies:

- Durchführung der Betreibungen auf Pfändung und Pfandverwertung
- Durchführung der Konkurse
- Erteilung der Auskünfte aus den Registern
- Aufnahme der Retentionen in Geschäftsliegenschaften
- Vornahme der gerichtlich angeordneten Arreste
- Führung der Eigentumsvorbehaltsregister
- Beratung und Unterstützung der Schuldner, Gläubiger, Behörden und weiteren Betroffenen

Description

Accomplissement, par les offices des poursuites et des faillites (OPF) et leurs agences, des tâches imposées par le droit relatif aux poursuites et aux faillites, dans le respect de la LP ainsi que de la législation et des autres consignes cantonales (gestion financière, informatique, etc.). Il s'agit en particulier des tâches suivantes:

- Traitement des procédures de poursuite par voie de saisie et de poursuite en réalisation de gage
- Traitement des procédures de faillite
- Octroi de renseignements sur la base des registres
- Prise d'inventaire pour sauvegarde des droits de rétention dans des locaux commerciaux
- Exécution des séquestres ordonnés par le juge
- Tenue du registre des réserves de propriété
- Activités de conseil et de soutien en faveur des débiteurs, des créanciers, des autorités et d'autres personnes ou instances concernées

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) und Ausführungserlasse
- Einführungsgesetz vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EGSchKG; BSG 281.1) und Ausführungserlasse
- Kreisschreibensammlungen zum SchKG der ABSchKG und der JGK
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung
- EDV-Weisungen (EITIS, WinBeam/WinKoam, etc.)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP ; RS 281.1) et dispositions d'exécution
- Loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP ; RSB 281.1) et dispositions d'exécution
- Recueils de circulaires de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite et de la JCE
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances
- Instructions dans le domaine informatique (EITIS, WinBeam/WinKoam, etc.)

Leistungsempfänger

natürliche und juristische Personen als Gläubiger in Betreibungs- und Konkursverfahren

Grosskunden als Gläubiger in Betreibungsverfahren (Steuerverwaltung, Krankenversicherer)

Pfandgläubiger

natürliche und juristische Personen als Schuldner in Betreibungs- und Konkursverfahren

betroffene Dritte (Ehegatten, Haushaltangehörige usw.) bei Kontakt mit BAKA/Dienststellen

Gerichte

Handelsregisterämter

Grundbuchämter

Sozialdienste

weitere Amtsstellen (Bund, Kanton, Region)

Bevölkerung

Destinataires

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite ou de faillite

Clients importants ayant la qualité de créancier dans les procédures de poursuite (Intendance des impôts, caisses-maladie)

Créanciers gagistes

Personnes physiques et personnes morales ayant la qualité de débiteur dans les procédures de poursuite ou de faillite

Tiers concernés (conjoints, personnes faisant partie du ménage, etc.) en contact avec les OPF/agences

Tribunaux

Offices du registre du commerce

Bureaux du registre foncier

Services sociaux

Autres services (Confédération, canton, région)

Population

Wirkungsziel(e)

Regulierung des Marktes durch Massnahmen des SchKG.

Rechtskonforme und kundenorientierte Vollstreckung von Forderungen.

Objectifs d'effet

Régulation du marché par des mesures découlant de la LP.

Exécution de créances conforme au droit et orientée vers les besoins des clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	39.66%	< 40%	39,34	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	23 Tage / 23 jours	< 40 Tage	21 Tage / jours	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	17 Tage / 17 jours	< 40 Tage	18 Tage / jours	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Ende Geschäftsjahr noch offene Konkurse im Verhältnis zur Gesamtzahl der im Geschäftsjahr bearbeiteten Konkurse. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Procédures de faillite en suspens à la fin de l'année par rapport au nombre total de procédures liquidées pendant l'exercice. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung Betreibungsbegehren bis Zustellung Zahlungsbefehl an Schuldner. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de poursuite à la notification du commandement de payer au débiteur. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliche Dauer von Einreichung des Fortsetzungsbegehrens bis Pfändungsvollzug. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Durée moyenne de la période allant du dépôt de la réquisition de continuer la poursuite à l'exécution de la saisie. Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Speditive Betreuung der Kunden durch die BA und KA.

Fachlich einwandfreie Bedienung der Kunden durch die BA und KA.

Objectifs de prestations

Rapidité des prestations en faveur des clients des OP et des OF

Qualité irréprochable des prestations en faveur des clients des OP et des OF

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	92%	mind. 85%	92	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.07 Promille / 0.07 pour mille	< 1 Promille	0,08	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.44%	< 2%	0,27	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Zahlungsbefehle, die innert 60 Tagen dem Schuldner zugestellt werden, zur Gesamtzahl der im Berichtsjahr zugestellten Zahlungsbefehle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1 :

Taux de commandements de payer notifiés dans un délai de 60 jours au débiteur par rapport au nombre total de commandements de payer notifiés en une année. Unité : pour cent

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr behandelten Zahlungsbefehle durch das Betreibungsamt. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten gutgeheissenen Beschwerden zum Total der im Berichtsjahr eröffneten Konkurse. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Budgetvorgaben wurden um 539,40 Prozent mit CHF 8'873'999 deutlich übertroffen. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung:

Gesamthaft wurde der Personalaufwand um CHF 1'026'210 unterschritten. Bedingt durch Rekrutierungsprobleme und aufgrund des Anstellungsstopps konnten durchschnittlich 9,84 Vollzeitstellen nicht besetzt werden. Der Stellenetat wurde um 3,89 Prozent unterschritten.

Das Budget beim Sachaufwand wurde um CHF 5'197'730 unterschritten. Bei den Kosten für Wasser, Energie und Heizmaterialien konnten CHF 116'213 eingespart werden, da für die Kosten der neuen Standorte noch keine Erfahrungszahlen vorlagen. Bei den Reise- und Spesenentschädigungen wurde das Budget um CHF 141'961 unterschritten. Die Kosten für Dienstleistungen Dritter wurden um CHF 1'074'790 unterschritten, da die Entschädigungen der Ortspolizeibehörden und Kosten der Archiv Bern AG tiefer ausfielen als geplant. Die Ausgaben für Beratungen und Honorare wurden infolge des Ausgabenmoratoriums um CHF 113'300 nicht ausgeschöpft. Bei den Post- und Telekommunikationskosten konnten CHF 3'387'866 eingespart werden, da der Testpilot zum Projekt «Zustellung juristische Urkunden» bei der Schweizerischen Post nicht weiterverfolgt wurde. Bei den Vergütungen an Amtsstellen für verschiedene Dienstleistungen konnten CHF 130'010 eingespart werden, da bei der Budgetierung die Auswirkungen der Internen Leistungsverrechnung noch unbekannt waren. Generell ist festzuhalten, dass die seit Jahren geltenden Sparmassnahmen und das Ausgabenmoratorium befolgt wurden.

Der Gebührenertrag liegt CHF 2'514'130 über den Erwartungen. Zu Mehreinnahmen führte die Zunahme der Geschäftsfälle (Verwertungshandlungen +11,8 %, Konkurse +3,4 %).

Indicateur de prestation 2 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OP durant l'exercice (nombre de commandements de payer). Unité : pour cent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours admis par rapport au nombre total des cas traités par l'OF durant l'exercice (nombre de faillites). Unité : pour cent

Commentaire

Avec une valeur de 539,40 pour cent, les prescriptions budgétaires ont été nettement dépassées, à raison de CHF 8 873 999, ce qui s'explique de différentes manières :

Dans l'ensemble, les charges de personnel présentent une valeur inférieure au budget, à raison de CHF 1 026 210. Au vu des difficultés de recrutement et du gel des embauches, 9,84 postes à temps plein n'ont pas pu être repourvus. L'état des postes est inférieur de 3,89 pour cent par rapport à la valeur de référence.

La somme affectée aux biens, aux services et aux marchandises a été de CHF 5 197 730 inférieure au budget. Un montant de CHF 116 213 a pu être économisé sur le coût de l'eau, de l'énergie et des combustibles car aucun chiffre de référence n'était encore disponible lors de l'établissement du budget pour les nouveaux sites. La somme affectée aux indemnités pour les frais de déplacement du personnel a été inférieure au budget à raison de CHF 141 961. Les frais engendrés par les prestations de tiers présentent une valeur inférieure au budget de CHF 1 074 790, étant donné que les indemnités versées aux autorités de police locale et les coûts des services d'Archiv Bern AG se sont révélés inférieurs aux montants budgétés. Une somme de CHF 113 300 est restée disponible sur la somme affectée aux coûts engendrés dans le domaine des services de conseils et des honoraires en raison du moratoire sur les dépenses. Il a également été possible d'économiser CHF 3 387 866 dans le domaine des frais de poste et de télécommunication suite à l'abandon du projet de notification des actes judiciaires par la poste. L'introduction de la facturation interne des prestations, dont les effets étaient encore inconnus au moment de l'élaboration du budget, a permis d'économiser CHF 130 010 sur la somme affectée à la bonification en faveur des unités administratives pour des prestations diverses. Ces chiffres indiquent que les mesures d'économie et le moratoire sur les dépenses en place depuis plusieurs années ont été respectés.

Le revenu généré par les émoluments est de CHF 2 514 130 supérieur aux attentes, en raison de l'augmentation du nombre des affaires (réalisations: + 11,8 %, faillites: + 3,4 %).

5.1.15 Führen des Grundbuches

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	14'353'113.90	13'823'000.00	14'776'576.45	953'576.45	6.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'104'249.79	9'331'576.04	9'292'697.25	–38'878.79	–0.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	43'626.14	35'200.00	–28'284.50	–63'484.50	–180.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**4'205'237.97**	**4'456'223.96**	**5'512'163.70**	**1'055'939.74**	**23.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'987'321.02	4'863'389.11	4'798'693.10	-64'696.01	-1.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	623'726.80	888'910.36	402'347.77	-486'562.59	-54.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-405'809.85**	**-1'296'075.51**	**311'122.83**	**1'607'198.34**	**-124.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-405'809.85**	**-1'296'075.51**	**311'122.83**	**1'607'198.34**	**-124.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'030.00	0.00	36.00	36.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	135'242'643.45	117'710'000.00	126'680'542.74	8'970'542.74	7.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**134'837'863.60**	**116'413'924.49**	**126'991'701.57**	**10'577'777.08**	**9.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grundbuchführung
- Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern
- Auskünfte

Beschreibung

Führung des Grundbuches als Verzeichnis der Grundstücke und der daran bestehenden Rechte. Veranlagung und Bezug der Handänderungssteuern. Erstellen von Grundbuchauszügen gemäss der Gesetzgebung und Beantwortung von Anfragen aller Art.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung vom 22. Februar 1910 betreffend das Grundbuch (GBV; SR 211.432.1)

5.1.15 Tenue du registre foncier

Calcul des marges contributives

Produits

- Tenue du registre foncier
- Taxation et perception des impôts sur les mutations
- Renseignements

Description

Tenue du registre foncier en tant que répertoire des immeubles et des droits y relatifs. Taxation et perception des impôts sur les mutations. Etablissement d'extraits du registre foncier en application de la législation et réponse aux questions de toute nature.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Ordonnance du 22 février 1910 sur le registre foncier (ORF ; RS 211.432.1)

Rechtsgrundlagen

- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Bund
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Weitere grundbuch- und grundstückbezogene Erlasse auf Stufe Kanton

Bases juridiques

- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organi-sation, LOCA ; RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Autres actes législatifs ayant trait au registre foncier et aux immeubles

Leistungsempfänger

Grundeigentümerinnen und Grundeigentümer

andere Inhaber von grundstückbezogenen Rechten

Notarinnen und Notare

Finanz- und Versicherungsdienstleistungsunternehmen

Betreibungs- und Konkursämter

Gerichtsbehörden

Regierungsstatthalterämter

Handelsregisterämter

Steuerpflichtige Personen

andere kantonale und kommunale Behörden

andere natürliche und juristische Personen

Destinataires

Propriétaires fonciers

Autres détenteurs de droits relatifs aux immeubles

Notaires

Entreprises prestataires de services dans les domaines des finances et des assurances

Offices des poursuites et des faillites

Autorités judiciaires

Préfectures

Offices du registre du commerce

Contribuables

Autres autorités cantonales ou communales

Autres personnes physiques ou morales

Wirkungsziel(e)

Rechtssicherheit im Immobiliarsachenrecht als Voraussetzung zur Entwicklung der Volkswirtschaft und Mobilisierung des Bodenwertes.

Einfacher Zugang zu aktuellen Grundbuchdaten für Berechtigte (z. B. Bürger, Amtsstellen, Notare, Finanzdienstleistungsunternehmen).

Rechtssicherheit durch rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit dans le domaine des droits réels immobiliers en tant que condition du développement de l'économie publique et de la mobilisation de la valeur du sol.

Garantie d'un accès aisé, pour les ayants droit (p. ex. citoyens, services administratifs, notaires, entreprises prestataires de services financiers), aux données actuelles du registre foncier.

Sécurité du droit par la taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	0	-	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	0	Indicateur d'effet 2

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 3	-	≥ Vorjahr / ≥ année précèdente	685'000 Zugriffe (Ergebnis der Extrapolation der Erhebung per 31.07.2012) Im Vorjahr wurde über die Anzahl Zugriffe nicht berichtet. 685 000 accès (résultat de l'extrapolation après comptage le 31.7.2012) Il n'avait pas été rendu compte du nombre d'accès au cours de l'exercice précédent.	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	-	0	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl gutgeheissener Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Grundbuchführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre foncier admises. Unité : nombre

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Rügen der eidgenössischen Aufsichtsbehörde. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de griefs émis par l'autorité fédérale de surveillance. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Zugriffe auf GRUDIS. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre d'accès à GRUDIS. Unité : nombre

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Beanstandungen der Aufsichtsbehörden (Inspektionsberichte). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4 :

Nombre de contestations des autorités de surveillance (rapports d'inspection). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Rasche, gesetzeskonforme Bearbeitung der Grundbuchanmeldungen.

Zeitgerechte Erteilung von Auskünften.

Rasche, gesetzeskonforme Veranlagung der nach HPG steuerpflichtigen Tatbestände.

Objectifs de prestations

Traitement rapide des réquisitions d'inscription au registre foncier dans le respect des dispositions légales.

Octroi de renseignements en temps utile.

Taxation rapide des faits générateurs d'impôts selon la LIMG dans le respect des dispositions légales.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	4.50	3.00	GBA/BRF Jurabernois: erfüllt / atteint GBA/BRF Seeland: erfüllt / atteint GBA/BRF Oberland: erfüllt / atteint GBA/BRF Emmental-Oberaargau: erfüllt / atteint GBA/BRF Bern-Mittelland: nicht erfüllt / non atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.00	95.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	80.00	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Verarbeitungsrückstand der eintragungsfähigen pendenten Geschäfte (in Monaten). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Retard dans le traitement des affaires en suspens remplissant les conditions d'inscription (en mois). Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Anteil der spätestens am Folgetag der Bestellung ausgestellten Auszüge. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d' extraits établis au plus tard le lendemain de la commande. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil der innert fünf Arbeitstagen seit Eingang beantworteten Anfragen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux de questions pour lesquelles une réponse a été fournie dans le délai de cinq jours ouvrés. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Anteil der innert 30 Tagen veranlagten Steuerfälle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Taux de faits générateurs d'impôts taxés dans un délai de 30 jours. Unité : pour cent

Kommentar **Commentaire**

Finanzcontrolling

Controlling des finances

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III schliesst gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 1'607'000 besser ab. Die Entwicklung der Geschäftslast verlief in den einzelnen Regionen unterschiedlich. Die Geschäftsleitung GBA begegnete dieser Entwicklung einerseits mit organisatorischen, regionenübergreifenden Massnahmen innerhalb der bestehenden personellen Ressourcen, aber auch mit befristeten Anstellungen von Personal gestützt auf NEF, innerhalb der Bandbreite des Produktgruppensaldos. Dieses Vorgehen führte zu einem weiter beschleunigten Abbau bestehender Rückstände in der Geschäftserledigung. Dadurch konnten schliesslich entgegen den budgetierten Gebührenerträgen deutlich mehr Gebühren für Amtshandlungen verrechnet werden. Der Mehrertrag beläuft sich auf rund CHF 824'000. Beim Sachaufwand konnte endlich durch effiziente Sparmassnahmen erreicht werden, dass nicht alle budgetierten Mittel ausgeschöpft wurden. Die fiskalischen Erlöse betragen gerundet CHF 126'681'000 (Vorjahr CHF 135'243'000) und sind damit rund um 6 1/3 Prozent gefallen. Der Deckungsbeitrag IV schliesst gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 10'578'000 besser ab.

Schwerpunkte der Tätigkeit

Der bestehende Auftrag der Institution konnte mit den vorhandenen Mitteln, einer flexiblen, regionenüberschreitenden Organisation und den vorhandenen Steuerungsinstrumenten und schliesslich durch eine konsequente Nutzung der Möglichkeiten von NEF erfüllt werden. Die der Geschäftsleitung Grundbuch in diesem Bereich bislang gewährte Autonomie erfuhr durch das am 20. August 2012 in Kraft getretene Ausgabenmoratorium eine empfindliche Einschränkung, welche die Grundprinzipien von NEF in Frage stellt.

Commentaire

Le résultat de la marge contributive III a été meilleur que prévu d'environ CHF 1 670 000. L'évolution du volume de travail a varié d'une région à l'autre. Le Directoire des bureaux du registre foncier a pris des mesures organisationnelles au niveau suprarégional en réorganisant la distribution de son personnel et en engageant du personnel temporaire conformément aux principes de NOG et dans la mesure où le lui permettait le solde du groupe de produits. Cette démarche a permis de rattraper de manière encore accrue le retard accumulé dans le traitement des affaires. Il en est résulté une augmentation sensible du montant des émoluments administratifs, par rapport aux prévisions du budget pour le produit des émoluments. Les recettes supplémentaires se montent à quelque CHF 824 000. Dans le domaine des biens, services et marchandises, des mesures d'économie efficaces ont enfin pu éviter que tous les moyens budgétés soient épuisés. Les rentrées fiscales se montent à environ CHF 681 000 (contre CHF 135 243 000 l'année passée), accusant une baisse de 6 1/3 %. Le résultat de la marge contributive IV est meilleur que le montant budgété, à raison d'environ CHF 10 578 000.

Priorités de l'activité

Les ressources financières disponibles, une organisation souple, concernant tous les bureaux, les instruments de pilotage et enfin un recours cohérent aux possibilités qu'offre NOG ont permis d'assumer le mandat actuel de l'institution. L'autonomie dont jouissait jusqu'à présent le Directoire des bureaux du registre foncier dans ce domaine a été sérieusement compromise par l'entrée en vigueur, le 20 août 2012, du moratoire sur les dépenses, ce qui remet en question les principes fondamentaux de NOG.

5.1.16 Führen des Handelsregisters

5.1.16 Registre du commerce

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	4'416'348.25	4'002'000.00	4'250'240.36	248'240.36	6.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'998'147.27	1'971'998.80	2'062'783.44	90'784.64	4.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'351.78	20'000.00	–5'724.61	–25'724.61	–128.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**2'416'849.20**	**2'010'001.20**	**2'193'181.53**	**183'180.33**	**9.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	735'916.94	769'600.41	826'652.73	57'052.32	7.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	143'347.36	288'385.84	109'092.38	-179'293.46	-62.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**1'537'584.90**	**952'014.95**	**1'257'436.42**	**305'421.47**	**32.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**1'537'584.90**	**952'014.95**	**1'257'436.42**	**305'421.47**	**32.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	2'000.00	1.45	-1'998.55	-99.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**1'537'584.90**	**954'014.95**	**1'257'437.87**	**303'422.92**	**31.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Registereintrag
- Vorprüfungsverfahren

Produits

- Inscription au registre
- Procédure d'examen préalable

Beschreibung

Das Handelsregisteramt des Kantons Bern ist als Kompetenzzentrum und Ausführungsstelle ein Partner für die Wirtschaft in Fragen der Registrierung von Unternehmen. Es dient der Konstituierung und der Identifikation von Rechtseinheiten. Es bezweckt die Erfassung und Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen und gewährleistet die Rechtssicherheit sowie den Schutz Dritter im Rahmen zwingender Vorschriften des Zivilrechts.

Description

L'Office du registre du commerce du canton de Berne est, en sa qualité de centre de compétences et d'exécution, un partenaire de l'économie expert en matière d'inscriptions d'entreprises. Le registre du commerce sert à la constitution et à l'identification des entités juridiques. Il a pour but d'enregistrer et de publier les faits juridiquement pertinents et de garantir la sécurité du droit ainsi que la protection de tiers dans le cadre des dispositions impératives du droit privé.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 30. März 1911 betreffend die Ergänzungen des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (Fünfter Teil; Obligationenrecht (OR; SR 220)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 30 mars 1911 complétant le Code civil suisse (Livre cinquième : Droit des obligations ; RS 220)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (Zivilgesetzbuch, ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG; SR 221.301)
- Bundesgesetz vom 23. Juni 2006 über die kollektiven Kapitalanlagen (Kollektivanlagengesetz, KAG; SR 951.31)
- Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 (HRegV; SR 221.411)
- Verordnung vom 3. Dezember 1954 über die Gebühren für das Handelsregister (Gebührenverordnung, Geb V HReg; SR 221.411.1)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Personalgesetzgebung
- Finanzgesetzgebung

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS ; RS 210)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus ; RS 221.301)
- Loi fédérale du 23 juin 2006 sur les placements collectifs de capitaux (loi sur les placements collectifs, LPCC ; RS 951.31)
- Ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411)
- Ordonnance du 3 décembre 1954 sur les émoluments en matière de registre du commerce (RS 221.411.1)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction de Code civil suisse (LiCCS ; RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Législation sur le personnel
- Législation sur les finances

Leistungsempfänger

Einzelunternehmen

Personenhandelsgesellschaften

Juristische Personen

Kunden und Publikum

Beurkundungspersonen

Bund, Kantone und Gemeinden

Destinataires

Entreprises individuelles

Sociétés commerciales de personnes

Personnes morales

Clients et public

Personnes autorisées à instrumenter des actes authentiques

Confédération, cantons, communes

Wirkungsziel(e)

Offenlegung rechtlich relevanter Tatsachen.

Herstellen der Rechtssicherheit im Geschäftsverkehr.

Optimale Betreuung der Kunden.

Objectifs d'effet

Publication de faits juridiquement pertinents.

Garantie de la sécurité du droit dans les affaires.

Fourniture de prestations optimales aux clients.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	1.00	0.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Bereitstellung der aktuellen Informationen durch hohe Verfügbarkeit der rechtlich relevanten Tatsachen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1 :

Mise à disposition d'informations actuelles grâce à la bonne disponibilité des données concernant les faits juridiquement pertinents. Unité : pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der gutgeheissenen Staatshaftungsklagen wegen mangelhafter Handelsregisterführung. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Nombre d'actions en responsabilité contre l'Etat pour tenue irrégulière du registre du commerce admises. Unité : nombre

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis der rechtskräftig gutgeheissenen Beschwerden zum Total der Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3 :

Taux de recours admis en vertu de décisions entrées en force par rapport au nombre total d'affaires traitées pendant l'exercice. Unité : pour cent

Leistungsziel(e)

Speditive und kompetente Betreuung der Unternehmen bei der Registrierung.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung wenn Geschäft unvollständig angemeldet ist.

Optimale Verfügbarkeit der aktuellen Daten.

Speditive und kompetente Betreuung von Vorprüfungen, insbesondere Umstrukturierungsvorgänge.

Kundenorientierte Verfahrenserledigung nach erfolgter Vorprüfung.

Rasche und kompetente Beratung von komplexen Anfragen.

Objectifs de prestations

Rapidité et professionnalisme des prestations en faveur des entreprises lors de l'enregistrement.

Traitement orienté vers les besoins des clients des réquisitions d'inscription incomplètes.

Disponibilité optimale des données actuelles.

Rapidité et professionnalisme des prestations lors d'examens préalables, en particulier dans le cas de processus de restructuration.

Liquidation des procédures orientée vers les besoins des clients au terme de l'examen préalable.

Rapidité et professionnalisme des réponses apportées aux questions complexes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	6	30	6	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.50	95.00	99.60	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	85.00	95.20	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	6	30	6	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	99.00	85.00	97.50	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	85.00	n/a	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Durchlaufzeit zur Erstellung der Eintragungsverfügung bei Eintragungsfähigkeit in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Délai d'établissement de la décision d'inscription d'affaires remplissant les conditions d'inscription, en jours. Unité : nombre

Leistungsindikator 2:

Verhältnis der quartalsweise durch das Eidg. Amt für das Handelsregister (EHRA) genehmigten Geschäfte zu den quartalsweise angemeldeten Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'affaires approuvées trimestriellement par l'Office fédéral du registre du commerce (OFRC) par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : pour cent

Leistungsindikator 3:

Verhältnis der bearbeiteten Registergeschäfte zum Total der eingelangten Geschäfte im Berichtsjahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'affaires du registre traitées par rapport au nombre total d'affaires enregistrées durant l'exercice. Unité : pour cent

Leistungsindikator 4:

Versendung bestellter Auszüge, Statuten und Belegen innert drei Arbeitstagen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4 :

Envoi des extraits, statuts et pièces justificatives commandés dans un délai de trois jours ouvrés. Unité : pour cent

Leistungsindikator 5:

Durchlaufzeit zur Prüfung der eingereichten Entwürfe in Tagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Délai d'examen des projets reçus, en jours. Unité : nombre

Leistungsindikator 6:

Verhältnis der quartalsweise erledigten Eintragungsprüfungen zu den quartalsweise angemeldeten Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6 :

Taux d'affaires pour lesquelles le respect des conditions d'inscription a été examiné trimestriellement par rapport au nombre total d'affaires dont l'inscription a été requise durant le trimestre. Unité : pour cent

Leistungsindikator 7:

Anteil der Beantwortung von Anfragen innert fünf Arbeitstagen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 7 :

Taux de réponse dans un délai de cinq jours ouvrés. Unité : pour cent

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind allesamt erreicht und die Soll-Werte wurden meist übertroffen.

Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe mit CHF 305'421.47 besser als budgetiert ab. Folgende Ursachen führten zu dieser Budgetunterschreitung, obwohl wegen langzeitkrankheitsbedingten Ausfällen von Mitarbeitenden zusätzliches Aushilfspersonal angestellt werden musste und die Personalkosten über dem Voranschlag lagen:

Die Geschäftslast ist im Berichtsjahr gegenüber dem Vorjahr um rund zwei Prozent angestiegen. Die Tagesregistereinträge nahmen gegenüber dem Vorjahr um 1'461 auf insgesamt 19'643 Geschäftsfälle zu (+ 7,5 %). Dies hat zu nicht vorhersehbaren Gebühreneinnahmen geführt. Zudem werden immer noch «opting out»-Geschäftsfälle angemeldet. Dies als Folge der Neuerung des Schweizerischen Obligationenrechts vom 30. März 1911 (OR; SR 220), welches seit dem Jahr 2008 vorsieht, dass die kleineren und mittleren Unternehmungen (KMU) unter bestimmten Voraussetzungen auf eine Rechnungsrevision verzichten können. Auch diese Eintragungen haben in diesem Jahr zusätzliche Gebühreneinnahmen generiert. Die aufwändigen amtlichen Verfahren (u.a. konkursamtliche Löschungen) führen nun aber vermehrt zu gebührenfreien Tagesregistereintragungen. Die Abschreibungen waren auch im Berichtsjahr wieder hoch, was wiederum auf die hohe Konkurszahl der Gesellschaften zurückzuführen ist.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation sont intégralement atteints et la plupart des valeurs cibles ont été dépassées.

Au niveau de la marge contributive III, le groupe de produits affiche un résultat meilleur que prévu, à raison de CHF 305 421.47, malgré le dépassement du budget dans le domaine des charges de personnel suite à l'engagement de personnel auxiliaire en raison de l'absence de plusieurs collaborateurs, en congé maladie de longue durée. L'amélioration globale s'explique par diverses raisons :

En 2012, le volume de travail a augmenté de deux pour cent environ par rapport à 2011. Le nombre d'inscriptions au registre journalier a augmenté à raison de 1 461 cas par rapport à l'année précédente pour atteindre 19 643 inscriptions (+ 7,5 %), ce qui a provoqué une augmentation imprévue du produit des émoluments. En outre, les inscriptions d'opting-out continuent d'être requises suite à la modification du Code suisse des obligations du 30 mars 1911 (CO ; RS 220), qui prévoit, depuis 2008, que les petites et moyennes entreprises (PME) peuvent, à certaines conditions, renoncer à une révision de leurs comptes. Ces inscriptions ont permis d'encaisser d'avantage de recettes cette année également. Les procédures officielles prenant beaucoup de temps (par ex. radiation suite à une faillite) débouchent de plus en plus sur des inscriptions au registre journalier gratuites. Les amortissements ont à nouveau été fréquents cette année en raison du nombre élevé des faillites.

Kommentar

Im administrativen Bereich musste das Organigramm, infolge Kündigung des Leiters des Kompetenzzentrums Recht, überarbeitet werden. Die Abteilung Registrierungen wird nicht mehr durch eine Co-Leitung, sondern neu durch einen einzigen Leiter geführt. Dafür wurden im Kompetenzzentrum Recht neu zwei Co-Leiterinnen mit der Stabsstellenführung betraut. Diese Kündigung und eine vorzeitige Pensionierung führten zu grossem Know-how-Verlust. Dieses Wissen muss nun mit neuen Mitarbeitenden erst wieder aufgebaut werden. Die letztjährige Gewichtung auf die Forcierung der amtlichen Verfahren als Folge der «opting out»-Geschäftsfälle (Verzicht auf eine Revisionsstelle), insbesondere gemäss Artikel 154 der eidgenössischen Verordnung vom 17. Oktober 2007 über das Handelsregister (HRegV; SR 221.411), führte in diesem Berichtsjahr dazu, dass zahlreiche Überweisungen der säumigen Gesellschaften an den Richter erfolgen konnten. Das Handelsregisteramt hat im Jahr 2012 das Bundesamt für Justiz in Bezug auf das Projekt elektronische Entgegennahme der Handelsregisteranmeldungen/Belege unterstützt, damit gemäss Artikel 175 HRegV ab 1. Januar 2013 eine Zustellung über die Plattform «Juspace.ch» möglich wurde. In diesem Zusammenhang wird das Teilprojekt Beleg-Scanning (Tagesregister und Rückerfassung der Dossiers der über 55'000 aktiven Rechtseinheiten) vorangetrieben. Im vergangenen Jahr wurde auch die Revision von Einzelunternehmen gemäss Artikel 157 Absatz 1 HRegV gestartet. Zudem galt es im Zusammenhang mit der Einführung der Unternehmensidentifikationsnummer (UID) grössere Bereinigungsarbeiten zu erledigen (Umsetzung per 1. Januar 2014).

Die Komplexität der zur Vorprüfung eingereichten Geschäfte stieg gegenüber dem Jahr 2011 an. Dies führte zu erheblichem Mehraufwand bei der Bearbeitung. Die Qualität der Vorprüfungsgesuche ist insbesondere in den beiden Hochsaisons (Juni und Dezember) schwankend.

Commentaire

En ce qui concerne le domaine administratif, l'organigramme a dû être modifié suite à la résiliation des rapports de travail du directeur du centre de compétence juridique. La codirection du Service d'enregistrement et d'inscription a pris fin et il n'y a désormais plus qu'un seul directeur. En revanche, deux codirectrices sont dorénavant à la tête de l'état-major du centre de compétence juridique. Cette résiliation, ainsi qu'un départ en raison d'une retraite anticipée, ont provoqué une perte non négligeable de savoir-faire, que les nouveaux collaborateurs doivent maintenant commencer par acquérir. L'accent accru mis l'année passée sur les procédures officielles découlant des opérations d'opting-out (renonciation à un organe de révision), en particulier en vertu de l'article 154 de l'ordonnance fédérale du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce (ORC ; RS 221.411), constitue la raison pour laquelle de nombreuses affaires impliquant des sociétés retardataires ont pu être portées devant le juge. En 2012, l'Office du registre du commerce a assisté l'Office fédéral de la justice dans le cadre du projet de réception électronique des inscriptions au registre du commerce et des pièces justificatives afin que l'envoi des pièces puisse être effectué par le biais du portail « Juspace.ch » à partir du 1er janvier 2013, comme le prévoit l'article 175 ORC. Le sous-projet portant sur la numérisation des pièces (registre journalier et nouvelle saisie des dossiers des quelque 55 000 entités juridiques actives) se poursuit dans la même optique. Le passage en revue des entreprises individuelles en vertu de l'article 157, alinéa 1 ORC a également été amorcé l'année passée. D'importants travaux de mise au net se sont aussi révélés indispensables en rapport avec l'introduction, au 1er janvier 2014, du numéro d'identification des entreprises (IDE).

La complexité des affaires a augmenté par rapport à 2011 et entraîné un accroissement considérable de la charge de travail que représente leur examen préalable. La qualité des demandes d'examen préalable est variable, en particulier pendant la haute saison (juin et décembre).

6 Polizei- und Militärdirektion

6.1 Produktgruppen (POM)

6.1.1 Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	3'612'450.49	2'788'976.05	3'121'269.57	332'293.52	11.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'131'411.61	3'780'611.88	3'555'569.01	–225'042.87	–6.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	592'951.56	686'915.66	784'813.35	97'897.69	14.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–111'912.68**	**–1'678'551.49**	**–1'219'112.79**	**459'438.70**	**-27.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'851'846.60	2'121'521.72	2'268'900.10	147'378.38	7.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	914'230.34	1'102'199.41	970'252.73	-131'946.68	-12.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'877'989.62**	**-4'902'272.62**	**-4'458'265.62**	**444'007.00**	**-9.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'877'989.62**	**-4'902'272.62**	**-4'458'265.62**	**444'007.00**	**-9.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	51'457.20	0.00	**51'640.10**	51'640.10		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	606'131.90	270'000.00	**298'153.20**	28'153.20	10.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	-404'087.95	-180'000.00	**-198'768.80**	-18'768.80	10.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'836'752.27**	**-5'352'272.62**	**-4'903'547.52**	**448'725.10**	**-8.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege
- Erteilen von Lotterie- und Gewerbebewilligungen
- Verwaltung Sport- und Lotteriefonds

6 Direction de la police et des affaires militaires

6.1 Groupes de produits (POM)

6.1.1 Soutien aux fonctions de direction, fonds et juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Juridiction administrative
- Autorisations de police industrielle
- Administration des fonds

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung, Verwaltungsrechtspflege und Fonds werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsverordnung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando.

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

Bewirtschaften von Lotterie- und Sportfonds und Erteilen von Lotteriebewilligungen.

Description

Soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils ; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi et à l'ordonnance d'organisation; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale.

Examen des décisions contestées, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Administration du Fonds de loterie et du Fonds du sport; octroi d'autorisations de loterie et d'autres autorisations de police industrielle.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87 und 92 Abs. 1
- Gesetz vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, und 63 über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a - l und n - q über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Wegleitung vom 1. August 2010 zur Sportfondsverordnung
- Wegleitung zur Einreichung von Gesuchen um Beiträge aus dem Sportfonds
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.1)
- Verordnung vom 2. November 2005 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (BSG 102.111)

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, et 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01), articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l et n à q
- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (Loi sur les maisons de jeu, LMJ ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (OL ; RSB 935.520)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Directive du 1er août 2010 relative à l'ordonnance sur le Fonds du sport
- Guide concernant le dépôt de demandes de subventions à charge du Fonds du sport
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Loi sur le statut particulier, LStP ; RSB 102.1)
- Ordonnance du 2 novembre 2005 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (Ordonnance sur le statut particulier, OStP ; RSB 102.111)

Rechtsgrundlagen

- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)

Bases légales

- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ ; RSB 935.551)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
Grosser Rat
Regierungsrat
Direktionsvorsteher
Ämter / Polizeikommando
Gesuchsteller
Eidgenössische Spielbankenkommission
Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten

Destinataires

Partie recourante
Grand Conseil
Conseil-exécutif
Directeur
Offices et Police cantonale
Requérants
Commission fédérale des maisons de jeu
Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	10	10	14	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monate abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. %

Indicateur de prestation 1 :

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité : max. %

Kommentar

Die durchschnittliche Anzahl der Beschwerdeverfahren haben in den letzten 4 Jahren um mehr als 25 Prozent zugenommen. Im Berichtsjahr wurde mit 336 Beschwerdeeingängen ein neuer Höchststand erreicht. Aufgrund der inhaltlichen Analyse und der Erfahrungen der letzten Jahre ist in Zukunft nicht mit einem Rückgang zu rechnen. Da die personellen Ressourcen aufgrund der Finanzlage des Kantons zurzeit nicht erhöht werden können, wurde die Zielsetzung der Produktgruppe im Bereich der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege per Berichtsjahrende leider verfehlt. Soweit möglich sind geeignete organisatorische Massnahmen eingeleitet.

Commentaire

Ces quatre dernières années, le nombre de procédures de recours a augmenté en moyenne de plus de 25 pour cent. Un nouveau pic a été atteint au cours de l'exercice, avec un total de 336 recours déposés. Au vu de l'évolution des dernières années, on ne peut s'attendre à une baisse. Compte tenu de la situation financière du canton, il n'est pas possible, pour l'instant, d'augmenter les ressources en personnel, c'est pourquoi l'objectif n'a malheureusement pas été atteint. Des mesures organisationnelles ont toutefois été prises.

Kommentar

Das Pilotprojekt «Kindesschutz bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern» wurde auch in diesem Berichtsjahr weitergeführt. Das Projekt dient der Verbesserung der Situation von Kindern, die zuhause Gewalt zwischen ihren erwachsenen Bezugspersonen miterleben müssen, und der Koordination der Unterstützung dieser Kinder durch verschiedene Direktionen, Behörden und Fachstellen des Kantons.

Mit der Anpassung der Sportfondsverordnung wurde die bereits im Vorjahr erarbeitete neue Beitragspraxis inzwischen abschliessend rechtlich verankert. Die finanzielle Stabilisierung des Sportfonds wurde gleichzeitig in die Wege geleitet.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe weist im Berichtsjahr gegenüber dem Voranschlag ein um CHF 444'007 besseres Resultat aus, welches durch deutlich höhere Erlöse von CHF 332'294 bei gleichzeitig tieferen Kosten von CHF 111'713 entstanden ist.

Die gegenüber dem Voranschlag ausgewiesenen höheren Erlöse resultieren im Wesentlichen aus dem Anteil der Erträge des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben der Eidgenössischen Spielbankenkommission und den Erträgen aus Lotterie- und übrigen Bewilligungen. Die Unterschreitung der budgetierten Kosten sind in erster Linie auf Einsparungen aufgrund des Ausgabenmoratoriums zurückzuführen (Einsparungen bei Aus- und Weiterbildung Mitarbeitende, Anschaffungen Mobiliar, Liegenschaftsunterhalt, Verschiebung von Projekten).

Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe weist gegenüber dem Voranschlag in allen drei Bereichen Abweichungen aus. Der Guthabenüberschuss der Jacobs Foundation von CHF 51'640 für das Projekt «Kinderschutz bei häuslicher Gewalt im Kanton Bern» wurde auf das Rechnungsjahr 2013 zur weiteren Verwendung übertragen. Die Mehrerträge aus Spielbankenabgaben haben zur Folge, dass die Verbindlichkeiten gegenüber den Standortgemeinden (10 % der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) und des Fonds für Suchtprobleme (15 % der Erlöse des Kantons Bern an den Spielbankenabgaben) ebenfalls höher ausgefallen sind.

Commentaire

Le projet pilote de protection de l'enfant en cas de violence domestique a été poursuivi. Il vise à améliorer la situation des enfants assistant à des actes de violence domestique entre les adultes qui les entourent et à coordonner le soutien entre les différentes entités d'aide du canton (directions, autorités et services).

La nouvelle pratique en matière de subventions, élaborée l'année précédente, est entrée en vigueur avec la modification de l'ordonnance sur le Fonds du sport. Parallèlement, la stabilisation des finances du Fonds se poursuit comme prévu.

Le groupe de produits présente, au niveau de la marge contributive (MC) III, un résultat meilleur que le budget (CHF + 444 007), imputable tout autant à des recettes nettement plus élevées (CHF + 332 294) qu'à des coûts plus bas (CHF - 111 713).

Les recettes plus élevées proviennent surtout de la part du canton de Berne à l'impôt sur les maisons de jeu, redistribué par la Commission fédérale des maisons de jeu, ainsi que des loteries et autorisations de loterie. Quant aux coûts, ils ont été plus bas que prévu principalement grâce au moratoire sur les dépenses (économie sur la formation et le perfectionnement des collaborateurs, sur l'achat de mobilier et sur l'entretien des bâtiments et économie faite en reportant des projets).

Le groupe de produits présente, au niveau de la MC IV, des divergences dans les trois domaines. L'excédent (CHF 51 640) de la Fondation Jacobs pour le projet de protection de l'enfant en cas de violence domestique a été reporté sur l'exercice comptable 2013. L'augmentation des recettes provenant des impôts sur les maisons de jeu a également donné lieu à une augmentation des cotisations aux communes (10 % de la part du canton de Berne à l'impôt sur les maisons de jeu) et au Fonds de lutte contre la toxicomanie (15 % de la part du canton de Berne à l'impôt sur les maisons de jeu).

6.1.2 Polizei

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	57'417'438.68	56'788'900.00	58'222'348.12	1'433'448.12	2.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	188'035'180.70	191'895'281.80	190'127'960.12	–1'767'321.68	–0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	350'553.02	0.00	33'082.07	33'082.07		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–130'968'295.04**	**–135'106'381.80**	**–131'938'694.07**	**3'167'687.73**	**-2.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	104'196'059.37	97'332'088.24	103'228'828.90	5'896'740.66	6.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	87'694'995.89	93'304'185.98	81'191'506.65	-12'112'679.33	-13.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-322'859'350.30**	**-325'742'656.02**	**-316'359'029.62**	**9'383'626.40**	**-2.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-322'859'350.30**	**-325'742'656.02**	**-316'359'029.62**	**9'383'626.40**	**-2.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	20'144'782.95	19'170'000.00	**19'836'126.95**	666'126.95	3.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	29'398'848.47	38'144'926.00	**29'428'507.90**	-8'716'418.10	-22.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-273'315'718.88**	**-268'427'730.02**	**-267'094'394.77**	**1'333'335.25**	**-0.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

6.1.2 Police

Calcul des marges contributives

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquêtes de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:
- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art
- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:
- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Description

Le groupe de produits Police englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres :
- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales,
- la poursuite et l'élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale.Elles englobent en particulier:
- l'entraide administrative et l'assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 37
- Artikel 1 bis Artikel 7, Artikel 10 und Artikel 11 des Polizeigesetzes vom 8. Juni 1997 (PolG; BSG 551.1),
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141),
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR 312.0)
- Artikel 27 des Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1),
- Artikel 10 der Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordngung, BeV; BSG 521.10),

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 37
- Loi sur la police du 8 juin 1997 (LPol ; RSB 551.1), articles 1 à 7, articles 10 et 11
- Ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires du 18 octobre 1995 (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141), article 8
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi sur la protection de la population et sur la protection civile du 24 juin 2004 (LCPPCi ; RSB 521.1), article 27
- Ordonnance sur la protection de la population du 27 octobre 2004 (OPP ; RSB 521.10), article 10

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Gemeindebehörden

Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden

Wehrdienste, Sanität

Weitere Partnerorganisationen

Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)

Veranstalter

Destinataires

Population

Autorités communales

Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales

Services de défense, services sanitaires

Autres organisations partenaires

Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)

Organisateurs

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit.

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern.

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	82.5	75	82.5	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.8	75	72.8	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	3.5	1	2.8	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	20.5	0.5	17.9	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1 :

Sentiment de sécurité de la population (en général). Unité : >= %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières. Unité : >= %

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Unfälle mit Personenschaden im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3 :

Diminution des accidents avec des dommages corporels en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >= %

Wirkungsindikator 4:

Abnahme der Straftaten in definierten Deliktsgebieten im Verhältnis zum Durchschnitt vergangener Jahre. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 4 :

Diminution des actes punissables dans les domaines de délits définis en comparaison avec la moyenne des dernières années. Unité : >= %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Regionalpolizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung.

Grande visibilité de la police régionale, mobile et territoriale, afin d'être à l'écoute du citoyen et d'entretenir des contacts avec la population

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib und Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen.

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes ou en cas de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, et prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde.

Etablissement de dossiers complets à l'attention des autorités judiciaires

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	18.7	15	18.4	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85.7	80	82.0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	88.6	80	84.9	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	1	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz». Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme « Présence préventive ». Unité : > %

Leistungsindikator 2:

Städt. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 10 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 2 :

Régions urbaines : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >= %

Leistungsindikator 3:

Ländl. Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort max. 20 Min. beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3 :

Régions rurales : nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à vingt minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas. Unité : >= %

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle. Einheit: < %

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés. Unité : < %

Kommentar

Die Geschäftstätigkeit der Kantonspolizei Bern wird umfassend in der Produktgruppe Polizei abgebildet. Die Präsenz der Polizei war auch im Berichtsjahr bei Sportveranstaltungen und Demonstrationen in hohem Mass erforderlich, um die Sicherheit zu gewährleisten. Die Einsatzstunden für Sportveranstaltungen entsprechen denjenigen des Vorjahres. Darin enthalten sind der Cupfinal, der nach einigen Jahren wieder in Bern ausgetragen wurde, sowie die Fussballspiele Schweiz - Norwegen und Italien - England. Hingegen reduzierten sich die Einsatzstunden bei politischen Anlässen trotz dem Staatsbesuch des polnischen Präsidenten und den Kundgebungen «Tanz dich frei», «Anti-WEF» und «Mühleberg». Weiterhin auf sehr hohem Niveau waren auch im Jahr 2012 die Vermögensdelikte. Insbesondere das qualitativ auf hohem und professionellem Niveau festgestellte Vorgehen verschiedener Tätergruppen im Einbruchdiebstahl hat die Kantonspolizei Bern sehr stark gefordert. Zahlreiche Präventionsaktionen gegen den Diebstahl und koordinierte Aktionen gegen den Drogen- und Menschenhandel konnten erfolgreich durchgeführt werden. Mit Erfolg konnte Ende März auch die Aktion «Sicherheit bei den Fussgängerstreifen» im Verkehrsbereich abgeschlossen werden. Die vertraglichen Verpflichtungen im Bereich der Sicherheits- und Verkehrspolizei gegenüber den Gemeinden sind grösstenteils erbracht worden. Medial prägte das Berichtsjahr die erstinstanzliche Verurteilung des Täters im Fall des Tötungsdelikts eines Mitarbeiters im Jahr 2011.

Commentaire

Les activités de la Police cantonale sont couvertes par le groupe de produit Police. Cette année encore, une présence renforcée de la police a été nécessaire pour garantir la sécurité dans le cadre d'événements sportifs et de manifestations. Les heures d'intervention pour les événements sportifs correspondent à celles de l'exercice précédent. Elles comprennent la finale de la Coupe de Suisse, qui a été disputée à Berne pour la première fois depuis quelques années, mais aussi les matchs Suisse-Norvège et Italie-Angleterre. En revanche, celles pour les événements politiques ont diminué, malgré la visite officielle du président polonais et les manifestations «Tanz dich frei», «Anti-WEF» et «Mühleberg». Par ailleurs, les infractions contre le patrimoine ont été très nombreuses. La Police cantonale a été particulièrement sollicitée à cause de divers groupes actifs dans le vol avec effraction, commis avec un haut niveau de professionnalisme. De nombreuses actions de prévention contre le vol, ainsi que des actions coordonnées contre le trafic de drogues et la traite d'êtres humains, ont été menées avec succès. Fin mars, le programme de sécurisation des passages pour piétons s'est achevé sur une note de succès. Les obligations contractuelles de la police de sécurité et du trafic envers les communes ont été majoritairement respectées. L'exercice a été marqué par la condamnation en première instance du meurtrier d'un collaborateur de la police en 2011.

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde der durchschnittliche Personalbestand leicht überschritten. Der umworbene Markt für Sicherheitspersonal erforderte hohe Werbe- und Rekrutierungsmassnahmen. Dadurch konnten genügend Aspirantinnen und Aspiranten für die Lehrgänge im April und Oktober an der Interkantonalen Polizeischule in Hitzkirch rekrutiert werden. Die Vorbereitungsarbeiten für den Betrieb des Lehrverbandes in Ittigen konnten fristgerecht abgeschlossen werden. Der erste sechsmonatige Lehrgang startet im Februar 2013. Nachdem sich im Vorjahr die Entwicklung der Gleitzeit-, Ferien- und Langzeitkontostunden auf hohem Niveau stabilisiert hat, war im Berichtsjahr erstmals nach fünf Jahren ein Rückgang feststellbar. Weiterhin sind die Polizistinnen und Polizisten mit erhöhten Gewaltübergriffen konfrontiert. Mit einer speziellen Arbeitsgruppe «Stopp Gewalt gegen die Polizei» will der Kommandant gezielt Massnahmen treffen, um der Gewalt entgegen wirken zu können.

Auf Stufe III der Deckungsbeitragsrechnung konnten die Planvorgaben um rund CHF 9,4 Millionen unterschritten werden. Das Ergebnis der Deckungsbeitragsstufe IV ist praktisch eine Punktlandung. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Abweichungen sind auf verschiedene Umstände zurückzuführen. Bereits bei der Trendmeldung im Mai 2012 war klar, dass wiederum Rückstellungen für Gleitzeit- und nicht bezogene Ferienstunden in ähnlichen Grössenordnungen wie in den Vorjahren gebildet werden müssen, der technische Korrekturfaktor für Personalkosten nicht umgesetzt werden kann und die Busseneinnahmen voraussichtlich nicht erreicht werden. Es wurde deshalb entschieden, diesen Umständen mit Kompensationen im Sachaufwand entgegenzuwirken. Weiter trug das Ende August 2012 ausgesprochene Ausgabenmoratorium ebenfalls zum besseren Ergebnis bei. Wie im Jahr 2011 waren für den Betrieb des Funknetzes POLYCOM die Planwerte im Bereich des Netz- und Endgeräteunterhalts, der Standortmieten und Gebühren bereits auf Basis Netz-Vollbetrieb budgetiert worden. Im Berichtsjahr waren zwar alle Netze in Betrieb, jedoch waren die Garantiefristen nach wie vor nicht abgelaufen und die Wartungskosten präsentierten sich deutlich tiefer als angenommen. Es ist aber damit zu rechnen, dass sich die Wartungskosten dem Netzalter entsprechend erhöhen. Ebenfalls trugen Minderabschreibungen von rund CHF 2,0 Millionen zum besseren Ergebnis bei. Begründet wird dies mit der unterschiedlichen Aktivierung zwischen den Plan- und Istwerten. Die vielen Verschiebungen im Projekt KWP2010 haben sich auch im Berichtsjahr ausgewirkt. Die nicht benötigten Mittel von CHF 3,0 Millionen wurden gesperrt und während der Planphase 2012 in den Voranschlag 2013 übertragen.

Auf Stufe IV der Deckungsbeitragsrechnung ist ein Rückgang des Bussenvolumens feststellbar. Dieser Umstand ist auf verschiedene Gründe zurückzuführen: Das Verkehrskontrollsystem VKS ist zwar nach wie vor erfolgreich, aber wie bereits im Berichtsjahr 2011 erwähnt, fallen die Bussen fast ausschliesslich den Staatsanwaltschaften zu, weil praktisch alle Delikte zur Anzeige gebracht werden müssen und nicht im Ordnungsbussenverfahren erledigt werden können. Ebenfalls konnten die neuen semistationären Geschwindigkeitskontrollanlagen nicht im vorgesehenen Umfang eingesetzt werden, weil die personellen Ressourcen für die Auswertung fehlten. In allen Bereichen wurden die budgetierten Busseneinnahmen deshalb nicht erreicht.

Commentaire

Les effectifs moyens ont été légèrement dépassés. Les conditions attractives du marché du personnel de sécurité a nécessité de grandes mesures de valorisation du métier de policier. On a ainsi pu recruter suffisamment d'aspirants de police pour les formations démarrant en avril et en octobre à l'École intercantonale de police de Hitzkirch. Les travaux préparatoires à l'ouverture du centre de formation à Ittigen ont pu être terminés à temps. La première volée y débutera en février 2013 pour une durée de six mois. Après la stabilisation des heures supplémentaires, des vacances et du solde du compte épargne-temps, on a pu constater une baisse, pour la première fois depuis cinq ans. Par ailleurs, les membres du corps de police sont confrontés à des actes de violence de plus en plus nombreux. Pour y remédier, le commandant de la police entend prendre des mesures ciblées dans le cadre d'un groupe de travail destiné à lutter contre la violence envers la police.

Au niveau III du calcul des marges contributives, une économie a pu être réalisée (environ CHF 9,4 mio). Quant au résultat du niveau IV, il est presque identique au montant budgété. Les écarts sont dus à plusieurs causes. L'annonce de tendance faite en mai 2012 était déjà claire: des provisions devraient être faites pour des heures supplémentaires et des vacances non prises, dans une mesure comparable à celle des années précédentes ; le facteur de correction technique pour les coûts du personnel ne pourrait pas être mis en place ; les entrées dues aux amendes n'atteindraient pas le niveau escompté. La décision avait donc été prise de contrecarrer cette situation en prenant des mesures dans le domaine des dépenses matérielles. Puis, le moratoire sur les dépenses décrété en août a permis d'obtenir un résultat plus réjouissant. Comme pour 2011, les coûts inscrits au budget pour le réseau Polycom portaient sur un fonctionnement à plein régime, du point de vue de l'entretien du réseau et des terminaux, des loyers et des émoluments. Si, au cours de l'année 2012, tous les réseaux étaient en service, les installations étaient toujours sous garantie, si bien que les coûts d'entretien ont été sensiblement plus bas que prévu. Il faut cependant s'attendre à ce qu'ils augmentent à mesure que le réseau vieillira. De même, certaines dépenses moins élevées que prévu permettent un résultat meilleur d'environ deux millions. Cela est dû à une différence des inscriptions à l'actif entre les valeurs prévues et les valeurs effectives. Les divers reports du projet PTC 2010 ont eux aussi eu des répercussions sur l'exercice. Les moyens non utilisés (CHF 3,0 mio) ont été bloqués et reportés au budget 2013.

Au niveau IV du calcul des marges contributives, on observe une baisse du montant des amendes. Elle est due à plusieurs raisons; si le système de contrôle du trafic VKS est toujours efficace, une grande majorité des amendes qu'il génère reviennent au Ministère public, du fait que presque toutes les infractions constatées conduisent à une dénonciation pénale et ne peuvent donc être comptabilisées dans le cadre de procédures d'amende d'ordre. De plus, les nouvelles installations mobiles de contrôle de la vitesse n'ont pas pu être exploitées dans la mesure prévue, à cause d'un manque de personnel pour l'évaluation. Par conséquent, le montant des amendes encaissées est inférieur à ce que prévoyait le budget dans tous les domaines.

Kommentar

Die Planvorgaben der Investitionsrechnung sind unter Einbezug des Korrekturfaktors bei den Ausgaben um rund CHF 3,8 Millionen unterschritten worden. Einerseits konnten budgetierte Telefonieprojekte nicht umgesetzt werden. Andererseits konnten bei Informatikprojekten keine Aktivierungen vorgenommen werden, und die Kosten wurden der Laufenden Rechnung belastet. Die Einnahmen des Bundes im Projekt POLYCOM werden erst bei Projektabschluss im Jahr 2013 abgerechnet, weshalb die budgetierten Einnahmen von CHF 6,4 Millionen nicht realisiert werden konnten. Die Einnahmen werden voraussichtlich im Jahr 2013 gutgeschrieben.

Die Entwicklung in den Kerntätigkeiten der Kantonspolizei: Die Vorgabe für eine hohe sichtbare Präsenz konnte auch im Berichtsjahr erreicht werden. Die Zielvorgaben der Interventionszeiten konnten sowohl im städtischen wie im ländlichen Gebiet erreicht werden. Insgesamt liegen die Interventionszeiten bei Notrufen im ganzen Kanton bei durchschnittlich 9 Minuten. Die Gesamtzahl der Straftaten gegen das Schweizerische Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0) hat im Vergleich zum Vorjahr um 7 Prozent zugenommen. Die Straftaten in definierten Deliktsgebieten (Häusliche Gewalt, Jugendkriminalität, Qualifizierter Drogenhandel) nahmen im Durchschnitt vergangener Jahre (2008–2011) um rund 18 Prozent auf 2'861 ab. Die Zahl der gesamten polizeilich erfassten Unfälle hat im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2007–2011) um rund 3 Prozent auf 6'322 abgenommen. Auch die Unfälle mit Personenschaden nahmen im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2007–2011) um rund 3 Prozent auf 2'596 ab. Im Vergleich zum Durchschnitt vergangener Jahre (2007–2011) ist die Zahl der Verletzten um rund 4 Prozent auf 3'130 und jene der Todesopfer um rund 24 Prozent auf 37 zurückgegangen.

Commentaire

Après prise en compte du facteur de correction, les dépenses pour le compte des investissements sont inférieures de 3,8 millions de francs au montant budgété. Cela est dû à des projets de téléphonie qui n'ont pas été réalisés ainsi qu'à des activations qui n'ont pas pu être faites dans le cadre de projets informatiques. Les coûts y relatifs ont été portés à l'exercice en cours. La part de la Confédération dans le projet Polycom ne sera déduite qu'à la fin du projet, en 2013, si bien que les recettes prévues (CHF 6,4 mio) n'ont pas pu être réalisées. Elles devraient l'être en 2013.

En ce qui concerne le développement des activités principales de la Police cantonale, celle-ci a également rempli l'exigence d'une présence visible accrue au cours de l'année sous revue. Les objectifs définis concernant les temps d'intervention ont été atteints, tant dans les régions rurales qu'urbaines. En moyenne, le temps d'intervention après un appel d'urgence est de 9 minutes dans tout le canton. Le nombre total des infractions au Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0) a augmenté de 7 pour cent par rapport à l'année précédente. Les infractions dans certains domaines définis (violence domestique, criminalité juvénile, trafic de drogue) ont diminué de près de 18 pour cent par rapport à la moyenne des années précédentes (2008–2011) pour atteindre 2'861 cas. La police a recensé 6'322 accidents (baisse d'environ 3 % par rapport à la moyenne des années 2007–2011). Les accidents ayant causé des dommages corporels (2'596 cas) ont diminué de 3 pour cent par rapport à la moyenne des années 2007–2011. Comparé à cette même moyenne, le nombre de blessés (3'130) a diminué d'environ 4 pour cent et celui des personnes tuées (37) de 24 pour cent.

6.1.3 Strassenverkehr und Schifffahrt

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	58'464'967.05	56'018'050.00	58'723'157.74	2'705'107.74	4.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	23'070'248.63	23'369'747.89	22'710'616.92	–659'130.97	–2.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'923'878.78	2'158'555.26	1'888'815.19	–269'740.07	–12.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**33'470'839.64**	**30'489'746.85**	**34'123'725.63**	**3'633'978.78**	**11.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'138'804.96	9'728'021.35	9'390'880.97	–337'140.38	-3.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	9'737'933.59	10'199'185.18	7'950'001.28	-2'249'183.90	-22.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**14'594'101.09**	**10'562'540.32**	**16'782'843.38**	**6'220'303.06**	**58.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**14'594'101.09**	**10'562'540.32**	**16'782'843.38**	**6'220'303.06**	**58.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	348'065'037.24	348'700'000.00	355'198'017.70	6'498'017.70	1.9	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**362'659'138.33**	**359'262'540.32**	**371'980'861.08**	**12'718'320.76**	**3.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Administrative Massnahmen
- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern
- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktegruppe "Strassenverkehr und Schifffahrt" umfasst die folgenden Leistungen:

- Zulassung zu Führerprüfungen

6.1.3 Circulation routière et navigation

Calcul des marges contributives

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Mesures administratives
- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau
- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits Circulation routière et navigation comprend les prestations suivantes.

- Admission des personnes à l'examen de conduite

Beschreibung

- Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen sowie von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen
- Erteilung von Fahrzeug- und Führerausweisen, Schiffs- und Schiffsführerausweisen, Sonderbewilligungen und nautischen Bewilligungen
- Fahrschulaufsicht
- Anordnung und Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern
- Signalisation auf Gewässern
- Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern sowie der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben
- Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons

Description

- Organisation d'expertises et d'examens de conduite et l'organisation d'inspections de bateaux et d'examens de conduite pour bateaux
- Délivrance des permis de circulation et des permis de conduire, des permis de navigation et des permis de conduite pour bateaux, des autorisations spéciales et des autorisations à la navigation
- Surveillance des écoles de conduite
- Disposition et mise à exécution des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis de infractions
- Signalisation sur les voies d'eau
- Perception des taxes cantonales sur la circulation routière et des impôts cantonaux sur la navigation ainsi que des redevances fédérales sur le trafic routier
- Location et administration des places d'amarrage du canton de Berne

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)
- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)
- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)
- Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffsliegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22)

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR ; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI ; RS 747.201)
- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV ; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (Loi sur la navigation ; RSB 767.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL ; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN ; RS 741.72)
- Ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22)

Leistungsempfänger	**Destinataires**
Bewerber/innen um Führerausweise und Schiffsführerausweise	Personnes candidates au permis de conduire et au permis de conduire pour bateaux
Inhaber/innen von Führerausweisen und Schiffsführerausweisen	Titulaires d'un permis de conduire et d'un permis de conduire pour bateaux
Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen	Personnes détentrices de véhicules automobiles et de bateaux
Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis	Personnes candidates au permis de moniteur de conduite
Mieter/innen von Schiffsliegeplätzen	Locataires de places d'amarrage
Gewerbe	Industrie et artisanat
Versicherungen	Assurances
Fahrschulen	Ecoles de conduite
Finanzverwaltung des Kantons Bern	Administration cantonale des finances
Eidgenössische Zollverwaltung	Direction générale des douanes

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf Strassen und Gewässern

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les routes et sur les voies d'eau

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	15	5	17	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	26	15	21	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Periodizitätsrückstand Fahrzeuge: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Fahrzeuge. Einheit: > 5 % < 8 %

Indicateur d'effet 1 :

Retards accumulés véhicules: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules immatriculés. Unité : > 5 % < 8 %

Wirkungsindikator 2:

Periodizitätsrückstand Schiffe: Zur Prüfung fällige Schiffe im Verhältnis zur Anzahl eingelöster Schiffe. Einheit: > 15 % < 20 %

Indicateur d'effet 2 :

Retards accumulés bateaux: les bateaux devant être contrôlés par rapport au nombre total des bateaux immatriculés. Unité : > 15 % < 20 %

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit im Kerngeschäft. Einheit: > %

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction de la clientèle au niveau de la prestation-clé. Unité : > %

Kommentar

Das Jahresergebnis ist sehr erfreulich. Neben Mehrerlösen von CHF 2,1 Millionen gegenüber dem Voranschlag sind tiefere Kosten von gesamthaft CHF 3,6 Millionen zu verzeichnen. Auch die Motorfahrzeugsteuererlöse stiegen gegenüber dem Vorjahr und dem Voranschlag stark an (+ 2,0 %).

Commentaire

Le résultat est très réjouissant. Outre les recettes supplémentaires (CHF +2,1 mio par rapport au budget), les coûts enregistrent une baisse globale de 3,6 millions de francs. Les recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur présentent une hausse importante par rapport à l'année précédente et au budget (+2,0 %).

Kommentar

In den Jahren 2010, 2011 und 2012 wurden so viele Neuwagen verkauft wie nie zuvor. Infolgedessen ist der Fahrzeugbestand im Kanton Bern in den letzten Jahren kontinuierlich gewachsen (weshalb die Motorfahrzeugsteuererlöse kontinuierlich stiegen). Aufgrund des nach wie vor günstigen Euro-Wechselkurses importieren viele Käufer ein Fahrzeug direkt aus dem Ausland. Der rege Halterwechsel verursacht eine hohe Nachfrage nach freiwilligen Prüfungsterminen. Im Berichtsjahr wurden 234'000 Fahrzeugprüfungen durchgeführt (Vorjahr: 244'100). Während die Zahl der freiwilligen Fahrzeugprüfungen gleich hoch geblieben ist, gingen die periodischen Kontrollen zurück. Ursache für diesen Rückgang sind die Weggänge und längeren Ausfälle von Verkehrsexperten. Aus demselben Grund haben die Rückstände bei den Fahrzeugprüfungen gegenüber dem Vorjahr wieder zugenommen (Berichtsjahr: 124'000; Vorjahr: 110'000). Um das Risiko einer weiteren Zunahme der Prüfrückstände zu vermindern und die Servicebereitschaft gegenüber der Kundschaft aufrecht zu erhalten, werden im Frühling 2013 neun Verkehrsexperten ihre Tätigkeit in den Verkehrsprüfzentren aufnehmen. Zum einen wird die Kapazität durch personelle Verlagerung im Stellenplan erhöht, zum anderen werden Austritte und Pensionierungen kompensiert.

Vor der Einführung der CO2-Abgabe per 1. Juli 2012 sind die Fahrzeugimmatrikulationen vorübergehend sprunghaft angestiegen, was eine Zunahme bei den Selbstabnahmeprüfungen und bei den Fahrzeugausweisen bewirkt hat. Insbesondere jedoch aufgrund des regen Halterwechsels konnten bei den Immatrikulationsgeschäften gegenüber dem Voranschlag Mehrerlöse von CHF 2,1 Millionen realisiert werden.

Die Kostendeckung des Produkts Zulassung Fahrzeugführer fiel um CHF 1,1 Millionen höher aus als erwartet. Im Berichtsjahr wurden insgesamt 43'800 theoretische und praktische Führerprüfungen absolviert. Es wurden gegenüber dem Vorjahr rund 4'000 zusätzliche Aufgebote für die medizinische Kontrolle versandt und 2'000 Arztzeugnisse mehr verarbeitet. Bei den Administrativen Massnahmen war die Anzahl der bearbeiteten Fälle gegenüber dem Vorjahr leicht rückläufig, was sich in Mindererlösen von CHF 70'000 niederschlug. Mit der gestaffelten Inkraftsetzung von Via Sicura (Massnahmenpaket des Bundes zur Erhöhung der Verkehrssicherheit) ist hier allerdings in Zukunft mit einer deutlichen Zunahme der Anzeigen und des Abklärungsaufwands im Zusammenhang mit vorsorglichen Führerausweisentzügen zu rechnen.

Die Erlöse aus Schiffsprüfungen und Schiffsausweisen sind gegenüber dem Jahr 2011 um CHF 123'000 angestiegen. Im Berichtsjahr waren im Gegensatz zum Vorjahr keine Ausfälle von Schiffsexperten zu beklagen. Es wurden 3'500 Schiffe geprüft (Vorjahr: 2'800). Die Nachfrage nach Schiffsführerprüfungen und Schiffsführerausweisen ist ebenfalls leicht gestiegen.

Infolge der nach wie vor steigenden Fahrzeugbestände sowie der zurückhaltenden Budgetierung erfolgte im Berichtsjahr erneut ein Anstieg der Motorfahrzeugsteuererlöse (+ CHF 7,0 Mio.). Die Erlöse belaufen sich auf gesamthaft CHF 353,1 Millionen. Der Motorfahrzeugbestand im Kanton Bern beläuft sich per 30. September 2012 auf 740'000 Fahrzeuge (ohne Mofas). Die Erlöse aus Schiffssteuern bewegen sich mit CHF 2,5 Millionen im Rahmen der Vorjahre.

Commentaire

Les ventes de nouveaux véhicules ont atteint un niveau sans précédent au cours des années 2010, 2011 et 2012. Les recettes de l'impôt sur les véhicules ont ainsi été en hausse permanente. En raison du cours avantageux de l'euro, de nombreux acheteurs importent leur véhicule directement de l'étranger. Le changement fréquent de propriétaire de véhicule génère une demande importante d'expertises facultatives. Durant l'année sous revue, 234 000 expertises ont été effectuées (contre 244 100 en 2011). Alors que le nombre d'expertises volontaires n'a pas varié, les contrôles périodiques ont diminué. Ceci s'explique par les départs et les absences prolongées de plusieurs experts. Pour les mêmes raisons, les retards en matière d'expertises ont de nouveau augmenté comparé à l'année précédente (124 00 en 2012 et 110 000 en 2011). Dans l'objectif d'enrayer cette tendance et d'assurer un service de qualité à la clientèle, neuf experts de la circulation prendront leur fonction dans les centres d'expertises et d'examens au printemps 2013. La capacité a pu être augmentée grâce à des mutations dans le plan d'emplois et aux compensations des départs et des mises à la retraite.

Avant l'introduction de la taxe sur le CO2 le 1er juillet 2012, le nombre d'immatriculations a atteint un pic, ce qui a donné lieu à une augmentation de la demande de contrôles garage et de permis de circulation. Toutefois, en raison des changements fréquents de propriétaire, les opérations liées aux immatriculations ont générés d'importantes recettes supplémentaires (CHF + 2,1 mio).

La couverture des coûts du produit Admission des conducteurs de véhicules présente une hausse par rapport aux prévisions (+1,1 mio CHF). Durant l'année sous revue, 43 800 examens théoriques et pratiques ont été effectués. Comparé à l'exercice précédent, le nombre d'envois de convocations à des examens médicaux et de certificats médicaux traités a augmenté respectivement de 4 000 et 2 000. Concernant le produit Mesures administratives, le nombre de cas traités a légèrement baissé, ce qui s'est traduit par un manque à gagner de (CHF - 70 000). Avec l'entrée en vigueur échelonnée des mesures du programme de sécurité routière fédéral « Via sicura », il faudra s'attendre à une forte augmentation des dénonciations et du volume de travail y relatif résultant des retraits de permis de conduire à titre préventif.

Les recettes en provenance des expertises de bateaux et des permis pour bateaux ont enregistré une augmentation (CHF + 123 000). Contrairement à l'année précédente, aucune absence prolongée d'expert n'a été déplorée. En tout, 3 500 bateaux ont été expertisés (contre 2 800 en 2011). Le nombre de demandes d'examens de conduite et de permis de conduire pour bateaux a légèrement augmenté lui aussi.

Suite à la croissance continue du parc de véhicules ainsi qu'à une certaine retenue lors de l'établissement des prévisions budgétaires, les recettes de l'impôt sur les véhicules à moteur ont enregistré une nouvelle augmentation (CHF 353,1 mio, soit CHF + 7 mio). Le parc de véhicules à moteur dans le canton de Berne compte 740 000 unités au 30 septembre 2012 (sans vélomoteurs). Les recettes dégagées par les taxes sur la navigation se situent au niveau des dernières années (CHF 2,5 mio).

Kommentar

Die Auslastung der kantonseigenen Schiffsliegeplätze ist erfreulich. Je nach Gewässer übersteigt die Nachfrage das Angebot deutlich. Aufgrund des Ausgabenmoratoriums wurden Sanierungsarbeiten von Anlagen am Nidau-Büren-Kanal unterbrochen. Zudem wurde der weitere Rückbau der Steganlage Wohlensee-Ey sistiert.

Commentaire

Le taux d'occupation des places d'amarrage du canton est réjouissant. Selon les types de plan d'eau, la demande dépasse considérablement l'offre. En raison du moratoire sur les dépenses, les travaux d'assainissement des infrastructures du canal Nidau-Büren ont été interrompus, et le démontage du ponton du lac de Wohlen a été suspendu.

6.1.4 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.4 Privation de liberté et mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	68'964'909.29	70'216'297.90	71'086'750.97	870'453.07	1.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	9'821'908.43	11'229'902.00	10'133'755.82	–1'096'146.18	–9.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	15'357'049.05	15'530'714.00	15'225'085.80	–305'628.20	–2.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**43'785'951.81**	**43'455'681.90**	**45'727'909.35**	**2'272'227.45**	**5.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	83'339'071.14	88'350'938.26	87'635'291.86	–715'646.40	-0.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'895'044.01	18'356'802.05	14'341'844.55	-4'014'957.50	-21.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-55'448'163.34**	**-63'252'058.41**	**-56'249'227.06**	**7'002'831.35**	**-11.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-55'448'163.34**	**-63'252'058.41**	**-56'249'227.06**	**7'002'831.35**	**-11.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	190.00	11'500.00	185.30	-11'314.70	-98.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	269'749.92	2'500'000.00	0.00	-2'500'000.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-55'178'603.42**	**-60'763'558.41**	**-56'249'412.36**	**4'514'146.05**	**-7.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Straf- und Massnahmenvollzug in FB-externen Vollzugseinrichtungen
- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Offener Strafvollzug an Männern, Vorbereitungs- Ausschaffungs- und Durchsetzungshaft
- Massnahmenvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Stationärer Massnahmenvollzug an männlichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug an weiblichen Jugendlichen
- Freiheitsentzug in Gefängnissen
- Bewährungshilfe und alternativer Strafvollzug

Produits

- Exécution des peines et mesures en établissement extracantonal
- Exécution des peines et mesures en milieu fermé (hommes)
- Exécution des peines en milieu ouvert (hommes) et détention administrative
- Exécution des mesures (hommes)
- Exécution des peines et mesures (femmes)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescents)
- Exécution des mesures institutionnelles (adolescentes)
- Détention en prison
- Autres formes d'exécution des peines et probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten in unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations peuvent aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 21. März 1983 über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343)
- Zusatzprotokoll zum Übereinkommen vom 18. Dezember 1997 über die Überstellung verurteilter Personen (SR 0.343.1)
- Bundesverfassung vom 18. Dezember 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO, SR 312.0)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR 312.1)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMG; SR 341)
- Verordnung vom 21. November 2007 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (LSMV; SR 341.1)
- Verordnung des EJPD vom 24. September 2001 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.14)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSG; SR 351.1)
- Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV; SR 351.11)
- Verordnung vom 29. September 2006 über das Strafregister (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)

Bases légales

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343)
- Protocole additionnel du 18 décembre 1997 à la Convention sur le transfèrement des personnes condamnées (RS 0.343.1)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Loi fédérale du 20 juin 2003 régissant la condition pénale des mineurs (Droit pénal des mineurs, DPMin ; RS 311.1)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM ; RS 311.01)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS 312.0)
- Loi fédérale du 20 mars 2009 sur la procédure pénale applicable aux mineurs (PPMin ; RS 312.1)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 21 novembre 2007 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (OPPM ; RS 341.1)
- Ordonnance du DFJP du 24 septembre 2001 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.14)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP ; RS 351.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP ; RS 351.11)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA ; RS 331)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Regierungsratsbeschluss vom 10. Dezember 2003 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Vereinbarung für Soziale Einrichtungen vom 20. September 2002 (IVSE; BSG 862.71)
- Konkordat der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 5. Mai 2006 über den Vollzug von Strafen und Massnahmen (BSG 349.1)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 25. Juni 2003 über den Straf- und Massnahmenvollzug (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über den Straf- und Massnahmenvollzug (SMVV; BSG 341.11)
- Verordnung vom 26. Mai 1999 über den Vollzug von Freiheitsstrafen in der Form des Electronic Monitoring (EM-Verordnung; BSG 341.12)
- Gesetz vom 16. Juni 2011 über freiheitsbeschränkende Massnahmen im Vollzug von Jugendstrafen und -massnahmen und in der stationären Jugendhilfe (FMJG; BSG 341.13)
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung vom 11. Juni 2009 (EG ZSJ; BSG 271.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Freiheit (FFEG; BSG 213.316)

Bases légales

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 10 décembre 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à la Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS ; RSB 862.71)
- Concordat du 5 mai 2006 de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale sur l'exécution des peines et mesures (RSB 349.1)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM ; RSB 341.11)
- Ordonnance du 26 mai 1999 concernant l'exécution de peines privatives de liberté sous forme des arrêts domiciliaires sous surveillance électronique (Ordonnance sur les arrêts domiciliaires, OAD ; RSB 341.12)
- Loi du 16 juin 2011 sur les mesures restreignant la liberté des mineurs dans le cadre de l'exécution des peines et mesures et de l'aide à la jeunesse (LMMin ; RSB 341.13)
- Loi du 11 juin 2009 portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB 271.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen

Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution

Personne condamnée, détenue ou libérée

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden.

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern.

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement en compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	9	0	10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100%	88%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1:1	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 4	5	5	5	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrum St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie aus den Gefängnissen und der Bewachungsstation.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre d'évasions de secteurs de sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil, St-Jean et foyers Prêles et Lory ainsi que des prisons et de la division cellulaire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert vier Monaten erstellten Vollzugspläne (Strafvollzug) für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Indicateur d'effet 2 :

Part de plans d'exécution (application des peines) établis dans les quatre derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Indicateur d'effet 3 :

Rapport entre le nombre de places de travail et de formation et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 4 :

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden.

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen, gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtssprechung.

Keine Entweichungen von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Keine Fluchten von Personen «Auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen).

Objectifs de prestation

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Exécution différenciée des peines et mesures selon les principes européens de l'exécution des peines, les dispositions légales et la jurisprudence.

Pas de fuite lors du transport par les propres ressources.

Transport de personnes détenues par les propres ressources sans évasion.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	49	<=55	42,1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4	0	5	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	0	0	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Indicateur de prestation 1 :

Nombre maximum de cas traités par poste (100 %) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Leistungsindikator 2:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Leistungsindikator 4:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des CPT oder der NKVF, welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Leistungsindikator 5:

Anzahl Entweichungen während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitungsvorgaben.

Kommentar

In den Jahren 2011 und 2012 entstand auf dem alten Zeughausareal in Burgdorf das neue Regionalgefängnis Burgdorf. Mitte Mai 2012 konnte mit dem Einzug der bisher im alten Schloss Burgdorf untergebrachten 18 Eingewiesenen der Betrieb termingerecht aufgenommen werden. Mit dem bis Ende 2012 zur Verfügung stehenden Personalbestand war das Gefängnis mit 79 Eingewiesenen (Endbestand 110 Eingewiesene) voll ausgelastet.

Drei Jahre nach Beginn der Sanierung bestehender sowie dem Bau von neuen Gebäuden konnten im Oktober 2012 die Arbeiten im Jugendheim Prêles abgeschlossen werden. In den geschlossenen, halboffenen und offenen Wohngruppen können bis zu 70 (vorher 62) Jugendliche betreut werden.

In den Anstalten Hindelbank, der einzigen Deutschschweizer Vollzugsinstitution für Frauen, stehen kurz- und mittelfristig grössere bauliche Investitionen an. Eine Zustandsanalyse der aus den 1960-er Jahren stammenden Gebäude zeigt bauliche Sicherheitsmängel. Zudem entsprechen die Zellen nicht mehr den Vorgaben der Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten. Der Regierungsrat des Kantons Bern hat einen entsprechenden Richtungsentscheid für einen Neubau bei den Anstalten Witzwil gefällt.

Indicateur de prestation 2 :

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 3 :

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue.

Indicateur de prestation 4 :

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de fuites de personnes pendant le transport malgré le respect des directives d'encadrement.

Indicateur de prestation 6 :

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Commentaire

La nouvelle Prison régionale de Berthoud a été aménagée sur l'aire de l'arsenal de Berthoud entre 2011 et 2012. À la mi-mai 2012, les 18 détenus logés dans le vieux château de Berthoud ont été transférés dans la nouvelle prison, qui a ainsi repris ses fonctions dans le délai prévu. Avec 79 détenus (capacité maximale de 110 détenus), le personnel à disposition à la fin de l'exercice était à sa capacité maximale.

Au Foyer d'éducation Prêles, les travaux d'assainissement et de construction de bâtiments, débutés trois ans plus tôt, ont été achevés au mois d'octobre. Les sections (en milieu fermé, semi-ouvert et ouvert) peuvent accueillir 70 jeunes (contre 62 auparavant).

Des investissements sont prévus à court et moyen termes au sein des Établissements de Hindelbank, le seul établissement d'exécution des peines pour femmes en Suisse alémanique. En effet, l'état des bâtiments, construits dans les années 60, a été examiné, ce qui a permis de constater la présence de défauts en termes de sécurité. De plus, les cellules ne répondent plus aux normes définies par la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Au vu de la situation, le Conseil-exécutif a opté pour la construction d'un nouveau bâtiment dans les environs des Établissements de Witzwil.

Kommentar

Die Betriebsrechnung weist auf Stufe Deckungsbeitrag IV einen Saldo von CHF –56,2 Millionen (Vorjahr CHF 55,2 Mio.) aus. Gegenüber dem Vorjahr bedeutet dies eine Saldoverbesserung um CHF 4,5 Millionen (Vorjahr CHF 5,4 Mio.) bei geplanten CHF 60,7 Millionen (Vorjahr CHF 60,6 Mio.). Bei den «Direkten Personalkosten» wirken sich die nicht erfolgten Neueinstellungen im Jugendheim Prêles wegen der später als geplant erfolgten Öffnung von Wohngruppen aus. Die geringeren Gemeinkosten haben ihren Ursprung zum Teil bei den tiefer als angefallenen Ausgaben für den Vollzug in kantonsexternen Vollzugseinrichtungen. Ein weiterer Teil kann der geringen Teuerung beim Kauf von Verbrauchsmaterialien, Energie sowie Geräten und Mobilien zugeschrieben werden. Die unter «Fiskalische Erlöse und Bussen» geplanten nachträglichen Einnahmen aus Geldstrafen und Bussen wurden vollumfänglich dem Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht (JGK) überwiesen.

Im Wirkungsziel «Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit» mit dem Indikator «Anzahl Fluchten aus den Sicherheitsbereichen» wurden zehn Ausbrüche (Vorjahr neun Ausbrüche) gezählt. Zurückzuführen sind diese hauptsächlich auf bauliche Mängel, welche aber in der Zwischenzeit behoben wurden. Weitere Fluchten waren durch die Überwältigung eines Betreuers möglich. Der «Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene» konnte nicht vollständig erfüllt werden. Personelle Wechsel haben dazu geführt, dass die Vollzugspläne nicht innerhalb der Frist bearbeitet werden konnten.

Beim Indikator «Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr» gab es fünf (Vorjahr vier) Gerichtsentscheide, welche gutheissen worden sind. Die übrigen Leistungsziele wurden erfüllt.

Commentaire

En marge contributive IV, le compte d'exploitation affiche un solde meilleur que le budget (CHF -56,2 contre CHF 60,7 mio, soit +4,5 mio ; l'an précédent les valeurs étaient respectivement de CHF -55,2 et 60,6 mio, soit CHF +5,4 mio). En raison de l'ouverture tardive des sections du Foyer d'éducation Prêles, le nouveau personnel n'a pas été engagé comme prévu, ce qui a eu des répercussions sur les frais de personnel directs. Les coûts indirects ont été plus bas que prévus, car les dépenses en termes d'exécution dans des établissements extracantonaux ont été plus faibles que prévues et que le renchérissement a été plus faible en ce qui concerne l'achat de biens utilisés, d'énergie, d'appareils et de mobilier. Les revenus ultérieurs prévus sous la rubrique Rentrées fiscales et amendes générés par les peines pécuniaires et les amendes ont été entièrement versés à l'Office de gestion et de surveillance (Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques).

Concernant l'objectif d'effet Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation, l'indicateur Nombre d'évasions des zones de sécurité fait état de dix évasions (contre neuf au cours de l'exercice précédent). Ces évasions s'expliquent principalement par des défauts de construction, qui ont toutefois pu être corrigés depuis. Dans d'autres cas, le détenu a réussi à échapper aux surveillants. L'indicateur Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues dont la condamnation est exécutoire n'a pu être atteint. En raison de changements au sein du personnel, les plans d'exécution n'ont pu être traités dans les délais.

L'indicateur Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou de la clientèle durant l'année sous revue affiche cinq décisions judiciaires admises (contre quatre l'année précédente). Les autres objectifs de prestation ont été atteints.

6.1.5 Migration und Personenstand

6.1.5 Population et immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	28'744'998.41	27'497'000.00	30'278'897.93	2'781'897.93	10.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	16'263'642.52	19'224'504.00	16'274'392.22	–2'950'111.78	–15.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	11'807'262.28	14'723'273.55	13'438'685.24	–1'284'588.31	–8.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**674'093.61**	**–6'450'777.55**	**565'820.47**	**7'016'598.02**	**–108.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	9'104'570.97	8'069'442.52	9'839'948.68	1'770'506.16	21.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'633'233.41	5'743'283.99	3'196'926.58	-2'546'357.41	-44.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'063'710.77**	**-20'263'504.06**	**-12'471'054.79**	**7'792'449.27**	**-38.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'063'710.77**	**-20'263'504.06**	**-12'471'054.79**	**7'792'449.27**	**-38.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	73'058'133.65	53'131'875.00	**86'869'838.67**	33'737'963.67	63.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	76'155'403.80	53'802'689.00	**85'944'975.75**	32'142'286.75	59.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	12'374.65	24'710.00	**3'279.70**	-21'430.30	-86.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-16'148'606.27**	**-20'909'608.06**	**-11'542'912.17**	**9'366'695.89**	**-44.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Asylgesetz
- Ausländergesetz
- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Personenstands- und Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige

Produits

- Asile
- Etrangers
- Demandes et événements relevant de l'état civil
- Communication de données extraites des registres
- Documents d'identité des citoyens suisses

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Die dem Kanton Bern zugewiesenen Personen des Asylbereichs erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée d'étrangers. Offre d'hébergement, de soutien, d'assistance et d'accompagnement pour les personnes relevant du droit d'asile attribuées au canton de Berne.

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von natürlichen und erklärenden Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namenserklärung, Kindesanerkennung, Bürgerrecht, Ehe, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft. Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide oder Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Begehren über die Namensänderung, das Bürgerrecht (Einbürgerung, Entlassung).

Erstellen von Reisepapieren für Schweizer Staatsangehörige (Pass, provisorischer Pass, Identitätskarte).

Description

Traitement et enregistrement de décisions et d'événements de l'état civil tels que naissance, décès, déclarations concernant le nom, reconnaissance d'enfants, droit de cité, mariage, divorce, changement de nom, rapport de filiation, adoption, déclaration de disparition, changement de sexe, partenariat enregistré et résiliation de partenariat enregistré. Etablissement de documents sur l'état civil. Traitement de demandes en relation avec la reconnaissance pour le droit suisse de décisions et d'actes étrangers. Traitement des demandes de changement de nom et des demandes de naturalisation.

Etablissement de documents d'identité pour les citoyens suisses (passeport, passeport provisoire, carte d'identité).

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 16. Dezember 2005 über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 29. September 1952 über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts (BüG; SR 141.0)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1987 über das Int. Privatrecht (IPRG; SR 291)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz vom 9. September 1996 über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht (KBüG; BSG 121.1)
- Asylverordnung 2 vom 11. August 1999 über Finanzierungsfragen (AsylV 2; SR 142.312)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung vom 16. Dezember 1987 über die Gebühren in Fremdenpolizeisachen (BSG 122.26)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über die Gebühren zum Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer (Gebührenverordnung AuG, GebV-AuG; SR 142.209)
- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Verordnung vom 24. Oktober 2007 über Zulassung, Aufenthalt und Erwerbstätigkeit (VZAE; SR 142.201)

Bases légales

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Loi fédérale du 16 décembre 2005 sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse (Loi sur la nationalité, LN ; RS 141.0)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP ; RS 291)
- Loi sur l'asile du 26 juin 1998 (LAsi ; RS 142.31)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (Loi sur le droit de cité, LDC ; RSB 121.1)
- Ordonnance 2 du 11 août 1999 relative au financement (Ordonnance 2 sur l'asile, OA 2 ; RS 142.312)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc ; RSB 860.111)
- Ordonnance du 16 décembre 1987 sur les émoluments perçus en matière de police des étrangers (RSB 122.26)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 sur les émoluments perçus en application de la loi sur les étrangers (Tarif des émoluments LEtr, Oem-LEtr ; RS 142.209)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM ; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 24 octobre 2007 relative à l'admission, au séjour et à l'exercice d'une activité lucrative (OASA ; RS 142.201)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen vom 28. Juli 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit (FZA; SR 0.142.112.681)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)
- Verordnung vom 1. März 2006 über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) (BSG 121.111)
- Verordnung vom 03. Juni 2009 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz vom 22. Juni 2001 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisgesetz, AwG; SR 143.1)
- Einführungsgesetz vom 20. Januar 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EG AuG und AsylG; BSG 122.20)
- Einführungsverordnung vom 14. Oktober 2009 zum Ausländer- und zum Asylgesetz (EV AuG und AsylG; BSG 122.201)
- Verordnung vom 11. August 1999 über den Vollzug der Weg- und Ausweisung von ausländischen Personen (VVWA; SR 142.281)
- Verordnung vom 20. September 2002 über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige (Ausweisverordnung, VAwG; SR 143.11)
- Verordnung des EJPD über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 16. Februar 2010 (SR 143.111)

Bases légales

- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction progressive de la libre circulation des personnes entre, d'une part, la Confédération suisse et, d'autre part, la Communauté européenne et ses Etats membres, ainsi qu'entre les Etats membres de l'Association européenne de libre-échange (Ordonnance sur l'introduction de libre circulation des personnes, OLCP ; RS 142.203)
- Convention du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (RS 0.142.30)
- Accord du 21 juin 1999 entre la Confédération suisse d'une part, et la Communauté européenne et ses Etats membres, d'autre part, sur la libre circulation des personnes (ALCP ; RS 0.142.112.681)
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH ; RS 0.101)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Conventions bilatérales sur le retour dans le pays d'origine
- Code civil du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat, LPart ; RS 211.231)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC ; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC ; RS 172.042.110)
- Ordonnance du 1er mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat ; RSB 121.111)
- Ordonnance cantonale du 3 juin 2009 sur l'état civil (OCEC ; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Loi sur les documents d'identité, LDI ; RS 143.1)
- Loi du 20 janvier 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE ; RSB 122.20)
- Ordonnance du 14 octobre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (OiLFAE ; RSB 122.201)
- Ordonnance du 11 août 1999 sur l'exécution du renvoi et de l'expulsion d'étrangers (OERE ; RS 142.281)
- Ordonnance du 20 septembre 2002 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (Ordonnance sur les documents d'identité; OLDI ; RS 143.11)
- Ordonnance du DFJP du 16 février 2010 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (RS 143.111)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 21. Oktober 2009 über die Einführung des Passes 2010 (SR 143.13)
- Verordnung vom 20. Januar 2010 über die Ausstellung von Reisedokumenten für ausländische Personen (RDV; SR 143.5)
- Einführungsverordnung zum eidgenössischen Ausweisgesetz vom 23. Dezember 2009 (EV AwG; BSG 123.22)

Bases légales

- Ordonnance du 21 octobre 2009 relative à l'introduction du passeport 2010 (RS 143.13)
- Ordonnance du 20 janvier 2010 sur l'établissement de documents de voyage pour étrangers (ODV ; RS 143.5)
- Ordonnance du 23 décembre 2009 portant introduction de la loi fédérale sur les documents d'identité (OiLDI ; RSB 123.22)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Bundesverwaltungsgericht

Bundesamt für Migration (BFM)

Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)

Behörden des Bundes, der Kantone, der Verwaltungskreise und der Gemeinden sowie von diesen beauftragte Trägerschaften

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Destinataires

Ressortissants étrangers qui séjournent dans le canton de Berne ou en ont l'intention

Personnes physiques suisses et étrangères

Tribunal administratif fédéral

Office fédéral des migrations (ODM)

Département fédéral de justice et police (DFJP)

Autorités fédérales, cantonales, communales et de district, et organismes mandatés par celles-ci

Représentations étrangères en Suisse

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten.

Hohe Kundenzufriedenheit.

Objectifs d'effet

Garantie de la sécurité du droit quant aux données personnelles.

Haut degré de satisfaction de la clientèle.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	0.1%	<1.5%	0.2%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / non relevé	>80%	95% (Kundensegment: Pass- und Identitätskartendienst) >90% (Kundensegment: Zivilstandsämter, Zeremonien)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle. Einheit: %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions. Unité : %

Indicateur d'effet 2 :

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête). Unité : %

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Zivilstands- und Bürgerrechtsdienst (ZBD): Im Jahr 2012 galt es, die Mitarbeitenden aufgrund neuer gesetzlicher Bestimmungen, welche per 1. Januar 2013 in Kraft treten werden, zu schulen und die notwendigen Vorbereitungsarbeiten zu treffen. Es handelt sich unter anderem um das neue Namens- und Bürgerrecht und um neue Aufgaben im Bereich des Erwachsenenschutzrechts. Der zusätzliche Aufwand ist heute nicht absehbar.

Die Anzahl eingebürgerter Personen ging bei gleichbleibender Anzahl Gesuche gegenüber dem Vorjahr um zehn Prozent zurück. Dies ist vor allem darauf zurückzuführen, dass weniger Ehepaare gemeinsam eingebürgert wurden.

Migrationsdienst (MIDI): Die Attraktivität des Kantons Bern als Zuwanderungskanton für ausländische Staatsbürgerinnen und Staatsbürger war im Berichtsjahr unvermindert hoch, womit die Dienstleistungen in diesem Bereich weiterhin für überdurchschnittlich viel Aufwand sorgten. Gleichzeitig liess sich ein Trend zu professionalisierten Verfahren seitens der ausländischen Zuwanderer feststellen, indem mehr und mehrspezialisierte Privatfirmen als Agenten von Einzelpersonen oder im Auftrag von Firmen auftreten. Ebenso wurde eine Tendenz zu vermehrt eingereichten Beschwerden festgestellt, was wiederum eine beachtliche Zunahme von Verwaltungsverfahren ausgelöst hat.

Bekanntlich wächst der Zustrom von Menschen, die in der Schweiz Asylgesuche stellen, seit dem Frühjahr 2011 stetig. Indem sich immer wieder pragmatische und konstruktive Gemeindebehörden finden liessen, gelang es dem Kanton Bern seit Ausbruch des «Arabischen Frühling» zwar, die ihm zugewiesenen Personen ohne Ausnahme unterzubringen; leider war es dabei jedoch unmöglich, oberirdische Unterkünfte zu finden.

Pass- und Identitätskartendienst (PID): Zwei Jahre nach Einführung des neuen Antragsverfahrens hat sich dieses etabliert. Dies zeigt sich in den äusserst positiven Resultaten der Kundenumfrage, durchgeführt im April und Mai 2012. Mit der Umstellung vom kommunalen zum kantonalen Verfahren zeigen sich nur noch 6 Prozent der Bevölkerung unzufrieden. Lediglich 1 Prozent ist mit der Abwicklung der Ausweisbestellung insgesamt unzufrieden, 2 Prozent sind eher zufrieden und 95 Prozent sind zufrieden bis sehr zufrieden. Von einer Skala von 1 (sehr unzufrieden) bis 10 (sehr zufrieden) wurde ein Durchschnitt von 9,5 erreicht. Bei der Hilfsbereitschaft, Freundlichkeit und Kompetenz der Mitarbeitenden lag dieser sogar bei 9,6. Insgesamt sprachen in den sieben Ausweiszentren rund 120'800 Personen persönlich vor und es wurden 161'400 Ausweise (Pass, Identitätskarte, Ausländerausweise) ausgestellt. Die Quote von schriftlichen Reklamationen liegt bei 0,016 Prozent (19).

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

L'objectif durant l'année passée en revue était de réaliser le travail de préparation nécessaire et de former les collaborateurs en vue de l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions au 1er janvier 2013, s'agissant notamment du nouveau droit relatif au nom et au droit de cité ainsi que des nouvelles tâches liées au droit de la protection de l'adulte. On ne peut pour l'instant estimer dans quelle mesure le nouveau droit entraînera du travail supplémentaire.

Le nombre de personnes naturalisées a baissé de dix pour cent comparé à l'exercice précédent, tandis que le nombre de demandes est resté identique. Cela s'explique principalement par le fait que les couples mariés ont souvent été naturalisés en deux temps.

Le canton de Berne a continué à attirer un grand nombre de personnes étrangères, ce qui a engendré un volume de travail très important pour les services concernés. Parallèlement, on a constaté que les personnes souhaitant être naturalisées font de plus en plus appel à des organismes privés, qui se chargent de représenter des particuliers comme des entreprises. En outre, on a observé une tendance vers la hausse du nombre de recours, ce qui a entraîné une augmentation considérable du nombre de procédures administratives.

Depuis le printemps 2011, le nombre de personnes demandant l'asile en Suisse n'a cessé d'augmenter. Toutefois, le canton de Berne est parvenu, grâce aux solutions pragmatiques et constructives proposées par les autorités communales, à héberger sans exception toutes les personnes qui lui ont été assignées depuis le début du « printemps arabe ». Malheureusement, les centres souterrains constituaient les seules solutions d'hébergement.

La nouvelle procédure de demande, introduite il y a deux ans, est désormais bien acceptée, comme le montrent les sondages menés auprès de la clientèle en avril et mai 2012, qui font état d'une grande satisfaction. Seuls six pour cent des clients ne sont pas satisfaits du passage de la procédure communale à la procédure cantonale. En ce qui concerne le processus de commande de documents d'identité, seul un pour cent des clients ne sont pas satisfaits, deux pour cent sont plutôt satisfaits et 95 pour cent sont satisfaits, voire très satisfaits, ce qui donne une moyenne de 9,5 sur une échelle de 1 (très insatisfait) à 10 (très satisfait). Cette moyenne est même de 9,6 en ce qui concerne la serviabilité, l'amabilité et la compétence des collaborateurs. Au total, sur les sept centres de documents d'identité, 120 800 personnes se sont présentées en personne et 161 400 documents d'identité (passeport, carte d'identité et permis pour étrangers) ont été délivrés. Le taux de réclamations écrites est de 0,016 pour cent (19).

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV schliesst um CHF 9,4 Millionen besser ab als budgetiert. Die wesentlichste Verbesserung resultiert im Asylbereich (CHF 6,1 Mio.), wo ein Systemwechsel in der Verteilung des Ausgleichsanteils an der Nothilfepauschale zu Erträgen führte, die nicht budgetiert werden konnten. Im ZBD brachten höhere Erträge (CHF 1,5 Mio.) ein insgesamt besseres Ergebnis. Im PID konnten die im Vergleich zum Budget tieferen Erträge mit geringerem Personal- und Sachaufwand im Saldo mehr als kompensiert werden (CHF 1,0 Mio.).

Commentaire

Le groupe de produits présente, au niveau de la marge contributive IV, un résultat meilleur que le budget (CHF +9,4 mio). La plus forte augmentation a été enregistrée dans le domaine de l'asile (CHF +6,1 mio), où un changement dans le système de péréquation en matière d'aide d'urgence forfaitaire a généré des recettes qui ne pouvaient être prévues dans le budget. Le Service de l'état civil et des naturalisations a affiché un résultat globalement meilleur grâce à une augmentation des recettes (CHF +1,5 mio). Le Service des documents d'identité a enregistré des recettes plus faibles que ce que prévoyait le budget, mais cette chute a pu être largement compensée par une baisse dans les domaines des ressources humaines et des biens et services (CHF 1,0 mio).

6.1.6 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

6.1.6 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	6'849'742.22	6'174'000.00	8'957'375.27	2'783'375.27	45.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	6'905'406.47	8'675'415.01	7'180'560.55	–1'494'854.46	–17.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'891'482.55	3'043'900.00	2'859'560.40	–184'339.60	–6.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'947'146.80**	**–5'545'315.01**	**-1'082'745.68**	**4'462'569.33**	**-80.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'892'013.47	3'123'175.22	4'131'857.85	1'008'682.63	32.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'808'153.73	3'059'330.47	2'135'423.66	-923'906.81	-30.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'647'314.00**	**-11'727'820.70**	**-7'350'027.19**	**4'377'793.51**	**-37.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'647'314.00**	**-11'727'820.70**	**-7'350'027.19**	**4'377'793.51**	**-37.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	423'247.60	300'000.00	**494'070.30**	194'070.30	64.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	375'328.65	210'000.00	**114'573.00**	-95'427.00	-45.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'273'251.22	3'347'000.00	**3'933'509.17**	586'509.17	17.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-5'326'143.83**	**-8'290'820.70**	**-3'037'020.72**	**5'253'799.98**	**-63.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention peuvent être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Berich Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport (J+S). Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der POM und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie Stellungspflicht, Rekrutierung / Orientierungstage, Dienstverschiebungswesen, Wehrpflichtersatz, Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten, zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 4. Oktober 2002 über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Bundesgesetz vom 3. Februar 1995 über die Armee und die Militärverwaltung (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz vom 12. Juni 1959 über die Wehrpflichtersatzabgabe (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK; SR 511.22)

Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la POM ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que les activités hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi ; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi ; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP ; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OIn ; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM ; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO ; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM ; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCoM ; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS vom 9. Dezember 2003 über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VPAA-VBS; SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung vom 26. Juni 1996 über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS-VBS; SR 510.514)
- Verordnung vom 8. November 2006 über die Gebühren des VBS (Gebührenverordnung VBS, GebV-VBS; SR 172.045.103)
- Leistungsvertrag "Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton"
- Leistungsvertrag "Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern"
- Gesetz vom 11. Februar 1985 über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V; BSG 154.21)

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM-DDPS ; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC ; RS 824.0)
- Contrat du 22 mai 1999 relatif à la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu ; RS 616.1)
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (Ordonnance sur les places d'armes et de tir, OPATE ; RS 510.514)
- Ordonnance du 8 novembre 2006 sur les émoluments perçus par le DDPS (Ordonnance sur les émoluments DDPS, OEmol-DDPS ; RS 172.045.103)
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant les exploitations
- Contrat de prestations entre DDPS et canton concernant la logistique (mandat BLA)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (Ordonnance sur les émoluments, OEmo ; RSB 154.21)

Leistungsempfänger

- Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)
- Führungsorgane des Kantons, der Regierung, der Bezirke und Gemeinden
- Zivilschutzorganisationen
- Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)
- Eidgenössische Militärbehörden
- Einwohnergemeinden
- Wehrpflichtige
- Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern
- Militärische Vereine und Organisationen
- Natürliche und juristische Personen
- Armee
- Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund
- Schulen

Destinataires

- Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)
- Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes
- Organisations de protection civile
- Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)
- Autorités militaires fédérales
- Communes municipales
- Personnes soumises à l'obligation de servir
- Citoyens et citoyennes
- Associations et organisations militaires
- Personnes physiques ou morales
- Armée
- Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération
- Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM.

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen.

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen.

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM.

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence.

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	4	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	90 %	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	93%	80 %	93%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anz.

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitender BSM und Führungskoordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeingang. Einheit: %

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Projets sportifs organisés. Unité : Anz.

Indicateur d'effet 2 :

Présence du personnel de l'OSSM et des coordinateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité : %

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité : %

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes.

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile.

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane.

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux.

Transparenz der Kosten in den Aus- und Weiterbildungskursen im Sport.

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport.

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung.

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	CHF 125	< CHF 120	CHF 125	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85%/15%	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspektion	Nur Schulungen erfolgt.	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	85%	80 %	90%	Indicateur de prestation 3

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 4	85%/15%	80 % auf Anhieb, 20 % bei Nachinspektionen / 80 % d'emblée, 20 % à la seconde inspection	80%/20%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Indicateur de prestation 1 :

Réduction du coût net par participant. Unité : < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (ca. 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5-6). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite régionaux et communaux (env. 30) ainsi que de district (5 ou 6). Unité : %

Kommentar

Die vom kantonalen Führungsorgan (KFO) dem BSM zum Vollzug übertragenen Optimierungsmassnahmen aus den Hochwassern 2005 und 2007 konnten abgeschlossen werden. Die vom KFO verabschiedeten Weisungen über die Ausbildung der Führungsorgane werden vom BSM konsequent umgesetzt. Optimierung der Warnung, Alarmierung und Mobilisierung: Im ersten Halbjahr 2012 konnten die Regionalmodule Lütschine, Aare und Emmental auf die Gemeinsame Informationsplattform Naturgefahren migriert werden. Der Kanton führte im Berichtsjahr zwei zweitägige Kurse für lokale Naturgefahrenberater durch. Darüber hinaus wurden in vier Pilotregionen und -gemeinden je eine Musternotfallplanung im Bereich Naturgefahren erstellt.

Commentaire

Suite aux inondations de 2005 et 2007, l'organe de conduite cantonal a chargé l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM) de prendre des mesures pour améliorer la situation, et celles-ci sont désormais mises en place. L'OSSM applique strictement les directives adoptées par l'organe de conduite cantonal en matière de formation des organes de conduite. Pour ce qui est de l'optimisation de l'alerte et de la transmission de l'alarme, la migration des modules régionaux Lütschine, Aare et Emmental sur la plate-forme commune d'information sur les dangers naturels a été menée à bien au cours du premier semestre de l'année sous revue. Le canton a organisé deux cours de deux jours à l'intention des conseillers locaux en dangers naturels. Par la suite, deux régions et deux communes ont chacune élaboré un modèle pour la planification d'urgence en matière de dangers naturels.

Kommentar

Die heftigen Gewitter und die darauf folgenden Hochwasser vom 4. Juli 2012 erforderten im Zulgtal (Gemeinde Horrenbach-Buchen), in der Region Langnau sowie in der Stadt Bern einen Einsatz des Zivilschutzes. Das Training von Mannschaft und Kader in Wiederholungskursen und Einsätzen zugunsten der Gemeinschaft hat sich dabei bewährt. Im Zulgtal wurde zudem die Unterstützung der Armee angefordert. Die Zusammenarbeit der Partnerorganisationen des Bevölkerungsschutzes funktionierte, der unterstützende Einsatz der Armee erfolgte rasch und kompetent. Zur Behebung der Schäden der Unwetter vom 10. Oktober 2011 wurden im Gasterntal vom Zivilschutz diverse Instandstellungsarbeiten ausgeführt. Regional wurde der Zivilschutz bei einigen Grossereignissen unterstützend einbezogen, Tendenz zunehmend.

Die Kantonale Formation im Zivilschutz hat einen Bestand von 241 Schutzdienstleistenden erreicht. Die Ausbildungen sind intensiviert und zielgerichtet vorgenommen worden, so dass die Spezialaufträge in den Bereichen Führungsunterstützung der VKFO, Wasserabwehr und -transport, Polycom, Unterstützung des Care Teams des Kantons Bern bei einem Grossereignis, ABC-Schutz und Betrieb einer Kontaktstelle sowie Unterstützung der regionalen Zivilschutzorganisationen bei einem Langzeiteinsatz wahrgenommen werden können. Die Kaderschulung 2012 konnte das nötige Fundament schaffen.

Talent Eye / HIPFIT: Die dritte Staffel von «Talent Eye», des Angebots zur polysportiven Förderung von Kindern, wurde im Dezember 2012 abgeschlossen, die vierte Staffel läuft seit einem Jahr erfolgreich. Mit der Umsetzung von «HIPFIT», dem bewegungsorientierten Modul für übergewichtige und adipöse Kinder, wurde im Jahr 2009 begonnen. In acht auf den ganzen Kanton verteilten Zentren wurden Ende 2012 insgesamt 104 Kinder gefördert. Ergänzend dazu fand im April 2012 erneut ein viertägiges Lager statt. Die beiden Programme «TALENT EYE» (läuft bis Mitte Dezember 2013) und «HIPFIT» (läuft bis Anfang Mai 2013) werden durch die vom BSM unterstützten Angebote der Kindersportschulen «Sportopus» abgelöst.

BSM-Sportzelt: Das Konzept des mobilen Sportzelts wurde überarbeitet und die Zusammenarbeit mit neuen Partnern wurde gesucht, so dass das Angebot den Gemeinden im Jahr 2013 wieder zur Verfügung steht. Sportlerehrung: Eingebettet in das Beach-Soccer-Wochenende in Spiez konnten insgesamt 41 Athletinnen und Athleten geehrt werden. Erneut wurde auch als Ehrenpreis der «Berner Sportbär» verliehen. Les vacances pour bouger: Im Berner Jura wurde in drei verschiedenen Gemeinden mit deren Mithilfe während den Ferien ein Bewegungsförderungsprojekt für alle Altersklassen durchgeführt. «Ça me dit sport»: Dieses Programm ermöglicht es den Jugendlichen im Berner Jura, sich an einem Samstagabend im Monat in drei verschiedenen Gemeinden mit deren Mithilfe sportlich zu betätigen.

Commentaire

La protection civile a dû intervenir le 4 juillet 2012 en raison des violents orages qui se sont abattus sur la vallée de la Zulg (commune de Horrenbach-Buchen), la région de Langnau et la ville de Berne, et des inondations qui s'en sont suivies. Le fait que les troupes et les cadres aient suivi des cours de répétition et déjà mené des interventions en faveur de la communauté s'est révélé très utile. Dans la vallée de la Zulg, il a fallu faire appel au soutien de l'armée. La collaboration avec les organisations partenaires de la protection de la population s'est avérée positive. L'armée a quant à elle fourni un soutien rapide et compétent. Les agents de la protection civile ont mené des travaux de remise en état pour réparer les dégâts causés par les intempéries du 10 octobre 2011 dans la vallée de Gastern. Le soutien de la protection civile a été sollicité au niveau régional lors de plusieurs événements majeurs, et la demande ne cesse de croître.

La formation cantonale de protection civile compte un effectif de 241 agents. Les cours ont été donnés de manière plus intensive et ont été réajustés aux objectifs, afin de mieux répondre aux tâches propres aux différents domaines: aide à la conduite au sein des organes de conduite d'arrondissement, transport et lutte contre l'eau, Polycom, appui du Care Team du canton de Berne lors d'un événement majeur, protection ABC, gestion d'un service de contact et soutien des organisations régionales de la protection civile lors d'une intervention de longue durée. La formation des cadres 2012 a fourni les bases nécessaires.

Le projet Talent Eye a vu s'achever en décembre 2012 la troisième volée des activités polysportives pour les enfants. La quatrième édition est en cours depuis une année et rencontre un vif succès. Le cours HIPFIT (débuté en 2009) vise à promouvoir l'activité physique auprès des enfants obèses ou en surpoids. Fin 2012, 104 enfants étaient inscrits dans huit centres au sein du canton de Berne. À titre complémentaire, un camp de quatre jours a été organisé en avril 2012. Les programmes Talent Eye et HIPFIT, proposés respectivement jusqu'à la mi-décembre 2013 et jusqu'à début mai 2013, seront intégrés dans l'offre du programme polysportif Sportopus.

Le concept de tente de sport mobile a été redéfini et une collaboration avec de nouveaux partenaires est en perspective. Les communes pourront donc à nouveau profiter de cette offre en 2013. 41 athlètes se sont vu attribuer une médaille dans le cadre d'un week-end de beach soccer organisé dans la baie de Spiez. Le prix « Berner Sportbär » a également été remis à cette occasion. Pendant les vacances de sport, trois communes du Jura bernois ont profité de l'offre « les vacances pour bouger », encourageant l'activité physique auprès des personnes de tout âge. Trois communes proposent le programme « Ça me dit sport » destiné à encourager les jeunes du Jura bernois à exercer une activité physique un samedi par mois.

Kommentar

Im Bereich der Militärverwaltung nimmt das BSM unter anderem Vollzugsaufgaben wahr, die vom Bund an die Kantone delegiert wurden. Im Berichtsjahr führte das BSM 141 Orientierungstage durch, an denen 5'052 Stellungspflichtige teilnahmen. Es wurden 5'215 Dienstverschiebungsgesuche, 17'072 Anmeldungen, Abmeldungen und Adressänderungen sowie 2'299 Fälle von Schiesspflichtversäumern verarbeitet. 3'062 Angehörige der Armee wurden aus der Militärdienstpflicht entlassen. Im Bereich des Wehrpflichtersatzes wurden 48'309 Rechnungen und Veranlagungsverfügungen sowie 12'623 Mahnungen versandt. Die vereinnahmten Ersatzabgaben beliefen sich auf rund CHF 20,7 Millionen, wovon 80 Prozent an den Bund abgeliefert werden müssen und 20 Prozent beim Kanton verbleiben. Auf dem Waffenplatz Bern konnten im Berichtsjahr insgesamt 228'140 Belegungstage verzeichnet werden.

Finanzielle Veränderungen: Der Saldo DB III schliesst um CHF 4,3 Millionen besser ab als budgetiert. Diese Verbesserung resultiert hauptsächlich aus dem Produkt Infrastruktur. Der entsprechende Ertrag konnte dank einer sehr guten Belegung der Infrastruktur durch die Armee sowie zivile Nutzer gehalten werden. Die Infrastrukturentschädigungen des Bundes für die Benützung der Kasernenanlage sind vollumfänglich dem BSM überwiesen worden. Die Entschädigung für die Betriebskosten betrug CHF 2,6 Millionen. Durch eine strenge Budgetdisziplin konnte beim Sachaufwand eine Einsparung gegenüber dem Voranschlag von CHF 0,9 Millionen erzielt werden. Der Saldo DB IV konnte gegenüber dem Budget um CHF 5,2 Millionen verbessert werden. Nebst dem Mehrertrag beim Produkt Infrastruktur liegen die Erlöse bei der Wehrpflichtersatzabgabe und den Bussen aus den Schiesspflichtversäumnissen um CHF 0,6 Millionen über den budgetierten Werten.

Commentaire

Dans le domaine de l'administration militaire, l'OSSM se charge notamment des tâches d'exécution que la Confédération délègue au canton. Durant l'année sous revue, l'OSSM a organisé 141 journées d'information auxquelles 5 052 conscrits ont participé. 5 215 demandes de déplacement de service, 17 072 inscriptions, désinscriptions et changements d'adresse et 2 299 cas de personnes s'étant soustraites à plusieurs reprises aux tirs obligatoires ont été traités, 3 062 militaires ont été libérés du service militaire. En ce qui concerne l'exemption de l'obligation de servir, 48 309 factures et décisions de taxation ainsi que 12 623 rappels ont été envoyés. La taxe d'exemption a généré des recettes à hauteur d'environ 20,7 millions de francs, dont 20 pour cent restent dans les caisses du canton et 80 pour cent sont reversés à la Confédération. Les jours d'occupation de la place d'armes de Berne s'élèvent à 228 140 au total pour l'année en revue.

Le solde MC III affiche un résultat meilleur que le budget (CHF +4,3 mio). Cette amélioration est principalement imputable au produit Infrastructure. Les recettes du produit ont pu être accrues, étant donné que l'armée et des utilisateurs civils ont souvent occupé différents sites. Les dédommagements pour l'utilisation des infrastructures de la caserne par la Confédération ont été entièrement reversé à l'OSSM. Les dédommagements pour les coûts d'exploitation se sont élevés à 2,6 millions de francs. En ce qui concerne les biens, l'application stricte du budget a permis de faire des économies par rapport au budget (CHF -0,9 mio). Le solde MC IV présente un résultat meilleur que le budget (CHF +5,2 mio). Aux recettes supplémentaires générées dans le produit Infrastructure s'ajoutent les revenus générés par la taxe d'exemption de l'obligation de servir et les amendes prononcées à l'encontre des personnes s'étant soustraites à l'obligation d'effectuer les tirs annuels, revenus également meilleurs que le budget (CHF +0,6 mio).

6.2 Spezialfinanzierungen
6.2.1 Ersatzbeitragsfonds des Kantons Bern

6.2 Financements spéciaux
6.2.1 Constributions de remplacement

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0.00**	**0.00**	**1'798'747.00**	**1'798'747.00**		**Charges**
Ertrag	**0.00**	**0.00**	**1'798'747.00**	**1'798'747.00**		**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	0.00		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		1'757'167.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**0.00**		**1'757'167.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Das revidierte Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz legt fest, dass die Ersatzbeiträge im Schutzraumbau ab dem Jahr 2012 an die Kantone gehen, die damit eine Spezialfinanzierung äufnen. Die altrechtlichen kommunalen Ersatzbeitragsfonds verbleiben im Kanton Bern weiterhin bei den Gemeinden. Entnahmen erfolgen in erster Linie aus diesen Fonds, der kantonale Ersatzbeitragsfonds kommt erst subsidiär zum Tragen. Abgesehen von einer Entnahme zur Deckung des Aufwandes der Fondsverwaltung kam es im Berichtsjahr daher zu keinen weiteren Entnahmen aus dem kantonalen Fonds. Die in der gleichen Periode verzeichneten Erträge stammen aus den von den Bauherren gemäss Bundesrecht zu leistenden Ersatzbeiträgen. Die für die kommenden Jahre zu erwartenden Entnahmen aus dem kantonalen Ersatzbeitragsfonds sind abhängig von den Beständen der noch bei den Gemeinden verbliebenen Fonds und daher schwer zu prognostizieren.

Commentaire

La version révisée de la loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi ; RS 520.1) dispose que les contributions de remplacement pour la construction d'abris seront versés aux cantons à partir de 2012, qui alimentent ainsi un financement spécial. Toutefois, les fonds de remplacement communaux accumulés sous l'ancien droit restent aux mains des communes pour le canton de Berne. Ce fonds est mis à contribution en priorité, et on ne fait appel au fonds cantonal que dans un second temps. Le seul prélèvement effectué durant l'année en revue était destiné à couvrir les frais de gestion du fonds. Les recettes enregistrées proviennent des contributions requises des maîtres d'ouvrage de par le droit fédéral. Les prélèvements qui seront effectués ces prochaines années sur le fonds cantonal dépendent des fonds qui sont encore aux mains des communes, et il est donc difficile de faire des prévisions.

7 Finanzdirektion

7.1 Produktgruppen (FIN)

7.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'096'358.99	2'339'178.56	2'260'767.08	–78'411.48	–3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	250'349.55	800'000.00	798'893.25	–1'106.75	–0.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'346'708.54**	**–3'139'178.56**	**-3'059'660.33**	**79'518.23**	**-2.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	593'319.63	699'583.88	624'060.62	-75'523.26	-10.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	294'422.05	350'079.16	237'909.20	-112'169.96	-32.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-3'234'450.22**	**-4'188'841.60**	**-3'921'630.15**	**267'211.45**	**-6.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-3'234'450.22**	**-4'188'841.60**	**-3'921'630.15**	**267'211.45**	**-6.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	296'180.50	280'000.00	**295'147.55**	15'147.55	5.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'938'269.72**	**-3'908'841.60**	**-3'626'482.60**	**282'359.00**	**-7.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung der Finanzdirektorin. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

7 Direction des finances

7.1 Groupes de produits (FIN)

7.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien de la direction

Description

Soutien matériel de la Directrice des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'Etat et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Beschreibung

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Übersetzungen.

Description

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 und 36 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 22ff der Verordnung vom 26. Juni 1996 über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren (VMV; BSG 152.025)
- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 138 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/1995 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC ; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 « Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte »

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektorin, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directrice des finances, Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hochstehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Travail d'état-major : le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Direktionsvorsteherin (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Degré de satisfaction de la Directrice (échelle de 1 à 6).

Kommentar

Folgende Arbeiten bildeten im Berichtsjahr die Schwerpunkte:

Commentaire

Voici les travaux prioritaires de 2012 :

Kommentar

Mitberichte: Beurteilung von rund 1'500 Geschäften anderer Direktionen und der Staatskanzlei aus allen kantonalen Politikbereichen im Rahmen der Mitberichtstätigkeit.

Regierungs- und Grossratsgeschäfte: Erarbeitung bzw. Prüfung von rund 200 Geschäften der FIN zuhanden des Regierungsrates bzw. des Grossen Rates.

Behandlung der Steuergesetzrevision 2014 im Rahmen der ersten Lesung sowie Begleitung der Abstimmung über die Initiative «Faire Steuern - Für Familien».

Personalpolitik: Erarbeitung Aktionsplan Personal, Ausarbeitung von personalpolitischen bzw. verfahrensbezogenen Empfehlungen zuhanden des Regierungsrates, intensivierter Dialog mit der Oberaufsichtskommission und der Finanzkommission, Revision der Personalverordnung 2013.

Vernehmlassungen des Bundes: Federführung bei verschiedenen Vernehmlassungen des Bundes, u.a. verschiedene Vorlagen im Steuerbereich.

Beantwortung zahlreicher parlamentarischer Vorstösse, insbesondere aus dem Bereich der Finanzpolitik und dem Steuerbereich.

Projektbegleitung: Begleitung und Unterstützung bei verschiedenen Projekten anderer Direktionen (u.a. Revision Lehreranstellungs- und Personalgesetz, Initiative «Für faire Löhne», neues Pensionskassengesetz, digitale Aktenführung und Archivierung) sowie der Ämter FIN (u.a. Optimierung Beschaffungswesen, Harmonisierung der Telefonie, gemeinsame ICT-Grundversorgung JGK/Justiz/FIN).

Evaluation NEF: Erarbeitung des Berichtes über die Evaluation und Optimierung von NEF, Durchführung des Vernehmlassungsverfahrens.

Beteiligungsmanagement: Erarbeitung Reporting 2011, Risikodialog mit Oberaufsichtskommission, Unterstützung anderer Direktionen bei der Überarbeitung von Eigentümerstrategien, Aufsichtskonzepten oder Anforderungsprofilen für Verwaltungs- und Stiftungsräte, Vorbereitung verschiedener Erneuerungswahlen.

Beantwortung von rund 200 Bürgeranfragen, hauptsächlich aus dem Steuerbereich.

Commentaire

Corapports : évaluation de quelque 1 500 affaires d'autres Directions et de la Chancellerie d'Etat concernant tous les domaines politiques.

Affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil : élaboration et examen de quelque 200 affaires de la FIN à l'intention du Conseil-exécutif et du Grand Conseil.

Révision de la loi sur les impôts de 2014, première lecture, et accompagnement du vote sur l'initiative « Des impôts équitables - pour les familles ».

Politique du personnel : élaboration du plan d'action sur le personnel, élaboration de recommandations en matière de politique du personnel et de procédure à l'intention du Conseil-exécutif, intensification du dialogue avec la Commission de haute surveillance et la Commission des finances, révision de l'ordonnance sur le personnel de 2013.

Procédures de consultation fédérales : conduite de différentes procédures de consultation fédérales, notamment de différents projets dans le domaine fiscal.

Réponse à de nombreuses interventions parlementaires, en particulier dans le domaine de la politique financière et le domaine fiscal.

Accompagnement de projet : accompagnement et soutien de différents projets d'autres Directions (notamment révision de la loi sur le statut du corps enseignant et de la loi sur le personnel, initiative «Pour des salaires corrects», nouvelle loi sur la caisse de pension, gestion des documents et archivage numériques) et des offices de la FIN (notamment optimisation des achats, harmonisation de la téléphonie, fourniture commune de services TIC de base à la JCE/Justice/FIN).

Evaluation de NOG : élaboration du rapport sur l'Evaluation et l'optimisation de la nouvelle gestion publique (NOG), réalisation de la procédure de consultation.

Gestion des participations : élaboration du compte rendu de 2011, dialogue sur les risques avec la Commission de haute surveillance, soutien d'autres Directions dans la révision de stratégies du propriétaire, concepts de surveillance ou profils d'exigences pour les conseils d'administration ou de fondation, préparation de différentes élections de renouvellement.

Réponse à quelque 200 questions posées par des citoyens, principalement dans le domaine fiscal.

7.1.2 Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

7.1.2 Budget et plan intégré « mission-financement » du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	371'711.95	429'066.89	423'714.55	–5'352.34	–1.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'926.45	11'000.00	3'633.20	–7'366.80	–67.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–374'638.40**	**–440'066.89**	**-427'347.75**	**12'719.14**	**-2.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	102'837.01	128'426.08	119'200.30	-9'225.78	-7.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	52'221.92	64'265.80	43'439.20	-20'826.60	-32.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-529'697.33**	**-632'758.77**	**-589'987.25**	**42'771.52**	**-6.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-529'697.33**	**-632'758.77**	**-589'987.25**	**42'771.52**	**-6.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-529'697.33**	**-632'758.77**	**-589'987.25**	**42'771.52**	**-6.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Voranschlag / Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Artikel 61, 62 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Produits

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 169-171 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung (Leistungsindikatoren 1 und 2).

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré « mission-financement ». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2).

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	24.08.2011	Anfang September / début septembre	22.08.2012	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.11.2011	Novembersession / Session de novembre	28.11.2012	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 1 :

Adoption formelle du budget et du plan intégré « mission-financement » par le Conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 2 :

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré « mission-financement » par le Grand Conseil.

Kommentar

Im Planungsprozess zur Erarbeitung des Voranschlags 2013 und Aufgaben-/Finanzplans 2014–2016 sah sich der Regierungsrat erneut mit einer schwierigen finanzpolitischen Ausgangslage konfrontiert. Bereits der am 30. November 2011 durch den Grossen Rat zur Kenntnis genommene Aufgaben-/Finanzplan 2013-2015 wies für das neue Voranschlagsjahr 2013 ein Defizit von CHF 120 Millionen sowie eine Neuverschuldung von CHF 207 Millionen aus. Zu Beginn der Planungsarbeiten musste der Regierungsrat von nicht beeinflussbaren massiven neuen Belastungen bei den Sozialversicherungen und bei der Spitex sowie einer ungünstigen Entwicklung bei den Steuererträgen mit Verschlechterungen gegenüber der bisherigen Planung von über CHF 300 Millionen Kenntnis nehmen. Gemildert wurde diese Situation unter anderem mit sich abzeichnenden höheren Ausgleichszahlungen aus dem Bundesfinanzausgleich und tieferen Passivzinsen. Diese Entlastungen vermochten die Mehrbelastungen indessen bei Weitem nicht zu kompensieren.

Angesichts dieser besorgniserregenden finanzpolitischen Ausgangslage beauftragte der Regierungsrat die Direktionen und die Staatskanzlei, äusserst restriktiv zu planen und im Voranschlagsjahr 2013 mit linearen Kürzungsvorgaben Entlastungsmassnahmen im Umfang von rund CHF 70 Millionen zu erarbeiten. Gleichzeitig nahm der Regierungsrat eine Kürzung der in der bisherigen Planung für das Jahr 2013 berücksichtigten Lohnmassnahmen von 1,5 auf neu 0,5 Prozent vor (CHF 67 Mio.). Daneben beschloss er zahlreiche weitere Massnahmen zur Entlastung der Laufenden Rechnung (u.a. Kürzung der ärztlichen Weiterbildung im Umfang von CHF 45 Millionen, Kürzungen bei den Ergänzungsleistungen und Prämienverbilligungen von CHF 20 Millionen, Fortsetzung der Entlastungsmassnahmen aus dem Budgetkompromiss 2012 von CHF 19 Millionen). Neben den Entlastungsmassnahmen in der Laufenden Rechnung beschloss der Regierungsrat zusätzlich eine Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen auf CHF 500 Millionen pro Jahr.

Mit den erwähnten Entlastungsmassnahmen in der Laufenden Rechnung, der Plafonierung der ordentlichen Nettoinvestitionen, einer Neubudgetierung der Motorfahrzeugsteuern (Ecotax statt Volksvorschlag) und einer Einschätzung der Steuererträge am oberen Rand der bestehenden Schätzungsbandbreite gelang es dem Regierungsrat, dem Grossen Rat am 22. August 2012 einen ausgeglichenen Voranschlag 2013 vorzulegen.

Am 23. September 2012 sprach sich das bernische Stimmvolk jedoch für den Volksvorschlag zur Teilrevision des Gesetzes über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge sowie dem Gegenvorschlag des Grossen Rates zur Initiative «Faire Steuern – Für Familien» aus. Diese beiden Ergebnisse führten gegenüber dem durch den Regierungsrat verabschiedeten Voranschlag 2013 zu Mindereinnahmen von rund CHF 110 Millionen.

In der Folge beschloss der Regierungsrat zusätzliche Entlastungsmassnahmen im Umfang der fehlenden CHF 110 Millionen (u.a. Streichung Lohnmassnahmen 2013, Kürzungen nach dem RESKO-Schlüssel usw.) und ermöglichte dadurch dem Grossen Rat, über einen ausgeglichenen Voranschlag für das Jahr 2013 beschliessen zu können.

Commentaire

Dans le processus d'élaboration du budget de 2013 et du plan intégré mission-financement de 2014 à 2016, le Conseil-exécutif a de nouveau été confronté à une situation de politique financière difficile. Le plan intégré mission-financement de 2013 à 2015 dont le Grand Conseil avait pris connaissance le 30 novembre 2011 prévoyait déjà un déficit de CHF 120 millions et un nouvel endettement de CHF 207 millions au budget de 2013. Au début des travaux de planification, le Conseil-exécutif a dû constater que du fait de nouvelles charges massives non modifiables dans les assurances sociales et l'hospitalisation à domicile et d'une évolution défavorable du rendement des impôts, les prévisions se détérioraient de plus de CHF 300 millions. Cette situation était notamment atténuée par la perspective de versements plus élevés de la Confédération au titre de la péréquation financière fédérale et d'une baisse des intérêts passifs. Mais ces allégements ne suffisaient - de loin - pas à compenser les charges supplémentaires.

Dans cette situation financière préoccupante, le Conseil-exécutif a chargé les Directions et la Chancellerie d'Etat de faire preuve d'une retenue extrême dans leur planification et d'élaborer, pour l'exercice budgétaire 2013, des mesures d'allégement de l'ordre de CHF 70 millions via des coupes linéaires. Le Conseil-exécutif a dans le même temps réduit de CHF 67 millions les mesures salariales de 2013 prévues à 1,5 pour cent dans la planification et désormais de 0,5 pour cent. Il a par ailleurs arrêté de nombreuses autres mesures d'allégement du compte de fonctionnement (notamment baisse de CHF 45 millions de la formation médicale postgrade, baisse de CHF 20 millions des prestations complémentaires et des réductions des primes, suite des mesures d'allégement du compromis budgétaire de 2012 pour CHF 19 millions). En plus de ces mesures d'allégement du compte de fonctionnement, le Conseil-exécutif a plafonné l'investissement net ordinaire à CHF 500 millions par an.

Avec les mesures d'allégement du compte de fonctionnement, le plafonnement de l'investissement net ordinaire, une nouvelle budgétisation de l'impôt sur les véhicules routiers (Ecotax au lieu de projet populaire) et une estimation du rendement fiscal à la limite supérieure de la fourchette d'estimation existante, le Conseil-exécutif est parvenu à présenter au Grand Conseil le 22 août 2012 un budget 2013 en équilibre.

Mais le 23 septembre 2012, le peuple bernois s'est prononcé en faveur du projet populaire de révision partielle de la loi sur l'imposition des véhicules routiers et du contre-projet du Grand Conseil à l'initiative «Des impôts équitables - pour les familles». Ces deux résultats se sont traduits par une baisse de CHF 110 millions des recettes par rapport au budget 2013 que le Conseil-exécutif avait adopté.

Le Conseil-exécutif a par la suite arrêté des mesures d'allégement supplémentaires à hauteur des CHF 110 millions manquants (notamment radiation des mesures salariales de 2013, coupes via clé CORES, etc.) et permis ainsi au Grand Conseil de statuer sur un budget 2013 en équilibre.

Kommentar

Am 28. November 2012 verabschiedete der Grosse Rat den Voranschlag 2013 nach einer – aufgrund der teilweise sehr umstrittenen Entlastungsmassnahmen – intensiv geführten Haushaltsdebatte mit 96 zu 55 Stimmen.

Im Rahmen der Erarbeitung des Voranschlags 2013 und Aufgaben-/Finanzplans 2014–2016 zeigte sich im Übrigen, dass der bernische Finanzhaushalt trotz der zahlreichen Entlastungsmassnahmen ab dem Jahr 2014 ein massives strukturelles Ungleichgewicht von rund 400 Millionen Franken aufweist. Angesichts dieser düsteren finanzpolitischen Perspektiven hat der Regierungsrat entschieden, die Aufgaben und Dienstleistungen des Kantons Bern einer breit angelegten Angebots- und Strukturüberprüfung (ASP 2014) zu unterziehen. Dies mit dem Ziel, möglichst rasch wieder einen nachhaltig ausgeglichenen Finanzhaushalt zu erreichen.

Commentaire

Le 28 novembre 2012, le Grand Conseil a adopté à 96 voix contre 55 le budget 2013 après des débats houleux du fait des contestations dont ont fait l'objet certaines mesures d'allégement.

Au cours de l'élaboration du budget 2013 et du plan intégré mission-financement 2014 à 2016, il s'est en outre avéré que malgré les nombreuses mesures d'allégement, les finances bernoises allaient se retrouver à partir de 2014 dans un déséquilibre structurel massif à hauteur d'environ CHF 400 millions. Vu ces sombres perspectives, le Conseil-exécutif a décidé de soumettre les tâches et les prestations de services du canton de Berne à un vaste Examen des offres et des structures (EOS 2014), dans le but de rétablir le plus vite possible l'équilibre des finances.

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

7.1.3 Justice administrative interne à l'administration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	500.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	28'908.66	66'840.69	8'610.70	–58'229.99	–87.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'713.25	10'000.00	0.00	–10'000.00	–100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–34'121.91**	**–76'840.69**	**-8'610.70**	**68'229.99**	**-88.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	8'664.12	20'033.40	2'728.98	-17'304.42	-86.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'390.77	10'024.92	2'436.47	-7'588.45	-75.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-47'176.80**	**-106'899.01**	**-13'776.15**	**93'122.86**	**-87.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-47'176.80**	**-106'899.01**	**-13'776.15**	**93'122.86**	**-87.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-47'176.80**	**-106'899.01**	**-13'776.15**	**93'122.86**	**-87.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruction de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'Etat et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1).

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais (Indicateur de prestation 1).

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	6.0	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	<= 1	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen der Direktionsvorsteherin und dem Produktgruppenverantwortlichen statt (Skala 1 bis 6).

Indicateur de prestation 1 :

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre la Directrice et le responsable du groupe de produits (échelle de 1 à 6).

Leistungsindikator 2:

Zahl der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der FIN betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist. Die Leistungsindikatoren wurden erfüllt.

Commentaire

Le groupe de produits « Justice administrative interne à l'administration » présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la FIN concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. L'élément déterminant à cet égard est le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé. Les indicateurs de prestations ont été entièrement atteints.

7.1.4 Konzernrechnungswesen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'141'153.14	1'200'910.00	1'266'090.72	65'180.72	5.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'219.85	10'500.00	2'855.50	–7'644.50	–72.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'144'372.99**	**–1'211'410.00**	**–1'268'946.22**	**-57'536.22**	**4.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	427'554.27	421'793.99	245'679.56	-176'114.43	-41.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	103'289.33	482'516.83	60'678.16	-421'838.67	-87.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'675'216.59**	**-2'115'720.82**	**-1'575'303.94**	**540'416.88**	**-25.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'675'216.59**	**-2'115'720.82**	**-1'575'303.94**	**540'416.88**	**-25.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'675'216.59**	**-2'115'720.82**	**-1'575'303.94**	**540'416.88**	**-25.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

7.1.4 Comptabilité du groupe

Calcul des marges contributives

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanz- und Controllingkonferenz (FICON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FICON (conférence des responsables des finances et controlling), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen / Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Destinataires

Directions / offices, Chancellerie d'Etat, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher (Leistungsindikator 1).

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1).

La clôture des comptes de groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe (établissement/préparation de la clôture annuelle/du rapport de gestion de l'exercice précédent/de l'année en cours) sont terminés dans les délais fixés (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	JA / OUI	JA/OUI	JA / OUI	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	1	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen die Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) sowie die Terminplanung vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA / NEIN

Indicateur de prestation 1 :

Les instructions sur le pilotage des finances et des prestations et le calendrier sont prêts à 100 % et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité : OUI / NON

Leistungsindikator 2:

Terminabweichungen (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Ecarts par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité : nombre

Kommentar

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Der Geschäftsbericht 2011 sowie die Hochrechnung 2012 konnten termingerecht erstellt werden. Die Beratung des Geschäftsberichts 2011 im Grossen Rat erfolgte in der Junisession 2012.
- Die Projektarbeiten zur Einführung des IPSAS-konformen Harmonisierten Rechnungslegungsmodells 2 (HRM2) wurden weitergeführt.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 0,5 Millionen tiefer ausgefallen als budgetiert. Die Abweichung ist hauptsächlich auf das Ausgabenmoratorium zurückzuführen. Projektaufträge im Bereich von Dienstleistungen Dritter wurden verschoben.

Die Leistungsziele konnten erfüllt werden.

Commentaire

L'année écoulée a été consacrée principalement aux activités suivantes :

- Le rapport de gestion de 2011 et l'extrapolation de 2012 ont été élaborés dans les délais. Le Grand Conseil a examiné le rapport de gestion de 2011 lors de sa session de juin 2012.
- Les travaux du projet d'introduction du modèle comptable harmonisé 2 (MCH2) conforme aux normes IPSAS se sont poursuivis.

L'excédent de coûts enregistré au niveau de la marge contributive III du groupe de produits est de CHF 0,5 million inférieur au montant budgété, un écart dû pour l'essentiel au moratoire sur les dépenses. Des mandats confiés à des tiers dans le cadre de projets ont été ajournés.

Les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.5 Tresorerie

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	247'304'984.01	118'994'000.00	120'475'923.58	1'481'923.58	1.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	325'270.01	288'600.00	352'825.82	64'225.82	22.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'863'201.91	6'921'148.04	6'717'711.06	–203'436.98	–2.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**240'116'512.09**	**111'784'251.96**	**113'405'386.70**	**1'621'134.74**	**1.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	402'755.68	557'003.05	431'073.38	–125'929.67	-22.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	104'539.13	97'910.11	22'490.56	-75'419.55	-77.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**239'609'217.28**	**111'129'338.80**	**112'951'822.76**	**1'822'483.96**	**1.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**239'609'217.28**	**111'129'338.80**	**112'951'822.76**	**1'822'483.96**	**1.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**239'609'217.28**	**111'129'338.80**	**112'951'822.76**	**1'822'483.96**	**1.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 125 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

7.1.5 Trésorerie

Calcul des marges contributives

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung vom 12. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Artikel 8 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Directions / Chancellerie d'Etat

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2).

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1).

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2).

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	30'000'000	20'000'000	1'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	-3	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	9	20	-2	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inkl. kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Indicateur de prestation 1 :

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 2 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Indicateur de prestation 3 :

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité : points de base

Kommentar

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Commentaire

La Trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton de Berne et gère ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,8 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrerlösen aufgrund höherer Dividendenerträge von BEKB und Bedag sowie Agios aus Anleiheemissionen. Hingegen wirkten sich der tiefere Dividendenertrag bei den Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen und der reduzierte Anteil an der Gewinnausschüttung der SNB negativ auf den Deckungsbeitrag aus.

Alle Leistungsziele konnten eingehalten werden.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits est de CHF 1,8 million supérieure au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes de la BCBE et de Bedag, ainsi que des agios sur l'émission d'emprunts obligataires. En revanche, le recul des dividendes versés par la Société des Salines Suisses du Rhin réunies SA et la réduction de la part aux bénéfices de la BNS ont pénalisé la marge contributive de ce groupe.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'096'887.50	2'393'290.00	2'485'263.55	91'973.55	3.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	5'683.50	74'500.00	5'291.10	–69'208.90	–92.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'102'571.00**	**–2'467'790.00**	**–2'490'554.65**	**-22'764.65**	**0.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	521'607.22	1'320'295.19	740'254.76	-580'040.43	-43.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'849'079.83	7'282'037.26	5'337'392.26	-1'944'645.00	-26.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'473'258.05**	**-11'070'122.45**	**-8'568'201.67**	**2'501'920.78**	**-22.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'473'258.05**	**-11'070'122.45**	**-8'568'201.67**	**2'501'920.78**	**-22.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'473'258.05**	**-11'070'122.45**	**-8'568'201.67**	**2'501'920.78**	**-22.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- FIS Produktion und Support
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung (per 01.01.2012 aufgehoben)
- Schulung
- Versicherungsmanagement

7.1.6 Prestations de services de gestion financière

Calcul des marges contributives

Produits

- Production FIS et support
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations (annuler le 01.01.2012)
- Formations
- Gestion des assurances

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen und systemtechnischen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur ordnungsgemässen Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen. Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher und koordiniert die Subsysteme. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'Etat, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations. En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Artikel 14 der Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen, Staatskanzlei und Finanzkontrolle

Destinataires

Offices, Directions, Chancellerie d'Etat et Controle des finances

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1).

Sicherstellen der Systemverfügbarkeit mittels Service Level Agreement (SLA) mit Bedag (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1).

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	–	80	–	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	99	99	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Systematische Erhebung; Beurteilung der erbrachten Dienstleistungen durch den Leistungsempfänger mit «gut» bis «sehr gut». Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Relevé systématique auprès des bénéficiaires des prestations ; prestations évaluées « bonnes » à « très bonnes ». Unité : %

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad Finanzinformationssystem FIS. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité du système FIS. Unité : %

Kommentar

Die Produktgruppe beinhaltet Aufgaben hinsichtlich Betrieb, Wartung und Entwicklung des Finanzinformationssystems FIS. Für die fachliche und systemtechnische Unterstützung der Finanzdienste sämtlicher Direktionen und der Staatskanzlei werden entsprechende Aus- und Weiterbildungen angeboten. Das Versicherungsportfolio für sämtliche Institutionen des Kantons Bern wird zudem zentral über die Produktgruppe bewirtschaftet und verwaltet.

Im Berichtsjahr wurde der Fokus, nebst der Sicherstellung des Betriebs des Finanzinformationssystems FIS, auf die Einführung der Version 10 von FIS gemäss Masterplanung 2011/2012 gesetzt. Noch ausstehend sind die Umsetzungen von HRM2/IPSAS und des Planungsprozesses.

Im Bereich Konzernschulung konnten im Berichtsjahr total 57 Kurse durchgeführt werden.

Minderkosten von CHF 2,5 Millionen entstanden infolge tieferer Lohnkosten (vakante Stellen), durch Optimierungen im Bereich FIS und durch nicht beanspruchte Dienstleistungen Dritter.

Das Leistungsziel «Verfügbarkeit FIS» wurde erfüllt. Eine systematische Erhebung der Dienstleistungen wurde nicht vorgenommen.

Die bedeutendsten Projekte des Versicherungsmanagements im Berichtsjahr waren die Genehmigung des Konzepts zur Bildung eines Schadenpools mit RRB 1404/2012 sowie die Ausschreibung der Unfallversicherungen des Kantonspersonals und der Lehrkräfte.

Commentaire

Les tâches de ce groupe de produits comprennent l'exploitation, la maintenance et le développement du système d'informations financières FIS. Des cours de formation de base et de perfectionnement sont dispensés dans le domaine de l'assistance technique et de l'assistance système pour les services des finances de toutes les Directions et de la Chancellerie d'Etat. En outre, l'administration et la gestion du portefeuille d'assurances sont centralisées pour l'ensemble des institutions du canton de Berne.

Pendant l'année sous rapport, l'accent a été mis, outre sur le fonctionnement correct du système d'informations financières FIS, sur le lancement de sa version 10, conformément à la planification générale 2011-2012. La mise en oeuvre du MCH2/IPSAS et du processus de planification sont toujours en suspens.

L'année sous rapport le domaine de la formation de groupe a proposé 57 cours.

La réduction des coûts de CHF 2,5 millions est à mettre sur le compte de la baisse des charges salariales (postes vacants), des améliorations du FIS et des prestations de tiers qui n'ont pas été mises à contribution.

L'objectif de prestations « disponibilité du FIS » a été atteint. Par contre, le relevé systématique des prestations n'a pas été réalisé.

Pendant l'exercice sous rapport, l'approbation du plan de constitution d'un pool de dommages (ACE 1404/2012) et l'appel d'offres pour les assurances-accidents du personnel cantonal et du personnel enseignant ont été les principaux projets de la Gestion des assurances.

7.1.7 Finanzausgleich Bund - Kanton / Kanton - Gemeinden

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	17'062.00	16'000.00	15'663.00	–337.00	–2.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	566'302.98	518'600.00	564'843.26	46'243.26	8.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	35'933.47	140'775.01	46'172.52	–94'602.49	–67.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–585'174.45**	**–643'375.01**	**-595'352.78**	**48'022.23**	**-7.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	296'780.54	364'890.29	235'468.16	-129'422.13	-35.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	96'590.91	111'874.53	27'284.41	-84'590.12	-75.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-978'545.90**	**-1'120'139.83**	**-858'105.35**	**262'034.48**	**-23.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-978'545.90**	**-1'120'139.83**	**-858'105.35**	**262'034.48**	**-23.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	866'663'042.00	970'999'000.00	**971'508'534.00**	509'534.00	0.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**865'684'496.10**	**969'878'860.17**	**970'650'428.65**	**771'568.48**	**0.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik
- Finanzausgleich Bund - Kanton

7.1.7 Péréquation financière confédération - canton / canton - communes

Calcul des marges contributives

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensations des charges canton - communes
- Coordination statistique et statistique financière cantonales
- Péréquation financière confédération - canton

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich Bund - Kanton soll die kantonale Finanzautonomie stärken und die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Steuerbelastung zwischen den Kantonen verringern. Die Finanzverwaltung vereinnahmt die zweckfreien Mittel aus neuen Ausgleichsinstrumenten (Ressourcenausgleich, Lastenausgleich, Härteausgleich) und stellt zusammen mit der Steuerverwaltung die Kontrolle der Berechnungen des Bundes innerhalb der Beschwerdefrist sicher. Der Finanz- und Lastenausgleich Kanton - Gemeinden bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug des Finanzausgleichs sicher und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton Koordinationsaufgaben im Bereich Statistik.

Description

La péréquation financière et la compensation des charges entre la Confédération et les cantons servent à renforcer l'autonomie des cantons et à réduire les disparités de capacité financière et de charge fiscale entre les cantons. L'Administration des finances collecte les fonds non affectés à partir de nouveaux instruments de péréquation (péréquation des ressources, compensation des charges, compensation des cas de rigueur) et assure avec l'administration fiscale le contrôle du décompte de la Confédération dans le délai de recours. La péréquation financière et la compensation des charges entre le canton et les communes visent à réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances veille à l'exécution de la péréquation financière et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 1 ff. des Gesetzes vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Artikel 1 ff. des Bundesgesetzes vom 3. Oktober 2003 über den Finanz- und Lastenausgleich (FiLaG; SR 613.2)

Bases juridiques

- Art. 1 et suivants de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC ; RSB 631.1)
- Art. 1 et suivants de la loi du 3 octobre 2003 sur la péréquation financière et la compensation des charges (PFCC ; RS 613.2)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Kanton, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker/-innen und Private.

Destinataires

Directions et Chancellerie d'Etat, Canton, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	NEIN / NON	JA/OUI	NEIN / NON	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage (Spannweite) <= Vorjahr. Einheit: JA / NEIN

Indicateur d'effet 1 :

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent. Unité: OUI / NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1).

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement. (Indicateur de prestation 1).

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement. (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul. Unité : nombre

Indicateur de prestation 2 :

Corrections. Unité : nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Die Leistungsziele wurden erfüllt. Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» wurde nicht erfüllt, da die Differenz zwischen der höchsten und der tiefsten Steueranlage im Jahr 2012 von 1,31 auf 1,44 angestiegen ist.

Im Berichtsjahr hat die Gemeinde mit der höchsten Gemeindesteueranlage 2011, Sonvilier im Berner Jura, die Gemeindesteueranlage von 2,20 um 0,8 Steueranlagezehntel auf 2,28 erhöht. Die tiefste Steueranlage hat die Gemeinde Ittigen, die die Steueranlage im Jahr 2012 aus dem Verkaufserlös der Gemeinschaftsantennenanlage einmalig um drei Steuerzehntel von 1,14 auf 0,84 reduziert hat.

Im Gesamtkontext, d.h. unter Berücksichtigung der Entwicklung der Steueranlagen sämtlicher Gemeinden, ist jedoch keine Zunahme der Disparitäten festzustellen. Sowohl die Anzahl der Gemeinden mit einer Steueranlage von höher als 1,99 als auch jene der Gemeinden mit einer Steueranlage von tiefer als 1,40 ist relativ konstant geblieben.

Die von der Eidgenössischen Finanzverwaltung im September 2011 nachträglich kommunizierten Korrekturen der Datengrundlagen im nationalen Finanzausgleich (NFA) hatten für den Kanton Bern Mindereinnahmen von CHF 0,8 Millionen zur Folge (DB IV).

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour objectif d'atténuer les différences de capacité financière et de charges entre les communes et de tendre à harmoniser les charges fiscales. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année du fait des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Les objectifs de prestations ont été atteints, tandis que l'objectif d'effet « harmonisation des charges fiscales » ne l'a pas été, car l'écart entre la quotité d'impôt la plus élevée et la plus basse est passé de 1,31 à 1,44.

Lors de l'exercice sous rapport, la commune dont la quotité d'impôt était la plus élevée en 2011, Sonvilier dans le Jura bernois, l'a relevée de 0,8 dixième, la portant ainsi à 2,28. C'est la commune d'Ittigen qui a la quotité d'impôt la plus basse. En 2012, elle a utilisé le produit de la vente de l'antenne collective pour abaisser cette quotité de 1,14 à 0,84, soit trois dixièmes. Cette réduction n'est valable que pour l'exercice sous revue.

De façon générale, c'est-à-dire en tenant compte de l'évolution des quotités d'impôt de toutes les communes, nous ne constatons toutefois pas d'augmentation des disparités. Ainsi, tant le nombre de communes dont la quotité d'impôt est supérieure à 1,99 que celui des communes où ce taux est inférieur à 1,40 sont restés relativement constants.

Les corrections des bases de calcul de la péréquation financière nationale (RPT), transmises a posteriori par l'Administration fédérale des finances en septembre 2011, ont entraîné pour le canton de Berne un recul des recettes de CHF 0,8 million (MC IV).

7.1.8 Veranlagung periodische Steuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	36'566'963.20	32'971'082.00	35'976'072.10	3'004'990.10	9.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	53'037'312.55	53'963'968.96	52'353'608.75	–1'610'360.21	–3.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	13'416'048.83	32'459'391.06	38'355'470.79	5'896'079.73	18.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–29'886'398.18**	**–53'452'278.02**	**–54'733'007.44**	**-1'280'729.42**	**2.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	16'413'447.83	21'402'900.48	18'807'561.40	-2'595'339.08	-12.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'430'419.17	6'161'713.13	5'258'321.06	-903'392.07	-14.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-53'730'265.18**	**-81'016'891.63**	**-78'798'889.90**	**2'218'001.73**	**-2.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-53'730'265.18**	**-81'016'891.63**	**-78'798'889.90**	**2'218'001.73**	**-2.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'123'790'857.23	4'513'760'000.00	**4'141'987'734.45**	-371'772'265.55	-8.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**4'070'060'592.05**	**4'432'743'108.37**	**4'063'188'844.55**	**-369'554'263.82**	**-8.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung periodische Steuern

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusiv Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV; BSG 661.711.1)

7.1.8 Taxation impôts périodiques

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts périodiques

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OIms ; RSB 661.711.1)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	2.6%	=<5%	2.5%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84.9%	=>80%	89.3%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	88.0%	=>75%	88.0%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Cas contestés contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique de l'assurance qualité). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage: periodische Bürgerbefragung. Letzte Durchführung im 2008). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Contribuables satisfaits de leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: sondage périodique de la population, le dernier datant de 2008). Unité : %

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt.

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	95.5%	=>95%	96.1%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Im Berichtsjahr 2012 wurden die Vorgaben gemäss Leistungsvereinbarung zwischen der Steuerverwaltung und der FIN sowohl in qualitativer als auch in quantitativer Hinsicht erfüllt. Die Ergebnisse bei den natürlichen Personen liegen leicht tiefer als im Vorjahr. Dies ist darauf zurückzuführen, dass die Region Emmental-Oberaargau während rund einer Woche in das neue Verwaltungszentrum Neumatt umgezogen ist und wir im Berichtsjahr einen Systemausfall (Bedag) hinnehmen mussten. Zusätzlich hat die Regelung der Familienbesteuerung klar mehr Abklärungsbedarf ergeben, was auch Einfluss auf die automatisch veranlagten Fälle hatte.

Die Buchprüfungsaktivitäten für die Bereiche natürliche und juristische Personen und Quellensteuer konnten auf dem hohen Niveau vom Vorjahr gehalten werden. Auch erfreulich ist die Tatsache, dass mit dem vergrösserten Revisorenteam bei der Quellensteuer die entsprechend erhöhte Anzahl der festgesetzten Buchprüfungen im Berichtsjahr erreicht wurde.

Erfreulich ist die Entwicklung bei der Veranlagung juristischer Personen. Der Produktionsfortschritt konnte gegenüber dem Vorjahr klar gesteigert werden.

Schwergewichtig wurden im Jahr 2012 an verschiedenen NESKO-Applikationen gearbeitet, was auch in verschiedenen Abteilungen interne Ressourcen absorbierte.

Nebst den nach wie vor vielen straflosen Selbstanzeigen konnten in allen Bereichen – inklusive Verrechnungssteuer – die Produktionsvorgaben gehalten werden. Im Wohnsitz-Bereich und bei den nachträglich ordentlich Veranlagten werden die kleinen Rückstände bei kleinen Fallzahlen weiter abgebaut.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 2,2 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Steuerertrag:

Natürliche Personen: Die Steuerverwaltung stützte sich im Juni 2011 für die Prognose 2012 auf ihre Entwicklungsstatistik, die Entwicklung der AHV-Einkommen sowie die Wirtschaftsprognosen namhafter Wirtschaftsinstitute. Die Wirtschaftsprognosen deuteten im Juni 2011 noch auf ein stärkeres Wachstum hin, als im Herbst 2011 prognostiziert. Die Steuererträge natürlicher Personen haben sich im Berichtsjahr nicht wie prognostiziert entwickelt und liegen deshalb unter den Erwartungen. Bei den Einkommenssteuern natürlicher Personen resultiert ein Ertragswachstum von 0,8 Prozent oder CHF 29 Millionen gegenüber dem Vorjahr.

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation: les personnes contribuables sont taxées dans le délai de traitement fixé par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

En 2012, les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs fixés par convention de prestations entre l'Intendance des impôts et la FIN ont été atteints. Dans le domaine des personnes physiques, les résultats de l'année 2012 sont légèrement inférieurs à ceux de 2011. Cette baisse s'explique par deux événements: d'une part, le déménagement, dans le nouveau centre administratif de Neumatt, de l'Intendance des impôts de la région Emmental-Haute-Argovie, qui a duré une semaine, et, d'autre part, une panne du système informatique (Bedag). En outre, la réglementation de l'imposition de la famille a nécessité des recherches clairement accrues, ce qui a aussi eu une influence sur les cas taxés automatiquement.

Le nombre d'expertises des comptes de personnes physiques, de personnes morales et dans le domaine de l'impôt à la source a été maintenu au haut niveau de l'année 2011. L'augmentation du nombre d'expertises fixées dans le domaine de l'impôt à la source en 2012 grâce à l'accroissement des effectifs de l'équipe de réviseurs est également réjouissante.

L'évolution dans le domaine de la taxation des personnes morales est également satisfaisante. La production a clairement augmenté par rapport à 2011.

En 2012, plusieurs applications NESKO ont été massivement remaniées, ce qui a aussi occupé des effectifs internes dans plusieurs sections.

Les objectifs de production ont été atteints dans le domaine des dénonciations spontanées, toujours aussi nombreuses, et dans tous les autres domaines, y compris celui de l'impôt anticipé. Dans les domaines du domicile et des personnes taxées ultérieurement en procédure ordinaire, les retards minimes continuent d'être rattrapés dans un petit nombre de cas.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits s'établit à 2,2 millions de francs en dessous du montant budgété.

Produit de l'impôt :

Personnes physiques : l'Intendance des impôts avait établi ses prévisions 2012 en juin 2011 sur la base des statistiques d'évolution, de l'évolution du revenu AVS et des prévisions économiques d'instituts économiques renommés. En juin 2011, les prévisions économiques tablaient encore sur une croissance plus élevée que celle prévue en automne 2011. Le produit des impôts des personnes physiques n'a pas évolué comme prévu et est donc inférieur aux attentes. En 2012, le taux de croissance du produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques a augmenté de 0,8 pour cent, soit 29 millions de francs, par rapport à 2011.

Kommentar

Juristische Personen: Bei den juristischen Personen wurde der Ertrag aufgrund der wirtschaftlichen Situation vorsichtig prognostiziert. Die Abweichung zum Voranschlag beträgt 12 Prozent. Gegenüber dem Vorjahr kann ein Ertragswachstum im Umfang von CHF 9 Millionen oder 2 Prozent verzeichnet werden.

Der Voranschlag für die periodischen Steuern (CHF 4'506 Millionen) enthielt einen gesamtstaatlichen Korrekturfaktor zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit im Umfang von CHF 136 Millionen. Nach Abzug dieses Korrekturfaktors bemisst sich der Voranschlag für die periodischen Steuern auf CHF 4'370 Millionen. Das Ergebnis von CHF 4'135 Millionen liegt 5 Prozent unter dem Budget nach Abzug des Korrekturfaktors. Für die Erstellung des Voranschlags 2012 wurde eine optimistische Prognosevariante gewählt. Die Abweichung des Ergebnisses gegenüber dem Voranschlag ist durch diesen Umstand geprägt.

Commentaire

Personnes morales : vu la situation économique, l'Intendance des impôts avait établi ses prévisions du produit 2012 avec prudence. L'écart est de 12 pour cent par rapport au montant budgété. Par rapport à 2011, le produit a augmenté de 9 millions de francs, ce qui correspond à deux pour cent.

Un facteur de correction cantonal visant à améliorer l'exactitude du budget a été appliqué au montant budgété pour les impôts périodiques (CHF 4'506 mio), ce qui a abouti à une réduction de 136 millions de francs de ce montant, établi à 4'370 millions de francs. Le résultat de 4'135 millions de francs est inférieur de cinq pour cent au montant budgété après application du facteur de correction. La variante de prévisions optimiste a été choisie pour établir le budget prévisionnel 2012. Ce choix influence l'écart entre le résultat et le montant budgété.

7.1.9 Veranlagung Spezialsteuern

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'249'525.20	1'265'000.00	1'831'087.05	566'087.05	44.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'550'141.12	5'403'375.23	5'179'562.91	–223'812.32	–4.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'278'528.41	3'716'651.05	2'632'012.44	–1'084'638.61	–29.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–5'579'144.33**	**–7'855'026.28**	**-5'980'488.30**	**1'874'537.98**	**-23.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'695'981.66	2'675'072.21	1'465'633.95	-1'209'438.26	-45.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'001'965.66	607'418.41	499'107.11	-108'311.30	-17.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'277'091.65**	**-11'137'516.90**	**-7'945'229.36**	**3'192'287.54**	**-28.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'277'091.65**	**-11'137'516.90**	**-7'945'229.36**	**3'192'287.54**	**-28.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	591'942.58	100'000.00	**698'896.35**	598'896.35	598.9	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	162'416'358.65	140'037'000.00	**181'449'905.25**	41'412'905.25	29.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**154'731'209.58**	**128'999'483.10**	**174'203'572.24**	**45'204'089.14**	**35.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Veranlagung Erbschafts- und Schenkungssteuern
- Veranlagung Grundstückgewinnsteuer
- Veranlagung Nachsteuern und Bussen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inkl. Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)

7.1.9 Taxation impôts spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Taxation impôts sur les successions et donations
- Taxation impôt sur les gains immobiliers
- Taxation rappels d'impôt et amendes

Description

Exhaustivité, exactitude et respect des délais: expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), traitement des déclarations d'impôt à réception, contrôle des déclarations d'impôt et prononcé des décisions.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. November 1999 über die Erbschafts- und Schenkungssteuer (ESchG; BSG 662.1)
- Art. 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung, OrV FIN; 152.221.171)

Bases juridiques

- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD ; RSB 662.1)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Destinataires

Personne contribuable

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de taxation conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	92.9%	=>80%	85.7%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 1).

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers) (indicateur de prestation 1).

Les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de la réception de la totalité des documents (rappel d'impôt et amendes) (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	99.6%	=>95%	99.6%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.3%	=>95%	95.2%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbschafts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation : les cas sont taxés dans les 6 mois à compter de la réception de la totalité des documents (impôts sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité : %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nachsteuer und Bussen) werden die Fälle veranlagt. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Grundstückgewinnsteuer: Bei erneut erhöhtem Aufwand im Informatikbereich (Ersatzveranlagungssystem GG), welcher auch noch im Jahr 2013 anfallen wird, wurde die Veranlagungsdauer trotz massiv höheren Fallzahlen im Berichtsjahr gehalten. Die definitive Einführung der neuen Software-Lösung ist im Jahr 2013 geplant. Die Belastung der direkt involvierten Mitarbeitenden der Abteilung Grundstückgewinnsteuer ist erheblich.

Amtliche Bewertung: Die Zielvorgaben wurden sowohl in qualitativer wie auch in quantitativer Hinsicht gehalten. Die technischen Anpassungen für zukünftige Mietwertanpassungen und allgemeine Neubewertungen wurden weiter vorangetrieben. Das Konzept elektronische AB-Dossier wurde bewilligt und wird in den nächsten Jahren in vier Schritten umgesetzt.

Nachsteuern: Die Anzahl der eingegangenen straflosen Selbstanzeigen (SLSA) ist nicht zurückgegangen. Das Volumen der nicht deklarierten Vermögen ist in etwa gleich geblieben. Die Nachsteuerfälle bewegen sich auf Vorjahresniveau.

Erbschafts- und Schenkungssteuer: Die Volumen bewegen sich analog dem Vorjahr. Sämtliche Vorgaben konnten eingehalten werden. Einige hängige Fälle konnten bereinigt werden.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 3,1 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Steuerertrag:

Grundstückgewinnsteuern: Die Bedingungen auf den Kapitalmärkten bewirkten eine Ertragssteigerung von knapp 41 Prozent resp. CHF 34 Millionen gegenüber der Prognose. Der Anstieg ist einerseits darauf zurückzuführen, dass die steuerpflichtigen Personen vermehrt in sichere Kapitalanlagen wie Liegenschaften investieren, andererseits aber auch auf den Trend der leicht steigenden Immobilienpreise.

Erbschafts- und Schenkungssteuern: Der Ertrag hat sich leicht besser entwickelt als zunächst angenommen. Das Ergebnis kann jeweils von Einzelfällen stark beeinflusst werden.

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation: les cas sont taxés dans les 2 ans à compter de l'introduction de la procédure (rappel d'impôt et amendes). Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

Impôts sur les gains immobiliers: malgré une augmentation massive du nombre de cas en 2012, la durée de la taxation n'a pas augmenté, alors que la charge de travail était à nouveau élevée dans le domaine informatique (remplacement du système de taxation GI) en 2012 - et qu'elle le sera encore en 2013. La mise en service définitive de ce nouveau logiciel est prévue pour 2013. Le travail des membres du personnel de la section Impôt sur les gains immobiliers directement engagés dans ce projet est considérable.

Evaluation officielle : les objectifs tant qualitatifs que quantitatifs ont été atteints. Les adaptations techniques nécessaires aux futures adaptations des valeurs locatives et aux évaluations générales ont encore avancé. Le projet de dossier électronique EO a été accepté et sera mis en oeuvre en quatre étapes ces prochaines années.

Rappels d'impôt : le nombre de dénonciations spontanées n'a pas diminué en 2012. Le volume de fortune non déclarée est resté presque le même par rapport à 2011. Les cas de rappel d'impôt ont été aussi nombreux en 2012 qu'en 2011.

Impôt sur les successions et donations : le volume est similaire à celui de 2011. Tous les objectifs ont été atteints. Quelques cas en suspens ont été réglés.

Ecarts financiers :

La marge contributive III du groupe de produits a baissé de 3,1 millions de francs par rapport au montant budgété.

Produit de l'impôt :

Impôts sur les gains immobiliers: les conditions prévalant sur les marchés de capitaux ont entraîné une augmentation de juste 41 pour cent, soit 34 millions de francs, du produit de l'impôt par rapport aux prévisions. Cette croissance ci s'explique par le fait que les contribuables investissent davantage dans des placements de capitaux sûrs, par exemple dans l'immobilier, mais aussi par la tendance à une légère hausse des prix de l'immobilier.

Impôt sur les successions et donations : le produit de l'impôt a évolué un peu mieux que prévu au préalable. Le résultat peut être fortement influencé par des cas particuliers.

7.1.10 Bezug und Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	15'044'406.00	13'015'250.00	15'857'129.55	2'841'879.55	21.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	8'971'722.50	7'977'923.52	8'728'817.36	750'893.84	9.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	8'388'575.20	8'400'653.00	7'987'603.10	–413'049.90	–4.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'315'891.70**	**–3'363'326.52**	**–859'290.91**	**2'504'035.61**	**-74.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'840'835.91	5'572'793.38	4'017'976.88	-1'554'816.50	-27.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'263'415.35	2'413'128.81	1'619'874.14	-793'254.67	-32.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-8'420'142.96**	**-11'349'248.71**	**-6'497'141.93**	**4'852'106.78**	**-42.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-8'420'142.96**	**-11'349'248.71**	**-6'497'141.93**	**4'852'106.78**	**-42.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	256'315'808.26	268'000'000.00	**242'034'331.43**	-25'965'668.57	-9.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**247'895'665.30**	**256'650'751.29**	**235'537'189.50**	**-21'113'561.79**	**-8.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bezug
- Dienstleistungen für andere Institutionen

Beschreibung

Fakturierung, Inkasso und Verbuchung der periodischen und aperiodischen Steuern. Gewährung von Zahlungserleichterungen und Erlass. Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützung für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG; BSG 661.11)
- Artikel 9 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (OrV FIN; BSG 152.221.171)

7.1.10 Perception et services

Calcul des marges contributives

Produits

- Perception
- Services destinés à d'autres institutions

Description

Facturation, encaissement et comptabilisation des impôts périodiques et non périodiques, octroi de facilités de paiement et remise. Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'Etat et à d'autres institutions cantonales.

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269 et 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI ; RSB 661.11)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Rechtsgrundlagen

- Art. 66 des Gesetzes vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; 620.0)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; 154.21)

Bases juridiques

- Art. 66 de la loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; 620.0)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo ; 154.21)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons sowie steuerpflichtige Personen (Bezug).

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'Etat, autres institutions cantonales et personnes contribuables (perception).

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Erledigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Dienstleistungen in der gewünschten Qualität.

Objectifs d'effet

Egalité de traitement des personnes contribuables en matière de perception conformément aux dispositions légales et à la pratique établie.

Accomplissement des prestations légales et des prestations convenues ou souhaitées par des tiers avec la qualité requise.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	94.9%	=>80%	98.3%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	94.0%	=>85%	94.0%	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission (Steuererlass) bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale (remise d'impôt) confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im Jahr 2009 durchgeführt). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Donneurs d'ordre (« clients ») satisfaits des prestations de l'Intendance cantonale des impôts - le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Fakturierung erfolgt termingerecht und das Inkasso gemäss Inkasso- und Erlassstandards.

Erledigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

La facturation intervient dans les délais et l'encaissement remplit les normes d'encaissement et de remise.

Accomplissement des prestations dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	99.3%	=>96%	98.8%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.2%	=>96%	93.2%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Einhalten der Inkasso- und Erlassstandards. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich (letzte NEF-Befragung wurde im Jahr 2009 durchgeführt). Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkte:

Die im Vorjahr eingeführten Vorauszahlungen haben sich etabliert. Die Zahlungsmoral bei den Ratenrechnungen der Kantons- und Gemeindesteuern hat sich gegenüber dem Vorjahr sogar noch leicht verbessert, obschon das Umfeld auf dem Finanzmarkt eigentlich andere Wahrnehmungen aufzeigt und die Ratentermine vor einem Jahr vorgezogen wurden.

Die Erlasspraxis und das neu gestaltete Formular bewähren sich und werden in den Justizverfahren bestätigt. Dies findet auch seinen Niederschlag in der Anzahl eingereichter Erlassgesuche, die im Berichtsjahr noch einmal um weitere 17 Prozent zurückgegangen sind.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 4,8 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Steuerertrag:

Anteile an der Direkten Bundessteuer und der Verrechnungssteuer: Die konjunkturellen Gegebenheiten bewirken bei den Direkten Bundessteuern einen Ertragsrückgang. Für den Ertragsrückgang ebenfalls verantwortlich sind hohe Repartitionsansprüche anderer Kantone für Juristische Personen. Basis für die Berechnung der Direkten Bundessteuer ist die Ertragsentwicklung der Bernischen Steuern im Vorjahr. Das Ergebnis bei den Verrechnungssteuern entspricht den Annahmen im Budget.

Indicateur de prestation 1 :

Respect des normes d'encaissement et de remise. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation - le relevé n'est pas fait chaque année (la dernière enquête de satisfaction dans le cadre du projet NOG date de 2009). Unité : %

Commentaire

Axes principaux :

Les paiements anticipés mis en place en 2011 sont institués. L'éthique des contribuables en matière de paiements des tranches d'impôt du canton et des communes s'est même encore légèrement améliorée par rapport à l'année précédente, bien que la situation prévalant sur le marché financier laisserait attendre le contraire et que les échéances des tranches aient été avancées il y a un an.

La pratique en matière de remise et le formulaire de remise remanié ont fait leurs preuves et ont été confirmés dans les procédures judiciaires, ce qui a également un impact sur le nombre de demandes de remise d'impôt déposées, qui a encore reculé de 17 pour cent en 2012.

Ecarts financiers

La marge contributive III du groupe de produits a baissé de 4,8 millions de francs par rapport au montant budgété.

Produit de l'impôt :

Parts à l'impôt fédéral direct et à l'impôt anticipé : la conjoncture a entraîné un recul du produit des impôts fédéraux directs. Ce recul s'explique aussi par les droits de répartition élevés d'autres cantons pour les personnes morales. Le calcul de la part cantonale à l'impôt fédéral direct en 2012 se base sur l'évolution du produit des impôts bernois en 2011. Le résultat de l'impôt anticipé correspond au montant budgété.

7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	5'274'434.76	2'660'000.00	5'665'431.80	3'005'431.80	113.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'993'109.94	4'476'537.19	4'083'770.85	–392'766.34	–8.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'121'199.64	7'490'114.40	5'964'515.98	–1'525'598.42	–20.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–4'839'874.82**	**–9'306'651.59**	**-4'382'855.03**	**4'923'796.56**	**-52.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'572'713.76	1'947'571.61	1'636'118.15	-311'453.46	-16.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	326'123.99	223'137.21	138'591.99	-84'545.22	-37.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-6'738'712.57**	**-11'477'360.41**	**-6'157'565.17**	**5'319'795.24**	**-46.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-6'738'712.57**	**-11'477'360.41**	**-6'157'565.17**	**5'319'795.24**	**-46.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	4'000.00	**3'511.00**	-489.00	-12.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'738'712.57**	**-11'473'360.41**	**-6'154'054.17**	**5'319'306.24**	**-46.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

7.1.11 Gestion du personnel et des traitements

Calcul des marges contributives

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250) ; Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées ; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des entreprises affiliées

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationsschluss korrekt erfassen (Leistungsindikator 1).

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten (Leistungsindikatoren 2–5).

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6 + 7).

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disponsent d'une formation et de conseils matériellement compétens. (Indicateurs de prestation 2 - 5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6 + 7)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	2.00	2.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98.00	98.00	98.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	90.00	80.00	95.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.20	0.20	0.30	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	3.00	3.00	0.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation :

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité : pour cent (< =)

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de destinataires satisfaits. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 5 :

Proportion de participants aux cours satisfaits. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 6 :

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements. Unité : pour cent (< =)

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =)

Indicateur de prestation 7 :

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité : pour cent (< =)

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA wurden im Jahr 2012 für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 44'500 Zahlungen mit einer Gehaltssumme von jeweils rund CHF 238 Millionen geleistet.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern wird von den Mitarbeitenden und von Aussenstehenden rege benützt. Dabei zeichnet sich seitens der Bewerberinnen und Bewerber zunehmend das Bedürfnis ab, Bewerbungsdossiers vollständig elektronisch einreichen zu können. Seitens der Personalverantwortlichen besteht das Anliegen, diese Dossiers elektronisch bewirtschaften zu können.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf Band 1, Kapitel 2 «Personalpolitik».

Commentaire

En 2012, PERSISKA, le système informatique du personnel, a permis d'effectuer chaque mois quelque 44 500 paiements représentant une masse salariale mensuelle de CHF 238 millions, au personnel cantonal, aux membres du corps enseignant et au personnel des exploitations affiliées.

La Bourse de l'emploi du canton de Berne sur internet est très utilisée, tant par les agents cantonaux que par des personnes extérieures. Les candidates et candidats ressentent de plus en plus la nécessité de pouvoir présenter leur dossier entièrement sous forme électronique. Quant aux responsables du personnel, ils souhaitent pouvoir gérer ces dossiers sur un système électronique.

Pour les projets de politique du personnel, voir volume 1, chapitre 2, « Politique du personnel ».

7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	260'602.15	500'000.00	647'342.47	147'342.47	29.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'640'464.46	3'744'905.95	3'442'755.75	–302'150.20	–8.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	566'484.01	825'500.00	579'303.05	–246'196.95	–29.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'946'346.32**	**–4'070'405.95**	**-3'374'716.33**	**695'689.62**	**-17.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	851'146.34	971'216.01	855'370.29	-115'845.72	-11.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	139'145.59	89'699.43	43'280.26	-46'419.17	-51.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'936'638.25**	**-5'131'321.39**	**-4'273'366.88**	**857'954.51**	**-16.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'936'638.25**	**-5'131'321.39**	**-4'273'366.88**	**857'954.51**	**-16.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	53'000.00	0.00	**53'000.00**	53'000.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	4'000.00	**0.00**	-4'000.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'883'638.25**	**-5'127'321.39**	**-4'220'366.88**	**906'954.51**	**-17.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lernendenausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)
- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers ; (RSB 153.01) ; Ordonnance sur le personnel (OPers)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Destinataires

Chancellerie d'Etat et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Durchführen von Weiterbildungsseminaren basierend auf dem Kompetenzmodell des Kantons Bern: Entwicklung und Förderung dieser Kompetenzen (Neuer Leistungsindikator 1).

Durchführung der überbetrieblichen Kurse und Koordination des Qualifikationsverfahrens der Kaufleute, Branche öffentliche Verwaltung. Interne Ausbildungen und Beratung von Berufsbildenden (Neuer Leistungsindikator 2).

Beratung und Unterstützung für das Kantonspersonal in schwierigen beruflichen Situationen (z.B. bei Stellenverlust, Konflikten, gesundheitlichen Problemen, in Führungsfragen) (Neuer Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Réaliser des séminaires de perfectionnement fondés sur le modèle de compétences du canton de Berne ; développer et favoriser ces compétences. (Nouveau indicateur de prestation 1).

Réaliser des cours interentreprises et coordonner la procédure de qualification des employés de commerce, branche Administration publique. Prestations internes de formation et de conseil pour les formateurs et formatrices. (Nouveau indicateur de prestation 2).

Offrir des services de conseil et d'assistance au personnel cantonal se trouvant confronté à des situations professionnelles difficiles (p. ex. perte de poste, conflits, problèmes de santé, questions de direction). (Nouveau indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	85	80	85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	80	100	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	70	98	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Seminarteilnehmende (Kursevaluation Standardbogen für Feedback). Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de participants satisfaits (évaluation du cours - fiche standard de feedback). Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 2:

Anteil der bestandenen Prüfungen (Kaufleute) im betrieblichen Teil. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réussite aux examens (employés de commerce) dans la partie entreprise. Unité : pour cent (> =)

Leistungsindikator 3:

Anteil der Ratsuchenden, welche die Beratung wertvoll fanden. Einheit: Prozent (> =)

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de prestations de conseil jugées utiles par les demandeurs. Unité : pour cent (> =)

Kommentar

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist nicht weiter angestiegen, erste Anzeichen des vorübergehenden Rückgangs von Schulabgängerinnen und -abgängern wurden spürbar. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2012 wegen der schwierigen Wirtschaftslage wiederum angeboten (26 Praktika).

Die Angebote des Kursprogramms wurden wiederum rege genutzt und als sehr gut bewertet. Insgesamt wurden ca. 150 Kurse vom Personalamt angeboten; in Kooperation mit dem Kanton Neuenburg sowie dem CIP Tramelan konnten ca. 30 Personen Kurse in französischer Sprache angeboten werden.

Seit Juni 2011 finden wegen der vorläufig sistierten Besetzung der vakanten Fachstelle keine Beratungen und Begleitungen von Organisationseinheiten und Führungspersonen im Bereich Change- und Projektmanagement mehr statt. Zudem ist seit März 2012 die Stelle für Führungs- und Kaderentwicklung ebenfalls vakant; die gestarteten Arbeiten zur Umsetzung des Konzepts konnten nur teilweise weitergeführt werden.

Im Zusammenhang mit der seit 1. Januar 2007 bestehenden Krankentaggeldversicherung konnten vertiefte Erfahrungen mit dem Eingliederungsmanagement (Unterstützung der Rückkehr ins Arbeitsleben von Mitarbeitenden nach längerer Absenz) gesammelt werden. Das Absenzenmanagement (Früherkennung von Mitarbeitenden mit einem erhöhten Risiko gesundheitsbedingter Vakanzen) wird auf freiwilliger Basis sukzessive eingeführt (Stand Ende 2012: Realisierung bei rund 54 % des Personals).

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden zunehmend genutzt (über 700 Anfragen und Beratungen). Sowohl die Anzahl als auch die Komplexität der Beratungsfälle ist steigend.

Verschiedene schwierige Einflussfaktoren wie das Alter, Profil, die Wirtschaftslage oder der verfügbare Zeitrahmen waren auch im Berichtsjahr massgebend für die Stellensuche von Personen, die unverschuldet ihre Stelle verloren. 55 Personen wurden durch die ZPS begleitet, wovon 27 Dossiers abgeschlossen werden konnten. Sechs Personen fanden kantonsintern eine neue Anstellung, 17 Personen ausserhalb der Verwaltung (einige davon im Reinigungsbereich); für vier Personen konnte keine Lösung gefunden werden. Insgesamt konnte für 85 Prozent der abgeschlossenen Dossiers eine Lösung gefunden werden.

Commentaire

Le nombre de contrats d'apprentissage signés par l'administration cantonale a cessé d'augmenter et les signes d'un recul provisoire du nombre d'écoliers ayant achevé la scolarité obligatoire ont commencé à être perceptibles. En raison de la conjoncture difficile, le réseau de stages pour les anciens apprenant-e-s sans emploi de l'administration cantonale a de nouveau offert ses prestations (26 stages).

Les cours centraux ont été très fréquentés et très bien notés cette année encore. L'Office du personnel a proposé un total de 150 cours, dont pour une trentaine de personnes en français en coopération avec le canton de Neuchâtel et le CIP Tramelan.

Le service spécialisé n'ayant provisoirement pas été repourvu depuis juin 2011, les consultations et le suivi d'unités administratives et de personnes dirigeantes dans le domaine de la gestion de projet et de la gestion du changement ne sont plus assurés depuis lors. En outre, le poste de développement de la direction et des cadres est vacant lui aussi depuis mars 2012, de sorte que les travaux entamés en vue de mettre en oeuvre le concept n'ont pu se poursuivre que dans une certaine mesure.

Au sujet de l'assurance d'indemnités journalières en cas de maladie en place depuis le 1er janvier 2007, l'expérience de la gestion de la réintégration (aide au retour à la vie active après une absence de longue durée) a été approfondie. La gestion des absences (détection anticipée des agents présentant un risque accru d'absences pour raison de santé) est progressivement introduite sur la base du volontariat (état à fin 2012 : réalisation chez environ 54 % du personnel).

L'offre du produit « Assistance sociale du personnel » a connu une utilisation croissante (plus de 700 demandes et consultations). Le nombre et la complexité des cas vont croissant.

En 2012 aussi, divers facteurs (âge, profil, situation économique et délais) ont rendu la recherche d'emploi difficile pour des personnes ayant perdu leur poste sans faute de leur part. Le SCP a accompagné 55 personnes et clos 27 dossiers : six personnes ont retrouvé un emploi dans l'administration cantonale, 17 en dehors de l'administration (dont certaines dans le domaine du nettoyage), tandis qu'aucune solution n'a pu être trouvée pour quatre personnes. De la sorte, le taux de réussite est de 85 pour cent.

7.1.13 Informatik und Telekommunikation

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	4'470'666.80	934'000.00	744'849.41	–189'150.59	–20.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'710'971.72	12'629'685.84	9'713'362.31	–2'916'323.53	–23.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	65'807'246.91	79'056'754.96	66'142'343.86	–12'914'411.10	–16.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-73'047'551.83**	**-90'752'440.80**	**-75'110'856.76**	**15'641'584.04**	**-17.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'712'482.91	3'297'917.07	4'639'837.82	1'341'920.75	40.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'339'201.92	1'977'008.95	797'999.45	-1'179'009.50	-59.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-81'099'236.66**	**-96'027'366.82**	**-80'548'694.03**	**15'478'672.79**	**-16.1**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-81'099'236.66**	**-96'027'366.82**	**-80'548'694.03**	**15'478'672.79**	**-16.1**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	66'156.00	65'000.00	67'015.00	2'015.00	3.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-81'165'392.66**	**-96'092'366.82**	**-80'615'709.03**	**15'476'657.79**	**-16.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und -anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

7.1.13 Informatique et télécommunication

Calcul des marges contributives

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'Etat

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en oeuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1).

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage 2012 / Prochaine enquête 2012	80%	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.9%	99%	98.9%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 96 Millionen um rund CHF 15,5 Millionen besser ab als geplant. Das deutlich bessere Rechnungsergebnis ist unter anderem auf das Ausgabenmoratorium, geänderte Priorisierungen in den Projekten sowie Einsparungen aufgrund der neuen Sourcingstrategie (Full-Outsourcing) im Bereich des Berner Weitbereichsnetzes (BEWAN) zurückzuführen.

Im März 2012 wurde das Projekt MANSekII to BEWAN gestartet. Ziel des Projekts ist, das Weitbereichsnetz der Schulen (MANSekII) und das Berner Weitbereichsnetz (BEWAN) physisch zu vereinen.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1).

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2 :

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits clôt sur un résultat supérieur de CHF 15,5 millions environ au budget de CHF 96 millions. Cette amélioration nette est notamment à mettre à l'actif du moratoire sur les dépenses, de la modification des priorités des projets et des économies réalisées grâce à la nouvelle stratégie d'achat (externalisation intégrale) du réseau bernois de communication longues distances (BEWAN).

Le projet MANSekII to BEWAN a été lancé en mars 2012 dans le but d'unir physiquement le réseau de communication longues distances des écoles (MANSekII) et le réseau bernois de communication longues distances (BEWAN).

Kommentar

Im Jahr 2012 wurde die Phase Voranalyse des Projekts «Harmonisierung Telefonie» abgeschlossen. Die Phase Evaluation, welche im Jahr 2013 durchgeführt wird, ist durch den Projektausschuss freigegeben worden. Ziel des Projekts ist, die kantonale Telefonie in Richtung Unified Communication and Collaboration (UCC) zu harmonisieren. In der aktuellen Phase werden die genaue Ausprägung sowie das Migrationsvorgehen erarbeitet.

Im August 2012 wurde das Projekt Gemeinsame Grundversorgung JGK/Justiz - FIN (GGV JGK/Justiz - FIN) gestartet. Ziel des Projekts ist, dass insbesondere der Betrieb der Serverplattformen und des Helpdesks künftig beim KAIO bezogen wird. Bis Ende 2012 wurde die Machbarkeit beurteilt und die Entscheidungsgrundlagen wurden erstellt. Die Planung sieht die Übernahme des produktiven Betriebs des Helpdesks JGK/Justiz und der Serverplattformen ab dem 1. Januar 2014 durch das KAIO vor.

Commentaire

La phase d'analyse préalable du projet « Harmonisation de la téléphonie » s'est conclue en 2012. La commission ad hoc a donné le feu vert à la phase d'évaluation qui aura lieu en 2013. Le but de ce projet est d'harmoniser la téléphonie cantonale pour en faire une solution de collaboration et de communication unifiée. La phase en cours se penche sur les modalités exactes du projet et sur la démarche de migration.

Le projet « Prestations de services de base communes aux Directions FIN/JCE/JUS dans le domaine de l'informatique » a été lancé en août 2012, dans le but que l'OIO se charge notamment de l'exploitation des plateformes de serveurs et du service d'assistance. L'étude de faisabilité et l'élaboration des bases de décisions se sont achevées à la fin 2012. La planification prévoit que l'OIO se charge de l'exploitation réelle du service d'assistance JCE/JUS et des plateformes de serveurs à compter du 1er janvier 2014.

7.1.14 Organisationsentwicklung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	382'201.05	422'500.00	366'741.20	–55'758.80	–13.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	578'599.96	409'744.96	1'046'640.98	636'896.02	155.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	12'931'197.36	13'475'900.00	11'705'960.51	–1'769'939.49	–13.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–13'127'596.27**	**–13'463'144.96**	**-12'385'860.29**	**1'077'284.67**	**-8.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	153'245.63	113'876.83	297'729.90	183'853.07	161.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	102'271.15	68'011.99	52'365.40	-15'646.59	-23.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'383'113.05**	**-13'645'033.78**	**-12'735'955.59**	**909'078.19**	**-6.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'383'113.05**	**-13'645'033.78**	**-12'735'955.59**	**909'078.19**	**-6.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'383'113.05**	**-13'645'033.78**	**-12'735'955.59**	**909'078.19**	**-6.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 31 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

7.1.14 Développement de l'organisation

Calcul des marges contributives

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 11 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Bases juridiques

- Art. 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN ; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement bezüglich Leistungen, Kosten, Termine (Leistungsindikator 1).

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1).

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Nächste Umfrage 2012 / Prochaine enquête 2012	>75%	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête 2013	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	98%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1 :

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à « très bon » résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 13,6 Millionen um rund CHF 0,9 Millionen besser ab als geplant.

Das Projekt Kantonaler Workplace 2010 (KWP2010) wird bis Ende 2013 abgeschlossen sein. Die Migrationen in den DIR/STA auf KWP2010 laufen gemäss Planung, bis Ende 2012 wurden mehr als 50 Prozent der Endbenutzer und Arbeitsplätze auf die neue Umgebung umgestellt. Rückmeldungen aus den DIR/STA bestätigen, dass die Endbenutzer mit ihrer neuen Arbeitsumgebung sehr zufrieden sind.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits clôt sur un résultat supérieur d'environ CHF 0,9 million au budget de CHF 13,6 millions.

Le projet « Poste de travail cantonal 2010 (PTC2010) » sera achevé à la fin 2013. Les migrations vers PTC2010 dans les DIR/CHA respectent le calendrier prévu et, à la fin 2012, plus de la moitié des utilisateurs finaux et des postes de travail étaient passés au nouvel environnement de travail, qui donne entière satisfaction, comme le confirment les réactions des DIR/CHA.

Kommentar

Die interdirektionale Projektorganisation OB BE einigte sich Anfang 2012 auf eine Verordnung zur Organisation des öffentlichen Beschaffungswesens (OÖBV), die zur Umsetzung des in der Analyse festgestellten Sparpotenzials namentlich die Schaffung vier zentraler Beschaffungsstellen vorsah: STA (Büromaterial, Druck u.ä.), KAPO (Mobilität), KAIO (ICT), AGG (Mobiliar, Hausdienste u.ä.). Im Mitberichtsverfahren zeigten sich politische Differenzen über die Frage der Schaffung von Stellen zur Umsetzung des Projekts und die Zuständigkeit für die gesamtstaatlichen Aufgaben im Beschaffungswesen. Die Bereinigung dieser Differenzen dauerte bis Ende Jahr.

Commentaire

Au début 2012, l'organisation interdirectionnelle du projet « Optimisation des achats dans l'administration cantonale (projet OB BE) » s'est mise d'accord sur une ordonnance sur l'organisation des marchés publics (OOMP) qui, afin de tirer parti du potentiel d'économie qui se dégage de l'analyse, prévoyait notamment la création de quatre centrales d'achat : CHA (matériel de bureau, imprimés, etc.), POCA (mobilité), OIO (TIC) et OIC (mobilier, prestations en relation avec les bâtiments, etc.). La procédure de corapport a mis à jour des différences d'ordre politique sur la question de la création d'unités en vue de réaliser le projet et sur les compétences en matière de marchés publics de l'administration cantonale. Il a fallu toute l'année pour aplanir ces différences de vues.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Fonds für Sonderfälle

7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**873'675.55**	**2'377'000.00**	**1'861'037.32**	**–515'962.68**	**–21.7**	**Charges**
Ertrag	**873'675.55**	**2'377'000.00**	**1'861'037.32**	**–515'962.68**	**–21.7**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	16'056'810.05		15'183'134.50			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	15'183'134.50		14'098'424.18			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**-873'675.55**		**-1'084'710.32**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Für Beiträge an Gemeinden in Zusammenhang mit Fusionen (Projektbeiträge, Ausgleich Einbussen im Finanzausgleich) wurden dem Fonds für Sonderfälle CHF 1,2 Millionen belastet.

Commentaire

Une somme de CHF 1,2 million a été prélevée sur le Fonds pour les cas spéciaux et destinée aux communes concernées par des fusions (contributions aux projets, compensation des pertes dues à la péréquation financière).

7.2.2 Fonds zur Deckung von Investitionsspitzen

7.2.2 Fonds destiné à couvrir les pics d'investissement

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**0.00**	**102'000'000.00**	**74'354'000.00**	**–27'646'000.00**	**–27.1**	**Charges**
Ertrag	**0.00**	**102'000'000.00**	**74'354'000.00**	**–27'646'000.00**	**–27.1**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Vermögen						Patrimonie
Bestand per 01.01.	411'000'000.00		411'000'000.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	411'000'000.00		336'646'000.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**0.00**		**–74'354'000.00**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Aus dem Fonds zur Deckung für Investitionsspitzen wurden CHF 74,4 Millionen für Investitionen der BVE entnommen. Dies sind rund CHF 27,6 Millionen weniger als budgetiert.

Commentaire

Une somme de CHF 74,4 millions a été prélevée pour des investissements de la TTE, soit environ CHF 27,6 millions de moins que prévu.

8 Erziehungsdirektion

8.1 Produktgruppen (ERZ)

8.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	288'886.30	203'438.00	253'822.08	50'384.08	24.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'269'378.58	12'055'380.75	10'939'544.91	–1'115'835.84	–9.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'217'671.52	3'761'600.00	2'077'674.53	–1'683'925.47	–44.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'198'163.80**	**–15'613'542.75**	**-12'763'397.36**	**2'850'145.39**	**-18.3**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'596'018.33	450'151.61	914'243.04	464'091.43	103.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	-0.03	0.14	0.17	-566.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'794'182.13**	**-16'063'694.33**	**-13'677'640.54**	**2'386'053.79**	**-14.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'794'182.13**	**-16'063'694.33**	**-13'677'640.54**	**2'386'053.79**	**-14.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'500.00	0.00	**17'500.00**	17'500.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	7'137'198.40	7'100'000.00	**7'075'151.65**	-24'848.35	-0.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	5'778.65	11'800.00	**4'531.00**	-7'269.00	-61.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-20'923'101.88**	**-23'151'894.33**	**-20'730'761.19**	**2'421'133.14**	**-10.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koordination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Groupes de produits (ERZ)

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'Etat et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en oeuvre des décisions.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Wirkungsziel(e)

Objectifs d'effet

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet (Leistungsindikator 1).

Der Direktor und die Leistungsbereiche werden in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet (Leistungsindikator 2).

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet (Leistungsindikator 3).

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes ; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2).

Les prestations fournies aux offices par le Secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3).

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	sehr zufrieden / très satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	sehr zufrieden / trés satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Produktgruppe Führungsunterstützung koordiniert die zentralen Aufgaben der Direktion und unterstützt den Direktor in seiner politischen Tätigkeit im Bildungs- und Kulturbereich. Die in den einzelnen Fachbereichen tätigen Spezialistinnen und Spezialisten garantieren eine reibungslose, zeitgerechte und korrekte Erledigung der anfallenden Aufgaben und Arbeiten. Insbesondere dient das Instrument des Projekt-Steuerungsausschusses dazu, die bildungspolitischen Anliegen gezielt in die gesetzgeberische Arbeit einzubringen, z.B. bei der REVOS-Vorlage 2012, beim Kulturförderungsgesetz sowie beim Lehreranstellungsgesetz.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 2,4 Millionen unter dem Voranschlag (14,85 %). Die Unterschreitung basiert auf den weniger benötigten Mitteln in den Bereichen «Education» (Amtliches Schulblatt), externe Übersetzungen, Evaluation «Art.17», Programm «Bildung und Kultur», Projekt «NFV», sowie auf einer restriktiven Dienstleistungsvergabe an Dritte und dem Ausgabenmoratorium. Demgegenüber stehen Mehrkosten im Bereich «FUTURA» zu Buche. Weiter führen nicht eingeplante Erträge in den Rückerstattungen Dritter, weniger Kosten in der Weiterbildung, Fluktuationsgewinne und weniger verrechenbare Stunden zum besseren Ergebnis.

Indicateur de prestation 2 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office et les délégué-e-s à l'égalité des offices.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par les chef-fe-s d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction coordonne les tâches centrales de la Direction et soutient le directeur dans ses activités politiques dans le domaine de la formation et de la culture. Les spécialistes des différentes unités assurent une réalisation sans accroc, ponctuelle et correcte des tâches et travaux. Le comité de pilotage des projets constitue notamment un instrument utile pour incorporer de façon ciblée les exigences liées à la politique de la formation dans les travaux législatifs, comme pour le projet REVOS 2012, la révision de la loi sur l'encouragement des activités culturelles ou encore la révision de la loi sur le statut du corps enseignant.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits du niveau de marge contributive III est de CHF 2,4 millions inférieur aux prévisions budgétaires (-14,85 %). Cette performance est due à des besoins moins importants de financement dans les domaines suivants: Education (Feuille officielle scolaire), traductions externes, évaluation de l'article 17, programme Education et culture et projet RFEO. Elle s'explique également par l'attribution de prestations à des tiers et le moratoire sur les dépenses. Des frais supplémentaires sont par contre enregistrés dans le domaine du projet FUTURA. Par ailleurs, des revenus non planifiés dans le remboursement de tiers, des coûts moins élevés dans la formation continue, des gains de fluctuation et une quantité moindre d'heures facturables ont joué un rôle dans l'amélioration du résultat.

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

8.1.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	48'381.15	50'000.00	34'883.30	–15'116.70	–30.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	976'677.26	1'036'695.40	1'028'663.37	–8'032.03	–0.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'041.16	6'000.00	4'087.20	–1'912.80	–31.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-932'337.27**	**-992'695.40**	**-997'867.27**	**-5'171.87**	**0.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	178'823.51	35'888.27	68'825.19	32'936.92	91.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'111'160.78**	**-1'028'583.67**	**-1'066'692.46**	**-38'108.79**	**3.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'111'160.78**	**-1'028'583.67**	**-1'066'692.46**	**-38'108.79**	**3.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	495.65	1'000.00	**414.00**	-586.00	-58.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'110'665.13**	**-1'027'583.67**	**-1'066'278.46**	**-38'694.79**	**3.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheiden und Verfügungen.

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Regierungsrat/Grosser Rat

Direktor/Direktorin

Ämter

Private

Destinataires

CE/GC

Directeur/Directrice

Offices

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert (Wirkungsinidkator 1).

Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt (Wirkungsindikator 2).

Der Rechtsfrieden ist gewahrt (Wirkungsindikator 3).

Das Recht ist fortgebildet (Wirkungsindikator 4).

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)

La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)

La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)

Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4 :

Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet (Leistungsindikator 1 und 2).

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2).

Leistungsziel(e)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

Le conseil juridique permet de trouver des solutions appropriées, légales et compréhensibles. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	6.5%	<=20%	5.3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100 Tage	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	98 Tage	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden/ satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Indicateur de prestation 2 :

Durée moyenne de la procédure.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Im Voranschlag 2012 wurde festgehalten, dass im Jahr 2012 keine Veränderungen erwartet werden. Es werde für möglichst kurze Verfahrensdauern gesorgt. Es würde denjenigen Beschwerden Priorität eingeräumt, welche die weitere Ausbildung der Beschwerdeführenden beeinflussen. Diese Erwartungen haben sich grossmehrheitlich bestätigt. Aufgrund einer Pensionierung sowie krankheitsbedingter Ausfälle konnten gegen Jahresende nicht alle Beschwerdefälle im angestrebten Zeitfenster erledigt werden. Die Produktgruppenziele wurden aber erreicht.

Die Schwerpunkte der Gesetzgebung und der Beratung lagen nicht, wie erwartet, in den Bereichen Hochschulen, Kulturförderung und Volksschule, sondern im Bereich des Personalrechts und der beruflichen Vorsorge.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt CHF 40'000 über dem Voranschlag (3,7 %). Dies liegt einerseits in weniger zuteilbaren Stunden und anderseits in tieferen Gebührenerträgen begründet. Die Kreditüberschreitung in der Produktgruppe Rechtliche Dienstleistungen kann in der Produktgruppe Führungsunterstützung kompensiert werden.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le budget 2012 indiquait qu'aucun changement n'était prévu pour l'année 2012, l'objectif restant de veiller à une durée des procédures aussi courte que possible. Les recours qui ont une influence sur la suite de la formation des recourants devaient être considérés comme prioritaires. Ces attentes se sont en très grande majorité confirmées. En raison d'un départ à la retraite et d'absences pour cause de maladie, il n'a pas été possible de traiter tous les recours dans les délais escomptés à la fin de l'année. Les objectifs du groupe de produits ont toutefois été atteints.

Contrairement à ce qui était prévu, les priorités en matière de législation et de conseil ne se sont pas portées sur les domaines des hautes écoles, de l'encouragement des activités culturelles et de la scolarité obligatoire mais sur ceux du droit du personnel et de la prévoyance professionnelle.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produit du niveau de marge contributive III dépasse le budget de CHF 40 000 (3,7 %). Cela s'explique d'une part par un nombre réduit d'heures pouvant être attribuées et d'autre part par une baisse des revenus provenant des émoluments. En outre, les recettes liées aux émoluments administratifs ont baissé. Le dépassement du crédit du groupe de produits Prestations juridiques peut être compensé avec le groupe de produits Soutien aux fonctions de direction.

8.1.3 Kindergarten und Volksschule

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	348'550'711.98	334'605'421.00	348'477'523.85	13'872'102.85	4.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'102'872'994.84	1'063'285'684.81	1'102'930'904.32	39'645'219.51	3.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	17'603'099.05	17'239'500.00	14'224'231.09	–3'015'268.91	–17.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–771'925'381.91**	**–745'919'763.81**	**–768'677'611.56**	**-22'757'847.75**	**3.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'704'903.87	3'867'179.44	3'700'222.64	-166'956.80	-4.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'485'323.66	1'440'924.54	1'637'099.21	196'174.67	13.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-777'115'609.44**	**-751'227'867.79**	**-774'014'933.41**	**-22'787'065.62**	**3.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-777'115'609.44**	**-751'227'867.79**	**-774'014'933.41**	**-22'787'065.62**	**3.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'028'752.70	1'220'000.00	**1'065'978.25**	-154'021.75	-12.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'462'895.55	4'707'500.00	**3'503'745.05**	-1'203'754.95	-25.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	575'998.60	1'027'500.00	**430'904.00**	-596'596.00	-58.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-779'973'753.69**	**-753'687'867.79**	**-776'021'796.21**	**-22'333'928.42**	**3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung

8.1.3 Ecole enfantine et école obligatoire

Calcul des marges contributives

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement

Description

La formation dispensée à l'école enfantine et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation à l'école enfantine et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)
- Kindergartengesetz vom 23. November 1983 (BSG 432.11)
- Gesetz vom 20. Januar 1993 über die Anstellung der Lehrkräfte (LAG; BSG 430.250)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)
- Loi du 23 novembre 1983 sur l'école enfantine (LEE ; RSB 432.11)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE ; RSB 430.250)

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden
Kindergarten
Volksschule
Schulleitungen
Lehrpersonen

Destinataires

Autorités communales
Ecole enfantine
Ecole obligatoire
Directions d'école
Corps enseignant

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz) (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliessen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein (Wirkungsindikator 2)

Objectifs d'effet

L'enseignement à l'école enfantine et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d' effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d' effet 2)

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	erreicht / atteint	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht geprüft / ne pas vérifié	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Eine Erhebung alle 3 Jahre, ab 2005).

Indicateur d'effet 1 :

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête tous les trois ans, à partir de 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei/mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab dem Jahr 2007).

Indicateur d'effet 2 :

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatres ans à partir de 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 1).

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 2).

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert (Leistungsindikator 3).

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

A l'école enfantine, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1).

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2).

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3).

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des école enfantine et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	erreicht / atteint	mindestens 98% / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erreicht / ne pas atteint	mindestens 98% / au moins 98%	nicht erreiccht / ne pas atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	erreicht / atteint	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erreicht / atteint	1	1	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école enfantine).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 10 % Abzug vom Grundgehalt) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction max. de 10 % du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Besonderen Klassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (école enfantine et école obligatoire) inférieure à l'année précédente.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Indicateur de prestation 4 :

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Schwerpunkte der Tätigkeit im Rahmen der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule waren auch im Jahre 2012 geprägt von der Umsetzung der Bildungsstrategie 2009.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Les priorités de l'exercice dans le cadre du groupe de produits Ecole enfantine et école obligatoire ont été déterminées par la mise en oeuvre de la Stratégie de la formation 2009.

Kommentar

So wurde im Rahmen der durch den Grossen Rat genehmigten Teilrevision des Volksschulgesetzes (REVOS 2012) vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) eine mögliche Form der freiwilligen Einführung der Basisstufe bzw. des Cycle élémentaires erarbeitet. In der Gesetzesvorlage ist überdies eine kantonale Mitfinanzierung der Schulsozialarbeit vorgesehen.

Im Verlaufe des Jahres 2012 wurden die Folgeerlasse im Zusammenhang mit REVOS 2012 revidiert.

Im Spätsommer starteten die Schülerinnen und Schüler des 4. Schuljahres mit dem vorverlegten Französischunterricht und werden auch mit dem neuen Französischlehrmittel «Mille Feuilles» unterrichtet. Sie werden ab dem Schuljahr 2013/2014 als Fünftklässlerinnen und -klässler zusätzlich in Englisch unterrichtet.

Als Folge der Sparmassnahmen haben die Schülerinnen und Schüler der Primarstufe ab 1. August 2012 weniger Unterricht in den Fächern Gestalten und Natur, Mensch, Mitwelt (NMM).

Im Jura Bernois wurde der «Plan d'études romand» eingeführt, währenddem für den deutschsprachigen Kantonsteil die Entwicklungsarbeiten am Deutschschweizer Lehrplan 21 im Gang sind.

Das durch den Grossen Rat revidierte Gesetz über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1) findet für den Kindergarten- und Volksschulbereich seit 1. August 2012 Anwendung. Die neue Finanzierung Volksschule (NFV) aber auch die Erhebung der Schülerinnen- und Schülerzahlen erfolgt neu auf der Basis vereinheitlichter Schuldaten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe Kindergarten und Volksschule ist der Aufwand zu rund 98 Prozent (über CHF 1,0 Mia.) mit den Gehaltskosten für die Lehrkräfte vorbestimmt und dadurch wenig beeinflussbar. Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 774,0 Millionen (Vorjahr: CHF 777,2 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 751,3 Millionen (Vorjahr: CHF 762,8 Mio.) schliesst die Produktgruppe somit um CHF 22,7 Millionen schlechter respektive 3,0 Prozent schlechter ab als budgetiert.

Dieses Ergebnis ist vor allem auf die Nichterreichung des Einsparpotentials durch die zusätzlichen Klassenschliessungen, die sich aus der NFV ergeben können, zurückzuführen. Anstatt einer Einsparung von CHF 21,5 Millionen trug die NFV noch nicht zum grossen Einsparpotential bei, indem nur gerade im Umfang von rund CHF 3,0 Millionen zusätzliche Klassenschliessungen durch die NFV ausgelöst wurden. Des Weiteren trug auch der Korrekturfaktor von 1,125 Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit zum Nichterreichen bei. Auf der anderen Seite wurde das Weiterbildungsbudget für die Lehrkräfte und das Kantonspersonal um CHF 2,6 Millionen nicht ausgeschöpft.

Wirkungscontrolling: Im Bereich der Wirkungsziele der Produktgruppe darf erwähnt werden, dass die Ergebnisse von PISA 2009 bestätigt haben, dass die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern im schweizerischen Mittelwert liegen.

Commentaire

Ainsi, une forme possible d'introduction facultative du cycle élémentaire et de la Basisstufe a été élaborée dans le cadre de la révision partielle de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (REVOS 2012) (LEO ; RSB 432.210) approuvée par le Grand Conseil. Le projet de loi prévoyait en outre une participation cantonale au financement du travail social en milieu scolaire.

Au cours de l'année 2012, les textes d'application liés à REVOS 2012 ont été révisés.

A la rentrée, les élèves de quatrième année ont inauguré l'enseignement précoce du français et avec lui, le nouveau moyen d'enseignement « Mille feuilles ». Lorsqu'ils seront en cinquième année, c'est-à-dire durant l'année scolaire 2013-2014, ils suivront également l'enseignement de l'anglais.

En raison de mesures d'économie, les élèves du degré primaire ont suivi, depuis le 1er août 2012, un enseignement réduit dans les disciplines Activités créatrices et Connaissance de l'environnement.

Dans le Jura bernois, le Plan d'études romand a été introduit tandis que dans la partie germanophone du canton, les travaux de développement du plan d'études germanophone (Lehrplan 21) sont en cours.

La loi sur la péréquation financière et la compensation des charges du 27 novembre 2000 (LPFC ; RSB 631.1), dont le texte révisé a été adopté par le Grand Conseil, s'applique dans le domaine de l'école enfantine et de la scolarité obligatoire depuis le 1er août 2012. Le financement de l'école obligatoire (suite à la RFEO) et le relevé des effectifs d'élèves sont dorénavant effectués sur la base de données standardisées provenant des écoles.

Calcul des MC / controlling des finances : Les charges du groupe de produits Ecole enfantine et école obligatoire sont déterminées à 98,0 pour cent (plus de CHF 1,0 mia) par les frais liés aux traitements du corps enseignant. La marge de manoeuvre est donc réduite. Le solde du groupe de produits au niveau de marge contributive III s'élève à CHF 774,0 millions (année précédente : CHF 777,2 mio) alors que CHF 751,3 millions (CHF 762,8 mio) étaient budgétés. Le groupe de produits affiche donc un solde de CHF 22,7 millions supérieur au budget, soit un écart de 3,0 pour cent.

Ce résultat s'explique principalement par le fait que les économies attendues des fermetures de classes pratiquées dans le cadre de la RFEO n'ont pas été entièrement réalisées. La réforme n'a pas contribué autant que prévu aux économies puisqu'environ CHF 3,0 millions seulement ont été économisés grâce aux fermetures de classes alors que l'on espérait CHF 21,5 millions. Par ailleurs, le facteur de correction de 1,125 pour cent appliqué dans le but d'améliorer la précision budgétaire est également en cause. Le budget dédié à la formation continue du corps enseignant et du personnel cantonal n'a en revanche pas été entièrement épuisé, terminant sur un excédent de CHF 2,6 millions.

Controlling des effets : Concernant les objectifs d'effet du groupe de produits, les résultats de PISA 2009 ont confirmé la place des élèves du canton de Berne dans la moyenne suisse en termes de résultats.

Kommentar

Leistungscontrolling: Zentrale Leistungsziele der Produktgruppe finden sich in den Produkten Finanzierung Regelbereich Kindergarten, Finanzierung Regelbereich Volksschule und Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen. In allen drei Produkten ist festgelegt, dass 98 Prozent der unterrichteten Lektionen durch Lehrpersonen mit einer anerkannten Lehrbefähigung erteilt werden. Dieses Ziel wurde lediglich im Bereich Kindergarten erreicht. In der Volksschule liegt der Prozentwert mit 96,82 Prozent (Vorjahr: 96,99 %) unter dem Sollwert; im Bereich besondere pädagogische Massnahmen mit 92,95 Prozent (Vorjahr: 94,6 %) ebenfalls. Die erneute und verstärkte Nicht-Erreichung dieser Leistungsziele steht im Zusammenhang mit dem sich abzeichnenden Mangel an diplomierten Lehrpersonen vor allem im Bereich der besonderen Massnahmen und ist sorgsam weiter zu verfolgen. In diesem Bereich zeichnet sich jedoch eine Besserung ab, weil die Anzahl Studierende am Institut für Heilpädagogik der PHBern zugenommen hat.

Im Produkt Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen ist als ebenfalls markantes Ziel erwähnenswert, dass der Anteil der Klassen zur besonderen Förderung (ehemals Kleinklassen) gegenüber den Regelklassen im Interesse der verstärkten Integration tiefer sein soll als gegenüber dem Vorjahr. Dieses Ziel wurde deutlich übertroffen (Anteil der besonderen Klassen Schuljahr 2009/2010 6,14 %; Schuljahr 2010/2011 4,30 %; Schuljahr 2011/2012 3,98 %).

Commentaire

Controlling des prestations : Les principaux objectifs de prestation du groupe de produits relèvent des produits Financement de l'enseignement ordinaire à l'école enfantine, Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire et Financement des efforts pédagogiques particuliers. Dans ces trois produits, 98,0 pour cent des leçons doivent être dispensées par des enseignants et enseignantes disposant d'un brevet ou diplôme reconnu. Cet objectif n'a été atteint que pour l'école enfantine. Avec 96,82 pour cent (année précédente : 96,99 %), la valeur est en effet inférieure à l'objectif pour l'école obligatoire, comme c'est le cas pour les mesures pédagogiques particulières avec 92,95 pour cent (94,6 %). Cet échec répété et accentué est lié à la pénurie d'enseignants et enseignantes diplômés qui se dessine. C'est un indicateur qu'il faut continuer à suivre de près. Avec l'augmentation des effectifs d'étudiants et étudiantes à l'Institut für Heilpädagogik de la PHBern, une amélioration se profile dans le domaine des mesures pédagogiques particulières.

Dans le produit Financement des efforts pédagogiques particuliers, l'un des objectifs consiste à faire en sorte, dans l'optique de renforcer l'intégration, que la proportion de classes de soutien (anciennes classes spéciales) par rapport aux classes régulières soit inférieure à celle de l'année précédente. Cet objectif a été nettement dépassé (part des classes concernées année scolaire 2009-2010 : 6,14 % ; année scolaire 2010-2011 : 4,3 % ; année scolaire 2011-2012 : 3,98 %).

8.1.4 Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	708'049.00	298'500.00	376'140.00	77'640.00	26.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'725'894.16	8'867'071.18	8'240'348.24	–626'722.94	–7.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	20'139'367.49	21'128'600.00	22'259'610.82	1'131'010.82	5.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–27'157'212.65**	**–29'697'171.18**	**–30'123'819.06**	**-426'647.88**	**1.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	4'997'504.82	5'511'501.23	4'968'619.29	-542'881.94	-9.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'098'689.00	1'184'158.33	681'717.09	-502'441.24	-42.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-34'253'406.47**	**-36'392'830.74**	**-35'774'155.44**	**618'675.30**	**-1.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-34'253'406.47**	**-36'392'830.74**	**-35'774'155.44**	**618'675.30**	**-1.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'538'658.00	17'143'000.00	**16'888'319.00**	-254'681.00	-1.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-45'792'064.47**	**-53'535'830.74**	**-52'662'474.44**	**873'356.30**	**-1.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Erziehungsberatung
- Finanzierung Tagesschulen
- Finanzierung Musikschulen

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen.

Mitfinanzierung von kommunalen Tagesschulangeboten, welche zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschulen sowie zur Unterstützung der Familien beitragen.

8.1.4 Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires

Calcul des marges contributives

Produits

- Services psychologiques pour enfants
- Financement des modules d'école à journée continue
- Financement des écoles de musique

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, évaluations, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires

Co-financement des modules d'école à journée continue des communes, qui contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire et apportent un soutien aux familles

Beschreibung

Mitfinanzierung und Förderung von Musikschulangeboten in den Regionen und Gemeinen für Kinder und Jugendliche.

Description

Co-financement et promotion des offres proposées par les écoles de musique dans les régions et les communes au profit des enfants et des jeunes

Rechtsgrundlagen

- Artikel 61 des Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Bases juridiques

- Article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO ; RSB 432.210)

Leistungsempfänger

Erziehungsberatung: Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Tagesschulen: Kinder, Eltern, Schulen, Gemeinden

Musikschulen: Kinder, Eltern, Gemeinden

Destinataires

Services psychologiques pour enfants et adolescents ; parents et corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Ecoles à journée continue : enfants, parents, écoles, communes

Ecoles de musique : enfants, parents, communes

Wirkungsziel(e)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem (Wirkungsindikator 1).

Mit schulergänzenden Massnahmen (insbesondere mit Tagesschulangeboten) fördert der Kanton ein familienfreundliches Bildungs- und Betreuungsangebot. Dieses trägt zur Erfüllung der Aufgaben der Volksschule bei (Wirkungsindikator 2).

Mit Musikschulangeboten fördert der Kanton die Chance für Kinder und Jugendliche, durch das Erlernen von musikalischen Fähigkeiten und Fertigkeiten ihre persönlichen Kompetenzen und Begabungen zu entwickeln und am kulturellen Leben zu partizipieren (Wirkungsindikator 3).

Objectifs d'effet

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 1).

Grâce aux mesures périscolaires (en particulier les modules d'école à jour-née continue), le canton met en place une offre de formation et des structures d'accueil répondant aux besoins des familles. Celles-ci contribuent à l'accomplissement de la mission de l'école obligatoire. (Indicateur d'effet 2).

En soutenant les écoles de musique, le canton offre aux enfants et aux jeunes la possibilité d'acquérir des connaissances et des aptitudes musicales qui leur permettront de développer leurs compétences personnelles et leurs talents et de participer à la vie culturelle. (Indicateur d'effet 3).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Mindestens 70% / au moins 70%	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	erreicht / atteint	erfüllt / atteint	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	erreicht / atteint	Mindestens gleich / au moins égal	erreicht / atteint	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (eine Erhebung alle 6 Jahre, erstmals im Jahr 2014).

Indicateur d'effet 1 :

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les 6 ans, pour la première fois en 2014).

Wirkungsindikator 2:

Die Eltern haben bei einer verbindlichen Nachfrage von mindestens zehn Schülerinnen und Schülern ein Tagesschulangebot zur Verfügung. Es sind weniger als zehn diesbezügliche Versäumnisse bekannt.

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de manquements connus des communes dans la mise à disposition de mo-dules d'école à journée continue.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnismässiger Anteil der Schülerinnen und Schüler an Musikschulen gegenüber dem Durchschnitt der zwei vorangehenden Jahre.

Indicateur d'effet 3 :

Proportion d'élèves qui fréquentent une école de musique par rapport à la moyenne des deux années précédentes.

Leistungsziel(e)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant (Leistungsindikator 1).

Die durch die Gemeinden zu führenden Tagesschulangebote erfolgen nach einem pädagogischen und organisatorischen Konzept (Leistungsindikator 2).

Die Zusammenarbeit zwischen der Volksschule und der Leitung der Tagesschulangebote ist sichergestellt (Leistungsindikator 3).

Der Unterricht an anerkannten Musikschulen wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique et formation continue) des services psychologiques pour enfants est adolescents est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 1).

Les modules d'école à journée continue devant être gérés par les commu-nes reposent sur un programme d'exploitation comprenant un volet pédagogique et un volet organisationnel. (Indicateur de prestation 2).

La collaboration entre l'école obligatoire et la direction des modules d'école à journée continue est garantie. (Indicateur de prestation 3).

L'enseignement dans les écoles de musique reconnues est assuré par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	nächste Erhebung 2014 / prochaine enquête 2014	Keine Erhebung / pas d'enquête	Keine Erhebung / pas d'enquête	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erreicht / atteint	Mindestens 98% / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erreicht / atteint	Mindestens 98 % / au moins 98%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erreicht / atteint	Mindestens 90% / au moins 90%	erreicht / atteint	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil Leistungsempfängerinnen und -empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals im Jahr 2007).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Gemeinden, welche im Rahmen des Controllings der Schulinspektorate die entsprechende Frage mit «Trifft eher zu» oder «Trifft ganz zu» beantworten.

Leistungsindikator 4:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Verrechnungseinheiten am Total der Verrechnungseinheiten (exklusiv spezifische Instrumente).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Diese Produktgruppe besteht seit dem 1. Januar 2011 aus den Produkten Erziehungsberatung, Finanzierung Tagesschulen und Finanzierung Musikschulen.

Schwerpunkt der Tätigkeiten der Erziehungsberatung waren wie bis anhin die kinder- und jugendpsychologische sowie die schulpsychologische Versorgung. In Anbetracht der sehr hohen Fallbelastung wurde eine Vereinfachung der Zuweisungsvorschriften zum Spezialunterricht in die Wege geleitet. Die erhoffte Wirkung ist, dass das Zuweisungsverfahren beschleunigt und der Administrationsaufwand für die Erziehungsberatungsstellen verringert wird, damit sich diese vermehrt um Kinder mit komplexer Problematik kümmern können.

Schwerpunkte im Bereich der Tagessschulen waren die Einführung des neuen Tarifsystems für Elterngebühren und der Aufbau eines Controllings für die vom Kanton eingesetzten Ressourcen. Per 1. August 2012 wurden im Kanton Bern 223 Tagesschulen in 164 Gemeinden geführt. In ländlichen Gebieten stagnieren die Zahlen der Kinder, welche die Tagesschule besuchen. Dies im Gegensatz zu den Agglomerationsgemeinden und Städten, wo noch immer eine leichte Zunahme festzustellen ist.

Für die Schulsozialarbeit hat der Grosse Rat im Volksschulgesetz vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210) eine kantonale Mitfinanzierung ab August 2013 festgelegt. Die Arbeiten zu den Folgeerlassen wurden per Ende 2012 abgeschlossen.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle. (Une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2007).

Indicateur de prestation 2 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plu-tôt vrai » ou « tout à fait vrai ».

Indicateur de prestation 3 :

Part des communes qui, dans le cadre du controlling des inspections scolaires, répondent à la question correspondante par « plu-tôt vrai » ou « tout à fait vrai ».

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de leçons dis-pensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 10 % au maximum du traitement de base) par rapport au nombre total de leçons dispensées.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Ce groupe de produit existe depuis le 1er janvier 2011 et regroupe les produits Services psychologiques pour enfants et adolescents, Financement des modules d'école à journée continue et Financement des écoles de musique.

La priorité de l'exercice du Service psychologique pour enfants et adolescents restait de pourvoir aux besoins qui relèvent des domaines de la pédopsychologie et de la psychologie scolaire. Compte tenu du nombre très élevé de cas à traiter, une simplification des prescriptions d'admission à l'enseignement spécialisé a été engagée dans l'objectif d'accélérer la procédure et de réduire la charge administrative des services psychologiques pour enfants et adolescents. Les spécialistes de ces services devraient ainsi disposer de plus de temps pour s'occuper des enfants aux prises avec des problèmes complexes.

L'introduction du nouveau système de fixation des émoluments facturés aux parents et la mise en place d'un controlling portant sur les ressources engagées par le canton ont constitué les priorités de l'exercice dans le domaine des écoles à journée continue. Au 1er août 2012, le canton de Berne comptait 223 écoles à journée continue réparties dans 164 communes. Dans les zones rurales, le nombre d'enfants fréquentant ces structures stagne. Dans les agglomérations et les villes en revanche, on constate toujours une légère progression.

Le Grand Conseil a approuvé l'ajout, dans la loi sur l'école obligatoire du 19 mars 1992 (LEO ; RSB 432.210), d'une disposition prévoyant une participation du canton au financement du travail social en milieu scolaire à compter d'août 2013. Les travaux concernant les textes d'application ont été achevés fin 2012.

Kommentar

Am 1. Januar 2012 trat die neue Musikschulgesetzgebung vom 8. Juni 2011 (MSG; BSG 432.31) in Kraft. Die Musikschulverordnung wurde am 22. Februar 2012 durch den Regierungsrat verabschiedet. Der Kanton schloss in der Folge mit dem Verband Bernischer Musikschulen (VBMS) einen Leistungsvertrag ab, während der Verband Bernischer Gemeinden und der VBMS einen gemeinsamen Muster-leistungsvertrag für Gemeinden und Musikschulen erarbeiteten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Bei der Produktgruppe Erziehungsberatung und Schulergänzende Angebote beträgt der Deckungsbeitrag III CHF 35,8 Millionen (Vorjahr: CHF 34,3 Mio.). Der Voranschlagswert lag mit CHF 36,4 Millionen (Vorjahr: CHF 41,1 Mio.) lediglich CHF 0,6 Millionen höher (Vorjahr: CHF 6,9 Mio. höher). Diese Produktgruppe hat somit um diesen Betrag besser abgeschlossen. Die geringe Differenz ist hauptsächlich auf die Nichtbesetzung von vakanten Stellen und Fluktuationsgewinne zurückzuführen.

Wirkungscontrolling: Im Zusammenhang mit dem Wirkungsziel im Tagesschulbereich darf festgestellt werden, dass die Gemeinden ihrer Pflicht zur Bedarfserhebung nachkommen. Es sind keine diesbezüglichen Versäumnisse bekannt.

Im Zusammenhang mit dem Wirkungsziel im Musikschulbereich darf auf der Basis der Angebotsnutzung und der Anzahl Lektionen davon ausgegangen werden, dass im Berichtsjahr der Anteil der Musikschülerinnen und -schüler gegenüber den Vorjahren konstant war.

Leistungscontrolling: Das im Bereich der Erziehungsberatung im Jahr 2012 überprüfte Leistungsziel betreffend der Zufriedenheit der neu ausgebildeten Erziehungsberaterinnen und -berater zeigt, dass diese mit ihrem Ausbildungsgang zufrieden sind.

Das für die Musikschulen geprüfte Leistungsziel betreffend Kennzahlen wurde teilweise erreicht. Nach und nach werden die Transparenz bezüglich Regelungen und deren Umsetzung sowie die Aussagekraft von Indikatoren verbessert. Per 1. August 2014 werden die Musikschulen zudem gestützt auf das neue Musikschulgesetz ein neues Anerkennungsverfahren erhalten.

Commentaire

La nouvelle loi sur les écoles de musique du 8 juin 2011(LEMu ; RSB 432.31) est entrée en vigueur le 1er janvier 2012. L'ordonnance sur les écoles de musique a été adoptée par le Conseil-exécutif le 22 février 2012. Le canton a par la suite conclu un contrat de prestations avec l'Association bernoise des écoles de musique (ABEM), tandis que l'Association des communes bernoises (ACB) et l'ABEM ont élaboré conjointement un contrat de prestations type pour les communes et les écoles de musique.

Calcul des MC / controlling des finances : La marge contributive III du groupe de produits Services psychologiques pour enfants et adolescents et offres périscolaires s'élève à CHF 35,8 millions (année précédente: CHF 34,3 mio). Cela représente seulement CHF 0,6 million (CHF 6,9 mio) de moins que le budget prévu de CHF 36,4 millions (CHF 41,1 mio). Ce groupe de produits a donc obtenu un résultat un peu meilleur que prévu. La légère différence est principalement imputable au non-pourvoiement de postes vacants et aux gains de fluctuation.

Controlling des effets : Dans le domaine des écoles à journée continue, on constate que les communes répondent à leur obligation de réaliser une enquête sur les besoins. Aucun manquement n'a été relevé.

Dans le domaine des écoles de musique, le controlling des effets se base sur les données rendant compte de l'utilisation de l'offre et du nombre de leçons dispensées. On a pu constater qu'en 2012, la fréquentation des écoles de musique était constante par rapport aux années précédentes.

Controlling des prestations : L'objectif de prestation analysé en 2012 dans le domaine des services psychologiques pour enfants et adolescents concernait la satisfaction des conseillers et conseillères nouvellement formés. L'analyse a montré qu'ils étaient satisfaits de leur formation.

L'objectif de prestation des écoles de musique, fondé sur des chiffres-clés, a été partiellement atteint. Petit à petit, des améliorations sont apportées en matière de transparence de la réglementation et de son application, et de pertinence des indicateurs. A compter du 1er janvier 2014, une nouvelle procédure de reconnaissance des écoles de musique sera par ailleurs mise en place sur la base de la nouvelle loi.

8.1.5 Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	40'430'617.86	47'616'701.00	43'676'038.13	–3'940'662.87	–8.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	215'578'174.31	222'606'060.00	217'808'152.27	–4'797'907.73	–2.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	50'761'855.98	46'877'992.18	46'831'570.86	–46'421.32	–0.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**-225'909'412.43**	**-221'867'351.18**	**-220'963'685.00**	**903'666.18**	**-0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	74'421'545.28	74'327'203.30	73'894'684.55	-432'518.75	-0.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	52'575'068.78	55'387'665.64	41'982'588.65	-13'405'076.99	-24.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-352'906'026.49**	**-351'582'220.12**	**-336'840'958.20**	**14'741'261.92**	**-4.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-352'906'026.49**	**-351'582'220.12**	**-336'840'958.20**	**14'741'261.92**	**-4.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	90'148'592.05	89'708'646.00	**104'360'711.95**	14'652'065.95	16.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	169'158'605.56	160'687'503.00	**159'966'854.24**	-720'648.76	-0.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	165'897.15	250'000.00	**125'885.00**	-124'115.00	-49.7	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-431'750'142.85**	**-422'311'077.12**	**-392'321'215.49**	**29'989'861.63**	**-7.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung
- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung

8.1.5 Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle

Calcul des marges contributives

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue
- Orientation professionnelle et personnelle

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung, die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturität, die höhere Berufsbildung sowie die Weiterbildung. Sie ist ein koordiniertes System, das den Jugendlichen und Erwachsenen die Integration in die Gesellschaft und in die Arbeitswelt ermöglicht. In diesen Bestrebungen werden die Berufsbildung und die Weiterbildung mittels guter Information und Beratung durch die Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung unterstützt.

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et aux organisations du monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle initiale (y compris la maturité professionnelle), la formation professionnelle supérieure et la formation continue. Elle constitue un système coordonné qui permet aux adolescents et aux adultes de s'intégrer dans la société et dans le monde du travail. La formation professionnelle et la formation continue sont soutenues dans ces efforts par l'orientation professionnelle et personnelle au moyen d'informations et de conseils de qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. Dezember 2002 über die Berufsbildung (BBG; SR 412.10)
- Verordnung vom 19. November 2003 über die Berufsbildung (BBV; SR 412.101)
- Gesetz vom 14. Juni 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerG; BSG 435.11)
- Verordnung vom 9. November 2005 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerV; BSG 435.111)
- Direktionsverordnung vom 6. April 2006 über die Berufsbildung, die Weiterbildung und die Berufsberatung (BerDV; BSG 435.111.1)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)
- Ordonnance fédérale du 19 novembre 2003 sur la formation professionnelle (OFPr ; RS 412.101)
- Loi du 14 juin 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (LFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance du 9 novembre 2005 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (OFOP ; RSB 435.11)
- Ordonnance de Direction du 6 avril 2006 sur la formation professionnelle, la formation continue et l'orientation professionnelle (ODFOP ; RSB 435.111.1)

Leistungsempfänger

Auszubildende, weiterbildungswillige Erwachsene, Lehrbetriebe, Arbeitswelt, Informationsempfänger, Beratungssuchende und Schulen

Destinataires

Personnes en formation, personnes souhaitant se perfectionner, entreprises formatrices, monde du travail, personnes à la recherche d'informations ou de conseils et écoles

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Leistungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der beruflichen Grundbildung, welche zur Prüfung antreten, bestehen das Qualifikationsverfahren (Leistungsindikator 1).

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte (Leistungsindikator 2).

Die verantwortlichen Personen setzen sich für die angemessene Vertretung beider Geschlechter in den leitenden Funktionen der Schule ein (Leistungsindikator 3).

Die Leistungsempfängerinnen und -empfänger, Gruppen und Institutionen sind durch die BSLB unterstützt in ihrem Bemühen um best mögliche Förderung sowie die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les élèves ayant suivi la formation professionnelle initiale qui se présentent aux examens réussissent à la procédure de qualification. (Indicateur de prestation 1).

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2).

Les personnes responsables veillent à assurer une représentation équitable des deux sexes dans les fonctions dirigeantes de l'école. (Indicateur de prestation 3).

Les bénéficiaires de prestations, les groupes et les institutions sont soutenus par l'OPP dans leurs efforts pour fournir le meilleur encouragement possible et permettre aux adolescents et aux jeunes adultes de s'intégrer dans le système éducatif, le monde du travail et la société. (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	93.6%	mindestens 90% / au moins 90%	93.9%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	83.8%	100%	91.7%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	25.4%	mindestens 25% / au moins 25%	26.0%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	92.9%	mindestens 70% / au moins 70%	93.5%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Lernenden mit Prüfungserfolg.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de personnes en formation qui réussissent aux examens.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezüglich Leitung, Selbstevaluation, individuelle Feedbacks und Dokumentation entspricht.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Leistungsindikator 3:

Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schule.

Indicateur de prestation 3 :

Proportion du sexe sopus-représenté dans les fonctions dirigeantes de l'école.

Leistungsindikator 4:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfangenden.

Indicateur de prestation 4 :

Proportion de bénéficiaires de prestations satisfaits selon le sondage effectué chaque année auprès des élèves terminant l'école.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Trotz demografischem Rückgang hat die Zahl der neuen Lehrverträge 2012 einen Höchststand erreicht (20 % mehr als 2002). Dabei konnten die Lehrvertragsauflösungen in den letzten fünf Jahren stabil gehalten werden. Die Übertritte in die Brückenangebote wurden nach dem Höchststand im Jahr 2006 kontinuierlich gesenkt. Im Projekt Koordination Brückenangebote (KoBra) wurde damit begonnen, die Brückenangebote der Berufsbildung, der arbeitsmarktlichen Massnahmen und der Sozialhilfe besser aufeinander abzustimmen. Der Regierungsrat hat das Case Management um weitere vier Jahre bis Ende 2016 verlängert.

Das Entlastungsprogramm hatte verschiedene Reorganisationen bei den Berufsfachschulen zur Folge, welche teilweise auf Widerstand stossen (so beispielsweise die Reorganisation der Brückenangebote im Berner Oberland als Folge der Erhaltung der Schlossbergschule). Gut auf Kurs sind die Sparmassnahmen bei den Lehrwerkstätten. Die Einsparungen können voraussichtlich ohne Angebotsreduktion erbracht werden.

Unter Einbezug der Verbundpartner wurde in der höheren Berufsbildung ein Modell für eine vereinfachte finanzielle Förderung, auf Basis von Pauschalbeiträgen, entwickelt. Damit sollen Kostensteigerungen eingedämmt, die volle Freizügigkeit für die Studierenden erreicht und der administrative Aufwand gesenkt werden. Eine Gesetzesvorlage ging Ende Jahr in die Vernehmlassung.

Nach wie vor als komplex erwies sich die Finanzierung von Investitionen in subventionierten Bildungsinstitutionen mit privater Trägerschaft. Aufgrund von Revisionsberichten der Finanzkontrolle mussten dem Grossen Rat nachträglich Investitionsanträge gestellt werden, welche bereits über die Betriebskosten in Kompetenz der Regierung bzw. der ERZ genehmigt worden waren. Die Geschäfte wurden durch die Finanzkommission inhaltlich nicht bestritten. Sie wurden aber zurückgestellt, um weitere Abklärungen in diesem Bereich zu treffen.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Produktgruppe Berufsbildung, Weiterbildung und Berufsberatung beträgt auf der Deckungsbeitragsstufe III CHF -336,8 Millionen und liegt um CHF 14,7 Millionen unter dem Voranschlag, was 4,2 Prozent Abweichung bedeutet. Die Bundessubventionen des SBFI an die Berufsbildung sind um CHF 15,0 Millionen höher ausgefallen als budgetiert. Zum Zeitpunkt der Budgeterstellung im Frühjahr 2011 war diese Entwicklung nicht vorhersehbar. Basis waren erste Berechnungen des SBFI. Effektiv haben die eidgenössischen Räte im Dezember 2011 die Beiträge nochmals massiv erhöht, um damit die gesetzlichen Vorgaben zu erfüllen, wonach der Bund 25,0 Prozent an die Kosten der öffentlichen Hand leistet (Rest durch die Kantone).

Wirkungscontrolling:
Wirkungsindikator 1: Im Berichtsjahr wurde keine neue Befragung der Lehrbetriebe durchgeführt.

Leistungscontrolling:
Leistungsindikator 1: 93,9 Prozent der Lernenden in der beruflichen Grundbildung haben die Prüfung erfolgreich abgeschlossen (Vorjahr 93,6 %).

Commentaire

Priorités de l'exercice : Malgré le recul démographique, le nombre de nouveaux contrats d'apprentissage a atteint un record en 2012 (+20 % par rapport à 2002). Le nombre de ruptures de contrats d'apprentissage est quant à lui resté stable ces cinq dernières années. Le nombre de passages dans les solutions transitoires n'a cessé de diminuer depuis 2006 où il avait atteint un point culminant. Le projet Coordination des solutions transitoires (KoBra), dont l'objectif est de mieux coordonner les offres transitoires de la formation professionnelle, du marché du travail et de l'aide sociale, a été lancé. Le Conseil-exécutif a prolongé le Case management Formation professionnelle de quatre années jusqu'à fin 2016.

Le programme d'allègement budgétaire a eu pour conséquence diverses réorganisations dans les écoles professionnelles qui, parfois, se sont heurtées à des résistances (p. ex. la réorganisation des solutions transitoires dans l'Oberland bernois du fait du maintien de la Schlossbergschule). Les mesures d'économie décidées pour les écoles de métiers sont en bonne voie. Elles pourront vraisemblablement être réalisées sans réduction de l'offre.

Un modèle de financement simplifié, basé sur des forfaits, a été développé dans la formation professionnelle supérieure en partenariat avec les milieux intéressés. Ce modèle devrait permettre d'endiguer l'augmentation des coûts, d'offrir la libre circulation absolue aux étudiants et étudiantes et de réduite la charge administrative. Un projet de loi a été mis en consultation à la fin de l'année.

Le financement des investissements des institutions de formation privées subventionnées demeure complexe. Compte tenu des rapports de révision du Contrôle des finances, des demandes d'investissement ont dû être soumises a posteriori au Grand Conseil alors qu'elles avaient déjà été approuvées au titre de coûts d'exploitation par le gouvernement ou la INS. Les affaires n'ont pas été contestées sur le fond par la Commission des finances. Leur traitement en revanche a été repoussé pour permettre des vérifications supplémentaires.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du groupe de produits Formation professionnelle, formation continue et orientation professionnelle au niveau de marge contributive III s'élevait à CHF -336,8 millions, soit CHF 14,7 millions de moins que budgété (écart de 4,2 %). Les subventions fédérales du SEFRI (OFTT) ont été supérieures de CHF 15,0 millions à ce qui avait été budgété. Au moment de l'établissement du budget au début de l'année 2011, cette évolution n'était pas prévisible. On se basait à l'époque sur les premiers calculs du SEFRI. Dans les faits, les Chambres fédérales ont de nouveau augmenté massivement les subventions en décembre 2011 afin de satisfaire aux prescriptions légales selon lesquelles la Confédération participe à hauteur de 25,0 pour cent aux coûts incombant au secteur public (le reste est supporté par les cantons).

Controlling des effets :
Indicateur d'effet1 : aucune nouvelle enquête n'a été menée auprès des entreprises formatrices durant l'année sous revue.

Controlling des prestations :
Indicateur de prestation 1 : 93,9 pour cent des élèves de la formation professionnelle initiale ont réussi leur examen final (année précédente : 93,6 %).

Kommentar

Leistungsindikator 2: 91,7 Prozent (Vorjahr 83,8 %) der 36 Berufsfachschulen und höheren Fachschulen verfügen über ein Qualitätsmanagement, das den kantonalen Anforderungen entspricht.

Leistungsindikator 3: Frauen sind in Leitungsgremien der Berufsfachschulen nach wie vor untervertreten. Der Anteil des untervertretenen Geschlechts in den leitenden Funktionen der Schulen beträgt 26,0 Prozent (Vorjahr 25,4 %). Eine interkantonale Studie und eine Tagung mit den Schulleitungen der Berufsfachschulen und Gymnasien hat aufgezeigt, mit welchen Massnahmen der Anteil der Frauen und die Diversifikation in Leitungsgremien erhöht werden können. Diese sollen in den nächsten Jahren angepackt werden (siehe auch Berichterstattung Produktgruppe Bildung Mittelschulen).

Leistungsindikator 4: Der Anteil der mit den Leistungen der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung zufriedenen Lehrpersonen beträgt gemäss der alljährlichen Umfrage zur Situation der Schulaustretenden 93,5 Prozent (Vorjahr 92,9 %.)

Commentaire

Indicateur de prestation 2 : 91,7 pour cent des 36 écoles professionnelles et écoles supérieures disposent d'un système de gestion de la qualité conforme aux prescriptions cantonales (année précédente : 83,8 %).

Indicateur de prestation 3 : les femmes restent sous-représentées dans les comités de direction des écoles professionnelles. La part des femmes dans les fonctions dirigeantes des écoles s'élève à 26,0 pour cent (année précédente : 25,4 %). Une étude intercantonale ainsi qu'un colloque réunissant les directions des écoles professionnelles et des gymnases ont mis en évidence les mesures qui pourraient permettre d'accroître la part des femmes et la diversité dans les comités de direction. Celles-ci devraient être mises en oeuvre dans les prochaines années (cf. rapport sur le groupe de produits Formation en école moyenne).

Indicateur de prestation 4 : d'après les résultats de l'enquête menée chaque année à propos de la situation des élèves terminant l'école, 93,5 pour cent des enseignants et enseignantes se disent satisfaits des prestations de l'Orientation professionnelle et personnelle (année précédente : 92,9 %).

8.1.6 Bildung Mittelschulen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	6'543'536.79	7'127'147.00	6'334'256.09	–792'890.91	–11.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	111'948'169.56	110'175'814.00	111'018'935.52	843'121.52	0.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'416'312.84	6'035'010.00	3'740'373.45	–2'294'636.55	–38.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–108'820'945.61**	**–109'083'677.00**	**-108'425'052.88**	**658'624.12**	**-0.6**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	27'738'736.13	28'242'081.73	27'892'939.80	-349'141.93	-1.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	13'648'939.91	15'370'397.48	12'115'965.30	-3'254'432.18	-21.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-150'208'621.65**	**-152'696'156.21**	**-148'433'957.98**	**4'262'198.23**	**-2.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-150'208'621.65**	**-152'696'156.21**	**-148'433'957.98**	**4'262'198.23**	**-2.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	115'554.62	0.00	**54'867.72**	54'867.72		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	11'250'416.75	12'171'100.00	**11'539'044.80**	-632'055.20	-5.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	74'277.50	130'500.00	**55'549.00**	-74'951.00	-57.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-161'269'206.28**	**-164'736'756.21**	**-159'862'586.06**	**4'874'170.15**	**-3.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Gymnasien
- Spezielle Hochschulvorbereitung

8.1.6 Formation en école moyenne

Calcul des marges contributives

Produits

- Formation en école de culture générale
- Formation gymnasiale
- Préparations particulières aux hautes écoles

Beschreibung

In den Mittelschulen erhalten die Schülerinnen und Schüler auf der Sekundarstufe II aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Gymnasien führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen. Mit speziellen Bildungsangeboten werden besondere Begabungen gefördert und die Durchlässigkeit beim Übertritt von der Sekundarstufe II zur Tertiärstufe verbessert.

Description

Dans les écoles moyennes, les élèves du degré secondaire II approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités et qui leur permet d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les gymnases permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de culture générale préparent les élèves à suivre des formations tertiaires dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et un enseignement spécifique au métier visé. Des cursus spécifiques visent à encourager des talents particuliers tandis que des offres sont mises en place à l'interface entre le secondaire II et le tertiaire pour améliorer la perméabilité du système de formation.

Rechtsgrundlagen

- Reglement vom 16. Januar 1995 über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (MAR) (BSG 439.181.2)
- Reglement vom 12. Juni 2003 über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren
- Mittelschulgesetz vom 27. März 2007 (MiSG; BSG 433.12)
- Mittelschulverordnung vom 7. November 2007 (MiSV; BSG 433.121)
- Mittelschuldirektionsverordnung vom 27. Mai 2008 (MiSDV; BSG 433.121.1)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM ; RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale de la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique
- Loi du 27 mars 2007 sur les écoles moyennes (LEM ; RSB 433.12)
- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les écoles moyennes (OEM ; RSB 433.121)
- Ordonnance de Direction du 27 mai 2008 sur les écoles moyennes (RSB 433.121.1)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Gymnasien und der Fachmittelschulen

Destinataires

Elèves des gymnases et des écoles de culture générale

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves dispo-sent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré ter-tiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie.. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	84.8%	mindestens 70% / au moins 70%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der erworbenen fachlichen, persönlichen, sozialen und methodischen Kompetenzen, welche durch die Schülerrinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs als überdurchschnittlich beurteilt werden.

Indicateur d'effet 1 :

Proportion des compétences disciplinaires, personnelles, sociales et méthodologiques acquises considérées par les élèves d'une volée en fin de formation comme étant supérieures à la moyenne.

Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich (Leistungsindikator 1).

Die Schulen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte (Leistungsindikator 2).

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung (Leistungsindikator 3).

Die Maturitätsquote im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels (Leistungsindikator 4).

Objectifs de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent le climat d'apprentissage de l'école stimulant.(Indicateur de prestation 1).

Les écoles contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2).

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et considèrent leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3).

Le taux de maturité dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 70% / au moins 70%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	75.0%	100%	75.0%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.1 Prozentpunkte / moins 1.1 pour cent	maximal 2% / au maximum 2%	minus 1.2 Prozentpunkte / moins 1.2 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima im Hinblick auf Schulführung, Unterricht und Zusammenarbeit als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1 :

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui, du point de vue de la conduite de l'école, de l'enseignement et de la collaboration, jugent bon le climat d'apprentissage.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches bezüglich Steuerung, Gesamtkonzept Schul- und Qualitätsentwicklung, Individualfeedback, externe Evaluationen und Mitarbeitendengespräch den Anforderungen des MBA genügt.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait aux exigences de l'OSP en ce qui concerne: le pilotage, le programme général de la qualité, le feedback individuel, les évaluations externes et les entretiens d'évaluation.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles (unité administrative comprise) qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Leistungsindikator 4:

Abweichung der Maturitätsquote des Kantons Bern vom schweizerischen Mittel.

Indicateur de prestation 4 :

Ecart entre le taux de maturité bernois et la moyenne suisse.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Bei den Gymnasien stehen weiterhin die Massnahmen aus dem Mittelschulbericht im Zentrum. Im Rahmen des Projekts «Selbst organisiertes Lernen», mit dessen Hilfe die Lernenden ihren Lernprozess bewusster gestalten und reflektieren, konnten modellhafte Unterrichtseinheiten publiziert werden. Die Weisungen zu den Maturitätsprüfungen wurden nach den ersten beiden Jahren mit Unterricht gemäss dem kantonalen Lehrplan mit dem Ziel der Erhöhung der Vergleichbarkeit überarbeitet. Drei Pilotschulen planen Schritte, um die MINT-Fächer zu stärken und so die Zahl derjenigen zu erhöhen, welche nach dem Gymnasium ein Studium im MINT-Bereich aufnehmen.

Die Evaluation der Fachmittelschulbildung hat gezeigt, dass der Bedarf an Fachmittelschulen mit Ausrichtung auf die Berufsfelder Gesundheit und Soziale Arbeit unbestritten ist, der kantonale Lehrplan jedoch einer Teilrevision unterzogen und die Einführung des Berufsfelds Pädagogik geprüft werden sollen.

Im Bereich «spezielle Hochschulvorbereitung» wurde bei der Subventionierung der Swiss Jazz School von einem Pauschalbetrag auf eine leistungsabhängige Pro-Kopf-Finanzierung gewechselt. Zudem wurden erstmals die Prüfungen der Passerelle Berufsmatur - universitäre Hochschulen gemäss den neuen schweizerischen Vorgaben durchgeführt.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Produktgruppe Mittelschulen beträgt auf der Deckungsbeitragsstufe III CHF -148,4 Millionen, was eine Saldoverbesserung von CHF 4,3 Millionen oder von 2,79 Prozent gegenüber dem Voranschlag bedeutet.

Wirkungscontrolling:
Wirkungsindikator 1: Um die Zahl der Evaluationen an den Schulen zu verringern, wurde im Berichtsjahr keine Messung zu diesem Indikator durchgeführt. Im Vorjahr waren 84,8 Prozent der Maturandinnen und Maturanden mit der Vorbereitung des Gymnasiums auf die Hochschulstudien zufrieden.

Leistungscontrolling:
Leistungsindikator 1: Ebenfalls zu diesem Indikator wurde im Berichtsjahr keine Messung durchgeführt.

Leistungsindikator 2: Alle Schulen verfügen über ein Qualitätsmanagement. Schulen, welche noch Lücken im systematischen Qualitätsmanagement aufweisen, sollen diese bis im Jahr 2013 schliessen.

Leistungsindikator 3: Frauen sind nach wie vor ungenügend in den Führungsebenen vertreten. Eine Studie hat gezeigt, dass zur Verbesserung der Situation Massnahmen (Stärkung des Vertrauens, Karriere- und Laufbahnplanung, Informationen über das Stellenprofil usw.) ergriffen werden sollen.

Leistungsindikator 4: Die aktuellsten Zahlen liegen für das Jahr 2011 vor. Die gymnasiale Maturitätsquote des Kantons Bern lag bei 18,8 Prozent, diejenige der gesamten Schweiz bei 20,0 Prozent. Im Vergleich zum Vorjahr ist die Berner Quote unwesentlich um 0,1 Prozent und die schweizerische um 0,2 Prozent gestiegen.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Dans les gymnases, la priorité est toujours donnée aux mesures découlant du rapport sur les écoles moyennes. Dans le cadre du projet Plus d'autonomie dans l'apprentissage, dont l'objectif est de permettre aux élèves d'aménager sciemment leur processus d'apprentissage et de mener une réflexion à ce sujet, des unités d'enseignement types ont été publiées. Les directives sur les examens de maturité ont été modifiées après deux sessions d'examens réalisées selon le nouveau plan d'études afin d'accroître la comparabilité des certificats délivrés. Trois écoles pilotes ont planifié des mesures visant à renforcer les disciplines STIM et à accroître le nombre d'élèves entreprenant des études dans une de ces disciplines après le gymnase.

L'évaluation de la formation en école de culture générale a montré qu'il existait incontestablement un besoin pour les options santé et travail social. Elle a aussi mis en évidence le fait que le plan d'études cantonal devait être partiellement révisé et qu'il fallait étudier la possibilité d'élargir l'offre à l'option pédagogie.

Dans le domaine des préparations particulières aux hautes écoles, le système de subventionnement de la Swiss Jazz School a été modifié, passant d'un modèle de forfait à un financement par élève en fonction des prestations. Parallèlement, les examens de la passerelle maturité professionnelle - hautes écoles universitaires ont été réalisés pour la première fois selon les nouvelles prescriptions fédérales.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde du niveau de marge contributive III du groupe de produits Formation en école moyenne s'élève à CHF -148,4 millions, ce qui correspond à un mieux de CHF 4,3 millions ou 2,79 pour cent par rapport au budget.

Controlling des effets :
Indicateur d'effet 1 : afin de réduire le nombre d'enquêtes dans les écoles, aucun relevé de cet indicateur n'a été effectué en 2012. L'année précédente, 84,8 pour cent des titulaires d'une maturité gymnasiale s'étaient dits satisfaits de la préparation aux études supérieures qu'ils avaient reçue au gymnase.

Controlling des prestations :
Indicateur de prestation 1 : de même, aucun relevé de cet indicateur n'a été effectué en 2012.

Indicateur de prestation 2 : toutes les écoles disposent d'un système de gestion de la qualité. Celles qui présentent encore des lacunes dans ce domaine doivent les combler avant fin 2013.

Indicateur de prestation 3 : les femmes restent sous-représentées dans les fonctions dirigeantes. Une étude a montré que différentes mesures (accroître la confiance en soi, planifier la carrière, informer les femmes des exigences des postes) devaient être prises pour améliorer la situation.

Indicateur de prestation 4 : les chiffres les plus récents datent de 2011. Le taux de maturités gymnasiales s'élevait à 18,8 pour cent dans le canton de Berne et à 20,0 pour cent à l'échelle nationale. Par rapport à l'année précédente, le taux bernois n'a augmenté que de 0,1 pour cent et le taux fédéral que de 0,2 pour cent.

8.1.7 Universitäre Bildung

8.1.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	244'732'713.82	56'520'000.00	269'622'582.06	213'102'582.06	377.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	398'788'999.86	0.00	413'174'048.77	413'174'048.77		(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	68'511'764.97	–2'488'991.55	95'626'212.41	98'115'203.96	–3'942.0	(-)Dépenses directes
DB I Produktergebnis	**–222'568'051.01**	**59'008'991.55**	**–239'177'679.12**	**–298'186'670.67**	**–505.3**	**MC I Résultat du produit**
(-)Gemeinkosten	38'412'809.54	358'447'756.00	3'359'077.50	-355'088'678.50	-99.1	(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	518'850.18	0.00	742'414.34	742'414.34		(-+)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	**-260'462'010.37**	**-299'438'764.45**	**-241'794'342.28**	**57'644'422.17**	**-19.3**	**MC II Résultat du fournisseur de prestations**
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfer des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	113'435'400.00	0.00	-113'435'400.00	-100.0	(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätserlöse	0.00	704'999.78	0.00	-704'999.78	-100.0	(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	127'600'623.81	65'765'556.77	119'621'710.94	53'856'154.17	81.9	(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	23'986'435.11	13'407'799.98	23'568'429.20	10'160'629.22	75.8	(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	**-364'076'199.07**	**-464'526'921.46**	**-337'847'624.02**	**126'679'297.44**	**-27.3**	**MC III Résultat de la haute école**
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	93'392'094.41	0.00	111'076'108.63	111'076'108.63		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	**-457'468'293.48**	**-464'526'921.46**	**-448'923'732.65**	**15'603'188.81**	**-3.4**	**MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation**
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	5'223'864.64	2'857'023.74	13'285'637.99	10'428'614.25	365.0	(-)Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	**-462'692'158.12**	**-467'383'945.20**	**-462'209'370.64**	**5'174'574.56**	**-1.1**	**MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable**
(+)Beiträge der Studierenden	14'088'620.79	17'690'000.00	17'801'167.29	111'167.29	0.6	(+)Contributions des étudiants
DB VI Entscheidgrundlage für Bundesbeiträge	**-448'603'537.33**	**-449'693'945.20**	**-444'408'203.35**	**5'285'741.85**	**-1.2**	**MC VI Base de décision pour les subventions fédérales**
(+)Beiträge Bund	76'637'129.30	78'999'999.76	82'467'638.94	3'467'639.18	4.4	(+)Subventions fédérales

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidgrundlage für IUV-Beiträge	**-371'966'408.03**	**-370'693'945.44**	**-361'940'564.41**	**8'753'381.03**	**-2.4**	**DB VII Base de décision pour construbutions AIU**
(+)IUV-Beiträge	83'993'299.74	82'000'000.00	85'325'158.33	3'325'158.33	4.1	(+)Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	**-287'973'108.29**	**-288'693'945.44**	**-276'615'406.08**	**12'078'539.36**	**-4.2**	**DB VIII Coûts nets à la charge de l'université**
(-)Kalkulatorische Zinsen	975'820.20	850'807.04	2'097'904.38	1'247'097.34	146.6	(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	4'011'789.81	0.00	-2'833'644.03	-2'833'644.03		(+)Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	**-284'937'138.68**	**-289'544'752.48**	**-281'546'954.49**	**7'997'797.99**	**-2.8**	**DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable**
(+)Erlöse	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	33'981'696.60	32'500'000.00	**35'291'545.50**	2'791'545.50	8.6	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	10'513'998.99	12'180'700.00	**4'182'902.01**	-7'997'797.99	-65.7	(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	**-308'404'836.29**	**-309'864'052.48**	**-312'655'597.98**	**-2'791'545.50**	**0.9**	**MC X**

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Stadards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG; BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV; BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- RRB 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU ; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20 ; RS 414.23)
- Convention du 1er novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni ; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUni ; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts du l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni ; RSB 436.11.2)
- ACE 1133 du 24 mai 2006: « Ordre de prestation »

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern.

Öffentliche Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben.

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessierren.

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne.

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende und Dozierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	44.00	50.00	42.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	45.00	40.00	45.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	11.00	10.00	13.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	41.00	25.00	42.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Studierende (kantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Etudiants selon provenance (du canton). Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: %

Indicateur d'effet 2 :

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité : %

Wirkungsindikator 3:

Studierende (Ausland). Einheit: %

Wirkungsindikator 4:

Dozierende (International). Einheit: %

Indicateur d'effet 3 :

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité : %

Indicateur d'effet 4 :

Professeurs selon provenance. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet. (Leistungsindikatoren 2, 5 und 6).

Die Universität nimmt national und international eine bedeutende Stellung in der Forschung ein (Leistungsindikator 1).

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber (Leistungsindikatoren 3, 4 und 7).

Objectifs de prestations

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateurs de prestations 2, 5 et 6).

L'université prend une position importante sur le plan national et international au domaine de la recherche. (Indicateur de prestations 1).

L'université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire. (Indicateurs de prestations 3, 4 et 7).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	67.00	37.00	68.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	54.00	49.00	54.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	746	459	534	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	67	40	59	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	19.00	12.00	20.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	28.00	27.00	29.00	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	70.00	34.00	76.00	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Forschungsbezogene Drittmitteleinnahmen (im Verhältnis zum Kantonsbeitrag). Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Studierende. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Anzahl Doktorate. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl Habilitationen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Frauenanteil Professoren SHIS I-II. Einheit: %

Leistungsindikator 6:

Frauenanteil Dozierende SHIS III-VI. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Des recettes de moyen de tiers pour la recherche (par rapport à la cotisation cantonale). Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage d'étudiantes. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de doctorats. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre d'habilitations. Unité : Nombre

Indicateur de prestation 5 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS I-II. Unité : %

Indicateur de prestation 6 :

Pourcentage de femmes parmi les professeurs SIUS III-VI. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Anzahl Assistenzprofessuren. Einheit: Anzahl

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Attraktivität der Universität Bern als Lehr- und Forschungsstätte wiederspiegelt sich in einer erneuten Zunahme der Studierendenzahlen und der forschungsbasierten Drittmittel. Im Herbstsemester 2012 wurde mit 15'976 Studierenden (inkl. Weiterbildung) eine neue Höchstmarke erreicht (+3,7 %). Bei den eingeworbenen Drittmitteln war eine Zunahme von CHF 9,0 Millionen auf Total CHF 218,0 Millionen zu verzeichnen (+4,3 %).

Neben den bestehenden Forschungsschwerpunkten haben vier weitere Profilierungszentren ihre Arbeit aufgenommen: Ein Zentrum in Teilchenphysik, ein Zentrum für die Erforschung von Planeten und Lebensbedingungen im Weltraum, ein Zentrum über Gedächtnis und Lernen sowie ein Zentrum für regionale ökonomische Entwicklung. Damit sind Vorhaben der Strategie 2012 realisiert worden. Heute wird in Bern auf internationalem Niveau an Themen wie Klima, Biomedizin und Medizintechnik, Neurowissenschaften, Teilchen-Physik und Weltraumforschung, internationalen Handelsregulationen, regionale Wirtschaftsentwicklung, öffentlichem Management und nachhaltiger Entwicklung gearbeitet. Die Zentren fassen Vertreterinnen und Vertreter aus unterschiedlichen Fachgebieten in interdisziplinären Teams zusammen. Mit der Einrichtung der Zentren sind das wissenschaftliche Profil und die Anerkennung der Universität Bern markant verbessert worden.

Unter der Führung des Rektors hat eine Arbeitsgruppe die Überarbeitung der Strategie 2012 in Angriff genommen. Das Geschäftsjahr war zudem von umfangreichen Arbeiten im Zusammenhang mit der Umstellung auf ein Beitragssystem ab dem Jahr 2013 geprägt.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Rechnung der Universität schloss auf DB-Stufe IX mit einem Saldo von CHF 281,5 Millionen ab. Gemäss dem bereinigten Voranschlag trägt der Kanton davon CHF 277,3 Millionen. Die restlichen CHF 4,2 Millionen wurden über die Rücklagen aus dem Eigenkapital (Rücklagen der Globalbudgetbereiche) der Universität finanziert. Das Ergebnis fiel um CHF 8,0 Millionen besser aus als im Voranschlag 2012 geplant. Der Bestand des Eigenkapitals beträgt derzeit noch CHF 8,8 Millionen.

Wirkungscontrolling / Leistungscontrolling: Im dritten Jahr des «Leistungsauftrages des Regierungsrates an die Universität Bern für die Jahre 2010-2013» wurde ein umfassender Leistungsbericht erstellt. Dieser bildet zusammen mit dem Begleitbericht des Amtes für Hochschulen der ERZ die Grundlage für ein Controllinggespräch des Regierungsrates mit der Universitätsleitung. Anschliessend wird ein neuer Leistungsauftrag für die Periode 2014-2017 erarbeitet.

Weiterführende Informationen und Statistiken der Universität Bern finden sich unter: http://www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/.

Indicateur de prestation 7 :

Nombre de charges de professeur assistant. Unité : Nombre

Commentaire

Priorités de l'exercice : L'attrait de l'Université de Berne en tant que pôle d'enseignement et de recherche se reflète dans une nouvelle hausse des effectifs d'étudiants et étudiantes et des fonds de tiers versés pour des projets de recherche. Un nouveau record de fréquentation a été atteint au semestre d'automne 2012 avec 15 976 étudiants et étudiantes (+3,7 %, formation continue incluse). S'agissant des fonds de tiers reçus, une augmentation de CHF 9,0 millions a été enregistrée, sur un total de CHF 218,0 millions (+4,3 %).

Outre les priorités de recherche déjà poursuivies, quatre nouveaux centres ont entamé leurs activités, qui contribuent à façonner le profil de l'Université : physique des particules, planètes et conditions d'apparition de la vie dans le cosmos, mémoire et apprentissage, et développement économique régional. Les ambitions contenues dans la Stratégie 2012 sont ainsi concrétisées. L'Université de Berne effectue aujourd'hui des travaux de niveau international dans des domaines tels que le climat, la biomédecine et la technique médicale, les neurosciences, la physique des particules et la recherche spatiale, la régulation du commerce international, le développement économique régional, la gestion publique et le développement durable. Les centres rassemblent des représentants et réprésentantes de diverses spécialités au sein d'équipes interdisciplinaires. La création de ces centres a permis à l'Université de Berne d'affirmer son profil scientifique de manière significative et de jouir d'une bien meilleure reconnaissance.

Sous la conduite du recteur, un groupe de travail s'est attaqué au remaniement de la Stratégie 2012. L'année sous revue a également été marquée par des travaux de grande ampleur liés au passage à un système de subventionnement en 2013.

Calcul des MC / controlling des finances : Le compte de l'Université clôt sur un solde du niveau de MC IX de CHF 281,5 millions, dont CHF 277,3 millions sont pris en charge par le canton conformément au budget corrigé. Les CHF 4,2 millions restants ont été financés via les fonds propres de l'Université (réserves des domaines provenant de l'enveloppe budgétaire). Ce solde est meilleur que prévu dans le budget 2012 (+CHF 8,0 mio). Les fonds propres s'élèvent encore actuellement à CHF 8,8 millions.

Controlling des effets / Controlling des prestations : Berne pour les années 2010 à 2013, un rapport d'activité détaillé a été réalisé. Ce rapport ainsi que le rapport associé rédigé par l'Office de l'enseignement supérieur de la INS servent de base à l'entretien de controlling organisé entre le Conseil-exécutif et la direction de l'Université. Un nouveau mandat de prestations sera élaboré pour la période 2014-2017.

Vous trouverez des informations plus complètes ainsi que des statistiques à l'adresse suivante : www.rektorat.unibe.ch/unistab/content/berichterstattung/gesamtuniversitaere_berichte/.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		13'423'126		12'946'059
Korrekturen aus RRB 0951/12 / Ajustements conf. ACE 0951/12				
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		13'423'126		12'946'059
Voranschlag 2012 / Budget 2012	309'864'052		289'544'752	
lineare Kürzung Voranschlag 2012 / Coupe linéaire budget 2012				
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (= uniquement partie utilisée)	2'771'353			
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)				
Geplante Finanzierung aus Rücklagen Globalbudgetbereich / financement planifié des réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire			–12'180'700	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation				
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
bereinigter Voranschlag 2012 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Budget apuré 2012 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	312'635'405		277'364'052	
Rechnung 2012 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2012 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	314'169'186		281'546'954	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2012 zum bereinigten Voranschlag 2012) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (= écart imputable entre comptes 2012 et budget apurée 2012)		–1'533'781		–4'182'902
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		11'889'346		8'763'157

Zusatzinformation:
IUV-Beitrag in CHF: Voranschlag 2012: 32'500'000; Rechnung 2012: 35'271'352.50; Abweichung 2012: 2'771'352.50

Informations complémentaires : Contribution AIU en CHF : Budget 2012 : 32 500 000 ; Comptes 2012 : 35 271 352.50 ; Ecart 2012 : 2 771 352.50

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.8 Fachhochschulbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	7'054'578.94	8'780'948.00	5'857'318.63	–2'923'629.37	–33.3	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	36'089'112.00	42'298'830.00	41'853'175.70	–445'654.30	–1.1	(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	27'286'724.27	36'394'939.00	37'313'412.55	918'473.55	2.5	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	20'693'421.59	10'600'027.00	23'500'818.05	12'900'791.05	121.7	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	14'499'810.88	4'749'300.00	19'697'645.35	14'948'345.35	314.8	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	6'461'261.68	7'648'798.00	7'307'341.04	–341'456.96	–4.5	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	13'162'785.94	2'813'400.00	15'808'729.16	12'995'329.16	461.9	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	128'330'006.58	94'075'565.52	137'275'404.35	43'199'838.83	45.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	**–3'082'311.28**	**19'210'676.48**	**14'063'036.13**	**–5'147'640.35**	**–26.8**	**MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)**
(-)Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	20'114'175.22	14'516'318.92	21'611'473.68	7'095'154.76	48.9	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	**-23'196'486.50**	**4'694'357.56**	**-7'548'437.55**	**-12'242'795.11**	**-260.8**	**MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels**
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	8'740'706.29	0.00	23'737'582.29	23'737'582.29		(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	**-31'937'192.79**	**4'694'357.56**	**-31'286'019.84**	**-35'980'377.40**	**-766.5**	**MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité**
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	19'380'647.54	25'435'575.75	22'174'800.87	-3'260'774.88	-12.8	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	**-51'317'840.33**	**-20'741'218.19**	**-53'460'820.71**	**-32'719'602.52**	**157.8**	**MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'etudes**
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	31'214'807.90	25'317'453.54	24'237'802.90	-1'079'650.64	-4.3	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilier
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	**-82'532'648.23**	**-46'058'671.73**	**-77'698'623.61**	**-31'639'951.88**	**68.7**	**MC 4 Contribution dépassant les coûts du département**
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	10'977'350.15	9'626'027.03	23'384'764.97	13'758'737.94	142.9	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

8.1.8 Formation en haute école spécialisée

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	**-93'509'998.38**	**-55'684'698.76**	**-101'083'388.58**	**-45'398'689.82**	**81.5**	**MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+)Beiträge an Mieten BBT	316'226.00	332'200.00	1'165'750.00	833'550.00	250.9	(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	151'112.57	715'300.00	368'945.61	-346'354.39	-48.4	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0.00	0.00	539.67	539.67		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	7'706'777.52	48'760'214.18	6'082'205.96	-42'678'008.22	-87.5	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	6'684'595.58	510'431.00	838'783.16	328'352.16	64.3	(-)Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	**-107'434'032.91**	**-103'907'843.94**	**-106'470'221.76**	**-2'562'377.82**	**2.5**	**MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolair.**
(+)Erlöse	4'491'000.00	2'600'000.00	**1'536'000.00**	-1'064'000.00	-40.9	(+)Rentrées financières
(-)Kosten	58'025'045.44	55'590'000.00	**54'030'431.84**	-1'559'568.16	-2.8	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetberei che	925'823.04	0.00	**2'562'377.82**	2'562'377.82		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	**-160'042'255.31**	**-156'897'843.94**	**-156'402'275.78**	**495'568.16**	**-0.3**	**MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée**

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)
- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern-Jura-Neuenburg (HE-ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES-SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES-S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschftlichen Hochschulen (KLwHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde vom 17. Dezember 1948 der Ingenieurschule Changins
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)
- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 1. Mai 2009) über Studiengänge, Nachdiplomstudien und Titel an Fachhochschulen (SR 414.712)
- Verordnung des EVD vom 4. Juli 2000 (Stand am 1. Mai 2009) über den nachträglichen Erwerb des Fachhochschultitels (SR 414.711.5)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES ; RS 414.71)
- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES ; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sul les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sul la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel-Berne-Jura (HE-ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé-social de Suisse romande (HES-SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 cérant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES-S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA ; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Gran Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l' «Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB ; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB ; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)
- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 1 mai 2009) concernant les filières d'études, les études postgrades et les titres dans les hautes écoles spécialisées (414.712)
- Ordonnance du DFE du 4 juillet 2000 (Etat le 1 mai 2009) sur l'obtention a posteriori du titre d'une haute école spécialisée (414.711.5)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD vom 2. September 2005 (Stand am 4. Oktober 2005) über die Zulassung zu Fachhochschulstudien (SR 414.715)
- Regierungsratsbeschluss vom 13. August 2008 betreffend der Anbindung des Fachbereichs Musik, Theater und andere Künste an die Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit (HES-S2)

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 2 septembre 2005 (Etat le 4 octobre 2005) concernant l'admission aux études dans les hautes écoles spécialisées (414.715)
- Arrêté du Conseil-exécutif du 13 août 2008 concernant l'arrimage à la Haute Ecole Spécialisée Santé-Social de Suisse romande (HES-S2) des filières de formation de la musique, des arts visuels et du théâtre

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule

Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen

Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen

Auftraggebende für Dienstleistungen

Auftraggebende für Forschung

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise

Participants aux cours de formation continue

Etudiants et étudiantes bernois-es dans des HES hors canton

Mandants dans le domaine des prestations de service

Mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Die Absolventinnen und Absolventen der Berner Fachhochschule sind für die Erfüllung der Anforderungen auf dem Arbeitsmarkt gut qualifiziert (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Les diplômés et diplômées de la Haute école spécialisée bernoise ont les qualifications requises pour satisfaire aux exigences du marché du travail. (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	87.20	80.00	82.70	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erworbene Qualifikation. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Qualification adéquate. Unité : %

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1).

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet (Leistungsindikator 2).

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer (Leistungsindikator 3).

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1).

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2).

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	112.60	110.00	113.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	50.60	35.00	48.80	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Couverture des besoins. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: %

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die Berner Fachhochschule (BFH) feierte im Jahr 2012 ihr 15-jähriges Bestehen. Nicht ohne Stolz darf die BFH feststellen, dass sie sich in dieser kurzen Zeit gut entwickelte. Die BFH setzt auf ihre Stärken, die Vielfalt und Interdisziplinarität, verfügt über ein attraktives Studienangebot und wird als Forschungs- und Dienstleistungspartnerin geschätzt. Für die Qualität sprechen auch die Studierendenzahlen. So starteten im Herbst 2012 erneut rund 2'100 Studierende in 28 Bachelor- und 21 Masterstudiengängen ihre Ausbildung. Mit dem neuen Masterstudiengang in Wirtschaftsinformatik konnte die BFH ihr Angebot im Berichtsjahr weiter stärken.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Deckungsbeitragsrechnung der BFH richtet sich nach dem Kostenrechnungsleitfaden des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT). Alle Fachhochschulen der Schweiz sind verpflichtet, die Finanzzahlen nach diesen Vorgaben zu erarbeiten. Damit wird die Basis für die schweizweiten Vergleiche gelegt.

Aufgrund der Verordnung über die Besondere Rechnung der BFH wird diese Systematik auch für den kantonalbernischen Abschluss verwendet. Allerdings werden die Drittmittel in der kantonalen Sicht ausgeschieden. In der Praxis führen die verschiedenen Systeme zu grossen administrativen Mehraufwendungen und zu einer komplexen Rechnungslegung. Im Rahmen der Umstellung auf das Beitragssystem wird die BFH auf das Jahr 2014 aus dem Gesamtstaatlichen Prozess herausgelöst. Gleichzeitig wird die finanzielle Rechnungslegung auf den anerkannten Standard Swiss GAAP FER umgestellt und SAP als neues Finanz- und Personalinformationssystem eingeführt.

Die Studierendenzahlen konnten im Jahr 2012 gegenüber dem Vorjahr um rund 14,0 Prozent gesteigert werden. Diese Entwicklung ist hauptsächlich auf die Integration der Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften HAFL per 1. Januar 2012 zurückzuführen. Effektbereinigt beträgt das Wachstum 2,0 Prozent.

Mit der Entwicklung der Studierendenzahlen einher gingen jedoch auch Erhöhungen im Personal- und Sachkostenbereich. Die resultierende Überschreitung des vom Grossen Rat genehmigten Produktgruppensaldos auf der Deckungsbeitragsstufe 6 von CHF 103,9 Millionen wurden durch Entlastungsmassnahmen im Bereich Weiterbildung und Dienstleistungen im Umfang von CHF 2,0 Millionen, weiteren Entlastungen von CHF 2,8 Millionen sowie durch Entnahmen aus der Rücklage Globalbudgetbereich von CHF 2,5 Millionen aufgefangen.

Indicateur de prestation 2 :

Part de minorité au sein des étudiants. Unité : nombre

Indicateur de prestation 3 :

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité : %

Commentaire

Priorités de l'exercice : La Haute école spécialisée bernoise (HESB) a fêté ses 15 ans en 2012. C'est non sans fierté qu'elle a constaté à quel point elle s'était développée en si peu de temps. La HESB mise sur ses forces, la diversité et l'interdisciplinarité, dispose d'une offre de filières attrayante et est appréciée en tant que partenaire en matière de recherche et de fourniture de services. Les effectifs d'étudiants et étudiantes sont également un signe de qualité pour l'école. A l'automne 2012, ce sont de nouveau 2 100 étudiants et étudiantes qui ont ainsi entamé leur formation dans l'une des 28 filières de bachelor ou des 21 filières de master. La HESB a pu consolider son offre en 2012 grâce à un nouveau master en informatique de gestion.

Calcul des MC / controlling des finances : Le calcul des marges contributives de la HESB se fonde sur le manuel de calcul des coûts dans les hautes écoles spécialisées (HES) élaboré par l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Toutes les HES suisses sont dans l'obligation de tenir leurs comptes selon ces instructions de sorte que les chiffres puissent être comparés au niveau national.

En vertu de l'ordonnance sur le compte spécial de la HESB, cette systématique est également employée pour la clôture des comptes dans le canton de Berne. Les fonds de tiers ne figurent toutefois pas sur les comptes bernois. En pratique, les différents systèmes génèrent d'importantes dépenses administratives supplémentaires et un processus complexe de présentation des comptes. Du fait de son passage au système de subventionnement, la HESB ne relèvera plus du processus global de l'Etat à compter de 2014. Dans le même temps, elle basculera sur le standard reconnu Swiss GAAP FER pour la présentation de ses comptes et introduira le système d'information sur les finances et le personnel SAP.

En 2012, les effectifs d'étudiants et étudiantes ont progressé d'environ 14,0 pour cent par rapport à 2011. Cette augmentation est principalement due à l'intégration de la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL) au 1er janvier 2012. La progression réelle se chiffre à 2,0 pour cent.

Cette évolution positive des effectifs s'accompagne néanmoins d'une augmentation des frais de personnel et de matériel. Le dépassement du solde du groupe de produits de CHF 103,9 millions approuvé par le Grand Conseil au niveau de marge contributive VI a été compensé par des mesures d'allègement dans le domaine de la formation continue et des services à hauteur de CHF 2,0 millions, par d'autres économies de l'ordre de CHF 2,8 millions ainsi que par des prélèvements de CHF 2,5 millions sur les réserves provenant de l'enveloppe budgétaire globale.

Kommentar

Wirkungscontrolling: Die zur Messung der Wirkung festgelegte Kennzahl beruht auf der Beurteilung der erworbenen Qualifikation gemäss Absolventinnen- und Absolventenbefragung des Bundesamtes für Statistik BFS. Über 82 Prozent der Studierenden, die im Jahr 2006 ihr Studium an der BFH abgeschlossen hatten, beurteilten im Jahr 2011 die Übereinstimmung zwischen erworbenen und im Beruf angewandten Kompetenzen als gut bis sehr gut. Dieser Wert liegt im schweizerischen Durchschnitt und ebenso über dem Planwert von >= 80,0 Prozent.

Leistungscontrolling: Die Leistungskennzahl 1 setzt die Anzahl der von der BFH angebotenen Studienplätze ins Verhältnis zu der Anzahl der in der Schweiz Studierenden aus dem Kanton Bern. Der Planwert von >= 110,0 Prozent wird mit 113,5 Prozent übertroffen und konnte nochmals gegenüber dem Vorjahr um rund 1,0 Prozent gesteigert werden. Aufgrund dieser Kennzahl steht grundsätzlich allen Fachhochschulstudierenden aus dem Kanton Bern ein Studienplatz an der BFH zur Verfügung.

Die Leistungskennzahl 2 weist die Anzahl Diskriminierungsklagen aus. Der Zielwert von «0» wurde wie auch im Vorjahr erreicht. Die Leistungskennzahl 3 misst das Verhältnis der Staatsbeiträge für Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen (DB 6) zu den Gesamtkosten (inklusive Drittmittel) in diesen Bereichen. Der Kanton Bern unterstützte die Forschungsaktivitäten der BFH wie in den Vorjahren mit rund 50 Prozent, was auch in etwa dem schweizerischen Durchschnitt entspricht.

Commentaire

Controlling des effets : Le jugement que portent les diplômés et diplômées sur les qualifications acquises à la HESB, relevé dans le cadre d'une enquête menée par l'Office fédéral de la statistique (OFS), constitue l'indicateur de la réalisation des objectifs d'effet. Plus de 82 pour cent des étudiants et étudiantes ayant achevé leur cursus à la HESB en 2006 ont estimé en 2011 que les compétences qu'ils y ont acquises correspondaient bien à très bien à celles employées en milieu professionnel. Cette valeur s'inscrit dans la moyenne suisse et au-dessus de la valeur cible de >= 80,0 pour cent.

Controlling des prestations : L'indicateur de prestation 1 oppose le nombre de places proposées par la HESB au nombre total d'étudiants et étudiantes en Suisse issus du canton de Berne. La valeur attendue de >= 110,0 pour cent a été dépassée atteignant 113,5 pour cent en 2012, soit de nouveau 1,0 pour cent de plus que l'année précédente. Ainsi, une place à la HESB serait théoriquement disponible pour chaque étudiant ou étudiante de haute école spécialisée originaire du canton de Berne.

L'indicateur de prestation 2 concerne le nombre de plaintes pour discrimination. L'objectif de « 0 » a de nouveau été atteint cette année. L'indicateur de prestation 3 mesure le rapport entre les subventions cantonales versées pour la recherche et développement ainsi que pour les prestations (MC VI) et les coûts globaux générés (y compris fonds de tiers) dans ces branches. Le canton de Berne a soutenu les activités de recherche de la HESB à hauteur de 50 pour cent comme les années précédentes, se situant à peu près dans la moyenne suisse.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		1'487'175		7'984'893
Korrektur aus RRB 0951/12 / Ajustements conf. ACE 0951/12				
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		1'487'175		7'984'893
Voranschlag 2012 / Budget 2012	–153'195'574		–103'907'844	
lineare Kürzung Voranschlag 2012 / Coupe linéaire budget 2012				
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (= uniquement partie utilisée)				
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	495'568			
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation				
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				
bereinigter Voranschlag 2012 / Budget apuré 2012	–152'700'006		–103'907'844	
Rechnung 2012 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2012 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	–155'642'126		–106'470'222	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2012 zum bereinigten Voranschlag 2012) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (= écart imputable entre comptes 2012 et budget apurée 2012)		–2'942'120
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		–1'454'945

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	–2'562'378
	5'422'515

Zusatzinformation:
Staatsbeiträge in CHF Voranschlag 2012: 55'590'000; Rechnung 2012: 54'030'432; Abweichung –1'559'568
Tiefere Bundesbeiträge für Bau und Erstausstattung HAFL CHF Voranschlag 2'600'000; Rechnung 1'536'000; Abweichung: –1'064'000.

Informations complémentaires :
Financières des subventions cantonales en CHF Budget 2012 : 55 590 000 ;
Comptes 2012 : 54'030'432 ; Ecart 2012 : –1 559 568. Subventions fédérales moins élevés pour la construction et l'équipement de HAFL Budget 2012 2 600 000 ; Comptes 2012 : 1 536 000 ; Ecart 2012 : –1 064 000.

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	17'603'671.10	18'208'000.00	22'150'658.06	3'942'658.06	21.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	53'008'177.69	49'517'217.00	54'781'907.94	5'264'690.94	10.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	3'993'379.91	4'045'204.50	4'071'826.39	26'621.89	0.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–39'397'886.50**	**–35'354'421.50**	**–36'703'076.27**	**–1'348'654.77**	**3.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	15'919'557.14	15'387'746.83	14'377'851.89	-1'009'894.94	-6.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'440'676.96	7'438'457.97	6'718'713.26	-719'744.71	-9.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-63'758'120.60**	**-58'180'626.30**	**-57'799'641.42**	**380'984.88**	**-0.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-63'758'120.60**	**-58'180'626.30**	**-57'799'641.42**	**380'984.88**	**-0.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	232'500.00	0.00	229'118.00	229'118.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	15'194'974.03	15'206'000.00	15'361'651.69	155'651.69	1.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	836'796.00	62'500.00	0.00	–62'500.00	-19.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
(+) Rücklagen Globalbudgetbereiche	1'764'586.03	3'153'996.00	2'606'393.12	–547'602.88		(+)
Deckungsbeitrag IV	**-76'119'212.60**	**-70'170'130.30**	**-70'325'781.99**	**-155'651.69**	**0.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen (EDK anerkannt)
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Dienstleistungen

8.1.9 Formation du corps enseignant

Calcul des marges contributives

Produits

- Formations initiales et complémentaires (reconnus par la CDIP)
- Formation continue
- Recherche et développement
- Prestations de service

Beschreibung

Die PHBern erfüllt ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z.B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung. Die PHBern erfüllt auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringt Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüft regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Description

La PHBern a pour mission première d'assurer la formation et la formation continue des membres du corps enseignant. La formation et la formation continue sont adaptées aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que de la science et de la recherche. La PHBern remplit également des mandats de recherche et développement dans les domaines de l'école et de la formation et fournit des services aux institutions de formation ainsi qu'à un plus large public. Elle contrôle régulièrement la qualité de ses prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG; BSG 436.91)
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule; BSG 621.16

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP ; RSB 436.91)
- Ordnonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanphone; RSB 621.16.

Leistungsempfänger

Studierende

Lehrpersonen

Bildungseinrichtungen

Destinataires

Etudiants et étudiantes

Corps enseignant

Institutions de formation

Wirkungsziel(e)

Durch die hohe Qualität der Aus- und Weiterbildung sowie Forschung und Entwicklung an der PHBern vermögen die Lehrpersonen ihren Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu erfüllen (Wirkungsindikatoren 1–3).

Die PHBern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz attraktiv (Wirkungsindikator 4).

Objectifs d'effet

Grâce à la haute qualité de la formation, de la formation continue ainsi que de la recherche et du développement à la PHBern, les membres du corps enseignant sont en mesure de remplir leur mandat de formation à leur niveau (Indicateurs d'effet 1 - 3).

La PHBern est attractive pour les étudiants et les étudiantes de toute la Suisse (Indicateur d'effet 4).

Wirkungsindikator(en) / **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	0.00	70.00	71.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	70.00	0.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0.00	70.00	93.30	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	2	3.6	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Absolventinnen und Absolventen (Befragung bei Studienabschluss). Einheit: >=%

Indicateur d'effet 1 :

Satisfaction des personnes diplômées par rapport à la dimension du professionnalisme « enseignement » dans le cadre de référence de la PHBern (sondage à la fin des études). Unité : >=%

Wirkungsindikator 2:

Bezüglich der Dimension der Professionalität «Unterricht» im Orientierungsrahmen der PHBern zufriedene Junglehrerinnen und Junglehrer (Zweitbefragung); wird im Jahr 2013 erhoben. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 2 :

Satisfaction des jeunes membres du corps enseignant par rapport à la dimension du professionnalisme «enseignement» dans le cadre de référence de la PHBern (deuxième sondage) (relevé en 2013). Unité : >=%

Wirkungsindikator 3:

Mit der Qualität der Weiterbildung zufriedene Lehrpersonen gemäss interner Evaluation. Einheit: >=%

Indicateur d'effet 3 :

Satisfaction des membres du corps enseignant par rapport à la qualité de la formation continue (évaluation interne). Unité : >=%

Wirkungsindikator 4:

Ausserkantonale Studierende in den Grundausbildungen der PHBern im Verhältnis zu bernischen Studierenden in den Grundausbildungen ausserkantonaler PHs. Einheit: >= Faktor.

Indicateur d'effet 4 :

Nombre d'étudiants et d'étudiantes en provenance d'autres cantons dans les filières de la formation de base de la PHBern en comparaison avec le nombre d'étudiants et d'étudiantes bernoises dans les filières des HEP d'autres cantons. Unité : >= facteur.

Leistungsziel(e)

Die PHBern setzt die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 1).

Die PHBern führt eine möglichst hohe Anzahl von Studierenden der Grundausbildungen zu den für die Tätigkeit als Lehrerin bzw. Lehrer erforderlichen Kompetenzen (Leistungsindikator 2).

Die PHBern sorgt für Chancengerechtigkeit (Leistungsindikatoren 3 und 4).

Objectifs de prestation

La PHBern utilise les moyens financiers de manière efficace (indicateur de prestation 1).

La PHBern guide le plus grand nombre possible d'étudiants et d'étudiantes vers les compétences nécessaires à l'exercice de la fonction d'enseignant ou d'enseignante (indicateur de prestation 2).

La PHBern garantit l'égalité des chances (indicateurs de prestation 3 et 4).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	-	110.00	98.09	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	528	480	547	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0.00	30.00	49.25	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0.00	10.00	10.50	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Kosten pro eingeschriebenen ECTS-Punkt in den Studiengängen der Grundausbildung im Vergleich zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1 :

Coût par crédit ECTS dans les filières de la formation de base en comparaison avec la moyenne suisse. Unité : <=%

Leistungsindikator 2:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt). Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 2 :

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité : >= nombre

Leistungsindikator 3:

Frauenanteil in Leitungsfunktionen. Einheit: >=%

Indicateur de prestation 3 :

Quote-part des femmes dans les fonctions dirigeantes. Unité : >=%

Leistungsindikator 4:

Männeranteil der Studierenden im Studiengang Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft). Einheit: >=%

Kommentar

Im Rahmen der Berichterstattung zur Umsetzung des Leistungsauftrags wurde aufgezeigt, dass die durch die PHBern zu erbringenden Leistungen stetig steigen. Gleichzeitig nehmen die finanziellen Ressourcen, die der Kanton Bern der PHBern zur Verfügung stellt, seit dem Jahr 2011 ab. In den ersten Jahren ihres Bestehens hat die PHBern vor allem durch die Mehreinnahmen von ausserkantonalen Studierenden Rücklagen bilden können, mit denen anfallende Zusatzkosten bisher aufgefangen werden konnten. Im Laufe des Jahres 2014 werden diese Rücklagen jedoch voraussichtlich aufgebraucht sein. Das bedeutet, dass bei gleich bleibendem oder sinkendem finanziellem Beitrag des Kantons an die PHBern per 1. Januar 2014 eine Verzichtsplanung an der PHBern in sämtlichen Bereichen unausweichlich sein wird.

Wie schon im vorangehenden Berichtsjahr nahmen die beiden Projekte «PHBern 2013» und «Orientierungsrahmen» einen wichtigen Stellenwert ein. Im Rahmen des Projekts «PHBern 2013» wurde in einem ersten Schritt die Aufbau- und Ablauforganisation der gesamten Hochschule überprüft. Das neue Organigramm sowie die neuen Prozesse wurden und werden schrittweise umgesetzt. Aus heutiger Sicht lässt sich sagen, dass sich die Anpassungen bewähren und die Zeitpläne eingehalten werden. Der «Orientierungsrahmen» definiert ein gemeinsames Verständnis über erfolgreiches Handeln in Schule und Unterricht und legt Standards für die Studiengänge der Grundausbildungen fest. Auf dieser Basis wurden die bestehenden Studienpläne überarbeitet. Sie treten auf das Herbstsemester 2013 in Kraft. Mit dem Orientierungsrahmen wird das Profil der Lehrerinnen- und Lehrerbildung an der PHBern weiter geschärft.

Die PHBern will mit verschiedenen Massnahmen einem allfälligen Mangel an Lehrpersonen entgegentreten. Obwohl sie keine gesonderten Studiengänge für Quereinsteigerinnen und Quereinsteiger anbietet, können insbesondere Personen mit einem Hochschulabschluss oder einem abgebrochenen Studium innerhalb der bestehenden Studiengänge ein verkürztes Studium absolvieren. Als weitere Massnahme besteht am Institut Sekundarstufe I die Möglichkeit des Erwerbs von Fachdiplomen sowie der Stufenerweiterung für Personen mit einem Primarlehrdiplom. Ausserdem können Studierende des letzten Studienjahres in Kindergärten oder Volksschulen im Kanton Bern Stellen übernehmen, die nicht besetzt werden konnten. Das Institut Sekundarstufe I bietet in gewissen Fächern die Möglichkeit an, dass Studierende das Fachpraktikum im betroffenen Fach in eigenen Klassen absolvieren können.

Die PHBern verlieh im Berichtsjahr insgesamt 482 EDK-anerkannte Lehrdiplome, und zwar 164 für die Vorschulstufe und Primarstufe, 69 für die Sekundarstufe I, 200 für die Sekundarstufe II und 49 für die schulische Heilpädagogik.

Indicateur de prestation 4 :

Quote-part des étudiants dans la filière de formation de base pour les degrés préscolaire et primaire (y compris institut privé). Unité : >=%

Commentaire

La reddition des comptes sur la mise en oeuvre du mandat de prestations a montré que le mandat de la PHBern ne cesse de se développer alors que les ressources débloquées par le canton pour la PHBern sont en recul depuis 2011. Les réserves que la PHBern a pu constituer lors des premières années de son existence provenaient surtout des recettes supplémentaires réalisées grâce à l'accueil d'élèves issus d'autres cantons. Jusqu'ici, celles-ci ont permis de compenser les dépenses supplémentaires, mais elles seront vraisemblablement épuisées en 2014. Par conséquent, si les subventions cantonales ne sont pas réajustées au 1er janvier 2014, il faudra inévitablement, dans tous les domaines, planifier les tâches devant être abandonnées.

Comme lors de l'exercice précédent, les projets « PHBern 2013 » et «Orientierungsrahmen» (cadre de référence) ont joué un rôle important. Lors de la première étape du projet « PHBern 2013 », l'organisation structurelle et fonctionnelle de la haute école dans son ensemble a été examinée. Le nouvel organigramme et les nouveaux processus ont été et sont toujours progressivement mis en place. A l'heure actuelle, il semble que la nouvelle organisation a fait ses preuves et les calendriers ont été respectés. Le projet «Orientierungsrahmen» a permis de définir une conception commune des bonnes pratiques à l'école et dans l'enseignement et des normes ont été élaborées pour les filières de formation initiale. Revus sur cette base, les nouveaux plans d'études entreront en vigueur au semestre d'automne 2013. Le profil de la formation du corps enseignant à la PHBern s'affirme ainsi encore un peu plus.

La PHBern a pris diverses mesures visant à parer à une éventuelle pénurie d'enseignants et d'enseignantes. Bien qu'elle ne propose pas de filières spéciales pour les personnes qui souhaitent se reconvertir, les personnes titulaires d'un diplôme de l'enseignement supérieur ou celles qui ont interrompu leurs études dans une filière existante peuvent suivre un cursus raccourci. L'Institut Sekundarstufe I décerne par ailleurs des diplômes spécialisés et offre aux titulaires d'un diplôme d'enseignement au degré primaire la possibilité d'étendre leur diplôme au degré secondaire I. En outre, les étudiants de dernière année peuvent être engagés à des postes qui n'ont pas pu être repourvus à l'école enfantine et à l'école obligatoire. L'Institut Sekundarstufe I offre aux étudiants, dans certaines disciplines, la possibilité d'accomplir leur stage de discipline dans la classe où ils sont engagés.

Au cours de l'exercice sous revue, la PHBern a délivré au total 482 diplômes d'enseignement reconnus par la CDIP, dont 164 pour les degrés préscolaire et primaire, 69 pour le degré secondaire I, 200 pour le degré secondaire II et 49 pour l'enseignement spécialisé.

Kommentar

Aufgrund der Annahme der (Richtlinien-) Motion Rufer «Lehrerinnen- und Lehrermangel: Jetzt vorsorgen!» durch den Grossen Rat am 24. November 2010 wurde der Regierungsrat aufgefordert, neu 210 Berner Studierende des Instituts Vorschulstufe und Primarstufe NMS zu finanzieren. Aufgrund des Spardrucks wurden schlussendlich 190 Berner Studierende finanziert. So fiel der Kantonsbeitrag an die NMS höher aus als eingeplant.

Es wurden mehr Berner Praxislehrkräfte für die Betreuung von Studierenden der HEP-BEJUNE eingesetzt als absehbar war.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

A la suite de l'adoption de la motion Rufer « Prévenir aujourd'hui la pénurie de membres du corps enseignant » (motion ayant valeur de directive) le 24 novembre 2010, le Conseil-exécutif a été chargé de financer les études de 210 personnes inscrites à l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe NMS. Compte tenu des efforts d'économies devant être consentis par le canton, celui-ci a pu financer les études de 190 personnes. La contribution versée par le canton à l'institut a donc été plus élevée que prévu.

Le nombre d'enseignants et enseignantes chargés d'encadrer les étudiants et étudiantes de la HEP-BEJUNE a été plus élevé que prévu.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		13'255'952		9'657'061
Korrektur aus RRB 0951/12 / Ajustements conf. ACE 0951/12		1'500		
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustement		13'257'452		9'657'061
Voranschlag 2012 / Budget 2012	70'102'804		58'180'626	
lineare Kürzung Voranschlag 2012 / Coupe linéaire budget 2012				
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (= uniquement partie utilisée)				
*anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	508'301			
Geplante Finanzierung aus Rücklagen Globalbudgetbereich / financement planifié des réserves du domaine de l'enveloppe budgétaire			3'216'496	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation			229'118	
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution ducroire				
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements				
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard				
bereinigter Voranschlag 2012 / Budget apuré 2012	70'611'105		55'193'248	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière			BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive « Enveloppe budgétaire » dans compta analytique d'exploitation	
Jahr / Exercice in / en CHF		**Saldo / Solde**		**Saldo / Solde**
Rechnung 2012 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2012 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	72'850'579		57'799'641	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2012 zum bereinigten Voranschlag 2012) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2012 et budget apurée 2012)		–2'239'474		–2'606'393
**Abschöpfung gem. Verordnung / Réduction de gain conforme à l'Ordonnance				
****Bestand per 31.12. / État au 31.12.**		11'017'978		7'050'668

*Zusatzinformation: Betriebsbeiträge in CHF Budget 2012: 10'706'000; Rechnung 2012 in CHF 10'511'948; Abweichung in CHF -194'052. Beitrag NMS in CHF Budget 2012 4'503'500; Rechnung 2012 in CHF 4'845'000; Abweichung in CHF +341'500. Weitere Beiträge (nicht budgetiert): CHF +360'853.

*Informations complémentaires : Subventions en CHF budget 2012 : 10 706 000 ; Comptes 2012 en CHF 10 511 948 ; Ecart en CHF –194 052. Subventions NMS en CHF budget 2012 4 503 500 ; Comptes 2012 en CHF 4 845 000 ; Ecart en CHF +341 500. Autrex subventions (pas planifié) : CHF +360 853.

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva)

8.1.10 Kultur

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'561'758.89	719'152.00	2'186'333.55	1'467'181.55	204.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'218'872.25	10'156'531.23	13'994'767.72	3'838'236.49	37.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'282'064.53	2'991'591.36	4'361'262.64	1'369'671.28	45.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–17'939'177.89**	**–12'428'970.59**	**–16'169'696.81**	**–3'740'726.22**	**30.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'884'588.72	5'162'716.53	4'094'597.67	-1'068'118.86	-20.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	22'882.82	19'857.84	19'464.64	-393.20	-2.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-21'846'649.43**	**-17'611'544.96**	**-20'283'759.12**	**-2'672'214.16**	**15.2**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-21'846'649.43**	**-17'611'544.96**	**-20'283'759.12**	**-2'672'214.16**	**15.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	6'091.00	6'091.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	46'174'165.13	44'161'000.00	44'185'913.16	24'913.16	0.1	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	7'965.75	14'700.00	6'420.00	-8'280.00	-56.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-68'012'848.81**	**-61'757'844.96**	**-64'457'161.28**	**-2'699'316.32**	**4.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Kulturförderungsgesetz vom 11. Februar 1975 (KFG; BSG 423.11)

8.1.10 Culture

Calcul des marges contributives

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits Culture comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11)

Rechtsgrundlagen

- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG; BSG 426.41)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Lotteriegesetz vom 4. Mai 1993 (LotG; BSG 935.52)

Bases juridiques

- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat ; RSB 426.41)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (LLot ; RSB 935.52)

Leistungsempfänger

Kulturschaffende

Kulturelle Institutionen

Kulturvermittelnde

Gemeinden

Behörden aller Stufen

Eigentümerschaften von Baudenkmälern

Bauwillige Eigentümerschaften

Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private usw.)

Destinataires

Acteurs et actrices culturels

Institutions culturelles

Médiateurs et médiatrices culturels

Communes

Autorités à tous les échelons

Propriétaires de monuments historiques

Propriétaires projetant une construction

Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die Kultur wird im Kanton gefördert (Wirkungsindikator 1).

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben (Wirkungsindikator 2).

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich (Wirkungsindikator 3).

Objectifs d'effet

Promotion de la culture dans le canton. (Indicateur d'effet 1).

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2).

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés ; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / accompli	vollständige Erhebung / relevé complet	erfüllt / accompli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	10	14	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1	5	1	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Die Förderung findet in allen Regionen und Sparten statt.

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les régions et tous les domaines sont concernés.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl nicht oder unvollständig überarbeitete Geschäfte bei K-Objekten (delegieren an Berner Heimatschutz). Einheit: Max. Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Part des travaux non modifiés ou partiellement modifiés pour des objets C (à déléguer à la Ligue bernoise du patrimoine national). Unité: nombre au maximum

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Rekurse / davon abgewiesen (Archäologie). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Nombre de recours / dont rejetés (archéologie). Unité : nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide der Kulturförderungsabteilung sind von den Leistungsempfangenden in hohem Masse akzeptiert (Leistungsindikator 1).

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Kulturförderungsbeiträge ist überprüft (Leistungsindikator 2).

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen (Leistungsindikator 3).

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt (Leistungsindikator 4).

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht (Leistungsindikator 5 und 6).

Archäologische Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt (Leistungsindikator 7 und 8).

Objectifs de prestation

Les décisions des sections des activités culturelles sont largement acceptées par les bénéficaires de prestations. (Indicateur de prestation 1).

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées dans le cadre de l'encouragement des activités culturelles est contrôlée. (Indicateur de prestation 2).

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui font l'objet de mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 3).

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 4).

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les prises de position sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateurs de prestation 5 et 6).

Les découvertes archéologiques et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateurs de prestation 7 et 8).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	0.00	5.00	0.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	61.30	70.00	95.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	18	15	26	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	30	30	30	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30	30	30	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	10	10	10	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	erfüllt / accompli	95 % Funde in 6 Monaten / 95 % in 1 Jahr 95 % dans 6 mois découverte / 95 % pendant 1 année	100 % Funde in 6 Monaten / 100 % in 1 Jahr 100 % dans 6 mois découverte / 100 % pendant 1 année	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	erfüllt / accompli	95%	70%	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Anteil Rekurse (Kulturförderung). Einheit: <=%

Indicateur de prestation 1 :

Proportion de recours (encouragement des activités culturelles). Unité : <=%

Leistungsindikator 2:

Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >=%

Leistungsindikator 3:

Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Anzahl Arbeitstage bis Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 6:

Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 7:

Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiveingang.

Leistungsindikator 8:

Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle (Funde).

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die parlamentarische Beratung des Kantonalen Kulturförderungsgesetzes (KKFG; BSG 423.11) wurde abgeschlossen, das Gesetz tritt zusammen mit der Verordnung über die Organisation der kantonalen Kulturförderung und die Kulturkommissionen (OKKV; BSG 423.411.1) per 1. Januar 2013 in Kraft. Die Arbeiten an der Kulturpflegestrategie wurden gestartet; die Projektorganisation unter Einbezug der JGK und der BVE wurde gegründet, ein Konzept sowie eine erster Entwurf der strategischen Ziele sind erarbeitet worden.

Indicateur de prestation 2 :

Proportion de subventions vérifiées. Unité : >=%

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité : nombre

Indicateur de prestation 4 :

Nombre de jours ouvrés entre la réception des demandes et l'envoi des réponses. Unité : nombre

Indicateur de prestation 5 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour établir un rapport. Unité : nombre

Indicateur de prestation 6 :

Nombre de jours ouvrés nécessaires pour rendre un conseil technique.. Unité : nombre

Indicateur de prestation 7 :

Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Indicateur de prestation 8 :

Respect des valeurs de référence concernant le contrôle des abords (découvertes).

Commentaire

Priorités de l'exercice : La loi cantonale sur l'encouragement des activités culturelles (LEAC ; RSB 423.11) a été examinée par le Grand Conseil ; elle entre en vigueur en même temps que l'ordonnance sur l'organisation de l'encouragement cantonal des activités culturelles et sur les commissions culturelles (OOCC ; RSB 423.411.1) au 1er janvier 2013. La Stratégie de sauvegarde du patrimoine culturel a été mise en chantier ; l'organisation du projet, qui associe la JCE et la TTE, a été mise en place, un canevas et un premier projet sur les objectifs stratégiques ont été élaborés.

Kommentar

Kulturförderung: Der Grosse Rat hat den folgenden Kreditanträgen nach intensiven Diskussion zugestimmt: Berner Design Stiftung, Zusatzfinanzierung Zentrum Paul Klee (ZPK), Investitionsbeitrag an die Maurice E. and Martha Müller Foundation für das ZPK. Die Projektierungsarbeiten für die Gesamtsanierung des Stadttheaters Bern wurden aufgenommen. Die Sanierung soll in zwei Etappen in den Jahren 2014 und 2015 durchgeführt werden. Über den Stand der Arbeiten zur verstärkten Zusammenarbeit zwischen Kunstmuseum Bern und ZPK wurde im Dezember orientiert. Die Evaluation der Regionalbibliotheken und eine Strategie für ihre künftige Positionierung im Kanton Bern wurden entwickelt; die Strategie geht im Jahr 2013 in Konsultation. Im Juni 2012 wurde die Liste der lebendigen Traditionen (immaterielles Kulturerbe) veröffentlicht. Die Verordnung über die Regionalkonferenz Kulturförderung Emmental (RKKV Emmental; BSG 423.413) trat in Kraft. Die Abstimmung über die Regionalkonferenz Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura wird im Mai 2014 stattfinden, also nach der Abstimmung über die politische Zukunft der interjurassischen Region, die im November 2013 stattfinden wird. In sämtlichen Regionen des Kantons sind die Gespräche über die künftige Liste der regional bedeutenden Kulturinstitutionen und über die mögliche Bildung von Teilregionen nach KKFG aufgenommen worden.

Denkmalpflege: Die ERZ hat in Zusammenarbeit mit der Stadt Bern bei der Kundschaft der Bauberatung eine Zufriedenheitsbefragung durchführen lassen. In den Bereichen Qualität der Beratung, Dienstleistungsorientierung sowie Umgang und Auftreten erhalten die Fachstellen von ihrer Kundschaft gute bis sehr gute Noten. Verbessert werden sollen insbesondere die Reaktionsgeschwindigkeit auf Anfragen sowie die Qualität der Fachberichte.

Die von Regierungsrat im Juli 2012 in Kraft gesetzten Richtlinien zur Gewinnung von erneuerbarer Energie regeln die Bewilligungsfreiheit von Solaranlagen auf allen Gebäuden im Kanton Bern neu. Die Richtlinien haben für die Denkmalpflege in den Bewilligungsverfahren eine Beruhigung gebracht. Auf Grund des anhaltenden Baubooms ist die Belastung für die Bauberatenden trotzdem unverändert hoch. Die Nachführung des kantonalen Bauinventars ist in der Umsetzungsphase. Mit der Umsetzung soll unter anderem eine Reduktion der Baugruppen erreicht werden.

Commentaire

Encouragement des activités culturelles : c'est au terme de débats animés que le Grand Conseil a adopté les demandes de crédits suivantes : Fondation bernoise du design, financement complémentaire du Zentrum Paul Klee (ZPK), subvention d'investissement à la Maurice E. and Martha Müller Foundation pour le ZPK. Les travaux liés à l'étude de projet relative à la rénovation complète du Théâtre municipal de Berne ont débuté. La rénovation sera effectuée en deux étapes (2014 et 2015). Un état des lieux sur l'avancement des travaux concernant le renforcement de la collaboration entre le Musée des Beaux-Arts de Berne et le ZPK a été dressé en décembre. Une évaluation des bibliothèques régionales a été réalisée et une stratégie sur leur positionnement dans le canton de Berne a été élaborée. Celle-ci sera mise en consultation en 2013. En juin 2012, la liste des traditions vivantes (patrimoine culturel immatériel) a été publiée. L'ordonnance sur la Conférence régionale de l'Emmental pour l'encouragement des activités culturelles (OCRC Emmental ; RSB 423.413) est entrée en vigueur. La votation sur la Conférence régionale de Bienne-Seeland-Jura bernois aura lieu en mai 2014, soit après la votation sur l'avenir institutionnel de la région interjurassienne qui aura lieu en novembre 2013. Dans toutes les régions du canton, des discussions sur la future liste des institutions culturelles d'importance régionale et sur le projet de former des sous-régions conformément à la LEAC ont débuté.

Monuments historiques : l'INS a, en collaboration avec la Ville de Berne, réalisé une enquête de satisfaction sur les services des monuments historiques de la Ville et du canton de Berne. Ceux-ci se voient décerner de bonnes, voire de très bonnes notes en ce qui concerne la qualité des conseils, l'information sur les prestations ainsi que les relations avec la clientèle. Ils doivent améliorer en particulier leur réactivité dans le traitement des demandes ainsi que la qualité des rapports techniques.

Les directives sur les installations de production d'énergies renouvelables mises en vigueur en juillet 2012 par le Conseil-exécutif autorisent l'installation, sans permis de construire, de systèmes d'énergie solaire sur n'importe quel toit. Ces directives ont permis de soulager le Service des monuments historiques dans la procédure d'octroi des permis de construire. La charge de travail des conseillers techniques reste néanmoins élevée en raison du boom de la construction, qui persiste. Le recensement architectural cantonal est en cours de mise à jour. Celle-ci a notamment pour but de réduire le nombre d'ensembles bâtis.

Kommentar

Archäologie: Über die archäologischen Funde wurde in den Medien, ausführlicher im Jahrbuch «Archäologie Bern 2012» berichtet. Trotz nochmaliger Steigerung der Baugesuche im Kanton auf 7'019 (Vorjahr: 6'580) gelang es, die gesetzten Sparziele dank stärkerer Priorisierung einzuhalten. Der bedeutendste Fund ist sicher das Dolmengrab in Oberbipp, dessen über 30 Skelettreste schweizweit die grösste Bevölkerungsgruppe aus der Zeit um 3500 v.Chr. darstellen. Das Schweizer Fernsehen widmete der Analyse einen Bericht in der Sendung «Einstein». Hervorzuheben sind ferner die Tauchgrabungen im Pfahlbaudorf Sutz-Lattrigen, die Entdeckung eines späthallstattzeitlichen Gutshofes in Attiswil und eines hochmittelalterlichen Gruben- und Pfostenhausdorfes in Bätterkinden, Befunde zum mächtigen Klosterbau des Damenstiftes Interlaken sowie einer bislang unbekannten Häuserzeile im Städtchen Unterseen. An 130 Anlässen wie «Tage der offenen Grabung», Medienkonferenzen, Vorträgen und Führungen konnten rund 8'000 Interessierte direkt an den archäologischen Ergebnissen beteiligt werden

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Die Mehrkosten in der Höhe von CHF 2,7 Millionen sind auf umfangreiche Rettungsgrabungen des Archäologischen Dienstes und die generelle Budgetkorrektur beim Personalaufwand zurückzuführen.

Die Wirkungs- und Leistungsziele gemäss Indikatoren sind erreicht. Beim Archäologischen Dienst ist ein Rekurs eingegangen, zwei sind hängig.

Commentaire

Archéologie : les médias se sont fait l'écho des découvertes archéologiques, décrites plus en détail dans l'annuaire annuel « Archéologie bernoise 2012 ». Malgré une nouvelle recrudescence des demandes de construction dans le canton (7 019 en 2012 ; 6 580 en 2011), il a été possible, en priorisant les projets, de réaliser les objectifs d'économies. L'événement le plus marquant a été la découverte d'un lieu de sépulture (dolmen) à Oberbipp, qui a mis au jour les restes de plus de 30 squelettes (groupe de population le plus important en Suisse ayant vécu aux alentours de 3 500 av. J.C.). La télévision suisse y a consacré un reportage dans l'émission « Einstein ». Les fouilles subaquatiques du village lacustre de Sutz-Lattrigen, la découverte à Attiswil d'une ferme remontant à la civilisation de Hallstatt et d'un village de cabanes semi-enterrées et de maisons sur poteaux datant du haut Moyen Age à Bätterkinden, des trouvailles sur la construction d'un imposant couvent à Interlaken ainsi que la découverte d'une rangée de maisons à Unterseen méritent aussi d'être mentionnés. 8 000 personnes ont pu s'informer des activités du Service archéologique à l'occasion de 130 manifestations comme la journée portes ouvertes du service, de conférences de presse, de colloques et de visites guidées.

Calcul des MC / controlling des finances : Les coûts supplémentaires de CHF 2,7 millions par rapport au budget résultent d'importantes fouilles de sauvetage menées par le Service archéologique et de la correction budgétaire générale des charges de personnel.

Controlling des effets / Controlling des prestations : Au vu des indicateurs, les objectifs d'effet et de prestation sont atteints. Un recours a été déposé auprès du Service archéologique, deux sont pendants.

8.1.11 Interne Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	198'107.72	125'847.16	70'482.33	–55'364.83	–44.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–198'107.72**	**–125'847.16**	**–70'482.33**	**55'364.83**	**-44.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	7'289'334.03	8'181'702.09	7'410'222.76	-771'479.33	-9.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'597'369.12	7'647'060.61	4'072'314.67	-3'574'745.94	-46.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-12'084'810.87**	**-15'954'609.86**	**-11'553'019.76**	**4'401'590.10**	**-27.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-12'084'810.87**	**-15'954'609.86**	**-11'553'019.76**	**4'401'590.10**	**-27.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-12'084'810.87**	**-15'954'609.86**	**-11'553'019.76**	**4'401'590.10**	**-27.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volkschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

8.1.11 Prestations internes de service

Calcul des marges contributives

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 27. November 2002 über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion (OrV ERZ; BSG 152.221.181)

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique (ODél INS ; RSB 152.221.181)

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden

Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen

Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales

Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales

Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben auf Grund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires de prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de façon optimale grâce aux services centralisés (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch die Amtsleitenden. Der Durchschnittswert ist auf einer Skala von 1-6.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation réalisée par les chefs et cheffes d'office. La moyenne est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Leistungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden (Leistungsindikator 1).

Objectifs de prestation

Les bénéficiaires des prestations en sont satisfaits (Indicateur de prestation 1).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	5.46	>=4	5.40	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1-6.

Indicateur de prestation 1 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Das Projekt «Kantonaler Workplace 2010» hat die Arbeit im Bereich Interne Dienstleistungen auch im Jahr 2012 zu einem grossen Teil geprägt. Die Realisation wird im Jahr 2013 abgeschlossen. Zudem wurde im Projekt «Portal ERZ» mit den Teilprojekten «Volksschulportal» und «elektronische Pensenmeldung» wichtige Entscheide getroffen: das Teilprojekt «Volksschulportal» wurde zurückgestellt und für das Teilprojekt «elektronische Pensenmeldung» wurde die Freigabe für die Realisierung erteilt. Im Weiteren sind wir in einem ständigen Verbesserungsprozess bestrebt, dem Generalsekretariat und den Ämtern der ERZ qualitativ hochstehende Dienstleistungen in den Bereichen Gehaltsauszahlung Lehrkräfte, Finanzen / Lastenausgleich, Hausdienst, Empfang und Informatik zu bieten.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe Interne Dienstleistungen um CHF 4,4 Millionen unter dem Budget des Berichtsjahrs. Diese Unterschreitung resultiert zum einen daraus, dass im Jahr 2012 Mitarbeitende der Abteilung Informatikdienste infolge der Migration des MANSekII-Netzwerks ins BEWAN zu einer privaten Firma, der Betreiberin des BEWAN, gewechselt haben. Zum anderen resultierte im Projekt «Kantonaler Workplace 2010» ein Minderbedarf. Im Weiteren fielen budgetierte Kosten für das Weitbereichsnetz BEWAN/BEVOICE weg, da die Finanzierung zentral durch das KAIO sichergestellt wurde.

Wirkungscontrolling:
Wirkungsindikator 1: Die Leistungsempfänger sollen ihre Aufgaben aufgrund der zentralen Dienstleistungen optimal erfüllen können. Die nächste Umfrage erfolgt im Jahr 2013 bei den Amtsleitenden.

Leistungscontrolling:
Leistungsindikator 1: Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen zufrieden. Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads betrug 5,4 auf einer Skala von 1-6.

Commentaire

Priorités de l'exercice : Le projet « Poste de travail cantonal 2010 » a une nouvelle fois fortement marqué l'année sous revue dans le domaine des prestations internes de service. Il sera finalisé en 2013. Par ailleurs, des décisions importantes ont été prises concernant le projet « Plateforme INS » et ses sous-projets « Plateforme de la scolarité obligatoire » et « Communication électronique des programmes » : le premier sous-projet a été repoussé et, pour le second, l'autorisation de réalisation a été délivrée. Par ailleurs, nous nous efforçons, dans le cadre d'un processus permanent d'amélioration, de fournir au Secrétariat général et aux offices de l'INS des prestations de qualité dans les domaines du versement des traitements du corps enseignant, des finances/de la compensation des charges, de la conciergerie, de la réception et de l'informatique.

Calcul des MC / controlling des finances : Pour le groupe de produits Prestations internes de service, le solde du niveau de marge contributive III est inférieur de CHF 4,4 millions aux valeurs budgétées pour l'année sous revue. Ce résultat est d'une part imputable au fait qu'en 2012, des collaborateurs de la Section des services informatiques ont été repris par la société privée gérant BEWAN à la suite de la migration du réseau MANSekII dans BEWAN. D'autre part, les besoins pour le projet « Poste de travail cantonal 2010 » ont été moins importants que prévu. Enfin, les coûts budgétés pour le réseau de communication longue distance BEWAN/BEVOICE ont été supprimés car le financement est assuré de manière centralisée par l'OIO.

Controlling des effets :
Indicateur d'effet 1 : les bénéficiaires des prestations doivent pouvoir accomplir leurs tâches de manière optimale en s'appuyant sur les prestations centralisées. La prochaine enquête sera réalisée en 2013 auprès des chefs d'office.

Controlling des prestations :
Indicateur de prestation 1 : les bénéficiaires sont satisfaits des prestations fournies. Le degré de satisfaction atteint en moyenne 5,4 sur une échelle allant de 1 à 6.

8.1.12 Ausbildungsbeiträge

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	616'789.54	679'542.29	680'024.21	481.92	0.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	4'834.55	10'000.00	4'063.01	–5'936.99	–59.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–621'624.09**	**–689'542.29**	**–684'087.22**	**5'455.07**	**-0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	356'074.37	323'321.26	251'709.28	-71'611.98	-22.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'621.76	37'478.75	2'661.46	-34'817.29	-92.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-981'320.22**	**-1'050'342.30**	**-938'457.96**	**111'884.34**	**-10.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-981'320.22**	**-1'050'342.30**	**-938'457.96**	**111'884.34**	**-10.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'142'430.75	3'450'000.00	**4'231'895.40**	781'895.40	22.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	26'466'589.85	26'454'400.00	**24'273'347.35**	-2'181'052.65	-8.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-23'305'479.32**	**-24'054'742.30**	**-20'979'909.91**	**3'074'832.39**	**-12.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG; BSG 438.31)

8.1.12 Subsides de formation

Calcul des marges contributives

Produits

- Subsides de formation

Description

Les subsides de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation (LSF ; RSB 438.31)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV; BSG 438.312) inkl. Änderungen vom 14. Mai 2008

Bases juridiques

- Ordonnance du 05 avril 2006 sur l'octroi de subsides de formation (OSF ; RSB 438.312). Modifications du 14 mai 2008 inclusive

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Wirkungsziel(e)

Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden (Wirkungsindikator 1).

Objectifs d'effet

L'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation (Indicateur d'effet 1).

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation ihre Ausbildung abbrechen ist. Einheit: <=2%.

Indicateur d'effet 1 :

La part des personnes désireuses de se former qui ont interrompu leur formation pour des raisons financières est inférieure ou égale à 2 %.

Leistungsziel(e)

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit (Leistungsindikator 1).

Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

La mise en oeuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit (Indicateur de prestation 1).

Les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation en sont satisfaits (Indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	>=80%	>=80%	100%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Nächste Umfrage 2013 / Prochaine enquête en 2013	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Die übergeordneten Instanzen schützen zumindest 80 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Indicateur de prestation 1 :

Les instances supérieures protègent au moins 80 % des décisions d'octroi contestées.

Leistungsindikator 2:

Der Durchschnittswert des Gesamtzufriedenheitsgrads ist auf einer Skala von 1-6.

Kommentar

Schwerpunkt der Tätigkeit: Die interdirektionale Arbeitsgruppe mit Mitarbeitenden der GEF und der ERZ hat im Jahr 2012 die Harmonisierung der Stipendien- und Sozialhilfeordnung geprüft. Die Erkenntnisse sind in den Sozialbericht 2012 geflossen, welcher Ende November 2012 vom Regierungsrat zu Handen des Grossen Rates verabschiedet worden ist. Unabhängig davon erfolgte am 1. August 2012 mit der Änderung der Verordnung vom 5. April 2006 eine Anpassung der Normkosten für die Lebenshaltung an die aufgelaufene Teuerung.

DB-Rechnung / Finanzcontrolling: Der Saldo der Deckungsbeitragsstufe III liegt für die Produktgruppe Ausbildungsbeiträge um CHF 111'884 leicht unter dem Budget 2012.

Wirkungscontrolling:
Wirkungsindikator 1: Mit der Gewährung von Ausbildungsbeiträgen soll insbesondere die Chancengleichheit gefördert und der Zugang zur Bildung erleichtert werden. Die nächste Umfrage erfolgt im Jahr 2013.

Leistungscontrolling:
Leistungsindikator 1: Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. Die übergeordneten Instanzen schützten im Berichtsjahr 100 Prozent der angefochtenen Beitragsverfügungen.

Leistungsindikator 2: Die Leistungsempfänger sind mit den Dienstleistungen der Abteilung Ausbildungsbeiträge zufrieden. Die nächste Umfrage erfolgt im Jahr 2013.

Indicateur de prestation 2 :

La moyenne du degré de satisfaction générale est notée sur une échelle allant de 1 à 6.

Commentaire

Priorités de l'exercice : En 2012, le groupe de travail interdirectionnel réunissant des membres de la SAP et de l'INS a examiné la possibilité d'harmoniser les systèmes de subsides et d'aide sociale. Les résultats de cette analyse ont été intégrés au rapport social 2012, adopté fin novembre 2012 par le Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil. Indépendamment de cette analyse, la modification, au 1er août 2012, de l'ordonnance du 5 avril 2006 sur les subsides de formation a entraîné un réajustement au renchérissement cumulé des normes pour le calcul des frais d'entretien.

Calcul des MC / controlling des finances : Le solde de marge contributive III du groupe de produits Subsides de formation est légèrement inférieur de CHF 111 884 aux prévisions budgétaires de l'année sous revue.

Controlling des effets :
Indicateur d'effet 1 : l'octroi de subsides de formation doit en particulier favoriser l'égalité des chances et faciliter l'accès à la formation. La prochaine enquête sera réalisée en 2013.

Controlling des prestations :
Indicateur de prestation 1 : la mise en oeuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. En 2012, les instances supérieures ont protégé la totalité des décisions d'octroi contestées.

Indicateur de prestation 2 : les bénéficiaires des prestations de la Section des subsides de formation sont satisfaits des services fournis. La prochaine enquête sera réalisée en 2013.

8.2 Spezialfinanzierungen
8.2.1 Fonds der kulturellen Kommissionen

8.2 Financements spéciaux
8.2.1 Fonds des commissions culturelles

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**1'288'200.00**	**1'288'200.00**	**1'369'765.49**	**81'565.49**	**6.3**	**Charges**
Ertrag	**1'288'200.00**	**1'288'200.00**	**1'369'765.49**	**81'565.49**	**6.3**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**33'500.00**	**123'000.00**	**76'062.15**	**-46'937.85**	**-38.1**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**-33'500.00**	**-123'000.00**	**-76'062.15**	**46'937.85**	**-38.1**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'092'989.71		1'286'474.61			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'286'474.61		944'909.12			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**193'484.90**		**-341'565.49**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Im Berichtsjahr haben die kulturellen Kommissionen mit neun Ausschreibungen, fünf Auslandstipendien sowie drei öffentlichen Anlässen qualitativ herausragende Berner Kulturschaffende aller Sparten gezielt und wirkungsvoll gefördert. Es wurden 17 Auszeichnungen verliehen.

Commentaire

Durant l'année sous revue, avec neuf mises au concours, cinq bourses de séjour à l'étranger et trois manifestations publiques, les commissions culturelles ont encouragé de manière ciblée et efficace des artistes bernois talentueux dans tous les domaines culturels. 17 distinctions ont été décernées.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9.1 Produktgruppen (BVE)

9.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	178'110.45	1'066'500.00	137'967.58	–928'532.42	–87.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'543'986.80	7'162'691.15	7'207'212.22	44'521.07	0.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'358'776.96	8'531'104.10	7'043'999.05	–1'487'105.05	–17.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–12'724'653.31**	**–14'627'295.25**	**-14'113'243.69**	**514'051.56**	**-3.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'292'058.52	2'397'462.70	1'701'364.12	-696'098.58	-29.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'423'623.16	2'294'170.12	1'505'744.37	-788'425.75	-34.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-18'440'334.99**	**-19'318'928.07**	**-17'320'352.18**	**1'998'575.89**	**-10.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-18'440'334.99**	**-19'318'928.07**	**-17'320'352.18**	**1'998'575.89**	**-10.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	222'741.30	0.00	**250'151.45**	250'151.45		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	232'686.20	188'000.00	**216'243.70**	28'243.70	15.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	4'011.40	8'019.25	**3'212.00**	-4'807.25	-60.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-18'446'268.49**	**-19'498'908.82**	**-17'283'232.43**	**2'215'676.39**	**-11.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Groupes de produits (BVE)

9.1.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'Etat-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191).

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Indicateur d'effet 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	Keine Erhebung / pas d'enquête	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer Viererskala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt rund CHF 2,0 Millionen unter dem Voranschlag. Hauptgründe dafür waren Projektverzögerungen sowie Einsparungen bei den Sachkosten.

Indicateur de prestation 1 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont été atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 2,0 millions au budget. Ce résultat s'explique principalement par le report de certains projets ainsi que par les économies réalisées sur les frais de matériel.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	228'212.35	190'000.00	229'197.55	39'197.55	20.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'951'202.00	1'996'516.00	1'991'204.84	–5'311.16	–0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'265.60	25'000.00	1'354.55	–23'645.45	–94.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'724'255.25**	**–1'831'516.00**	**-1'763'361.84**	**68'154.16**	**-3.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	284'788.49	243'496.00	148'717.48	-94'778.52	-38.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	39'739.71	93'200.00	85'444.43	-7'755.57	-8.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'048'783.45**	**-2'168'212.00**	**-1'997'523.75**	**170'688.25**	**-7.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'048'783.45**	**-2'168'212.00**	**-1'997'523.75**	**170'688.25**	**-7.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'143.85	2'191.00	**852.00**	-1'339.00	-61.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'047'639.60**	**-2'166'021.00**	**-1'996'671.75**	**169'349.25**	**-7.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 60 und 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- Artikel 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	228'212.35	190'000.00	229'197.55	39'197.55	20.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'951'202.00	1'996'516.00	1'991'204.84	–5'311.16	–0.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'265.60	25'000.00	1'354.55	–23'645.45	–94.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'724'255.25**	**–1'831'516.00**	**-1'763'361.84**	**68'154.16**	**-3.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	284'788.49	243'496.00	148'717.48	-94'778.52	-38.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	39'739.71	93'200.00	85'444.43	-7'755.57	-8.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'048'783.45**	**-2'168'212.00**	**-1'997'523.75**	**170'688.25**	**-7.9**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'048'783.45**	**-2'168'212.00**	**-1'997'523.75**	**170'688.25**	**-7.9**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'143.85	2'191.00	**852.00**	-1'339.00	-61.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-2'047'639.60**	**-2'166'021.00**	**-1'996'671.75**	**169'349.25**	**-7.8**	**Marge contributive IV**

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA ; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Leistungsindikator(en) / **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	4.50	6.00	3.28	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	85.00	80.00	86.01	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	zufrieden bis sehr zufrieden	zufrieden / satisfaisant	nicht erhoben	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer in Monaten). Einheit: <

Indicateur de prestation 1 :

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité : <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (Anteil der erledigten Fälle, die nicht angefochten werden). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Acceptation (cas traités qui ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer Vierersskala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Indicateur de prestation 3 :

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Gesetzgebung im Bereich Wasserbau war ein Schwerpunkt im Jahr 2012. Zur Einführung der neuen bundesrechtlichen Bestimmungen zum Gewässerraum musste sehr zügig Einführungsrecht geschaffen werden. Zudem soll das Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11) revidiert werden. Kernpunkte der Revision sind die Übertragung der Wasserbaupflicht an der Aare an den Kanton – wobei dies weitgehend schon heute so gelebt wird – sowie die Bezeichnung von Gewässern mit erhöhtem Koordinationsbedarf. Die Vernehmlassung wurde Ende 2012 durchgeführt.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele konnten erreicht und zum Teil übertroffen werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 100 Tage (3,3 Monate) also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 14 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, konstant tief (2009–2011 15 %). Im Jahr 2012 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 41 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 73 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt; in 12,5 Prozent der Fälle teilweise korrigiert; in 14,5 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt mit rund CHF 0,2 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : La législation en matière d'aménagement des eaux a occupé une place de choix en 2012. En vue de l'introduction des nouvelles dispositions fédérales concernant l'espace réservé aux eaux, une ordonnance portant introduction a du très rapidement être élaborée. En outre, la loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) doit être révisée. Les principales nouveautés de la révision sont la délégation au canton de l'obligation d'aménager les eaux de l'Aar - ce qui est déjà largement le cas en pratique aujourd'hui - ainsi que la désignation des eaux requérant un niveau de coordination élevé. La procédure de consultation a eu lieu fin 2012.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestations ont pu être atteints et en partie dépassés. La durée moyenne des procédures a été de 100 jours (3,3 mois), c'est-à-dire à nouveau nettement moins de six mois. Avec 14 pour cent, le nombre de décisions de la TTE portées devant le Tribunal administratif est resté à un niveau bas (2009 - 2011 : 15 %). En 2012, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 41 jugements sur des recours contre des décisions de la TTE. Dans 73 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée, et dans 12,5 pour cent des cas elle a été partiellement corrigée. Dans 14,5 pour cent des cas, la décision de la TTE a été cassée.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,2 million inférieur au budget.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

9.1.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	111'526.00	229'863.00	262'817.50	32'954.50	14.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'784'113.55	1'825'854.23	1'768'580.26	–57'273.97	–3.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	603'346.75	769'900.08	557'940.13	–211'959.95	–27.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'275'934.30**	**–2'365'891.31**	**-2'063'702.89**	**302'188.42**	**-12.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	389'679.81	442'735.73	376'010.23	-66'725.50	-15.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	118'076.75	162'501.04	155'523.43	-6'977.61	-4.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-2'783'690.86**	**-2'971'128.08**	**-2'595'236.55**	**375'891.53**	**-12.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-2'783'690.86**	**-2'971'128.08**	**-2'595'236.55**	**375'891.53**	**-12.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	866'391.00	150'000.00	**2'520.00**	-147'480.00	-98.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	12'673'246.65	12'813'527.00	**13'001'814.30**	188'287.30	1.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	1'037.30	1'906.80	**813.00**	-1'093.80	-57.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-14'589'509.21**	**-15'632'748.28**	**-15'593'717.85**	**39'030.43**	**-0.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Fachstelle Nachhaltige Entwicklung
- Umweltfachstelle
- Energiefachstelle

Produits

- Service du développement durable
- Service de la protection de l'environnement
- Service de l'énergie

Beschreibung

Das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE) fördert die Nachhaltige Entwicklung, indem es:
- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht;
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert;
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft;
- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht;
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt;
- die kantonalen Aufgaben gemäss eidgenössischem Stromversorgungsgesetz wahrnimmt.

Description

L'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE) veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants :
- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes ;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton ;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, il fait le lien, en tant qu'Etat-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement ;
- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficientes, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments ;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.
- il accomplit les tâches cantonales selon la loi fédérale sur l'approvisionnement en électricité.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 6, 9, 42 und 44 des Umweltschutzgesetzes vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Artikel 12 und 13 der Verordnung vom 19. Oktober 1988 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV; SR 814.011)
- Artikel 1, 2, 6, 7, 9 und 10 des Energiegesetzes vom 26. Juni 1998 (EnG; SR 730.0)
- Artikel 12, 13, 18, 19 und 21 der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998 (EnV; SR 730.01)
- Kapitel IIIa. Plangenehmigungsverfahren des Elektrizitätsgesetzes vom 24. Juni 1902 (EleG; SR 734.0)
- Artikel 2, 11ff., 41 bis 43 des Rohrleitungsgesetzes vom 4. Oktober 1963 (RLG; SR 746.1)
- Artikel 28 der Rohrleitungsverordnung vom 2. Februar 2000 (RLV; SR 746.11)
- Artikel 5 und 14 des Bundgesetzes vom 23. März 2007 über die Stromversorgung (Stromversorgungsgesetz, StromVG; SR 734. 7)
- Artikel 5, 7, 7a und 25 des Energiegesetzes vom 14. Mai 1991 (KEnG; BSG 741.1)
- Artikel 18 und 19 der Energieverordnung vom 13. Januar 2003 (KEnV; BSG 741.111)
- Artikel 4, 8, 11, 16 und 17 der Verordnung vom 16. Mai 1990 über die Umweltverträglichkeitsprüfung (KUVPV; BSG 820.111)
- Artikel 3 und 12 der Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)

Bases juridiques

- Articles 6, 9, 42 et 44 de la loi du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Articles 12 et 13 de l'ordonnance du 19 octobre 1988 relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE ; RS 814.011)
- Articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10 de la loi du 26 juin 1998 sur l'énergie (LEne ; RS 730.0)
- Articles 12, 13, 18, 19 et 21 de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie (OEne ; RS 730.01)
- Chapitre IIIa, Procédure d'approbation des plans, de la loi du 24 juin 1902 sur les installations électriques (LIE ; RS 734.0)
- Articles 2, 11 ss, 41 à 43 de la loi du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites (LITC ; RS 746.1)
- Article 28 de l'ordonnance du 2 février 2000 sur les installations de transport par conduites (OITC ; RS 746.11)
- Articles 5 et 14 de la loi fédérale du 23 mars 2007 sur l'approvisionnement en électricité (LApEl ; RS 734.7)
- Articles 5, 7, 7a et 25 de la loi du 14 mai 1991 sur l'énergie (LEn ; RSB 741.1)
- Articles 18 et 19 de l'ordonnance cantonale sur l'énergie du 13 janvier 2003 (OCEn ; RSB 741.111)
- Articles 4, 8, 11, 16 et 17 de l'ordonnance du 16 mai 1990 relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE ; RSB 820.111)
- Articles 3 et 12 de l'ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB ; RSB 824.761)

Rechtsgrundlagen

- Artikel 2 und 4 der Einführungsverordnung zur Störfallvorsorgeverordnung vom 22. September 1993 (EV StFV; BSG 820.131)
- Artikel 19 der Luftreinhaltevollzugsverordnung vom 25. Juni 2008 (LHV; BSG 823.111)
- Artikel 8 der Organisationsverordnung BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Rohrleitungsverordnung vom 14. Oktober 1998 (KRLV; BSG 766.11)
- Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik vom 21. August 1990 (BSG 741.21)
- Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung vom 4. Februar 1987 (DEV; BSG 741.61)
- Kantonaler Richtplan (MB C-08)

Bases juridiques

- Articles 2 et 4 de l'ordonnance d'introduction du 22 septembre 1993 de l'ordonnance fédérale sur les accidents majeurs (OiOPAM ; RSB 820.131)
- Article 19 de l'ordonnance du 25 juin 2008 sur la protection de l'air (OCPAIR ; RSB 823.111)
- Article 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 14 octobre 1998 sur les installations de transport par conduite (OCTC ; RSB 766.11)
- Décret du 21 août 1990 sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton (RSB 741.21)
- Décret du 4 février 1987 sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE ; RSB 741.61)
- Plan directeur cantonal (Fiche de mesure C-08)

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR, GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden wächst, die sich aktiv für die Nachhaltige Entwicklung engagieren (inkl. BEakom, Energiestädte).

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

CO2-Reduktion als Folge mit dem kantonalen Förderprogramm geförderter Massnahmen.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente.

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Réduction des émissions de CO2 grâce à la mise en oeuvre des mesures figurant dans le programme d'encouragement cantonal.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	9	0	14	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95.00	90.00	100.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	470'000t CO2	250'000	noch keine Auswertung durch BFE	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: Min.

Indicateur d'effet 1 :

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité : Min.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: < %

Indicateur d'effet 2 :

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité : < %

Wirkungsindikator 3:

Emissionsreduktion über Lebensdauer Massnahme. Einheit: > tCO2

Indicateur d'effet 3 :

Réduction des émissions sur toute la période durant laquelle les mesures sont mises en oeuvre. Unité : > tCO2

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE : accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	80.00	100.00	70.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	10.00	0.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	Im oberen Drittel / Dans le tiers superieur	1 (bez. Anzahl Gesuche und Summe Förderbetrag)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Taux de réalisation du programme annuel. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de dépassement des délais. Unité : < %

Leistungsindikator 3:

Position. Nr.

Indicateur de prestation 3 :

Position. No.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Am 1. Januar 2012 wurden das neue Energiegesetz (Kantonales Energiegesetz vom 15. Mai 2011 [KEnG; BSG 741.1]) und ein neues Förderprogramm in Kraft gesetzt. In Erwartung des neuen Förderprogramms haben einige Bauherren im Vorjahr zugewartet und ihr Gesuch erst im Jahr 2012 eingereicht. Die Fördermittel von Bund und Kanton für das kantonale Förderprogramm lagen bei insgesamt CHF 15,7 Millionen. Die Fördersumme aus dem nationalen Gebäudeprogramm für den Kanton Bern lag bei CHF 27,8 Millionen.

Commentaire

Changements importants intervenus au cours de l'exercice : La nouvelle loi du 15 mai 2011 sur l'énergie (LCEn ; RSB 741.1) et le nouveau programme d'encouragement cantonal sont entrés en vigueur le 1er janvier 2012. Dans l'attente de ce dernier, certains maîtres d'ouvrage ont attendu l'année 2012 pour déposer leur demande. Dans le canton de Berne, les subventions nationales et cantonales ont représenté un total de 15,7 millions de francs. Dans le cadre du programme Bâtiments de la Confédération, le canton de Berne a reçu des subventions à hauteur de 27,8 millions de francs.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Zahl der Bewilligungsverfahren für Gasleitungen in kantonaler Kompetenz hat sich fast verdoppelt (von 6 auf 11). Die damit verbundene Zusatzbelastung konnte mit einer strengen Priorisierung und Straffung der Prozesse aufgefangen werden. Das neue Förderprogramm wurde ohne grössere Probleme eingeführt. Die insgesamt 2'115 Gesuche konnten dank den Vereinfachungen bei den gesetzlichen Vorgaben zeitgerecht und mit hoher Kundenzufriedenheit abgewickelt werden. Das Jahresprogramm konnte nur zu 70 Prozent erfüllt werden. Gründe hierfür sind die Einführung der neuen Gesetzgebung, steigende Anzahl der Verfahren und nicht zuletzt die Umsetzung des Ausgabenmoratoriums.

Finanzielles Resultat: Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt rund CHF 0,4 Millionen unter dem Voranschlag.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet du groupe de produits ont été atteints. Le nombre de procédures d'autorisation pour les conduites de gaz relevant de la compétence cantonale a presque doublé (de 6 à 11). Il en a résulté une charge de travail supplémentaire qui a pu être absorbée grâce à l'établissement de priorités strictes et au durcissement des processus. Par ailleurs, aucun problème majeur n'est survenu lors de l'introduction du nouveau programme d'encouragement. La simplification des dispositions légales a permis d'examiner les 2 115 demandes de subventions dans les délais impartis à la plus grande satisfaction des clients. Le programme annuel n'a pu être achevé qu'à 70 pour cent en raison de l'introduction de la nouvelle législation, du nombre croissant de procédures et de la mise en oeuvre du moratoire sur les dépenses.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,4 million inférieur au budget.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation

9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	2'238'233.55	1'933'000.00	2'280'788.40	347'788.40	18.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'543'768.14	3'537'103.22	3'404'832.09	–132'271.13	–3.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	2'336'607.55	3'336'085.83	1'949'634.65	–1'386'451.18	–41.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–3'642'142.14**	**–4'940'189.05**	**-3'073'678.34**	**1'866'510.71**	**-37.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	864'611.46	857'308.63	959'569.27	102'260.64	11.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	566'528.65	527'045.03	724'175.59	197'130.56	37.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-5'073'282.25**	**-6'324'542.71**	**-4'757'423.20**	**1'567'119.51**	**-24.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-5'073'282.25**	**-6'324'542.71**	**-4'757'423.20**	**1'567'119.51**	**-24.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	140'431.70	261'999.93	**565'060.00**	303'060.07	115.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'494'134.60	1'637'000.04	**1'519'011.39**	-117'988.65	-7.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'141.45	4'146.00	**1'651.00**	-2'495.00	-60.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-6'424'843.70**	**-7'695'396.82**	**-5'709'723.59**	**1'985'673.23**	**-25.8**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Geodatenmanagement

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Gestion des géodonnées

Beschreibung

Die amtliche Vermessung ist Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches. Im Kanton Bern werden durch das Grundbuch Rechte an Grundstücken mit einem Verkehrswert von insgesamt zirka 250 Milliarden Franken und einer Hypothekenbelastung von zirka 90 Milliarden Franken sichergestellt. Die amtliche Vermessung leistet einen wesentlichen Beitrag zur Rechtssicherheit am Grundeigentum und zu einem freien, geordneten und sicheren Handel mit Grundstücken und damit an die Grundlagen unserer modernen Marktwirtschaft. Das Amt für Geoinformation steuert die geordnete und zeitgerechte Realisierung der amtlichen Vermessung im Kanton. Eine aktuelle amtliche Vermessung bildet die unverzichtbare Grundlage für die Steuerverwaltung bei der Bemessung von amtlichen Werten für die Grundstücke (insgesamt werden im Kanton Bern amtliche Werte von zirka 150 Milliarden Franken besteuert), für die Deklaration der landwirtschaftlichen Nutzflächen (insgesamt werden jährlich im Kanton Bern über 500 Millionen Franken landwirtschaftliche Direktzahlungen flächenabhängig ausbezahlt) und für die Planung und Dokumentation von Infrastrukturen aller Art (Strassen und Anlagen, unter- und oberirdische Leitungen usw.). Die Daten der amtlichen Vermessung stellen einen wesentlichen Bestandteil des kantonalen Geoinformationsangebotes dar. Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation stellt sicher, dass ein umfassendes, bedarfsgerechtes, aktuelles und nach einheitlichen Kriterien strukturiertes Angebot an Geoinformationen allen berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung einfach zugänglich und nutzbar gemacht wird. Es ist für den Betrieb und die Weiterentwicklung der kantonalen Geodateninfrastruktur verantwortlich und erarbeitet kantonale Normen und Vorgaben für die Modellierung, die Erfassung, die Haltung und den Vertrieb von Geodaten. Mit Koordination, Benutzerunterstützung und Beratung wird sichergestellt, dass sich der Bereich Geoinformation entsprechend den Vollzugsaufgaben und den Anforderungen der Kantonsverwaltung entwickelt und sich der Nutzen von Geoinformationen voll entfalten kann. Die kantonale Geodateninfrastruktur stellt einen aktiven Beitrag zur kantonsübergreifenden Vernetzung von Geoinformationen und zur Schaffung einer nationalen Geodateninfrastruktur dar.

Description

La mensuration officielle forme un élément du registre foncier fédéral. Dans le canton de Berne, le registre foncier est garant de droits réels sur des parcelles de terrain pour une valeur vénale cumulée de près de 250 milliards de francs et assure des hypothèques pour un montant total d'environ 90 milliards de francs. La mensuration officielle contribue notablement à garantir la sécurité du droit foncier, permettant le développement d'un marché libre des terrains sur une base ordonnée et fiable, et formant ainsi une solide base pour notre économie. L'Office de l'information géographique (OIG) est chargé de réaliser la mensuration officielle dans tout le canton en respectant un programme et un échéancier des travaux. Une mensuration officielle constamment mise à jour permet à l'Intendance des impôts de déterminer correctement la valeur officielle des biens-fonds, qui atteint 150 milliards de francs pour l'ensemble du canton de Berne. Elle fonde également la déclaration des surfaces agricoles utiles, sur la base desquelles les agriculteurs reçoivent des paiements directs proportionnels aux surfaces exploitées, d'un montant annuel global de 500 millions de francs pour tout le canton de Berne. Enfin, elle permet de dresser les cartes, plans et autres documents permettant de représenter et de planifier les infrastructures de toutes sortes : routes, lignes à haute tension, conduites enterrées ou autres installations, etc. Les données récoltées par la mensuration officielle sont parmi les plus importantes informations géographiques mises à disposition par le canton. On sait que près de 70 pour cent de toutes les décisions prises par les pouvoirs publics sont en rapport avec l'organisation du territoire. L'OIG propose aux services administratifs cantonaux, aux communes et autres organes externes habilités un accès facile aux données géographiques cantonales. Ces données sont récoltées selon des critères uniformes pour tout le territoire cantonal et forment un stock complet et mis à jour régulièrement, répondant ainsi à tous les besoins. L'OIG est responsable de l'exploitation d'une banque cantonale de données géographiques et développe cette infrastructure ; en particulier, il élabore des normes et des directives concernant la modélisation informatique de ces données, leur saisie, leur conservation et leur diffusion. Il veille également à développer ce secteur de manière à adapter en permanence l'offre de données géographiques aux besoins et aux exigences des services administratifs cantonaux. A cette fin, il offre des prestations de coordination, de soutien et de conseil aux utilisateurs de ces données. De cette manière, il cherche à exploiter au mieux le potentiel que représentent ces données si utiles. En offrant une telle infrastructure au plan cantonal, l'OIG contribue activement à la mise en réseau des données géographiques entre les cantons et à la constitution d'une infrastructure nationale de données géographiques.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV, SR 101), Art. 75a Vermessung
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210), Art. 950
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 2007 über Geoinformation (Geoinformationsgesetz, GeoIG; SR 510.62)

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst., RS 101), art. 75a Mensuration
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC ; RS 210), art. 950
- Loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (loi sur la géoinformation, LGéo ; RS 510.62)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des Bundesrates vom 18. November 1992 über die amtliche Vermessung (VAV; SR 211.432.2)
- Verordnung des Bundesrates vom 21. Mai 2008 über Geoinformation (Geoinformationsverordnung, GeoIV; SR 510.620)
- Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV; SR 510.622.4)
- Technische Verordnung des VBS vom 10. Juni 1994 über die amtliche Vermessung (TVAV; SR 211.432.21)
- Kantonales Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Kantonales Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Kantonales Gesetz vom 15. Januar 1996 über die amtliche Vermessung (Vermessungsgesetz, AVG; BSG 215.341)
- Kantonales Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Kantonales Dekret über die Umlegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB 2390 vom 22. August 1990: Informatikvorhaben GRUDA
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004: Geodatenbank Kanton Bern
- Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)
- Kantonale Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung vom 5. März 1997 über die amtliche Vermessung (KVAV; BSG 215.341.1)
- Kantonale Verordnung vom 18. Dezember 2002 über das Grundstückdateninformationssystem (GRUDIS-Verordnung, BSG 215.321.5)
- Kantonale Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Kantonale Geodatenverordnung vom 27. April 2005 (GeoV; BSG 215.341.2)
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992: GEODAT
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995: Bereitstellung Geodaten
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000: GEODAT-View
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001: GRUDIS

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO ; RS 211.432.2)
- Ordonnance du 21 mai 2008 sur la géoinformation (OGéo ; RS 510.620)
- « Verordnung des Bundesrates vom 2. September 2009 über den Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREBKV ; SR 510.622.4) »
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO ; RS 211.432.21)
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0)
- Loi cantonale du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Loi cantonale du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO ; RSB 215.341)
- Loi cantonale du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (décret sur le remaniement parcellaire de terrains à bâtir/DRTB ; RSB 728.1)
- AGC n° 2390 du 22 août 1990 : Projet informatique GRUDA
- AGC n° 3369 du 11 février GRB: Projet de banque de données géographiques du canton de Berne
- «Kantonale Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; BSG 154.21)»
- Ordonnance cantonale du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (ordonnance d'organisation TTE, OO TTE ; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO ; RSB 215.341.1)
- Ordonnance cantonale du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (Ordonnance GRUDIS ; RSB 215.321.5)
- Ordonnance cantonale du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP ; RSB 621.1)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo ; RSB 215.341.2)
- ACE n°4441 du 25 novembre 1992 : Principes relatifs à l'acquisition d'informations géographiques et à la mission du service de coordination « GEODAT », informations et application
- ACE n° 1484 du 31 mai 1995: Mise à disposition de données géographiques, disponible seulement en allemand
- ACE n° 3621 du 15 novembre 2000 : GEODAT-View, disponible seulement en allemand
- ACE n° 2158 du 4 juillet 2001 : GRUDIS, disponible seulement en allemand

Rechtsgrundlagen

- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 1068 vom 17. Mai 2006: Geodatpublic
- RRB Nr. 1117 vom 24. Mai 2006: Bereinigung Gemeindegrenzen
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007: Erneuerung GRUDA A47
- RRB Nr. 0125 vom 30. Januar 2008: Anpassung der Produktgruppe
- RRB Nr. 0235 vom 18. Februar 2009: Aufbau und Betrieb einer kanonalen Geo-Metadatenbank (GeoDBmeta)
- RRB Nr. 2063 vom 2. Dezember 2009: Geoinformationsstrategie des Kantons Bern
- RRB Nr. 0110 vom 26. Januar 2011: Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster). Bewerbung des Kantons Bern für die Mitwirkung an der ersten Etappe
- RRB Nr. 1616 vom 21. September 2011: Aufbau und Einführung «Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen des Kantons Bern» (Teil ÖREB-Kataster Kanton Bern). Mehrjähriger Verpflichtungskredit
- RRB Nr. 0339 vom 7. März 2012: Rahmenkredit amtliche Vermessung 2012-2015
- Motion Blatter vom 15. September 1988: Schaffung eines kantonalen Grenzstein-Inventars. Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989.

Leistungsempfänger

Bund

Kanton Bern (kantonale Verwaltung)

Gemeinden

Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)

Ausbildungs- und Forschungsanstalten

Vermessungsbüros

Private Firmen, Institutionen und Organisationen

Bürgerinnen und Bürger

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung.

Bases juridiques

- ACE n° 2996 du 5 novembre 2003 : Extension du système GRUDIS avec le bloc de réalisation 3 : intégration des plans digitaux, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1068 du 17 mai 2006 : Projet GEODAT-Public, disponible seulement en allemand
- ACE n° 1117 du 24 mai 2006 : Rectification des limites communales, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0989 du 6 juin 2007 : Renouvellement de la GRUDA A47, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0125 du 30 janvier 2008 : Modifications dans la structure des produits et des groupes de produits au 1er janvier 2009, disponible seulement en allemand
- ACE n° 0235 du 18 février 2009 : Mise en place et exploitation d'une base de métadonnées géographiques cantonale (GeoDBmeta)
- ACE n° 2063 du 2 décembre 2009 : Stratégie du canton de Berne en matière de géoinformation
- RRB Nr. 0110 vom 26. Januar 2011 : Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen (ÖREB-Kataster). Bewerbung des Kantons Bern für die Mitwirkung an der ersten Etappe
- RRB Nr. 1616 vom 21. September 2011 : Aufbau und Einführung «Kataster der öffentlich-rechtlichen Eigentumsbeschränkungen des Kantons Bern» (Teil ÖREB-Kataster Kanton Bern). Mehrjähriger Verpflichtungskredit
- RRB Nr. 0339 vom 7. März 2012 : Rahmenkredit amtliche Vermessung 2012-2015
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 : Constitution d'un Inventaire des signes de démarcation historiques. Adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989.

Destinataires

Confédération

Canton de Berne (administration cantonale)

Communes

Autres services administratifs (autres cantons, régions)

Institutions d'éducation et de recherche

Bureaux de géomètres

Entreprises privées, institutions et organismes

Concitoyennes et concitoyens

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Wirkungsindikator(en) **Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	gut erfüllt, Tendenz steigend	Gute Erfüllung der Bundes-vorgaben	gut erfüllt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	4'456'211	4'200'000	4'209'209	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Optimierung des volkswirtschaftlichen Nutzens der amtlichen Vermessung.

Indicateur d'effet 1 :

Monitoring de la mensuration officielle sur le plan de l'économie publique.

Wirkungsindikator 2:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2 :

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: Nombre

Leistungsziel(e) **Objectifs de prestation**

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund.

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération.

Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten.

Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	15	10	21	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	23'850	20'000	34'002	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6'560	6'000	6'561	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	98	100	117	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	11	4	17	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	210	250	243	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Neue Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Nouveaux géoproduits. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 2 :

Flächenzuwachs der anerkannten amtlichen Vermessungen (AV93) im Kanton Bern.

Leistungsindikator 3:

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 3 :

Flächenabnahme an provisorisch numerisierten amtlichen Vermessungen im Kanton Bern.

Leistungsindikator 4:

Aktualisierungen Geoprodukte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4 :

Géoproduits mis à jour. Unité : Nombre

Leistungsindikator 5:

Neue interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Nouvelles cartes interactives. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Aktualisierungen interaktive Karten. Einheit: Anzahl

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Erstmals müssen die Gemeinden bei den Neuwahlen der Nachführungsgeometer die Bestimmungen des neuen Geoinformationsgesetzes des Bundes vom 5. Oktober 2007 (GeoIG; SR 510.62) berücksichtigen und eine öffentliche Ausschreibung der Mandate durchführen. In 34 Gemeinden des Kantons wurden Beschwerden gegen die Vergabeentscheidungen eingereicht. Ende Jahr musste das Amt für Geoinformation die Nachführungsorganisation in diesen Gemeinden bis zur definitiven Erledigung der Beschwerden verfügen. Im Berner Oberland verfügen noch immer Flächen in der Grössenordnung von 18 Prozent der Kantonsfläche über keine amtliche Vermessung. Technische Entwicklungen (z.B. die weitgehend automatisierte, kostengünstige Übernahme der Informationen aus der Landeskarte 1:25'000) verhalfen dazu, die Flächendeckung zumindest auf den Informationsebenen Bodenbedeckung und Einzelobjekte zu erreichen. Die so erarbeitete Grundlage motiviert viele Gemeinden, die Erstvermessungen der Liegenschaften nun in Auftrag zu geben und damit definitive Unterlagen zu erarbeiten. Das Amt für Geoinformation führte im Berichtsjahr eine Strategie- und Organisationsüberprüfung durch. Mit den vier Abteilungen amtliche Vermessung, Grundstückinformationen, Geobasisdaten sowie Geodatenmanagement positioniert sich das Amt organisatorisch für künftige Herausforderungen.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungsziele der Produktgruppe werden erreicht. Die Benutzung des Geoinformationsangebotes nimmt stetig zu und die Bundesvorgaben in der amtlichen Vermessung werden gut erfüllt. Bedarfsgerecht und in Zusammenarbeit mit Datenherren und Benutzenden aus der kantonalen Verwaltung wird das Angebot an neuen Geoprodukten und interaktiven Karten erweitert und das bestehende Angebot entsprechend der Periodizität aktualisiert.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) liegt CHF 1,6 Millionen unter dem Voranschlag. Gründe für die Abweichung sind mehr Gebührenerlöse aus dem Grundstückdateninformationssystem GRUDIS, Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter sowie tiefere Projektkosten. Die mit dem Bund verpflichteten Arbeiten in der amtlichen Vermessung benötigten weniger Kantonsmittel als budgetiert. Deshalb liegt beim Deckungsbeitrag IV die Rechnung um CHF 2,0 Millionen unter dem Voranschlag.

Indicateur de prestation 6 :

Mises à jour de cartes interactives. Unité : Nombre

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Pour la première fois, les communes doivent tenir compte des dispositions de la nouvelle loi fédérale du 5 octobre 2007 sur la géoinformation (LGéo ; RS 510.62) et soumettre les mandats à un appel d'offres public pour nommer leur nouveau géomètre conservateur. Dans 34 communes du canton, un recours a été formé concernant la décision d'adjudication. En fin d'année, l'Office de l'information géographique a dû statuer sur l'organisation de la mise à jour des données de la MO dans ces communes jusqu'au traitement des recours. Dans l'Oberland bernois, environ 18 pour cent de la superficie cantonale ne fait encore l'objet d'aucune mensuration officielle. Des nouveautés techniques, telles que le transfert presque entièrement automatisé des informations issues de la carte nationale au 1 : 25 000, ont permis de couvrir la totalité du territoire cantonal pour les couches d'information «couverture du sol» et « objets divers ». Cette méthode d'élaboration de documents de base incite nombre de communes à mandater des spécialistes pour procéder aux premiers relevés des immeubles et ainsi obtenir des données définitives. L'Office a fait l'objet d'une analyse au niveau stratégique et organisationnel. Pour relever les défis futurs, il a opté pour une structure en quatre sections, à savoir Mensuration officielle, informations sur les immeubles, Géodonnées de base et Gestion des géodonnées.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effets du groupe de produits ont été atteints. La demande en géodonnées ne cesse d'augmenter et les prescriptions de la Confédération concernant la mensuration officielle sont bien respectées. L'office élargit et actualise périodiquement son offre de géoproduits et de cartes interactives en tenant compte des besoins et en collaboration avec les maîtres des données ainsi que les utilisateurs de l'administration cantonale.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur de CHF 1,6 million au budget. Cet écart s'explique par les émoluments supplémentaires perçus pour l'utilisation du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS, ainsi que par le non-recours à certaines prestations de tiers et le coût de réalisation de projets inférieur au montant budgété. Les travaux de la mensuration officielle convenus avec la Confédération ont absorbé moins de fonds cantonaux que prévu dans le budget. La marge contributive IV est donc inférieure de CHF 2,0 millions à la valeur budgétée.

9.1.5 Kantonsstrassen (KS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	4'664'696.68	4'026'400.00	10'082'609.17	6'056'209.17	150.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	37'834'677.18	39'528'948.52	37'998'575.96	–1'530'372.56	–3.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	135'157'889.27	138'798'173.52	129'048'875.09	–9'749'298.43	–7.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–168'327'869.77**	**–174'300'722.04**	**-156'964'841.88**	**17'335'880.16**	**-10.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	3'868'210.77	2'980'835.29	3'889'690.95	908'855.66	30.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	729'349.41	830'855.79	1'307'564.95	476'709.16	57.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-172'925'429.95**	**-178'112'413.12**	**-162'162'097.78**	**15'950'315.34**	**-9.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-172'925'429.95**	**-178'112'413.12**	**-162'162'097.78**	**15'950'315.34**	**-9.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	48'081'401.00	50'000'000.00	**47'689'298.23**	-2'310'701.77	-4.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	111'179.60	0.00	**158'750.15**	158'750.15		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	46'828'264.55	69'433'300.00	**65'747'229.00**	-3'686'071.00	-5.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-78'126'944.00**	**-58'679'113.12**	**-48'884'320.70**	**9'794'792.42**	**-16.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.
- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'109 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 7 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'400

9.1.5 Routes cantonales (RC)

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction / aménagement, conservation du réseau des routes cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs
- Longueur du réseau routier à entretenir = 2 109 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 7 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1 224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1 400

Rechtsgrundlagen

- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord ; RSB 724.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Wirkungsziel(e)

Die Kantonsstrassen dienen dem überregionalen Verkehr. Jede Gemeinde wird von einer Kantonsstrasse mindestens peripher erschlossen.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt.

Objectifs d'effet

Les routes cantonales sont destinées au trafic suprarégional. Chaque commune est desservie par une route cantonale, au moins en périphérie.

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes cantonales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	389 Gemeinden	392 Gemeinden	389 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Indicateur d'effet 1 :

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 2 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen.

Vollzug der Lärmschutzverordnung.

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales.

Application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit.

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou trés bas.

Leistungsziel(e)

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen.

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	79.70	85.00	81.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	74.70	90.00	75.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	6.47	1.50	8.30	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2.70	10.00	2.10	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	82.30	92.00	91.40	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	58.40	66.00	63.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	32'428	34'800	31'804	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	94.70	90.00	92.80	Indicateur de prestation 8

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes <=2 (mittel - gut, Minimalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen - bon, valeur minimale). Unité : %

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des Kantonsstrassennetzes > 3 (kritisch - schlecht, Maximalwert). Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Etat de la chaussée : pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique - mauvais, valeur maximale). Unité %

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité : %

Leistungsindikator 5:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bezogen auf zu sanierende Strassenlänge bis Ende Jahr bei der Fachstelle eingereicht. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Programmes d'assainissement du bruit de tronçons de routes, déposés auprès du service spécialisé jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Lärmschutz-Sanierungsprogramme bis Ende Jahr realisiert. Einheit: %

Indicateur de prestation 6 :

Programmes d'assainissement du bruit réalisés jusqu'en fin d'année. Unité : %

Leistungsindikator 7:

Kosten pro Unterhaltskilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 7 :

Coûts par kilomètre d'entretien et par an en moyenne cantonale. Unité : CHF

Leistungsindikator 8:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten strassenbaupolizeilichen Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Arbeiten am ersten Strassennetzplan (SNP) und am Investitionsrahmenkredit Strasse wurden plangemäss weitergeführt.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Ziele beim Ausbau und der Umgestaltung der Kantonstrassen wurden knapp nicht erreicht. Dies ist auf die weiterhin bestehenden Kapazitätsengpässen bei den Projektleitenden, die mit zunehmenden Anforderungen der Anwohner, der lokalen Behörden, der Gesetzgebung und Normierung sowie der Fachstellen bei gleichzeitig abnehmender Qualität der Leistungen von beauftragten Ingenieurbüros konfrontiert werden. Hinzu kommen Bauverzögerungen aufgrund von Einsprachen und Beschwerden. Beim Vollzug der Lärmschutzverordnung wurden die Ziele knapp nicht erreicht. Im betrieblichen Unterhalt der Kantonsstrassen wurden alle Ziele erreicht. Insbesondere gelang es erneut, die Unterhaltskosten je Kilometer auf dem im Ziel definierten tiefen Kostenniveau zu halten. Im Erneuerungsunterhalt wurden die Ziele deutlich verfehlt. Dank der in den letzten Jahren deutlich erhöhten Investitionen in den Substanzerhalt des Kantonsstrassennetzes konnte zumindest der bisherige Trend zur Verschlechterung des Fahrbahnzustandes gestoppt werden. Dennoch befindet sich der Fahrbahnzustand kantonsweit nach wie vor deutlich unter den definierten Zielwerten. Bei den Brücken konnte der Zustand dank Werterhaltungsmassnahmen gehalten, in Einzelfällen verbessert werden. Der Zielwert konnte so übertroffen werden. Im Bereich der Strassenbaupolizei wurden die Ziele erreicht.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 16,0 Millionen unterschritten. Das positive Ergebnis ist auf drei Hauptgründe zurück zu führen: Mehrerlöse aus dem Vergleich zum Mitholztunnel von CHF 4,6 Millionen, tiefere direkte Sach- und Dienstleistungskosten von CHF 4,6 Millionen (Gründe: Reduktion der Arbeiten Dritter im ordentlichen Unterhalt, Ausgabenmoratorium) und geringere kalkulatorische Kosten (Zinsen und Abschreibungen) von CHF 5,3 Millionen.

Indicateur de prestation 8 :

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers de police de construction des routes traités. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les travaux du premier plan du réseau routier (PRR) et du crédit-cadre d'investissement routier ont avancé comme prévu.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs en matière d'aménagement et de transformation des routes cantonales n'ont pas pu être entièrement atteints. Ce résultat s'explique toujours par le manque de personnel au niveau des responsables de projets, qui sont confrontés d'une part à des exigences accrues de la part des riverains, des autorités locales et des services spécialisés, sans oublier celles liées à la législation et aux normes, et d'autre part à une baisse de qualité des prestations fournies par les bureaux d'ingénieurs. De plus, des oppositions et des recours ont retardés certains travaux. Les objectifs concernant l'application de l'ordonnance sur la protection contre le bruit sont quasiment atteints et ceux concernant l'entretien courant des routes cantonales le sont tous quant à eux. Les frais d'entretien par kilomètre notamment ont pu à nouveau être maintenus au niveau bas fixé dans l'objectif. N'ont par contre pas été atteints les objectifs de l'entretien de renouvellement. Grâce aux investissements nettement plus élevés engagés ces dernières années dans le maintien de la valeur du réseau de routes cantonales, il a été possible tout au moins de stopper la dégradation de l'état des routes. Mais, comme auparavant, les valeurs cibles sont loin d'être atteintes à l'échelle de tout le canton. Quant aux ponts, des mesures de maintien de la valeur ont amélioré l'état de certains d'entre eux. L'objectif cible est ainsi dépassé. Dans le domaine de la police de construction des routes, les objectifs ont été atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 16,0 millions inférieur au budget. Trois éléments principaux expliquent ce résultat positif : des recettes supplémentaires par rapport au tunnel du Mitholz s'élevant à CHF 4,6 millions, une baisse de CHF 4,6 millions des coûts directs de prestations matérielles et de services (due à la réduction des travaux de tiers dans le cadre de l'entretien ordinaire et au moratoire sur les dépenses) et une baisse des coûts standard (intérêts et amortissements) de CHF 5,3 millions.

9.1.6 Nationalstrassen (NS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	22'940'318.94	21'710'000.00	23'507'387.47	1'797'387.47	8.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	14'924'375.24	16'008'716.78	15'002'617.78	–1'006'099.00	–6.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	52'269'151.83	19'093'819.18	27'457'349.50	8'363'530.32	43.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–44'253'208.13**	**–13'392'535.96**	**–18'952'579.81**	**-5'560'043.85**	**41.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'420'123.08	1'296'218.95	1'408'850.98	112'632.03	8.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	270'009.00	337'290.63	263'278.11	-74'012.52	-21.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-45'943'340.21**	**-15'026'045.54**	**-20'624'708.90**	**-5'598'663.36**	**37.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-45'943'340.21**	**-15'026'045.54**	**-20'624'708.90**	**-5'598'663.36**	**37.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	14'335'249.45	14'900'000.00	**14'553'953.74**	-346'046.26	-2.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'047'154.25	2'164'100.00	**2'001'329.40**	-162'770.60	-7.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-29'560'936.51**	**2'038'054.46**	**-4'069'425.76**	**-6'107'480.22**	**-299.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bau Nationalstrassen (Netzvollendung)
- Betrieblicher Unterhalt

Beschreibung

Planung, Projektierung Bau (Netzvollendung) und Betrieb der Nationalstrassen.
- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 30 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 3,2 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 174 km

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)

9.1.6 Routes nationales (RN)

Calcul des marges contributives

Produits

- Construction (Achèvement du réseau)
- Entretien courant

Description

Planification, élaboration des projets, construction (achèvement du réseau) et entretien des routes nationales.
- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever : 30 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever : CHF 3.2 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir : 174 km

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN ; RS 725.11)

Rechtsgrundlagen

- Nationalstrassenverordnung vom 7. November 2007 (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Bases juridiques

- Ordonnance du 7 novembre 2007 sur les routes nationales (ORN ; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales ; RSB 732.181)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, gebaut, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen dauerhaft zu einer Verbesserung des Lebensraums führt. Die wirtschaftliche und touristische Entwicklung wird unterstützt. Die Nationalstrassen dienen dem regionalen und überregionalen Verkehr.

Objectifs d'effet

La planification, la construction, l'exploitation et l'entretien des routes nationales sont réalisés de telle façon que l'ensemble des effets obtenus conduit à une amélioration durable de l'espace vital. Il s'agit de soutenir le développement économique et touristique. Les routes nationales sont destinées au trafic régional et suprarégional.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Neubau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes.

Einhaltung der vom Bund vorgegebenen Unterhaltstandards.

Kostendeckende Erbringung der Leistungen im betrieblichen Unterhalt.

Objectifs de prestation

Construction: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales.

Respect des standards d'entretien prescrits par la Confédération.

Prestations fournies dans le domaine de l'entretien courant, couvrant les coûts.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	87.80	85.00	87.50	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	98.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 Prozent	100 Prozent	100 Prozent	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: %

Leistungsindikator 2:

Prozentuale Erfüllung der Unterhaltstandards. Einheit: %

Leistungsindikator 3:

Kostendeckungsgrad. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité : %

Indicateur de prestation 2 :

Taux de réalisation des standards d'entretien. Unité : %

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Leistungsziele wurden erfüllt. Die Wirkungsziele wurden im Berichtsjahr nicht erhoben.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 5,6 Millionen überschritten. Die Überschreitung ist auf die Erhöhung der Rückstellung für die Netzvollendung um CHF 8,2 Millionen, aufgrund der mit dem Bund aktualisierten Planzahlen zurückzuführen. Die Erlöse aus Arbeiten für Dritte und Arbeiten für das Bundesamt für Strassen (ASTRA) sind um CHF 1,2 Millionen höher ausgefallen als budgetiert. Zusätzlich sind die Personalkosten um rund 1 Million und die kalkulatorischen Kosten (Abschreibungen und Zinsen) um CHF 2,7 Millionen tiefer als budgetiert.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs de prestation ont été atteints. Les objectifs d'effet, quant à eux, n'ont pas été saisis au cours de l'exercice.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 5,6 millions supérieur au budget. En effet, les provisions pour l'achèvement du réseau ont augmenté de CHF 8,2 millions, car les chiffres du plan financier ont été actualisés en collaboration avec la Confédération. De plus, les recettes provenant des travaux pour des tiers ainsi que des tâches effectuées pour l'Office fédéral des routes (OFROU) sont de CHF 1,2 million supérieures au montant budgété. Enfin, les frais de personnel et les coûts standard (intérêts et amortissements) sont inférieurs au montant budgété, respectivement de CHF 1 million environ et de CHF 2,7 millions.

9.1.7 Hochwasserschutz (HWS)

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	297'340.00	140'000.00	1'104'106.59	964'106.59	688.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'400'361.99	2'506'174.80	2'326'276.76	–179'898.04	–7.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	6'071'678.08	5'169'585.66	4'719'368.60	–450'217.06	–8.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–8'174'700.07**	**–7'535'760.46**	**-5'941'538.77**	**1'594'221.69**	**-21.2**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'085'719.04	751'767.05	1'117'988.93	366'221.88	48.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	201'174.45	183'887.04	428'389.92	244'502.88	133.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-9'461'593.56**	**-8'471'414.55**	**-7'487'917.62**	**983'496.93**	**-11.6**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-9'461'593.56**	**-8'471'414.55**	**-7'487'917.62**	**983'496.93**	**-11.6**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'601'375.00	766'000.00	**1'000'021.60**	234'021.60	30.6	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	28'504'350.95	21'225'000.00	**36'565'640.75**	15'340'640.75	72.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	788'272.20	600'000.00	**739'556.80**	139'556.80	23.3	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-33'576'297.31	-28'330'414.55	-42'313'979.97	-13'983'565.42	49.4	Marge contributive IV

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.
- Länge des Gewässernetzes: 11'132 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 250
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 900

9.1.7 Protection contre les crues

Calcul des marges contributives

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édiction de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux
- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau : 11 132 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année : 250
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année : 900

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden (Wasserbauträger)

Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)

Wasserbauverbände (Wasserbauträger)

Planungsregionen

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes (responsables de l'aménagement des eaux)

Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)

Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)

Régions de planification

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fliessgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Indicateur d'effet 1 :

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2 :

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen.

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen.

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée.

Traitement dans les délais des avis d'entretien.

Leistungsziel(e)

Ueberwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

Objectifs de prestation

Surveillance et application des prescriptions de police des eaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	100.00	90.00	82.90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	93.90	95.00	96.60	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	87.50	90.00	83.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Aménagement des eaux / entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entscheide. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Police des eaux : part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment òu le dossier est complet. Unité : %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im Berichtsjahr führten einzelne, überwiegend lokale Hochwasserereignisse zu Schäden (z.B. am 4. Juli 2012 im Eriz). Die anhaltende Erosion im Spreitgraben und der dadurch ausgelöste Geschiebetransport in die Aare stellen die Gemeinden Guttannen und Innertkirchen vor grosse Herausforderungen. Hier mussten erste wasserbauliche Massnahmen getroffen werden (z.B. Geschiebedotierstrecke in Innertkirchen).

Zielerreichung der Produktgruppe: Im Produkt Gewässerunterhalt wurden die Zielvorgaben weitgehend erfüllt, zum Teil auch übertroffen. Bei der Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen konnten die Bearbeitungsfristen nicht vollständig eingehalten werden. Auch im Produkt Wasserbaupolizei wurden die Zielvorgaben für die Bearbeitungsfristen nicht vollständig erreicht. Grund ist die starke Zunahme dieser Geschäfte in den letzten Jahren, währenddem die personellen Ressourcen nicht entsprechend angepasst werden konnten.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 1,0 Millionen unterschritten. Mehrerlöse von CHF 0,8 Millionen sind durch die Auflösung von Rückstellungen, die zur Deckung der Hochwasserschäden 2011 gebildet wurden, entstanden.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Au cours de l'année sous rapport, des crues principalement locales ont occasionné des dégâts (p. ex. le 4 juillet 2012 à Eriz). L'érosion persistante au Spreitgraben et les alluvions qu'elle charrie dans l'Aar représentent d'importants défis pour les communes de Guttannen et d'Innertkirchen. Il a fallu prendre des premières mesures d'aménagement des eaux (p. ex. tronçon de dotation des matériaux charriés à Innertkirchen).

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont été largement atteints, voire dépassés, dans le domaine de l'entretien des eaux. Les délais de traitement dans l'évaluation et l'approbation des plans et des autorisations d'aménagement des eaux n'ont pas tous pu être respectés. Il en va de même dans le domaine de la police des eaux, et ce à cause de la forte augmentation des affaires ces dernières années alors que les effectifs n'ont pas été adaptés en conséquence.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est inférieur d'environ CHF 1,0 million au budget. Des recettes supplémentaires d'un montant de CHF 0,8 million ont été dégagées grâce à la dissolution des provisions qui avaient été créées pour réparer les dégâts dus aux crues du 11 octobre 2011.

9.1.8 Spezialprodukte

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	71'730.00	2'000.00	153'990.00	151'990.00	7'599.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	859'710.24	1'052'267.94	1'044'965.72	–7'302.22	–0.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	405'018.04	320'000.00	364'206.20	44'206.20	13.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'192'998.28**	**–1'370'267.94**	**–1'255'181.92**	**115'086.02**	**-8.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	545'798.36	463'631.52	566'848.14	103'216.62	22.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	88'316.41	111'639.98	97'356.45	-14'283.53	-12.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'827'113.05**	**-1'945'539.44**	**-1'919'386.51**	**26'152.93**	**-1.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'827'113.05**	**-1'945'539.44**	**-1'919'386.51**	**26'152.93**	**-1.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	40'717'432.85	7'470'000.00	**5'175'173.65**	-2'294'826.35	-30.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	20'062'110.60	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-22'482'435.30**	**-9'415'539.44**	**-7'094'560.16**	**2'320'979.28**	**-24.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

9.1.8 Produits spéciaux

Calcul des marges contributives

Produits

- Routes communales
- Trafic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen sowie See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege sowie See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel. Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'071 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'150 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 150
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Lärm: 90

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édiction de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles. Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales : 33 071 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés : 1 150 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre : 150
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit : 90

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. Dezember 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Strassengesetz vom 4. Juni 2008 (SG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenverordnung vom 29. Oktober 2008 (SV; BSG 732.111.1)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/2004

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR ; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 18 décembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB ; RS 814.41)
- Loi du 4 juin 2008 sur les routes (LR ; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR ; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Ordonnance du 28 octobre 2008 sur les routes (OR ; RSB 732.111.1)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/2004

Leistungsempfänger

Bundesstellen

Kantonale Stellen

Gemeinden

Ingenieurbüros und Unternehmungen

Verbände, Parteien, Interessengruppen

Private

Destinataires

Services de la Confédération

Services cantonaux

Communes

Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs

Syndicats, partis, groupes d'intérêts

Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	keine Befragung	keine Befragung	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1 :

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen.

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr.

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden im Bereich Wege und Lärmschutz in der erforderlichen Qualität.

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais.

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée.

Elaboration, dans les délais et dans la qualité requise, de corapports et de décisions concernant les chemins et la protection contre le bruit.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	96.50	90.00	99.10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.80	90.00	87.30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	89.50	85.00	94.10	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte im Bereich Veloverkehr. Einheit: %

Indicateur de prestation 2 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant le trafic cycliste. Unité : %

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Wege. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant les chemins. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide im Bereich Lärmschutz. Einheit: %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: In den Bereichen Gemeindestrassen, Wege und Lärmschutz wurden die Ziele erreicht oder übertroffen. Im Produkt Veloverkehr wurde die Vorgabe knapp nicht erreicht.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um weniger als CHF 0,1 Millionen unterschritten.

Indicateur de prestation 4 :

Pourcentage de corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du dépôt du dossier complet concernant la protection contre le bruit. Unité : %

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs ont été atteints, voire dépassés, dans le domaine des routes communales, des chemins et de la protection contre le bruit, et pas tout à fait atteints dans celui du trafic cycliste.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de moins de CHF 0,1 million inférieur au budget.

9.1.9 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

9.1.9 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	3'537.00	0.00	5'862.00	5'862.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	276'190.84	360'457.70	278'975.11	–81'482.59	–22.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	7'201'443.26	6'665'411.30	6'782'743.36	117'332.06	1.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–7'474'097.10**	**–7'025'869.00**	**–7'055'856.47**	**-29'987.47**	**0.4**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	78'033.28	112'974.64	80'114.07	-32'860.57	-29.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'294.95	50'638.55	694.95	-49'943.60	-98.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-7'556'425.33**	**-7'189'482.19**	**-7'136'665.49**	**52'816.70**	**-0.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-7'556'425.33**	**-7'189'482.19**	**-7'136'665.49**	**52'816.70**	**-0.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	55'975'505.61	48'214'000.00	**39'094'588.50**	-9'119'411.50	-18.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	152.02	459.11	**169.76**	-289.35	-63.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-63'531'778.92**	**-55'403'023.08**	**-46'231'084.23**	**9'171'938.85**	**-16.6**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen. Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonaler Zuständigkeit. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre);
- Behandlung von Investitionshilfegesuchen;
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse;
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen;
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 285

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre. La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonales. Volume des prestations

- Elaboration périodique et mise en oeuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée : 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des payements (env. 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Infrastructure et matériel roulant » : 285

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005-2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010-2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 2098/2009) (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005-2008 (arrêté sur l'offre ; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 - 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010-2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1er avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Leistungsempfänger

Direktion BVE

Destinataires

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise ; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1 :

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2 :

Mise en oeuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodischen Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants : rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98%	> 90%	97%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1 :

Mise en oeuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Anzahl vom Regierungsrat zurückgewiesener Kreditbegehren.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Intensiver als ursprünglich geplant war die Arbeit an den Agglomerationsprojekten «Tram Region Bern» und «Zukunft Bahnhof Bern (ZBB)» sowie an der Erarbeitung des Investitionsrahmenkredits 2014–2017.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Die Planung und Realisierung der gemäss Investitionsrahmenkredit 2010–2013 vorgesehenen Projekte wurde in Angriff genommen. Im Jahr 2012 konnten die Verlängerung der Tramlinie 9 zur S-Bahn Station Wankdorf und die Verlängerung der ASM-Linie Langenthal-Niederbipp nach Oensingen in Betrieb genommen sowie das Passagierschiff MS 300 der Bielersee-Schifffahrtsgesellschaft (BSG) in Verkehr gesetzt werden. Zudem erfolgte der Spatenstich zum Doppelspurausbau zwischen Rosshäusern und Mauss inkl. Rosshäuserntunnel mit Kosten von insgesamt CHF 200 Millionen.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 0,1 Millionen unterschritten. Auf Stufe Deckungsbeitrag IV liegen die «Kosten Staatsbeiträge» CHF 9,1 Millionen unter dem Voranschlag. Der Grund hierfür sind tiefere Abschreibungen.

Indicateur de prestation 2 :

Nombre de demand de crédit refusées par le conseil-exécutif.

Indicateur de prestation 3 :

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les travaux pour les projets d'agglomération «Tram Region Bern» et « Avenir de la gare de Berne » ainsi que pour l'élaboration du crédit-cadre d'investissement 2014 - 2017 ont été plus intensifs que prévu.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints. La planification et la réalisation des projets figurant dans le crédit-cadre d'investissement 2010–2013 ont débuté. En 2012, le prolongement de la ligne de tram 9 jusqu'à la gare de Wankdorf et celui de la ligne ASM Langenthal - Niederbipp jusqu'à Oensingen ont été mis en service et le bateau destiné au transport de passager (unité 300) de la Société de Navigation du Lac de Bienne mis en circulation. En outre, le coup d'envoi des travaux d'aménagement de la double voie entre Rosshäusern et Mauss (tunnel de Rosshäuser y compris), d'un coût total de CHF 200 millions, a été donné.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,1 million inférieur au budget. Au niveau de la marge contributive IV, les « coûts des subventions cantonales » sont de CHF 9,1 millions supérieurs aux prévisions en raison des dépréciations.

9.1.10 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr

9.1.10 Offre de transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	196'619.00	150'000.00	197'907.00	47'907.00	31.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'193'277.95	1'054'277.13	1'172'441.56	118'164.43	11.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	656'038.94	815'500.00	758'596.96	–56'903.04	–7.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'652'697.89**	**–1'719'777.13**	**–1'733'131.52**	**-13'354.39**	**0.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	340'909.14	330'250.65	333'318.07	3'067.42	0.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-242.02	148'028.44	3'180.60	-144'847.84	-97.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'993'365.01**	**-2'198'056.22**	**-2'069'630.19**	**128'426.03**	**-5.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'993'365.01**	**-2'198'056.22**	**-2'069'630.19**	**128'426.03**	**-5.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	89'378'702.30	93'459'300.00	**91'844'746.45**	-1'614'553.55	-1.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	269'657'085.64	280'997'900.00	**276'865'022.19**	-4'132'877.81	-1.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	781.18	1'342.15	**570.24**	-771.91	-57.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-182'270'967.17**	**-189'735'314.07**	**-187'089'335.69**	**2'645'978.38**	**-1.4**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht. Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre);
- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 78 Bahnlinien, 210 Bus-/Tramlinien, 8 Stand- und Luftseilbahnen sowie 22 regionale Bahninfrastruktur-Strecken;
- Abschluss von rund 45 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen;
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge;
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbunde und für Tarifmassnahmen;
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien / Liniennetzen;
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbunden.
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen;
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr;
- Stellungnahme zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht;
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 935.

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal. Volume des prestations

- Elaboration et mise en oeuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)
- Examen et négociation des offres pour près de 78 lignes de chemin de fer, 210 lignes de bus et tram, 8 funiculaires et téléphériques et 22 trajets d'infrastructures ferroviaires régionaux.
- Conclusion de 45 conventions de prestations avec les entreprises de transports.
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnisations) au trafic régional et local.
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées é soutenir des mesures tarifaires.
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux.
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantonales.
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques.
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national.
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral.
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits « Offre de transports publics »: 935.

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung vom 4. November 2009 über die Konzessionierung und Finanzierung der Eisenbahninfrastruktur (KFEV; SR 742.120)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005-2008 (Angebotsbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26. März 2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010-2013 (Angebotsbeschluss; GRB 2098 vom 1. April 2009)
- Anpassung des Beschlusses vom 1. April 2009 (GRB 2098/2009) über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2010 bis 2013 (GRB 0028 vom 4. April 2011)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF ; RS 742.101)
- Ordonnance du 4 novembre 2009 sur les concessions et le financement de l'infrastructure ferroviaire (OCFIF ; RS 742.120)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP ; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT ; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005-2008 (arrêté sur l'offre ; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005 - 2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26 mars 2007)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2010-2013 (arrêté sur l'offre ; AGC 2098 du 1er avril 2009)
- Adaptation de l'arrêté du 1er avril 2009 sur l'offre des transports publics pour la période horaire 2010 à 2013 (AGC 2098/2009) (AGC 0028 du 4 avril 2011)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée du transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Nächste Erhebung 2012	> 84%	85.2%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Erhebung 2012	> 85%	93.3%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Nächste Erhebung 2012	> 2%	0.6% pro Jahr	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nächste Erhebung 2012	> 1%	-2.5% pro Jahr	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1 :

Part d'habitants/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste, die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder «eher zufrieden» sind (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2 :

Part de passagers qui sont « très satisfaits » ou « plutôt satisfaits » de l'offre des transports publics. (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3 :

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Jährliche Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4 :

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Objectifs de prestation

Mise en oeuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

Leistungsziel(e)

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	nächste Erhebung 2013	nächste Erhebung 2013	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	49%	48%	48%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2010–2013 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1 :

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2010-2013 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Linien, die die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung erfüllen.

Indicateur de prestation 2 :

Part des lignes qui réalisent les exigences minimales en matière de demande selon l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 3 :

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Keine

Zielerreichung der Produktgruppe: Bei den Wirkungszielen konnten die Vorgaben erfüllt werden. Der Abgeltungsbedarf der Erstofferten im Jahr 2013 lag deutlich über den Finanzierungsmöglichkeiten der Besteller (Bund und Kantone). Deshalb mussten auf Dezember 2012 Angebotsreduktionen im Fahrplan 2013 vorgenommen werden. Erstmalig konnten damit nicht alle Angebote im vorgesehenen Umfang bestellt werden. Bei den Haltestellenabfahrten und der Anzahl Halten von Fernverkehrszügen ist eine rückläufige Entwicklung zu verzeichnen.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um rund CHF 0,1 Millionen unterschritten. Grösste und wichtigste Ausgabenposition der Produktgruppe sind die Betriebsabgeltungen für das bestellte ÖV-Angebot auf der Stufe Deckungsbeitrag IV («Kosten Staatsbeiträge») von CHF 276,9 Millionen. Aufgrund von unerwartet höheren Bundesbeiträgen schliesst der Saldo auf Stufe Deckungsbeitrag IV rund CHF 2,7 Millionen unter dem Voranschlag ab.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Aucun

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet ont été atteints. Les indemnités requises dans les premières offres 2013 étaient clairement supérieures aux possibilités de financement des commanditaires (Confédération et cantons). Il a donc fallu, en décembre 2012, procéder à des réductions de l'offre d'horaire 2013. Pour la première fois, les offres n'ont pas pu être toutes commandées dans la mesure prévue. Les départs à partir des arrêts et le nombre d'arrêts des trains longue distance connaissent un recul.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est d'environ CHF 0,1 million inférieur au budget. Au niveau de la marge contributive IV («coûts des subventions cantonales»), le principal poste de dépenses, et le plus important, est celui des indemnités d'exploitation pour l'offre TP commandée, qui se montent à CHF 276,9 millions. En raison de subventions fédérales plus élevées que prévu, la valeur de clôture du solde au niveau de la marge contributive IV est inférieure d'environ CHF 2,7 millions au montant budgété.

9.1.11 Betrieb der Liegenschaften

9.1.11 Groupe de produits exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	17'964'786.25	23'688'100.00	26'843'122.91	3'155'022.91	13.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'390'179.70	2'850'047.04	2'519'618.09	–330'428.95	–11.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	255'083'500.37	241'507'011.45	239'515'205.82	–1'991'805.63	–0.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–239'508'893.82**	**–220'668'958.49**	**-215'191'701.00**	**5'477'257.49**	**-2.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'931'139.21	1'538'244.79	1'917'983.84	379'739.05	24.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'845'602.35	3'278'747.65	3'340'851.42	62'103.77	1.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-244'285'635.38	-225'485'950.93	-220'450'536.26	5'035'414.67	-2.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-244'285'635.38**	**-225'485'950.93**	**-220'450'536.26**	**5'035'414.67**	**-2.2**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**1'708.58**	1'708.58		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-244'285'635.38**	**-225'485'950.93**	**-220'448'827.68**	**5'037'123.25**	**-2.2**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Zumiete
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Produits

- Entretien/sécurité
- Zumiete
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst ca. 2'500 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von ca. CHF 5,1 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten, kantonalen Liegenschaften. Mit einem durchschnittlichen Gebäudezustandswert von rund 80 Prozent des Gebäudeneuwertes wird sichergestellt, dass kein unwirtschaftlicher Unterhaltsrückstand entsteht. Durch gezielte betriebsspezifische Anpassungen werden die Gebrauchswerte der Liegenschaften stetig kundengerecht erhalten. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonaler Bauträger ist es, die jährlich ca. 500 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren. Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter, kantonaler Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (ca. 1'400 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonaler Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von ca. CHF 3,6 Millionen.

Description

Le canton exploite et entretient de manière économique et écologique les bâtiments qu'il occupe tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Son parc immobilier compte quelque 2 500 objets d'une valeur à neuf d'environ CHF 5,1 milliards et un entretien régulier en assure la préservation. Fixer la valeur moyenne des bâtiments approximativement à 80 % de leur valeur à neuf permet d'éviter un retard dans les mesures d'entretien, qui ne serait pas économique. Les bâtiments demeurent en outre fonctionnels grâce à l'adaptation régulière de leur mode d'exploitation. Pour couvrir les besoins de locaux en cas de changement, il faut si possible exploiter entièrement le potentiel des bâtiments. L'OIC est par ailleurs chargé, en tant que maître d'ouvrage au niveau cantonal, de planifier environ 500 mesures d'entretien par année et de les faire réaliser par des tiers. La mise en location et l'affermage de bâtiments et de terrains (1 400 contrats) contribuent à une utilisation optimale du parc immobilier. Le canton octroie aussi des autorisations ou des concessions pour l'affectation spéciale d'objets publics placés sous sa souveraineté (eaux, glaciers, névés, rochers, etc.), ce qui génère des recettes annuelles d'environ CHF 3,6 millions.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantonseigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften.

Indicateur d'effet 1 :

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten.

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen.

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	80 %	80%	80%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Indicateur de prestation 1 :

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Leistungsindikator 2:

Gesamtgebäudezustand in % des Gebäudeneuwertes.

Indicateur de prestation 2 :

état du bâtiment dans sa globalité en pour-cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Die Bereitstellung der Arbeitsplätze per 1. Januar 2013 für die Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) konnte für die Nutzenden umgesetzt werden.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt. Im Jahresunterhaltsprogramm 2012 wurden rund 500 Massnahmen für netto CHF 75 Millionen umgesetzt.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 5,0 Millionen unterschritten. Es resultieren Mehrerlöse aus Heiz- und Nebenkosten-Abrechnungen. Zudem fiel der Stromaufwand um CHF 1,5 Millionen tiefer aus als budgetiert.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Les postes de travail pour l'autorité de protection de l'enfant et de l'adulte (APEA) ont pu être mis à la disposition des utilisateurs au 1er janvier 2013.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation ont été atteints. Dans le programme d'entretien 2012, près de 500 mesures ont été mises en oeuvre pour CHF 75 millions nets.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 5,0 millions inférieur au budget. Ce résultat s'explique par des recettes supplémentaires liées aux décomptes de frais de chauffage et de charges, ainsi que par des dépenses en électricité inférieures de CHF 1,5 million au montant budgété.

9.1.12 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes

9.1.12 Groupe de produits evolution du parc immobilier

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	5'788'042.29	0.00	9'211'325.95	9'211'325.95		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'756'821.98	4'740'032.80	4'059'639.91	–680'392.89	–14.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	27'170'178.85	103'942'899.27	105'495'221.78	1'552'322.51	1.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–25'138'958.54**	**–108'682'932.07**	**–100'343'535.74**	**8'339'396.33**	**-7.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'810'949.42	2'417'329.17	3'008'718.05	591'388.88	24.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	559'907.88	677'647.55	1'166'937.14	489'289.59	72.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-28'509'815.84**	**-111'777'908.79**	**-104'519'190.93**	**7'258'717.86**	**-6.5**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-28'509'815.84**	**-111'777'908.79**	**-104'519'190.93**	**7'258'717.86**	**-6.5**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	6'411.76	0.00	**19'993.30**	19'993.30		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	671'862.22	1'780'000.00	**2'188'059.93**	408'059.93	22.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**2'418.42**	2'418.42		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-29'175'266.30**	**-113'557'908.79**	**-106'684'839.14**	**6'873'069.65**	**-6.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumassnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Beschreibung

Das kantonale Immobilienportfolio wird dahingehend weiterentwickelt, dass es sich an den Bedürfnissen der Nutzerinnen und Nutzer (ca. 23'000 Mitarbeitende), den Lebenszyklen der Immobilien und an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung (Gesellschaft, Umwelt, Wirtschaftlichkeit) orientiert. Auf Basis der von der Regierung genehmigten, strategischen Grundsätze für das Immobilienmanagement werden die auf eine nutzerorientierte Bedarfsermittlung unterteilten acht Teilportfolios bearbeitet. Dies sind: Sekundarstufe II, Hochschule, Gesundheit, Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Infrastrukturbauten und sonstige Grundstücke und Gebäude. Mit dem Ziel einer zweckdienlichen Bestandesentwicklung werden im Rahmen von definierten Gesamtplanungen Entwicklungsszenarien erarbeitet. Die gemeinsam mit Vertreterinnen und Vertretern der Nutzenden durchgeführte Bedarfsermittlung konkretisiert sich in Raumbedarfsgesuchen. Deren Massnahmenplanung setzt auf Zweckmässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Primär werden die Raumbedürfnisse der Kantonsverwaltung und deren Betriebe durch kantonseigene Gebäude gedeckt. Erst in zweiter Linie oder für befristete Lösungen wird zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen ca. 30 Projekte mit einem Nettoinvestitionsvolumen von ca. CHF 110 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Description

Le développement du parc immobilier s'inscrit dans le droit fil des besoins des utilisateurs (env. 23 000 personnes), du cycle de vie des bâtiments et des dimensions du développement durable (société, environnement, économie). La gestion du parc immobilier, subdivisé en huit sous-portfolios (écoles du cycle secondaire II, hautes écoles, institutions médicales, administration, organes judiciaires, services de sûreté, ouvrages d'infrastructures, autres terrains et bâtiments), s'effectue sur la base des principes stratégiques de gestion immobilière approuvés par le Conseil-exécutif et de l'évaluation des besoins des utilisateurs. Dans la perspective du développement du parc immobilier, les Directions établissent des scénarios dans le cadre de planifications globales. Elles évaluent les besoins en collaboration avec les représentants des utilisateurs puis formulent des demandes en matière de locaux. Les mesures sont ensuite fixées en fonction de leur pertinence et de leur économicité. Le canton couvre les besoins de l'administration et de ses institutions en priorité par ses propres bâtiments. Il envisage la location dans un deuxième temps ou pour des durées limitées. Le canton exerce également le rôle de maître d'ouvrage lorsqu'il transforme ses bâtiments ou en construit de nouveaux. Chaque année, environ 30 projets sont réalisés pour un volume d'investissements net de l'ordre de CHF 110 millions. Le canton examine en outre les projets qui lui sont soumis dans le cadre d'une demande de subvention.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 33 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Artikel 14 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE ; RSB 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Indicateur d'effet 1 :

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen.

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales.

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	erfüllt / réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1 :

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2 :

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im Berichtsjahr wurden die Zumietgeschäfte des Kantons beim Amt für Grundstücke und Gebäude zentralisiert.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) wurde um CHF 7,3 Millionen unterschritten. Der Minderbedarf ist hauptsächlich auf Mehrerlöse aus Liegenschaftsverkäufen zurückzuführen. Die Zunahme des Deckungsbeitrags III gegenüber dem Vorjahr ist auf die Zentralisierung der Zumiete zurückzuführen.

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Durant l'année sous revue, les contrats de bail cantonaux ont été centralisés au niveau de l'Office des immeubles et des constructions.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : Les objectifs d'effet et de prestation ont été atteints.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) est de CHF 7,3 millions inférieur au budget. Ce résultat s'explique essentiellement par les recettes générées par la vente d'immeubles. L'augmentation de la marge contributive III par rapport à l'année précédente est due à la centralisation des locations.

9.1.13 Wasser und Abfall

Deckungsbeitragsrechnung

9.1.13 Eaux et déchets

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	74'386'973.03	72'367'000.00	73'875'545.05	1'508'545.05	2.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	10'031'545.87	10'874'258.00	9'756'806.71	–1'117'451.29	–10.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	9'642'720.83	11'946'807.34	8'765'809.31	–3'180'998.03	–26.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**54'712'706.33**	**49'545'934.66**	**55'352'929.03**	**5'806'994.37**	**11.7**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	5'097'681.95	4'448'097.34	5'626'888.67	1'178'791.33	26.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'140'037.70	1'480'260.13	968'508.25	-511'751.88	-34.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**48'474'986.68**	**43'617'577.19**	**48'757'532.11**	**5'139'954.92**	**11.8**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**48'474'986.68**	**43'617'577.19**	**48'757'532.11**	**5'139'954.92**	**11.8**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'067'785.26	4'201'000.00	**1'281'425.03**	-2'919'574.97	-69.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	13'903'902.20	19'425'000.00	**13'816'921.96**	-5'608'078.04	-28.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	560'821.77	215'000.24	**5'257'803.99**	5'042'803.75	2'345.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**38'199'691.51**	**28'608'577.43**	**41'479'839.17**	**12'871'261.74**	**45.0**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Wassernutzung
- Gewässerregulierung
- Juragewässerkorrektion
- Siedlungswasserwirtschaft
- Betriebe und Abfall
- Gewässer- und Bodenschutzlabor

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura
- Gestion des eaux urbaines
- Entreprises et gestion des déchets
- Laboratoire de la protection des eaux et du sol

Beschreibung

Das AWA betreibt ein aktives und umfassendes Wassermanagement. Mit Schutz-Nutzen-Abwägungen und der Berücksichtigung einer nachhaltigen Entwicklung sorgt es für:
- die Erhaltung der natürlichen Lebensgrundlage Wasser;
- eine sinnvolle Nutzung der Ressource Wasser und (gemeinsam mit dem TBA) für den Schutz des Menschen vor der Wassergewalt.

Zudem schützt das AWA den Menschen und die Umwelt vor Beeinträchtigung durch unsachgemässen Umgang mit Abfällen sowie Altlasten und schützt den Boden als unseren Wasserfilter. Das AWA erbringt im Wesentlichen die folgenden Leistungen:
- Betreuung des Regalrechts für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Gebrauchswassernutzung) und Bewilligung der Nutzung von Erdwärme mit Erdsonden. Für die Wassernutzung werden jährlich Abgaben in Rechnung gestellt: Wasserzinse aus der Wasserkraftnutzung rund CHF 43 Millionen, aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächen- und Grundwassernutzung) rund CHF 10 Millionen. Dazu werden rund 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung, rund 2'500 Gebrauchswasserkonzessionen und rund 7'000 Bewilligungen für Erdsonden verwaltet;
- Sicherstellung der öffentlichen Wasserversorgung im Kanton (strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig hohe Qualität);
- Regulierung der Wasserstände des Brienzer-, Thuner- und Bielersees (Pikettdienst 365 Tage im Jahr);
- Betrieb der für die Wassernutzung und Gewässerregulierung notwendigen Messstationen (80 Grundwassermessstellen, 50 Abflussmessstationen, 18 Niederschlagsmessstationen, 120 Dotierwasserpegel);
- Gewährleistung des langfristigen Erhalts und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrektionen (Kanallänge von 126 km);
- Überwachung der Qualität der Oberflächengewässer (12'000 km Fliessgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530 km^2 Grundwasserträger) sowie Schutz vor nachteiligen Einwirkungen;
- Erhalt der schützenden Wirkung der Böden für den Wasserhaushalt, insbesondere für die Grundwasserneubildung;
- Langfristige Gewährleistung des Grundwasserschutzes durch schnelle Erkennung von Gefährdungen des Grundwassers sowie der Oberflächengewässer;
- Sicherstellung von Bewilligung, Erstellung und kostengünstigem Betrieb erforderlicher Abwasseranlagen;
- Durchsetzung der gewässer- und umweltschutzrechtlichen Bestimmungen bei Bauvorhaben;
- Bewilligung von Abfallanlagen und entsprechenden Abwasservorbehandlungsanlagen, mit Nutzung des rechtlichen Ermessensspielraums zur Gewährleistung eines wirtschaftlichen Betriebs;
- Führung des Katasters der belasteten Standorte – untersuchungsbedürftige belastete Standorte werden systematisch erkundet und der Handlungsbedarf ermittelt – Altlasten werden saniert;
- Strategische Planung in den Bereichen Wasserwirtschaft, Gewässerschutz und Abfallwirtschaft;
- Führung des Regals zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Description

L'OED assure une gestion active et complète de l'eau et des eaux. S'efforçant d'équilibrer les intérêts de la protection et de l'utilisation, tout en tenant compte des impératifs de durabilité, l'office veille à :
- préserver l'eau en tant que ressource naturelle ;
- assurer une utilisation judicieuse des eaux ;
- protéger les êtres humains contre les crues incontrôlées (en collaboration avec l'OPC).

L'OED protège par ailleurs l'être humain et son environnement contre les atteintes dues à un traitement inapproprié des déchets et des sites contaminés et préserve les qualités du sol en tant que filtre de l'eau. Voici les principales prestations de l'OED :
- Application du droit régalien dans l'exploitation des eaux publiques (force hydraulique, eau d'usage) et octroi d'autorisations pour l'utilisation de la géothermie au moyen de sondes. L'utilisation des eaux est soumise au versement de redevances annuelles : CHF 43 millions de taxe d'eau provenant de la force hydraulique, CHF 10 millions provenant de l'utilisation d'eau d'usage (eaux de surface et souterraines). A cet effet, l'office gère 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique, 2 500 concessions d'eau d'usage et 7000 autorisations de sondes géothermiques.
- Garantie de l'alimentation publique en eau du canton (structures opportunes, correspondant à l'état de la technique et satisfaisant aux exigences tant quantitatives que qualitatives).
- Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne (service de piquet 365 jours par an).
- Gestion des stations de mesure nécessaires pour assurer l'utilisation et la régulation des eaux (80 stations de mesure des eaux souterraines, 50 stations de mesure de débit, 18 postes pluviométriques, 120 jauges de dotation).
- Maintien à long terme du bon état et de la fiabilité des deux corrections des eaux du Jura (canaux d'une longueur totale de 126 km).
- Surveillance de la qualité des eaux de surface (12 000 km de cours d'eau et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km^2 d'aquifères), et leur protection contre d'éventuelles atteintes.
- Préservation du rôle protecteur des sols dans le régime des eaux, notamment pour le réapprovisionnement des eaux souterraines.
- Maintien à long terme de la protection des eaux grâce à une identification rapide d'éventuels risques pour les eaux souterraines et les eaux de surface.
- Autorisation, construction et gestion économe des installations d'assainissement requises.
- Application des dispositions légales sur la protection des eaux et de l'environnement dans le cadre de projets de construction.
- Autorisation d'installation de traitement des déchets et des installations de prétraitement des eaux usées, moyennant l'utilisation de la marge d'appréciation légale pour garantir une gestion économe.
- Tenue du cadastre des sites pollués (examen systématique des sites nécessitant une investigation et détermination des mesures requises), assainissement des sites contaminés.
- Planification stratégique dans les domaines de la gestion des eaux, de la protection des eaux et de la gestion des déchets.
- Application de la régale de l'exploitation des matières premières minérales (matières premières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et de l'utilisation de la géothermie profonde.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1916 über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte (WRG; SR 721.80);
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV, SR 814.81);
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG, SR 814.01);
- Technische Verordnung vom 10. Dezember 1990 über Abfälle (TVA; SR 814.600);
- Verordnung om 22. Juni 2005 über den Verkehr mit Abfällen v(VeVA; SR 814.610);
- Verordnung vom 26. August 1998 über die Sanierung von belasteten Standorten (AltlV; SR 814.680);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1);
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG;BSG 752.41);
- Dekret vom 11. November 1996 über die Wassernutzungsabgaben (WAD; BSG 752.461);
- Verordnung vom 20. März 1991 über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern (VWO;BSG 752.467);
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG; BSG 752.32);
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über den Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11);
- Wasserbauverordnung vom 15. November1989 (WBV; BSG 751.111.1);
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG; BSG 931.1).

Leistungsempfänger

Gemeinden

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux ; RS 814.20) ;
- Ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux ; RS 814.201) ;
- Loi fédérale de 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH ; RS 721.80) ;
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés à l'utilisation de substances, de préparations et d'objets particulièrement dangereux (ORRChim ; RS 814.81) ;
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE ; RS 814.01) ;
- Ordonnance du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD ; RS 814.600) ;
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.610) ;
- Ordonnance du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (OSites ; RS 814.680) ;
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE ; RSB 821.0) ;
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE ; RSB 821.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur les déchets (LD ; RSB 822.1) ;
- Ordonnance du 11 février 2004 sur les déchets (OD ; RSB 822.111) ;
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC ; RSB 721.0) ;
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC ; RSB 721.1) ;
- Loi du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE ; RSB 752.41) ;
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE ; RSB 752.461) ;
- Ordonnance du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES ; RSB 752.467) ;
- Loi du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE ; RSB 752.32) ;
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE ; RSB 751.11) ;
- Ordonnance du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE ; RSB 751.111.1) ;
- Loi du 18 juin 2003 sur la régale des mines (LRéMi ; BSG 931.1) ;

Destinataires

Communes

Utilisateurs des eaux (centrales hydrauliques, communes, particuliers)

Leistungsempfänger

Wasserversorgungen

Abwasser- und Abfallverbände

Betriebe und Unternehmen

Betreiber von Abfallbehandlungsanlagen

Nachbarkantone

beratende Büros

sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben

Öffentlichkeit (gemäss GSchG, Art. 50)

Destinataires

Services des eaux

Syndicats d'assainissement et de gestion des déchets

Entreprises

Exploitants d'installations de traitement des déchets

Cantons voisins

Bureaux spécialisés

Services et décideurs chargés de l'exécution de la législation ou devant s'acquitter d'obligations dans ce cadre

Collectivité (en vertu de l'art. 50 LEaux)

Wirkungsziel(e)

Unerwünschte Hoch- und Niedrigwasser an den Seen und der Aare werden soweit wie möglich vermieden.

Gewässer (Oberflächengewässer und Grundwasser) sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität bleibt erhalten.

Abfälle sowie belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an den Grundsätzen der nachhaltigen Entwicklung.

Objectifs d'effet

Dans la mesure du possible, les lacs et l'Aar ne connaissent ni crues ni étiages.

Les eaux (de surface et souterraines) sont protégées contre des atteintes nuisibles et leur qualité est préservée.

Les déchets et les sites pollués ne représentent aucun risque pour l'homme et pour l'environnement.

L'utilisation des eaux publiques respecte les principes du développement durable.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	83	90	83	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	0	0	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	58	50	66	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	100	100	100	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Alle grösseren, neuen, erneuerten oder sanierten Nutzungen (Kraftwerke über 300 kW) wurden einer Nachhaltigkeitsbeurteilung unterzogen. Einheit: %

Indicateur d'effet 1 :

Toutes les grandes installations, qu'elles soient nouvelles, rénovées ou assainies (centrales hydroélectriques de plus de 300kW) sont soumises à une évaluation de la durabilité. Unité : %

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Gewässer mit erfüllten Qualitätsanforderungen gemäss GSchV. Einheit: > %

Indicateur d'effet 2 :

Part des cours d'eau respectant les exigences de qualité selon l'OEaux. Unité : > %

Wirkungsindikator 3:

Anzahl gemeldeter Schäden, welche infolge von Regulierfehlern entstanden sind. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3 :

Dégâts dus à des erreurs de régulation. Unité : Nombre

Wirkungsindikator 4:

Anteil verwerteter Abfälle. Einheit: > %

Indicateur d'effet 4 :

Part des déchets valorisés. Unité : > %

Wirkungsindikator 5:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojekts (inkl. Sanierungszielen und -fristen). Einheit: %

Indicateur d'effet 5 :

Dans le cas des sites devant être assainis, la sommation d'élaborer un projet d'assainissement (spécifiant les objectifs et les délais de l'assainissement) est émise dans un délai d'une année après l'achèvement de l'investigation de détail. Unité : %

Leistungsziel(e)

Die Planungs- und Entscheidungsgrundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Wassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zur Verfügung.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächengewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Die Wasserstände der Seen (Brienzersee, Thunersee und Jurarandseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Gewässerschutz- und Abfallgesetzgebung wird konsequent vollzogen.

Objectifs de prestation

Les bases de planification et de décision requises pour assurer l'utilisation économe et la protection des eaux ont été réunies et sont disponibles sous la forme d'un système d'information sur la gestion des eaux.

La qualité des eaux souterraines et de surface, de même que son évolution, sont surveillées et enregistrées ; d'éventuels déficits sont signalés.

Le niveau des lacs (lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne) et le débit de l'Aar sont régulés.

La législation sur la protection des eaux et sur les déchets est systématiquement appliquée.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	1	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	90	90	90	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	100	100	100	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	100	100	100	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	3	3	3	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	3	5	4	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	-	-	-	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	100	100	100	Indicateur de prestation 12
Leistungsindikator 13	86	90	88	Indicateur de prestation 13

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fälle, in welchen der Regulierdienst bei Bereitschaftsgrad GRÜN nicht innerhalb von 1 h und bei den Bereitschaftsgraden ORANGE und ROT nicht innerhalb von 15 Minuten erreichbar war. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1 :

Cas dans lesquels le service de régulation n'était pas joignable en l'espace d'une heure pour un degré de disponibilité VERT, et en l'espace de 15 minutes pour un degré de disponibilité ORANGE OU ROUGE.. Unité : Nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl der Internetdokumentationen (hydrographischen Jahrbuch, Gewässerschutzkarte, Grundwasserkarte), die im laufenden Jahr nicht aktualisiert wurden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Documents Internet (bulletin hydrographique, carte de la protection des eaux, carte des gisements d'eau souterraine) qui n'ont pas été actualisés pendant l'exercice en cours. Unité : Nombre

Leistungsindikator 3:

Das Hydrographischische Bulletin und das Hydrographische Jahrbuch des Kantons Bern sind veröffentlicht.

Indicateur de prestation 3 :

Le bulletin hydrographique et l'annuaire hydrographique du canton de Berne sont publiés.

Leistungsindikator 4:

Zeit seit der letzten Aktualisierung des Katasters der belasteten Standorte. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 4 :

Période écoulée depuis la dernière actualisation du cadastre des sites pollués. Unité : < Jour

Leistungsindikator 5:

Anzahl der Strategien (Wassernutzung, Wasserversorgung) und Sachpläne (Abfall, Siedlungsentwässerung) die älter als 6 Jahre sind. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5 :

Stratégies (utilisation des eaux, alimentation en eau) et plans sectoriels (déchets, assainissement) qui remontent à plus de six ans. Unité : Nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Fälle, in welchen die Regulieranlagen während Hochwasser-Risikosituationen nicht voll funktionsfähig waren. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6 :

Cas de risque de crues dans lesquels les ouvrages de régulation n'étaient pas entièrement opérationnels. Unité : Nombre

Leistungsindikator 7:

Anteil der Oberflächengewässer und des Grundwassers, welcher in den festgelegten Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 7 :

Eaux souterraines et de surface qui font l'objet de contrôles à intervalles réguliers et dont les résultats sont documentés. Unité : %

Leistungsindikator 8:

Anteil der Gewässer mit besonderen Problemen bei welchen ergänzende Abklärungen eingeleitet sind. Einheit: %

Indicateur de prestation 8 :

Eaux présentant des problèmes particuliers et pour lesquelles des clarifications complémentaires sont effectuées. Unité : %

Leistungsindikator 9:

Zeit von der Erkennung einer Problemsituation bis zum Einleiten einer Massnahme. Einheit: < Monate

Indicateur de prestation 9 :

Temps de réaction à une situation problématique jusqu'à l'application d'une mesure. Unité : < Mois

Leistungsindikator 10:

Anzahl Tage, an welchen die aktuellen hydrometrischen Messdaten nicht via Internet abrufbar waren. Einheit: < Tage

Indicateur de prestation 10 :

Jours pendant lesquels les données hydrométriques n'étaient pas disponibles sur Internet. Unité : < Jour

Leistungsindikator 11:

Anteil der durchgeführten Kontrollen gemäss Planung und gesetzlichen Anforderungen. Einheit: %

Indicateur de prestation 11 :

Proportion des contrôles prévus effectivement réalisés. Unité : %

Leistungsindikator 12:

Meldungen über Missstände und Vorkommnisse führen immer zu einer Kontrolle. Einheit: %

Indicateur de prestation 12 :

Toute non-conformité ou incident signalé donne lieu à un contrôle. Unité : %

Leistungsindikator 13:

Anteil der Geschäfte mit Fristeinhaltung. Einheit: > %

Indicateur de prestation 13 :

Proportion des affaires dont le délai est respecté. Unité : > %

Kommentar

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Im AWA konnten durch Prozessoptimierungen und punktuelle Veränderungen der Organisation Verbesserungen erzielt werden. So führte zum Beispiel eine neue Applikation im Bewilligungswesen zu kürzeren Bearbeitungszeiten und höherer Qualität. Ausserdem konnten dank der Zusammenlegung zweier Fachbereiche neue Synergien genutzt werden. Gewässerschutzbewilligungen sowie Nutzungsbewilligungen und Konzessionen nahmen erneut zu, was in einzelnen Bereichen zu hohen Arbeitsbelastungen führte.

Zielerreichung der Produktgruppe: Die Wirkungs- und Leistungsziele konnten weitgehend erreicht werden. Weiterhin noch nicht erreicht ist das Wirkungsziel, dass 90 Prozent der Gewässer die Qualitätsanforderungen der Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201) erfüllen. Trotz den guten Qualitätswerten im Oberland und den verschiedenen Verbesserungsmassnahmen liegt der Kantonsdurchschnitt mit 83 Prozent noch immer unter der geforderten Qualität. Eine leichte Verbesserung konnte bei den Leistungszielen «Anteil Kontrollen» und «Geschäfte mit Fristeinhaltung» im Vollzug der Gewässer- und Abfallgesetzgebung erreicht werden, sodass die erreichten Werte nur noch knapp unter den Soll-Werten von 90 Prozent liegen.

Finanzielles Resultat: Der Saldo der Produktgruppe (Deckungsbeitrag III) fiel um rund CHF 5,1 Millionen höher aus als budgetiert. Gründe für diese Saldoverbesserung sind CHF 1,2 Millionen höhere Einnahmen aus Gebühren und Wasserzinsen, rund CHF 3 Millionen weniger Sachaufwand (tiefere Unterhaltskosten für Gewässer und Bauwerke, Projektverzögerungen, Ausgabenmoratorium) sowie tiefere kalkulatorische Kosten in der Höhe von CHF 1 Million. Der höhere Deckungsbeitrag IV entstand durch nicht budgetierte Konzessionserträge für neue Wasserkraftinstallationen und Wasserversorgungen sowie weniger ausgerichtete Investitionsbeiträge (Fondsmittel).

Commentaire

Changements importants intervenus en cours d'exercice : Des améliorations ont pu être réalisées grâce à des optimisations de processus et des modifications ponctuelles de l'organisation. Par exemple, une nouvelle application dans le domaine des autorisations a permis de réduire le temps de traitement des dossiers et d'accroître la qualité. En outre, le regroupement de deux sections a permis d'exploiter de nouvelles synergies. Le nombre d'autorisations en matière de protection des eaux ainsi que d'autorisations d'utilisation et de concessions a de nouveau augmenté, ce qui a accru la charge de travail dans différents secteurs.

Réalisation des objectifs du groupe de produits : La plupart des objectifs d'effet et de prestation ont pu être atteints. L'objectif d'effet selon lequel 90 pour cent des eaux doivent satisfaire aux conditions de qualité fixées dans l'ordonnance du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OPE ; RS 814.201) ne l'est par contre toujours pas. Malgré les bonnes valeurs enregistrées dans l'Oberland et diverses mesures d'amélioration, la moyenne cantonale (83 pour cent) est encore inférieure à la valeur exigée en matière de qualité. Une légère amélioration a pu être réalisée concernant les objectifs de prestation « Proportion des contrôles » et « Affaires dont le délai est respecté » en application de la législation sur les eaux et les déchets, de sorte que les valeurs atteintes ne sont plus que légèrement inférieures aux 90 pour cent fixés.

Résultat financier : Le solde du groupe de produits (marge contributive III) dépasse d'environ CHF 5,1 millions la somme inscrite au budget. Cette amélioration du solde est due à une augmentation de CHF 1,2 million des recettes issues des émoluments et de la taxe d'eau, à une réduction d'environ CHF 3 millions dans les biens, services et marchandises (baisse des coûts d'entretien des eaux et des ouvrages, projets retardés, moratoire sur les dépenses) ainsi qu'à une baisse de CHF 1 million des coûts standard. L'augmentation de la marge contributive IV est due à des revenus de concessions, non prévus au budget, pour les nouvelles installations hydroélectriques et les nouvelles installations d'alimentation en eau ainsi qu'à une diminution des contributions aux investissements (ressources des fonds).

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**3'062'938.75**	**2'570'000.00**	**3'804'456.83**	**1'234'456.83**	**48.0**	**Charges**
Ertrag	**3'062'938.75**	**2'570'000.00**	**3'804'456.83**	**1'234'456.83**	**48.0**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**0.00**	**0.00**	**1'587'155.00**	**1'587'155.00**		**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**–1'587'155.00**	**–1'587'155.00**		**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	8'724'036.46		9'393'416.18			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	9'393'416.18		8'506'317.70			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**669'379.72**		**–887'098.48**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Im Jahr 2012 erstmalig ausgerichtete Beiträge an Schiessstandsanierungen bewirkten vorwiegend die Abnahme des Fondsvermögens um rund CHF 0,9 Millionen auf CHF 8,5 Millionen. Die Finanzplanung zeigt, dass mit den Grossprojekten «Sanierung Deponie Illiswil» und den weiteren Beiträgen an Schiessstandsanierungen das Fondsvermögen in den nächsten Jahren massiv abnehmen wird.

Commentaire

Résultat financier :
Les contributions pour les travaux d'assainissement des stand de tir, versées pour la première fois en 2012, se sont principalement traduites par une baisse d'environ CHF 0,9 million de la fortune du fonds, qui s'établit à CHF 8,5 millions. La planification financière montre que les grands projets de dépollution de la décharge d'Illiswil et les autres contributions versées pour les travaux d'assainissement des stands de tir entraîneront une baisse importante de la fortune du fonds dans les années à venir.

9.2.2 Abwasserfonds

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**13'264'392.80**	**12'965'000.00**	**12'233'516.25**	**–731'483.75**	**–5.6**	**Charges**
Ertrag	**13'264'392.80**	**12'965'000.00**	**12'233'516.25**	**–731'483.75**	**–5.6**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**6'182'572.00**	**11'050'000.00**	**7'407'340.00**	**–3'642'660.00**	**–32.9**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–6'182'572.00**	**–11'050'000.00**	**–7'407'340.00**	**3'642'660.00**	**–32.9**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	11'836'713.30		17'431'369.55			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	17'431'369.55		20'855'059.44			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**5'594'656.25**		**3'423'689.89**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Weniger ausbezahlte Investitionsbeiträge, verursacht durch Verzögerungen bei Abrechnungen durch Gemeinden, Verbände und Ingenieurbüros, führten zu einer Zunahme des Fondsvermögens um CHF 3,4 Millionen auf CHF 20,8 Millionen. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge beträgt per 31. Dezember 2012 CHF 19,6 Millionen.

9.2.2 Fonds pour l'assainissement

Commentaire

Résultat financier :
Des retards dans les décomptes présentés par les communes, les associations et les bureaux d'ingénieurs ont induit une diminution des subventions d'investissement, ce qui a entraîné une augmentation de CHF 3,4 millions de la fortune du fonds, qui s'établit à CHF 20,8 millions. Le montant des subventions d'investissement garanties s'élève à CHF 19,6 millions au 31 décembre 2012.

9.2.3 See- und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**2'335'111.85**	**2'123'000.00**	**2'225'222.12**	**102'222.12**	**4.8**	**Charges**
Ertrag	**2'335'111.85**	**2'123'000.00**	**2'225'222.12**	**102'222.12**	**4.8**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**1'645'230.05**	**1'500'000.00**	**1'593'589.30**	**93'589.30**	**6.2**	**Dépenses**
Einnahmen	**26'522.75**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–1'618'707.30**	**–1'500'000.00**	**–1'593'589.30**	**–93'589.30**	**6.2**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	1'598'487.10		1'263'595.25			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'263'595.25		1'038'373.13			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–334'891.85**		**–225'222.12**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:
Die Investitionstätigkeit der Gemeinden ist vorübergehend gestiegen und das Investitionsbudget wurde um CHF 0,1 Millionen überschritten. Das Fondsvermögen reduzierte sich um CHF 0,2 Millionen auf CHF 1,0 Millionen.

Commentaire

Résultat financier :
Les investissements des communes ont provisoirement augmenté et le budget investissement a été dépassé de CHF 0,1 million. La fortune du fonds a diminué de CHF 0,2 million pour s'établir à CHF 1,0 million.

9.2.4 Wasserfonds

9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
Laufende Rechnung						**Compte de fonctionnement**
Aufwand	**7'686'116.80**	**8'577'999.00**	**7'728'497.00**	**–849'502.00**	**–9.9**	**Charges**
Ertrag	**7'686'116.80**	**8'577'999.00**	**7'728'497.00**	**–849'502.00**	**–9.9**	**Revenus**
Saldo	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Solde**
Investitionsrechnung						**Compte des investissements**
Ausgaben	**7'326'711.10**	**8'000'000.00**	**4'370'029.95**	**–3'629'970.05**	**–45.3**	**Dépenses**
Einnahmen	**0.00**	**0.00**	**0.00**	**0.00**		**Recettes**
Saldo	**–7'326'711.10**	**–8'000'000.00**	**–4'370'029.95**	**3'629'970.05**	**–45.3**	**Solde**
Vermögen						**Patrimonie**
Bestand per 01.01.	3'916'365.36		3'076'757.07			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'076'757.07		6'303'801.50			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	**–839'608.29**		**3'227'044.43**			**Variation du patrimonie**

Kommentar

Finanzielles Resultat:

Nicht budgetierte neue Konzessionen für Trinkwasserfassungen in der Höhe von CHF 2,6 Millionen und CHF 0,6 Millionen weniger ausgerichtete Investitionsbeiträge als geplant bewirkten im Rechnungsjahr eine Zunahme des Fondsvermögens von CHF 3,2 Millionen auf CHF 6,3 Millionen. Der Stand der zugesicherten Investitionsbeiträge an Wasserversorgungen beträgt per 31. Dezember 2012 CHF 22,4 Millionen.

Commentaire

Résultat financier :

Les nouvelles concessions pour les captages d'eau potable, non prévues au budget et d'un montant de CHF 2,6 millions, et la diminution de CHF 0,6 million, par rapport aux prévisions, des contributions aux investissements se traduisent par une augmentation de CHF 3,2 millions de la fortune du fonds, qui s'établit à CHF 6,3 millions. Le montant des subventions d'investissement garanties aux services des eaux s'élève à CHF 22,4 millions au 31 décembre 2012.

10 Finanzkontrolle

10.1 Produktgruppen (FK)

10.1.1 Finanzaufsicht

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung 2011 CHF	Voranschlag 2012 CHF	Rechnung 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	20'924.14	60'000.00	68'585.00	8'585.00	14.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'575'808.04	3'395'830.49	2'637'625.04	–758'205.45	–22.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	157'861.45	152'000.00	81'144.70	–70'855.30	–46.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–2'712'745.35**	**–3'487'830.49**	**-2'650'184.74**	**837'645.75**	**-24.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	1'822'937.62	1'225'195.11	1'622'043.34	396'848.23	32.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	343'919.02	424'899.26	265'181.73	-159'717.53	-37.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-4'879'601.99**	**-5'137'924.86**	**-4'537'409.81**	**600'515.05**	**-11.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-4'879'601.99**	**-5'137'924.86**	**-4'537'409.81**	**600'515.05**	**-11.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-4'879'601.99**	**-5'137'924.86**	**-4'537'409.81**	**600'515.05**	**-11.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Kernaufgaben
- Spezialprüfungen
- Sonderprüfungen
- Beratung

10 Contrôle des finances

10.1 Groupes de produits (FK)

10.1.1 Surveillance des finances

Calcul des marges contributives

Produits

- Tâches essentielles
- Mandats de contrôle spécifiques
- Mandats de contrôle spéciaux
- Activités de conseil

Beschreibung

Die Produktgruppe Finanzaufsicht setzt sich aus folgenden Produkten zusammen:
- Kernaufgaben (Prüfung Jahresrechnung, Dienststellenrevisionen, Informatik- und Baurevisionen)
- Spezialprüfungen (Staatsbeitragsprüfungen, Mandate)
- Sonderprüfungen im Auftrag der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates oder der Direktionen
- Beratung zu Gunsten der Finanzkommission, der Oberaufsichtskommission, des Regierungsrates und der Direktionen

Description

Le groupe de produits Surveillance des finances se compose des produits suivants :
- Tâches essentielles (révision des comptes annuels, révision des services, contrôle des systèmes informatiques, révision des projets de construction)
- Mandats de contrôle spécial (contrôle de l'utilisation des subventions, mandats)
- Mandats de contrôle extraordinaire sur l'ordre de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif ou des Directions
- Activités de conseil en faveur de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif et des Directions

Rechtsgrundlagen

- Artikel 10, 15, 16, 16a, 17 (KFKG; BSG 622.1)

Bases juridiques

- Article 10, 15, 16, 16a, 17 (LCCF ; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen und Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten, Bundesstellen, Staatsbeitragsempfänger, Organisationen an denen ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht.

Destinataires

Commission des finances ; Commission de haute surveillance; Conseil-exécutif ; Directions et Chancellerie d'Etat ; autorités judiciaires suprêmes ; offices et services du canton ; établissements cantonaux ; services fédéraux ; bénéficiaires des subventions cantonales ; organisations pour autant qu'un intérêt public existe.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Rechnungsführung und Rechnungslegung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons sowie der Haushaltsführung der kantonalen Organisationseinheiten. Sie unterstützt den Grossen Rat, die Finanzkommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat sowie die Direktionen, die Staatskanzlei und die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Finanzaufsicht bzw. in der Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la comptabilité et de la reddition des comptes des autorités, de l'administration et des établissements du canton ainsi que de la gestion financière des unités d'organisation cantonales. Il seconde le Grand Conseil, la Commission des finances, la Commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif ainsi que les Directions, la Chancellerie d'Etat et les autorités judiciaires suprêmes dans leur exercice de la surveillance des finances respectivement de la responsabilité de gestion.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und der obersten Gerichtsbehörden.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, de la Commission de haute surveillance, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'Etat et des autorités judiciaires suprêmes.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / Bonne appréciation générale	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / Attentes réalisées	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO AG: Gute Gesamtbeurteilung.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Finanzkommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Indicateur de prestation 1 :

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO SA : appréciation générale bonne.

Indicateur de prestation 2 :

Consultation des clients. La commission des finances, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'Etat, les autorités judiciaires suprêmes : réalisés.

Kommentar

Der Saldo DB III verbessert sich gegenüber dem Voranschlag um 11,7 Prozent (rund CHF 600'000). Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen in der Nichtbesetzung bzw. verzögerten Besetzung vakanter Stellen sowie im Minderaufwand bei den Dienstleistungen Dritter. Die Sparanstrengungen sind massgeblich für die Ergebnisverbesserung verantwortlich.

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Commentaire

Le solde du niveau de marge contributive III s'améliore de 11,7 pour cent (ca. CHF 600 000) par rapport au budget. L'écart se fonde principalement sur des postes non repourvus ou repourvus de manière différée ainsi que sur de moindres charges de prestations de services de tiers. Les efforts d'économies ont été déterminants dans l'amélioration du résultat.

Les objectifs de prestation ont été atteints.

11 Kantonale Datenschutzaufsichtsstelle

11.1 Produktgruppen (DSA)

11.1.1 Datenschutz

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	640.00	640.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	598'809.57	741'856.02	735'584.51	–6'271.51	–0.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	122'670.23	232'262.42	124'413.90	–107'848.52	–46.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–721'479.80**	**–974'118.44**	**-859'358.41**	**114'760.03**	**-11.8**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	-19'541.16	-15'905.02	24'103.29	40'008.31	-251.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'922.13	8'757.41	5'728.00	-3'029.41	-34.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-709'860.77**	**-966'970.83**	**-889'189.70**	**77'781.13**	**-8.0**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-709'860.77**	**-966'970.83**	**-889'189.70**	**77'781.13**	**-8.0**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	0.00	**222.00**	222.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-709'860.77**	**-966'970.83**	**-888'967.70**	**78'003.13**	**-8.1**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Datenschutz

Beschreibung

Interventionen zum korrekten Umgang kantonaler und kommunaler Stellen mit Informationen über Personen, namentlich auf folgenden Tätigkeitsgebieten: Information, Ausbildung, Beratung, Vermittlung, Verfassen von Vernehmlassungen und Stellungnahmen, Kontrollen, Empfehlungen und Führen von Beschwerden.

11 Bureau pour la surveillance de la protection des données

11.1 Groupes de produits (DSA)

11.1.1 Protection des données

Calcul des marges contributives

Produits

- Protection des données

Description

Interventions devant permettre aux services cantonaux et communaux de traiter de manière correcte les informations relatives aux personnes, notamment dans les domaines d'activité suivants: information, formation, conseil, fonction d'intermédiaire, rédaction de préavis et de prises de position, contrôles, recommandations et recours.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)
- Sacherlasse des Bundes
- Artikel 18 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Artikel 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetzes, OrG; BSG 152.01)
- Artikel 1 und 32 ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Sacherlasse des Kantons

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD ; RS 235.1)
- Actes législatifs de la Confédération
- Article 18 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 32 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (loi sur l'information, LIn ; RSB 107.1)
- Actes législatifs du canton de Berne

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

kantonale Behörden (Direktionen, Ämter, Dienststellen, Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter)

Gemeinden und dem Gemeindegesetz unterstellte öffentlich-rechtliche Körperschaften

juristische Personen

Interessenverbände

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Autorités cantonales (Directions, offices, services, préfectures)

Communes et collectivités de droit public soumises à la loi sur les communes

Personne morales

Associations d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden.

Objectifs d'effet

Respecter les droits de la personnalité dans le traitement des données par le canton et les communes.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / pas appicable	Genügend/ suffisant	Nicht erhoben / Aucune appréciation	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beurteilung durch Experten (wird maximal alle 4 Jahre erhoben und muss mindestens genügend sein).

Indicateur d'effet 1 :

Appréciation par des experts (a lieu tous les 4 ans au maximum et doit au moins être suffisante).

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer Vorabkontrolle der grösseren Informatikprojekte hinsichtlich Persönlichkeitsschutz und Datensicherheit.

Kontrollen von Informatikanwendungen.

Führen von Beschwerden gegen Verfügungen, die Empfehlungen ablehnen.

Objectifs de prestation

Assurer le contrôle préalable des grands projets informatiques sous l'angle de la protection de la personnalité et de la sécurité des données.

Contrôler les applications informatiques.

Former des recours contre les décisions qui rejettent les recommandations.

Leistungsziel(e)

Behandeln triagierter Anfragen der Direktionen und der Staatskanzlei (auch zu Erlassen: Vernehmlassungen).

Kompetente Beratung und Unterstützung.

Behandeln von Anfragen Privater.

Objectifs de prestation

Répondre aux demandes triées émanant des Directions et de la Chancellerie d'Etat.

Conseils et soutien prodigués avec compétence.

Répondre aux questions de personnes privées.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	50%	85%	56	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3	4	4	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	>50/20%	83	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	69%	85%	73	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92% (Kursrückmeldung) / 92% (feedback du cours)	>80% > zufrieden/ satisfait	83 (Kursrückmeldung / évaluation après un cours)	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	79%	95%	75	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prüfung, ob Vorabkontroll-Unterlagen formell vollständig sind innert 2 Wochen, 1. Prüfung innerhalb von 24 Wochen seit Eingabe der vollständigen Unterlagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 1 :

Examen visant à vérifier que les documents du contrôle préalable soient formellement complets dans un délai de 2 semaines; 1er examen dans un délai de 24 semaines à compter de la remise des documents complets. Examen par sondage. Respect des consigne. Unité : %

Leistungsindikator 2:

Anzahl der geprüften Anwendungen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2 :

Nombres d'applications informatiques contrôlées. Unité : nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Anzahl der geführten Beschwerden. Bei zwei von zehn Beschwerden. Einheit: %

Indicateur de prestation 3 :

Nombre de recours admis par rapport au nombre de recours formés. Deux recours sur dix. Unité : %

Leistungsindikator 4:

Erste Anwort innerhalb von zwei Wochen Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Bei Erlassen innert Vernehmlassungsfrist. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Indicateur de prestation 4 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales: réponse dans les trois jours. Actes législatifs: dans le délai de la procédure de consultation. Unité : %

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad über die kommunalen Datenaufsichtsstellen bezüglich Auskünften oder Beratungen. Hoher Anteil muss mit «zufrieden» oder «sehr zufrieden» bewertet werden. Einheit: %

Indicateur de prestation 5 :

Degré de satisfaction des autorités communales de surveillance de la protection des données s'agissant des renseignements et des conseils fournis. Une proportion élevée des personnes interrogées doivent être « contentes » ou « très contentes ».. Unité : %

Leistungsindikator 6:

Erste Antwort innerhalb von zwei Wo. Abschluss bis vier Wochen nach dem letzten Dokumenteneingang. Bei mündlichen Anfragen innert drei Tagen. Überprüfung durch Sampling. Einhalten der Vorgaben in Prozent der Eingänge. Einheit: %

Kommentar

Die vier durch externe Stellen durchgeführten Kontrollen von Informatikanwendungen konnten im unteren Bereich des mit dem Voranschlag gegebenen Kostenrahmens gehalten werden. Sodann blieben die 50-Prozent Stelle einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin Recht während anderthalb Monaten, die 100-Prozent-Stelle einer wissenschaftlichen Mitarbeiterin Recht während fünf Monaten unbesetzt. Auf das Jahresende hin war die Einarbeitungsphase der neuen Mitarbeitenden noch nicht abgeschlossen. Für die 4,7 Vollstellen zählende Datenschutzaufsichtsstelle entstand damit ein erheblicher Ausfall. Das zeigt sich im Saldo der Produktgruppen.

Die auf die zeitgerechte Erledigung ausgerichteten Leistungsziele wurden alle nicht erreicht. Dies ist eine unmittelbare Folge der nicht besetzten Stellen. Zu beachten ist zudem, dass bei einer sehr kleinen Dienststelle ein einzelnes Geschäft die Zeit/Mengen-Relation stark beeinflusst (trifft beispielsweise am 31. Dezember das zweite von zwei Geschäften pro Jahr ein und lässt sich dieses nicht mehr erledigen, sinkt der Erfüllungsgrad von 100 auf 50 %). Das Nichterfüllen der Leistungsziele bei den zur Vorabkontrolle eingereichten Informatikprojekten (Indikator 1) ist einerseits auf die konstant hohe Zahl der eingereichten ISDS-Konzepte zurückzuführen, andererseits ist die Vorabkontrolle besonders ressourcenintensiv. Die beiden auf die Qualität der Arbeit bezogenen Indikatoren 3 und 5 (gutgeheissene Beschwerden, Zufriedenheit der kommunalen Datenschutzaufsichtstellen) wurden übertroffen.

Indicateur de prestation 6 :

Première réponse dans un délai de deux semaines. Clôture dans les quatre semaines suivant la réception des derniers documents. Questions orales : réponse dans les trois jours. Examen par sondage. Respect des consignes en pourcentage des affaires enreg. Unité : %

Commentaire

Le coût des quatre contrôles des applications informatiques effectués par des services externes est proche de la limite inférieure des coûts prévus par le budget. Deux postes de collaborateur spécialisé dans le domaine juridique sont restés vacants : l'un, à 50 pour cent, pendant un mois et demi, et l'autre, à 100 pour cent, pendant cinq mois. A la fin de l'année, la phase d'initiation des nouvelles collaboratrices n'était pas encore terminée. Pour les 4,7 postes à plein temps dont dispose le bureau, cela a représenté un déficit important en personnel, qui se traduit également dans le résultat du solde des groupes de produits.

Aucun des objectifs de prestation orientés vers l'accomplissement des tâches dans les délais requis n'a été rempli, ce qui s'explique par le fait que des postes sont restés vacants pendant longtemps. Il s'agit en outre de relever que dans un service de très petite taille, une seule affaire suffit à fortement influencer la relation entre le temps et la quantité (si, p. ex., deux affaires sont traitées par an, que la deuxième parvient le 31 décembre et qu'il est impossible de la traiter avant la fin de l'année, le taux de conformité chute de 100 à 50 %). Le non-accomplissement des objectifs de prestation liés au contrôle préalable des projets informatiques transmis (indicateur 1) s'explique d'une part par le nombre invariablement élevé de nouveaux concepts SIPD à examiner et d'autre part par le fait que le contrôle préalable prend beaucoup de temps. Les deux indicateurs 3 et 5 liés à la qualité du travail (recours admis, satisfaction des autorités communales de surveillance en matière de protection des données) ont été dépassés.

12 Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft

12.1 Produktgruppen (JUS)

12.1.1 Zivil- und Strafgerichtsbarkeit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	36'723'749.50	36'897'400.00	41'224'836.29	4'327'436.29	11.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	47'348'102.18	26'171'963.59	49'083'348.38	22'911'384.79	87.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	24'561'462.04	22'585'950.00	23'101'034.14	515'084.14	2.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–35'185'814.72**	**–11'860'513.59**	**–30'959'546.23**	**–19'099'032.64**	**161.0**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	11'853'878.24	32'843'913.56	7'401'209.21	–25'442'704.35	–77.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	17'809'934.35	459'883.30	18'408'253.72	17'948'370.42	3'902.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-64'849'627.31**	**-45'164'310.45**	**–56'769'009.16**	**-11'604'698.71**	**25.7**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-64'849'627.31**	**-45'164'310.45**	**–56'769'009.16**	**–11'604'698.71**	**25.7**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	336'035.00	0.00	86'701.20	86'701.20		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	2'230'608.00	3'338'161.00	1'253'872.25	–2'084'288.75	–62.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**–62'282'984.31**	**–41'826'149.45**	**–55'428'435.71**	**–13'602'286.26**	**32.5**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Entscheid Strafabteilung Obergericht
- Entscheid Zivilabteilung Obergericht
- Anwaltsprüfungen Obergericht
- Anwaltsaufsicht
- Andere Dienstleistungen Obergericht
- Zivilrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Strafrechtlicher Entscheid erste Instanz
- Zwangsmassnahmenentscheid erste Instanz
- Schlichtungsverfahren
- Rechtsberatung der Schlichtungsbehörde

12 Autorités judiciaires et Ministère public

12.1 Groupes de produits (JUS)

12.1.1 Juridictions civile et pénale

Calcul des marges contributives

Produits

- Décision de la section pénale de la Cour suprême
- Décision de la section civile de la Cour suprême
- Examens d'avocat
- Surveillance des avocats
- Autres prestations de services Cour suprême
- Décision de droit civil première instance
- Décision de droit pénal première instance
- Décision de mesures de contraintes première instance
- Procédure de conciliation
- Conseil juridique de l'autorité de conciliation

Beschreibung

Rechtsprechung des Obergerichts, des kantonalen Wirtschaftsstrafgerichts, des kantonalen Jugendgerichts, der Regionalgerichte, der Zwangsmassnahmengerichte und der Schlichtungsbehörden. Rechtsberatung der Schlichtungsbehörden sowie andere Dienstleistungen des Obergerichts.

Description

Jurisprudence de la Cour suprême, du Tribunal pénal économique du canton, du Tribunal cantonal des mineurs, des tribunaux régionaux, des tribunaux des mesures de contraintes et des autorités de conciliation. Conseil juridique des autorités de conciliation et autres prestations de services de la Cour suprême.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950
- Bundesverfassung vom 18. April 1999
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007
- Gesetz über das kantonale Strafrecht vom 9. April 2009
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907
- Obligationenrecht vom 30. März 1911
- Schweizerische Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008
- Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1889
- Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafrechtspflege vom 11. Juni 2009
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft vom 11. Juni 2009
- Bundesgesetz über das Jugendstrafrecht vom 20. Juni 2003
- Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009
- Gesetz betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911
- Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989

Bases juridiques

- Convention européenne des droits de l'homme du 4 novembre 1950
- Constitution fédérale du 18 avril 1999
- Constitution du canton de berne du 6 juin 1993
- Code pénal du 21 décembre 1937
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007
- Loi sur le loi pénale du canton du 9 avril 2009
- Code civil du 10 décembre 1907
- Code des obligations du 30 mars 1911
- Code de procédure civile suisse 19 décembre 2008
- Loi sur la poursuite pour dettes et la faillite du 11 avril 1889
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 11 juin 2009
- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public du 11 juin 2009
- Loi fédérale régissant la condition pénale des mineurs du 20 juin 2003
- procédure pénale des mineurs du 20 mars 2009
- Loi d'introduction du Code civil suisse 28 mai 1911
- Loi sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle du 22 novembre 1989

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Personnes physiques et morales

Autorités communales, cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit.

Hohe Entscheidqualität und Akzeptanz.

Objectif(s) de prestation

Orientation efficience et résultats.

Qualité et acceptation élevées des décisions.

Leistungsindikator(en) **Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	-	erfüllt/réalise	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt/réalise	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	erfüllt/réalise	erfüllt/réalisé	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Kommentar

Leistungscontrolling: Die Erwartungen messen sich an den Leistungszielen 2013. Die Leistungsziele 2011/2012 stellten noch Schätzungen dar aus der Zeit vor der Umsetzung der Justizreform.

Die Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht worden.

Leistungsindikator 1 (erledigte Verfahren): Oberinstanzlich sind sowohl bei den zivilrechtlichen (1'701, d. h. 96 % der Erwartungen) wie auch bei den strafrechtlichen (683, d. h. 100 % der Erwartungen) Verfahren die Ziele erreicht worden. Die Regionalgerichte haben 23'064 zivilrechtliche Verfahren erledigt (erwartet worden sind 23'000) und 3'302 strafrechtliche Verfahren (zu erwarten waren 3'200). Die regionalen Schlichtungsbehörden erledigten 6'292 Schlichtungsverfahren (94 % der erwarteten 6'700) und erteilten 21'147 Rechtsauskünfte (108 % der erwarteten 19'500). Durch die kantonalen erstinstanzlichen Gerichte (Wirtschaftsstrafgericht, Kantonales Zwangsmassnahmengericht und Jugendgericht) sowie die regionalen Zwangsmassnahmengerichte wurden weitere 2'760 Verfahren abgeschlossen (erwartet wurden 2'487 Verfahren).

Commentaire

Controlling des prestations : Les attentes se mesurent aux objectifs de prestations 2013. Les objectifs de prestations 2011/2012 représentaient encore des évaluations datant de la période antérieure à la mise en oeuvre de la réforme de la justice.

Les objectifs de prestation ont été pleinement atteints.

Indicateur d'effet 1 (procédures liquidées): En instance supérieure, les objectifs ont été atteints aussi bien en ce qui concerne les procédures de droit civil (1 701, soit 96 % des attentes) que de droit pénal (683, soit 100 % des attentes). Les tribunaux régionaux ont liquidé 23 064 procédures de droit civil (23 000 attendues) et 3 302 procédures de droit pénal (3 200 attendues). Les autorités régionales de conciliation ont liquidé 6 292 procédures de conciliation (94 % des 6 700 attendues) et ont donné 21 147 renseignements juridiques (108 % des 19 500 attendus). Les tribunaux cantonaux de première instance (Tribunal pénal économique, Tribunal cantonal des mesures de contrainte et Tribunal des mineurs) ainsi que les tribunaux régionaux des mesures de contrainte ont pour leur part liquidé 2 760 procédures (contre 2 487 procédures attendues).

Kommentar

Leistungsindikator 2 (hängige Verfahren): Oberinstanzlich sind die Ziele bei den zivilrechtlichen Verfahren (382, d.h. 100% der Erwartungen) erreicht worden, jedoch nicht bei den strafrechtlichen Verfahren (291, d.h. 146 % der Erwartungen). Bei den Regionalgerichten waren per 31. Dezember 2012 insgesamt 6'396 zivilrechtliche Verfahren hängig (erwartet worden sind 6'000) und 1'204 strafrechtliche Verfahren (zu erwarten waren 1'650; ohne sistierte und provisorisch eingestellte Dossiers). Bei den regionalen Schlichtungsbehörden waren 1'429 Verfahren hängig (135 % der erwarteten 1'060). Bei den kantonalen erstinstanzlichen Gerichten (Wirtschaftsstrafgericht, Kantonales Zwangsmassnahmengericht und Jugendgericht) sowie bei den regionalen Zwangsmassnahmengerichten waren insgesamt 57 Verfahren hängig (erwartet wurden 54 Verfahren). Über die gesamte Produktgruppe gesehen übersteigt die effektive Anzahl hängiger Verfahren (9'759) die erwartete Anzahl (9'345) nur knapp (+ 4,4 %).

Leistungsindikator 3 (Rechtsmittelquote): Oberinstanzlich sind die Ziele sowohl bei den zivilrechtlichen (7 % anstelle der erwarteten 9%) wie auch bei den strafrechtlichen Verfahren (13 % anstelle der erwarteten 14 %) erreicht worden. Bei den Regionalgerichten betrug die Rechtsmittelquote bei den zivilrechtlichen Verfahren 2 % (erwartet worden sind 2 %) und bei den strafrechtlichen Verfahren 9 % (zu erwarten waren 5 %). Bei den kantonalen erstinstanzlichen Gerichten wurden die Erwartungen insgesamt erreicht.

Finanzcontrolling: Die Laufende Rechnung der Zivil- und Strafgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 108,5 Millionen (Vorjahr: CHF 111,7 Mio.) und Gesamterträge von CHF 44,9 Mio. (Vorjahr: CHF 42,5 Mio.) auf, was für die Produktegruppe in der Finanzbuchhaltung zu einem im Vergleich zum Vorjahr um CHF 5,7 Millionen verbesserten Saldo von insgesamt CHF 63,6 Millionen (Vorjahr: CHF 69,3 Mio.) führt.

Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 57,0 Millionen (Vorjahr: CHF 60,4 Mio.) und stellt 52,5 Prozent (Vorjahr: 54,1 %) des Gesamtaufwands dar. Der Sachaufwand beträgt CHF 25,8 Millionen (Vorjahr: CHF 25,9 Mio.) und macht 23,8 Prozent (Vorjahr: 23,2 %) des Gesamtaufwands aus. Im Sachaufwand sind die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 17,6 Millionen (Vorjahr: CHF 16,7 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen belaufen sich auf CHF 25,5 Millionen (Vorjahr: CHF 23,5 Mio.), was 23,5 Prozent (Vorjahr: 21,0 %) des Gesamtaufwands entspricht. Die übrigen Sachgruppen umfassen die eigenen Beiträge in der Höhe von CHF 0,06 Millionen (Vorjahr: CHF 1,7 Mio.); (0,1 %) sowie die internen Verrechnungen über CHF 0,2 Millionen (Vorjahr: CHF 0,2 Mio.); (0,2 %).

Commentaire

Indicateur d'effet 2 (procédures pendantes): En instance supérieure, les objectifs concernant les procédures civiles (382, soit 100% des attentes) ont été atteints, mais pas en matière de procédure pénale (291, soit 146 % des attentes). En ce qui concerne les tribunaux régionaux, 6 396 procédures civiles étaient pendantes au 31. décembre 2012 (6 000 attendues) et 1 204 procédures pénales (1 650 attendues; sans les dossiers interrompus et provisoirement suspendus). 1 429 procédures étaient pendantes devant les autorités régionales de conciliation (135 % des 1 060 attendues). Au total, 57 procédures (contre 54 attendues) étaient pendantes devant les tribunaux cantonaux de première instance (Tribunal pénal économique, Tribunal cantonal des mesures de contrainte et Tribunal des mineurs) ainsi que devant les tribunaux régionaux des mesures de contrainte). Sur l'ensemble du groupe de produits, le nombre de procédures effectivement pendantes (9 759) dépasse juste le nombre attendu (9 345) (+ 4.4 %).

Indicateur d'effet 3 (taux de recours) : En instance supérieure, les objectifs ont été atteints aussi bien en ce qui concerne les procédures civiles (7 % au lieu des 9% prévus) que pénales (13 % au lieu des 14 % prévus). En ce qui concerne les tribunaux régionaux, le taux de recours des procédures civiles s'est élevé à 2 % (2 % étaient attendus) et celui des procédures pénales à 9 % (5 % attendus). Concernant les tribunaux cantonaux de première instance, les attentes ont dans l'ensemble été réalisées.

Controlling des finances : Le compte de fonctionnement des juridictions civile et pénale présente pour l'exercice un total des charges de CHF 108,5 millions (année précédente : CHF 111,7 mio) et un total des revenus de CHF 44,9 millions (année précédente : CHF 42,5 mio), ce qui correspond pour le groupe de produits dans la comptabilité financière à un solde total de CHF 63,6 milions, soit une amélioration de CHF 5,7 millions par rapport à l'année précédente (année précédente : CHF 69,3 mio).

Les charges de personnel s'élèvent à CHF 57,0 millions (année précédente: CHF 60,4 mio) et représentent 52,5 pour cent (année précédente : 54,1 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 25,8 millions (année précédente : CHF 25,9 mio), soit à 23,8 pour cent (année précédente: 23,2 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises englobent les coûts d'assistance judiciaire (AJ), d'un total de CHF 17,6 millions (année précédente : CHF 16,7 mio). Les amortissements s'élèvent à CHF 25,5 millions (année précédente : CHF 23,5 mio), soit à 23,5 pour cent (année précédente : 21,0 %) du total des charges. Les autres groupes de matière englobent les subventions accordées d'un montant de CHF 0,06 million (année précédente : CHF 1,7 mio) (0,1 %) ainsi que les imputations internes de CHF 0,2 million (année précédente : CHF 0,2 mio) (0,2 %).

Kommentar

Die Gerichtsgebühren belaufen sich auf CHF 20,2 Millionen (Vorjahr: CHF 17,9 Mio.) und stellen 44,9 Prozent der Gesamterträge dar. Die Rückerstattungen Dritter betragen CHF 22,5 Millionen (Vorjahr: CHF 20,6 Mio.), was 50,1 Prozent der Gesamterträge entspricht. Die Bussenerträge betragen CHF 1,2 Millionen (Vorjahr: CHF 2,2 Mio.; 2,8 %) und die Einziehungen / Beschlagnahmungen CHF 0,8 Millionen (Vorjahr: CHF 1,2 Mio.; 1,8 %). Die übrigen Erträge belaufen sich auf insgesamt CHF 0,2 Millionen (Vorjahr: CHF 0,6 Mio.) und stellen 0,4 Prozent der Gesamterträge dar.

Die Investitionen betragen insgesamt CHF 0,07 Millionen (Vorjahr: CHF 0,2 Mio.) und umfassen die Kosten für die Umstellung der Telefonie am neuen Sitz des Regionalgerichts und der Schlichtungsbehörde Emmental-Oberaargau in Burgdorf auf die Internet-Technologie, «Voice over IP (VoIP)».

Der dem Grossen Rat des Kantons Bern für das Rechnungsjahr 2012 zu beantragende Nachkredit für die Zivil- und Strafgerichtsbarkeit beträgt CHF 11'604'698.71. Seit dem Rechnungsabschluss 2011 – damals war der Voranschlag 2012 bereits genehmigt – ist entgegen bisheriger Annahmen bekannt, dass die Forderungsverluste aus unentgeltlicher Prozessführung aus der Finanzbuchhaltung gegenüber der Betriebsbuchhaltung nicht abgegrenzt und somit den einzelnen Produkten belastet werden. Ausgehend vom Gesamtbetrag dieser Forderungsverluste von CHF 17,3 Millionen (Vorjahr: CHF 16,6 Mio.) führen Budgetunterschreitungen hauptsächlich im Personalaufwand (CHF –2,1 Mio.), im Sachaufwand (CHF –4,2 Mio.) sowie bei den Beiträgen für eigene Rechnung (CHF +0,6 Mio.) zum genannten Nachkreditsbetrag im Deckungsbeitrag III der Produktgruppenrechnung.

Schwerpunkte der Tätigkeit: Die Anwendung des neuen Prozessrechts hat sich weitgehend eingespielt, viele prozessuale Fragen konnten geklärt werden, und die bernische Rechtsprechung zur Schweizerischen Zivilprozessordnung vom 19. Dezember 2008 (Zivilprozessordnung, ZPO; SR 272) und zur Schweizerischen Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (Strafprozessordnung, StPO; SR 312.0) wurde durch das Bundesgericht verschiedentlich überprüft und weit überwiegend für gut befunden. Die Geschäftslast entwickelte sich bei den Schlichtungsbehörden und den Zivilgerichten im Rahmen respektive leicht über den Erwartungen. Im Bereich der Strafgerichtsbarkeit liegen die Eingänge teilweise unter den Erwartungen, teilweise aber auch darüber (Zwangsmassnahmen, Beschwerdekammer).

Commentaire

Les émoluments judiciaires s'élèvent à CHF 20,2 millions (année précédente : CHF 17,9 mio) et représentent 44,9 pour cent du total des revenus. Les remboursements à des tiers s'élèvent à CHF 22,5 millions (année précédente : CHF 20,6 mio), ce qui correspond à 50,1 pour cent du total des revenus. Les revenus des amendes se montent à CHF 1,2 million (année précédente : CHF 2,2 mio ; 2,8 %) et les saisies / confiscations à CHF 0,8 million (année précédente : CHF 1,2 mio ; 1,8 %). Les autres revenus s'élèvent à un montant total de CHF 0,2 million (année précédente : CHF 0,6 mio) et représentent 0,4 pour cent du total des revenus.

Les investissements s'élèvent à un montant total de CHF 0,07 million (année précédente : CHF 0,2 mio) et englobent les coûts de migration de la téléphonie au niveau siège du Tribunal régional et de l'Autorité de conciliation Emmental-Haute Argovie à Berthoud à la technologie Internet, « Voice over IP (VoIP) ».

Le crédit supplémentaire à demander pour l'exercice 2012 au Grand Conseil du canton de Berne pour les juridictions civile et pénale s'élève à CHF 11 604 698.71. Depuis la clôture des comptes en 2011 - le budget 2012 était alors déjà approuvé - et contrairement aux hypothèses préalables, on sait que les pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite de la comptabilité financière ne sont pas délimitées par rapport à la comptabilité analytique d'exploitation et sont par conséquent imputées aux différents produits. A partir du montant total de ces pertes sur créances de CHF 17,3 millions (année précédente: CHF 16,6 mio), des dépassements du budget principalement dans le domaine des charges de personnel (CHF –2,1 mio), des biens, services et marchandises (CHF –4,2 mio) ainsi que des subventions acquises (CHF +0,6 mio) conduisent au montant du crédit supplémentaire mentionné dans la marge contributive III du compte des groupes de produits.

Priorités de l'activité : L'application du nouveau droit de procédure a largement fait ses preuves, de nombreuses questions de procédure ont pu être clarifiées et la jurisprudence bernoise concernant le Code de procédure civile suisse du 19 décembre 2008 (Code de procédure civile, CPC ; RS 272) et le Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (Code de procédure pénale, CPP ; RS 312.0) a été examinée à différentes reprises par le Tribunal fédéral et approuvée dans la plupart des cas. La charge d'affaires des autorités de conciliation et des tribunaux civils est restée dans la limite de l'acceptable, voire légèrement au-dessus des attentes. Dans le domaine de la juridiction pénale, les nouveaux cas sont parfois inférieurs, parfois supérieurs aux attentes (mesures de contrainte, Chambre de recours).

12.1.2 Verwaltungsgerichtsbarkeit

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	1'151'317.18	1'289'000.00	1'246'556.65	–42'443.35	–3.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'270'197.90	10'432'067.05	11'917'546.62	1'485'479.57	14.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	308'218.29	413'900.00	330'889.56	–83'010.44	–20.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–10'427'099.01**	**–9'556'967.05**	**-11'001'879.53**	**-1'444'912.48**	**15.1**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	2'667'607.13	3'319'975.00	1'699'116.91	-1'620'858.09	-48.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	693'540.31	338'799.95	547'201.37	208'401.42	61.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-13'788'246.45**	**-13'215'742.00**	**-13'248'197.81**	**-32'455.81**	**0.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-13'788'246.45**	**-13'215'742.00**	**-13'248'197.81**	**-32'455.81**	**0.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	300.00	12'255.00	**200.00**	-12'055.00	-98.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-13'787'946.45**	**-13'203'487.00**	**-13'247'997.81**	**-44'510.81**	**0.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Verwaltungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Sozialversicherungsrechtlicher Entscheid Verwaltungsgericht
- Andere Dienstleistungen Verwaltungsgericht
- Entscheid Steuerrekurskommission
- Entscheid Bodenverbesserungskommission
- Entscheid Enteignungsschätzungskommission
- Entscheid Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern

12.1.2 Juridiction administrative

Calcul des marges contributives

Produits

- Jugement en droit administratif du Tribunal administratif
- Jugement en droit des assurances sociales du Tribunal administratif
- Autres prestations de services du Tribunal administratif
- Décision sur recours de la Commission des recours en matière fiscale
- Décision sur recours/sur opposition de la Commission des améliorations foncières
- Jugement de la Commission d'estimation en matière d'expropriation
- Jugement de la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière

Beschreibung

Rechtsprechung des Verwaltungsgerichts, der Steuerrekurskommission, der Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, der Enteignungsschätzungskommission sowie der Bodenverbesserungskommission auf dem Gebiet des öffentlichen Rechts im Rahmen der Überprüfung von Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen auf Beschwerde oder Appellation hin und im Rahmen ihrer Zuständigkeit als Klageinstanzen. Andere Dienstleistungen der Verwaltungsgerichtsbehörden.

Description

Activités jurisprudentielles en droit public du Tribunal administratif, de la Commission des recours en matière fiscale, de la Commission de recours contre les mesures LCR, de la Commission d'estimation en matière d'expropriation, ainsi que de la Commission des améliorations foncières, dans le cadre de l'examen, sur recours ou sur appel, de décisions et décisions sur recours rendues par les instances inférieures, ainsi que dans le cadre de leur compétence en tant qu'instance statuant sur action. Autres prestations de services des autorités de justice administrative.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101)
- Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (BSG 155.21)
- Sach- und besondere Verfahrenserlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Sach- und Verfahrenserlasse aus Teilen der Eidgenössischen Gesetzessammlung

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (RSB 155.21)
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Normes juridiques matérielles et procédurales émanant de certaines parties du recueil du droit fédéral

Leistungsempfänger

Natürliche und juristische Personen

Kommunale, kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Personnes physiques et morales

Autorités communales, cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit.

Hohe Akzeptanz.

Objectif(s) de prestation

Efficacité et orientation par rapport aux résultats.

Degré d'acceptation élevé.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2011	Voranschlag Budget 2012	Rechnung Compte 2012	
Leistungsindikator 1	-	3'200	3'034	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	2'570	2'462	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	13 %	10 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erledigte Verfahren (Anzahl während der Berichtsperiode erledigter Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Procédures liquidées (Nombre de procédures liquidées au cours de l'exercice).

Leistungsindikator 2:

Hängige Verfahren (Anzahl alter Verfahren plus während der Berichtsperiode neu eingegangener Verfahren, minus erledigte Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Procédures pendantes (Total des procédures pendantes au début de l'exercice plus les procédures entrées au cours de l'exercice moins les procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Rechtsmittelquote (Prozentsatz der angefochtenen Entscheide im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind, soweit vom Gericht beeinflussbar, erreicht und die Soll-Werte wurden erreicht und teilweise übertroffen.

Im Deckungsbeitrag III schloss die Produktgruppe bei einem Budget von CHF 13'215'742 um CHF 32'456 schlechter ab als geplant. Folgende Ursache führte zu dieser Budgetüberschreitung: Die von der Justizleitung für das Rechnungsjahr 2012 zu genehmigende Kreditüberschreitung für die Verwaltungsgerichtsbarkeit beträgt CHF 32'456. Seit dem Rechnungsabschluss 2011 – damals war der Voranschlag 2012 bereits genehmigt – ist entgegen den vorgängigen Annahmen bekannt, dass die Forderungsverluste aus unentgeltlicher Prozessführung aus der Finanzbuchhaltung gegenüber der Betriebsbuchhaltung nicht abgegrenzt und somit den einzelnen Produkten belastet werden. Ausgehend vom Gesamtbetrag dieser Forderungsverluste von CHF 0,3 Millionen (Vorjahr: CHF 0,3 Mio.) führen Budgetunterschreitungen hauptsächlich im Personalaufwand (CHF –0,064 Mio.), im Sachaufwand (CHF –0,1 Mio.), bei der internen Verrechnung (CHF –0,027 Mio.), bei den Anteilen an Bundeseinnahmen und Wertberichtigungen (CHF –0,007 Mio.) sowie Mehrerträge (CHF –0,044 Mio.) zu der genannten Kreditüberschreitung im Deckungsbeitrag III der Produktgruppenrechnung.

Die Rechnung der Verwaltungsgerichtsbarkeit weist im Berichtsjahr einen Gesamtaufwand von CHF 14,7 Millionen (Vorjahr: CHF 15,1 Mio.) und Gesamterträge von CHF 1,3 Mio. (Vorjahr: CHF 1,3 Mio.) auf.

Der Personalaufwand beläuft sich auf CHF 13,7 Millionen (Vorjahr: CHF 14 Mio.) und stellt 93,5 Prozent (Vorjahr: 92,6 %) des Gesamtaufwands dar. Der Sachaufwand beträgt CHF 0,6 Millionen (Vorjahr: CHF 0,8 Mio.) und macht 4,1 Prozent (Vorjahr: 5,3 %) des Gesamtaufwands aus. Im Sachaufwand sind die Kosten für die unentgeltliche Rechtspflege (uR) von insgesamt CHF 0,3 Millionen (Vorjahr: CHF 0,3 Mio.) enthalten. Die Abschreibungen belaufen sich auf CHF 0,4 Millionen (Vorjahr: CHF 0,4 Mio.), was 2,6 Prozent (Vorjahr: 2,5 %) des Gesamtaufwands entspricht. Die Gerichtsgebühren (Rückerstattungen Dritter) belaufen sich auf CHF 1,3 Millionen (Vorjahr: CHF 1,2 Mio.) und stellen 99,3 Prozent der Gesamterträge dar. Die übrigen Erträge sind mit einem Betrag von CHF 6'470 vernachlässigbar.

Indicateur de prestation 3 :

Taux de recours (Pourcentage des jugements attaqués par rapport à l'ensemble de cas liquidés au cours de l'exercice).

Commentaire

Les objectifs d'effets et de prestations ont été, dans la mesure où ils peuvent être influencés par le Tribunal, pleinement atteints et les va-leurs cible ont été atteintes et en partie dépasées.

Sur un budget de CHF 13 215 742 en total, le solde de la marge contributive III est supérieur de CHF 32 456 aux prévisions budgétaires. Les causes suivantes ont mené à cet écart : Le dépassement de crédit qui doit être approuvé pour l'exercice 2012 par la Direction de la magistrature pour la juridiction administrative s'élève à CHF 32 456. Depuis la clôture des comptes en 2011 - le budget 2012 était alors déjà approuvé - et contrairement aux hypothèses préalables, on sait que les pertes sur créances provenant de l'assistance judiciaire gratuite de la comptabilité financière ne sont pas délimitées par rapport à la comptabilité analytique d'exploitation et sont par conséquent imputées aux différents produits. A partir du montant total de ces pertes sur créances de CHF 0,3 million (année précédente : CHF 0,3 mio), des dépassements du budget principalement dans le domaine des charges de personnel (CHF –0,064 mio), des biens, services et marchandises (CHF –0,1 mio), dans les imputations internes (CHF –0,027 mio), les parts à des recettes fédérales et les rectifications de valeur (CHF –0,007 mio), ainsi que les revenus supplémentaires (CHF –0,044 mio) entraînent le dépassement du crédit mentionné dans la marge contributive III du compte des groupes de produits.

Les comptes de la juridiction administrative présentent pour l'exercice un total des charges de CHF 14,7 millions (année précédente : CHF 15,1 mio) et un total des revenus de CHF 1,3 million (année précédente : CHF 1,3 mio).

Les charges de personnel s'élèvent à CHF 13,7 millions (année précédente : CHF 14 mio) et représentent 93,5 pour cent (année précédente : 92,6 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 0,6 million (année précédente : CHF 0,8 mio), ce qui correspond à 4,1 pour cent (année précédente : 5,3 %) du total des charges. Les biens, services et marchandises englobent les frais d'assistance judiciaire d'un total de CHF 0,3 million (année précédente : CHF 0,3 mio). Les amortissements s'élèvent à CHF 0,4 million (année précédente : CHF 0,4 mio), ce qui correspond à 2,6 pour cent (année précédente : 2,5 %) du total des charges. Les émoluments judiciaires (remboursements de tiers) s'élèvent à CHF 1,3 million (année précédente : CHF 1,2 mio) et représentent 99,3 pour cent du total des revenus. Les autres revenus, avec un montant de CHF 6 470, sont négligeables.

Kommentar

Das Berichtsjahr ist nun bereits das zweite Jahr der administrativen Unabhängigkeit der Justizbehörden. Seit dem 1. Januar 2011 ist das Verwaltungsgericht nicht nur zuständig für die Vorbereitung seines Budgets und für Rechnungsführung und -abschluss, es ist auch verantwortlich für die Administration der gesamten Produktgruppe Verwaltungsgerichtsbarkeit (Art. 11 GSOG). Dazu kommt die Aufgabe, die Aufsicht über die übrigen verwaltungsunabhängigen Justizbehörden, d.h. über die Steuerrekurskommission, die Rekurskommissionen für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführern, die Enteignungsschätzungskommission und die Bodenverbesserungskommission (Art. 13 GSOG) auszuüben.

Parallel zu den wichtigen strukturellen Veränderungen hatte die Verwaltungsgerichtsbarkeit ihre Kernaufgabe, nämlich die Rechtsprechung in öffentlich-rechtlichen Angelegenheiten wahrzunehmen. Im Laufe des Geschäftsjahrs sind bei der Verwaltungsgerichtsbarkeit 3'068 neue Fälle eingegangen. 3'034 Fälle konnten erledigt werden. Die Pendenzen betragen am 1. Januar 2013 noch 2'462 Fälle. Bei den einzelnen Teilprodukten gab es unterschiedliche Tendenzen bezüglich der Eingänge. Insgesamt blieb das Geschäftsvolumen auf hohem Niveau stabil.

Im Verwaltungsrecht ist die Zahl der Neueingänge gegenüber dem Vorjahr gesamthaft leicht gesunken. Eine deutliche Zunahme war aber an der CAF zu verzeichnen, wo eine historische Rekordzahl erreicht wurde. Die Zahl der Neueingänge im Verwaltungsrecht verbleibt im mehrjährigen Vergleich nach wie vor auf einem überdurchschnittlich hohen Niveau.

Im Sozialversicherungsrecht hat die Zahl der neu eingegangenen Fälle gesamthaft etwas abgenommen, was erlaubt hat, die Pendenzen leicht abzubauen und die Dauer der Verfahren etwas zu reduzieren. Auch hier ist allerdings die Zahl der Neueingänge gegenüber dem Vorjahr an der CAF deutlich angestiegen, was zu einer Erhöhung der Pendenzen geführt hat. Im letzten Jahr erwähnten Unsicherheiten (6. IV-Revision, MEDAS-Gutachten) hatten (noch) keine Auswirkung auf die Geschäftslast.

Commentaire

L'année 2012 représente déjà le deuxième exercice sous le régime de l'indépendance administrative des autorités judiciaires. Depuis le 1er janvier 2011, le Tribunal administratif n'est plus uniquement compétent pour la préparation de son budget ainsi que la gestion et la clôture de sa comptabilité, mais est également responsable de l'administration de l'ensemble du groupe de produits « juridiction administrative » (art. 11 LOJM). Au surplus, il est chargé de la surveillance des autres autorités de justice administrative indépendantes de l'administration, soit la Commission des recours en matière fiscale, la Commission de recours contre les mesures administratives prononcées en vertu de la loi sur la circulation routière, la Commission d'estimation en matière d'expropriation et la Commission des améliorations foncières (art. 13 LOJM).

Parallèlement à ces modifications structurelles importantes, la juridiction administrative devait aussi se consacrer à sa tâche centrale, à sa-voir la jurisprudence en matière de droit public. Au cours de l'exercice, 3 068 nouveaux cas ont été introduits devant les instances de la juridiction administrative. 3 034 cas ont pu être liquidés, ce qui a conduit à une légère diminution des cas pendants. Au 1er janvier 2013 ceux-ci se montaient encore à 2 462 cas. En ce qui concerne le nombre des nouveaux cas, la tendance était différenciée selon les divers produits. D'un point de vue global, le volume des affaires est demeuré stable à un niveau élevé.

Dans le domaine du droit administratif, le nombre de nouveaux cas a légèrement diminué dans l'ensemble, par rapport à l'année précédente. En revanche, une nette augmentation a été dénotée à la CAF, où un record historique a été atteint. Sur une moyenne à long terme, les nouvelles affaires introduites en droit administratif demeurent ainsi à un niveau élevé.

En droit des assurances sociales, le nombre des nouvelles affaires a légèrement diminué, ce qui a permis de réduire quelque peu le nombre d'affaires pendantes et la durée des procédures. Néanmoins, dans ce domaine également, le nombre de nouveaux cas par rapport à l'année précédente a nettement augmenté à la CAF, provoquant un accroissement des affaires pendantes de cette Cour. Les incertitudes mentionnées l'année passée (6ème révision de l'AI, expertises COMAI) n'ont pas (encore) eu de répercussions sur la charge de travail.

12.1.3 Staatsanwaltschaft

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2012 CHF	2012 %	
(+)Erlöse	16'934'321.22	11'963'850.00	20'065'890.22	8'102'040.22	67.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	28'060'007.63	30'500'405.25	31'485'441.31	985'036.06	3.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	23'097'313.43	30'136'244.00	33'433'109.18	3'296'865.18	10.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–34'222'999.84**	**–48'672'799.25**	**–44'852'660.27**	**3'820'138.98**	**–7.9**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	10'184'650.15	4'579'553.91	5'210'245.01	630'691.10	13.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	11'255'566.28	3'922'583.19	2'885'005.17	-1'037'578.02	-26.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-55'663'216.27**	**-57'174'936.35**	**-52'947'910.45**	**4'227'025.90**	**-7.4**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-55'663'216.27**	**-57'174'936.35**	**-52'947'910.45**	**4'227'025.90**	**-7.4**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	41'175.98	8'000.00	**66'203.50**	58'203.50	727.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	20'220'775.84	20'420'209.00	**21'549'453.95**	1'129'244.95	5.5	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-35'401'264.45**	**-36'746'727.35**	**-31'332'253.00**	**5'414'474.35**	**-14.7**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Untersuchung
- Anklageerhebung
- Abgekürztes Verfahren
- Strafbefehlsverfahren
- Rechtsmittelverfahren
- Gerichtsbarkeits- und Gerichtsstandsverfahren
- Vollzug an Jugendlichen

12.1.3 Ministère public

Calcul des marges contributives

Produits

- Instruction
- Mise en accusation
- Procédure simplifiée
- Procédure d'ordonnance pénale
- Procédure de recours
- Procédure de détermination de la juridiction à raison de la matière et à raison du lieu
- Exécution des peines et mesures de protection applicables aux mineurs

Beschreibung

Die Staatsanwaltschaft ist für die rechtsgleiche Durchsetzung des staatlichen Strafanspruchs verantwortlich. Sie vertritt die Interessen der bernischen Strafverfolgung bei der Festlegung der sachlichen und örtlichen Zuständigkeit gegenüber den Behörden des Bundes und gegenüber den anderen Kantonen. Sie leitet das strafprozessuale Vorverfahren, verfolgt Straftaten im Rahmen einer Strafuntersuchung, erhebt gegebenenfalls Anklage und vertritt diese vor den erstinstanzlichen Gerichten sowie im Rechtsmittelverfahren vor dem kantonalen Berufungs- und dem Bundesgericht. Die Staatsanwaltschaft ist ferner für die Durchführung des Strafbefehlsverfahrens und den Erlass der Strafbefehle verantwortlich. Im Bereich der Jugendstrafsachen obliegt der Jugendanwaltschaft zudem der Vollzug der verfügten Strafen und Schutzmassnahmen an Jugendlichen und jungen Erwachsenen.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 2003 über das Jugendstrafrecht (JStG; SR 311.1)
- Schweizerische Strafprozessordnung vom 5. Oktober 2007 (StPO; SR)
- Schweizerische Jugendstrafprozessordnung vom 20. März 2009 (JStPO; SR)
- Verordnung vom 10. November 2004 über die Mitteilung kantonaler Strafentscheide (Mitteilungsverordnung, MV; SR 312.3)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Einführungsgesetz zur Schweizerischen Zivilprozess-, Strafprozess- und Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ; BSG)
- Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG)
- Gesetz vom 25. Juni 2003 über den Straf- und Massnahmevollzug (SMVG; BSG 341.1)
- Dekret betreffend die Verfahrenskosten und Verwaltungsgebühren der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Verfahrenskostendekret, VKD; BSG)

Leistungsempfänger

Prozessbeteiligte

Natürliche und juristische Personen (Rechtsgemeinschaft)

Strafgerichte

Bundesanwaltschaft

Description

Le Ministère public est responsable de l'exercice uniforme de l'action publique. Il représente les intérêts de la poursuite pénale bernoise lors de la détermination des compétences à raison de la matière et à raison du lieu vis-à-vis des autorités fédérales et vis-à-vis des autres cantons. Il conduit les procédures préliminaires, il poursuit les infractions dans le cadre d'une instruction pénale, il porte l'accusation puis la représente devant les tribunaux de première instance ainsi que dans la procédure de recours devant la juridiction d'appel cantonale et devant le Tribunal fédéral. De plus, le Ministère public est responsable de l'exécution de la procédure d'ordonnance pénale et de l'édiction de telles ordonnances. Dans les affaires pénales des mineurs, la responsabilité de l'exécution des peines et mesures de protection ordonnées qui concernent les mineurs et les jeunes adultes appartient au Ministère public des mineurs.

Bases juridiques

- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH ; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (Cst. ; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP ; RS 311.0)
- Droit pénal des mineurs du 20 juin 2003 (DPMin ; RS 311.1)
- Code de procédure pénale suisse du 5 octobre 2007 (CPP ; RS)
- Loi fédérale sur la procédure pénale applicable aux mineurs du 20 mars 2009 (PPMin ; RS)
- Ordonnance du 10 novembre 2004 réglant la communication des décisions pénales prises par les autorités cantonales (Ordonnance sur la communication ; RS 312.3)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM ; RSB)
- Loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB)
- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM ; RSB 341.1)
- Décret concernant les frais de procédure et les émoluments administratifs des autorités judiciaires et du Ministère public (décret sur les frais de procédure, DFP ; RSB)

Destinataires

Parties au procès

Personnes physiques et morales (communauté de droit) Citoyens et citoyennes (communauté de droit)

Tribunaux pénaux

Ministère public de la Confédération

Leistungsempfänger

Kantonale und eidgenössische Behörden

Destinataires

Autorités cantonales et fédérales

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effizienz und Ergebnisorientierheit (Untersuchung*)

Effizienz und Ergebnisorientiertheit (Strafbefehlsverfahren**)

Hohe Entscheidqualität

Objectif(s) de prestation

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (instruction*)

Efficacité et méthode de travail axée sur les résultats (procédure de l'ordonnance pénale**)

Qualité des décisions

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	-	75 %	94 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10 % resp. 5 %	19, 5 % resp. 0,5 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80 %	100 %	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	75 % < 60	76 %	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	95 %	99 %	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	90 %	98 %	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Erledigungsquote* (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 1 :

Taux de liquidation* (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 2:

Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote* (Prozentsatz der durch eine Beschwerdeinstanz ganz oder teilweise gutgeheissenen Beschwerden im Verhältnis zur Gesamtzahl der beurteilten Beschwerden resp. im Verhältnis zur Gesamtzahl der erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 2 :

Taux d'admission resp. de rejet des voies de recours* (pourcentage d'admission ou d'admission partielle des recours par l'instance de recours par rapport au nombre total des recours jugés resp. par rapport au nombre total des procédures liquidées).

Leistungsindikator 3:

Erledigungsquote** (Prozentsatz der insgesamt während der Berichtsperiode erledigten Verfahren gemessen an der Gesamtzahl der während der Berichtsperiode neu eingegangenen Verfahren).

Indicateur de prestation 3 :

Taux de liquidation** (pourcentage des procédures liquidées au cours de la période rapportée par rapport au nombre total des procédures entrées pendant la même période).

Leistungsindikator 4:

Gesamtverfahrensdauer** (Prozentsatz der innerhalb bestimmter Zeit erledigten Verfahren im Verhältnis zu den während der Berichtsperiode erledigten Verfahren).

Indicateur de prestation 4 :

Durée totale de la procédure** (pourcentage des procédures liquidées au cours d'une période déterminée par rapport aux procédures liquidées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 5:

Eintretensquote Anklagen (Prozentsatz der Anklagen, auf die eingetreten wird, gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklage).

Indicateur de prestation 5 :

Taux d'entrée en matière sur l'accusation (pourcentage des accusations sur lesquelles le tribunal entre en matière par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Leistungsindikator 6:

Anklage-Urteilsquote (Prozentsatz der zum Urteil erhobenen Anklagen gemessen an der Gesamtzahl der den Gerichten während der Berichtsperiode unterbreiteten Anklagen).

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von CHF 57,2 Millionen um CHF 4,2 Millionen besser ab als geplant.

Die Personalkosten werden um rund CHF 1,7 Millionen überschritten. Die hohe Arbeitsbelastung, insbesondere in den Strafbefehlsabteilungen, und die Verhinderung einer weiteren Zunahme der pendenten Fälle machten dringende Entlastungsmassnahmen im Personalbereich notwendig. Der Stellenplan wurde in der Folge um rund 8,6 Stellen überschritten. Drei unbefristete Stellen sowie vier befristete Aushilfsstellen wurden innerhalb der Justiz zugunsten der Staatsanwaltschaft verschoben. Die daraus resultierenden Mehrkosten von rund CHF 0,7 Millionen werden innerhalb der Justiz somit wieder kompensiert. Die Kosten für die Bildung von zusätzlichen Rückstellungen für Zeitguthaben (+5'552 Stunden) betrugen rund CHF 0,4 Millionen. Die technische Budgetkürzung trägt mit rund CHF 0,4 Millionen zur Abweichung bei. Die gesamte Überschreitung der Personalkosten kann mit zusätzlichen Mehreinnahmen vollständig kompensiert werden.

Der Sachaufwand fällt um CHF 0,8 Millionen tiefer aus als geplant. Die Prozesskosten im Umfang von CHF 21,2 Millionen machen den Hauptanteil des Sachaufwandes aus und beanspruchten rund CHF 0,5 Millionen mehr Mittel als vorgesehen. Diese Kosten können durch die Staatsanwaltschaft kaum beeinflusst werden. Bei den übrigen Positionen im Sachaufwand fallen die wesentlichen Unterschreitungen von insgesamt CHF 1,3 Millionen der geplanten Mittel bei den Anschaffungen, den Dienstleistungen Dritter sowie bei den Post- und Telekommunikationsgebühren mit je CHF 0,3 Millionen an. Das vom Regierungsrat beschlossene Ausgabenmoratorium, welches auch die Justiz in vollem Umfang umgesetzt hat, trug zur Unterschreitung des Sachaufwandes ebenfalls bei.

Eine markante Zunahme der Kosten ist gegenüber der Rechnung 2011 für die unentgeltliche Prozessführung festzustellen. Anstelle des veranschlagten Aufwandes von CHF 0,19 Millionen mussten Honorare für die amtliche Verteidigung im Umfang von CHF 1,0 Millionen ausgerichtet werden. Aufgrund der gesetzlichen Regelung kann die Staatsanwaltschaft keinen Einfluss auf die Kostenentwicklung nehmen.

Indicateur de prestation 6 :

Rapport accusations-jugements (pourcentage des accusations assimilées à un jugement par rapport au nombre total des accusations engagées au cours de la période rapportée).

Commentaire

Avec une marge contributive III de CHF 57,2 millions, le groupe de produits dépasse de CHF 4,2 millions le montant budgété.

Les frais de personnel sont dépassés d'environ CHF 1,7 millions. La charge de travail élevée, notamment dans les divisions d'ordonnance pénale, et l'empêchement d'une augmentation supplémentaire des affaires pendantes ont rendu des mesures d'allégement urgentes indispensables dans le domaine du personnel. L'état des postes a été dépassé de 8,6 postes. Trois postes de durée indéterminée ainsi que quatre postes d'auxiliaires de durée déterminée ont été transférés au sein de la justice, en faveur du Ministère public. Les coûts supplémentaires qui en découlent, d'environ CHF 0,7 millions, sont donc à nouveau compensés au sein de la justice. Les coûts de constitution de provisions supplémentaires pour les soldes d'heures de travail (+5 552 heures) se sont élevés à CHF 0,4 millions. La réduction technique du budget y contribue à hauteur de CHF 0,4 millions. Le dépassement total des frais de personnel peut être intégralement compensé par des recettes supplémentaires.

Les biens, services et marchandises s'élèvent à CHF 0,8 millions de moins que prévu dans le budget. Les coûts de procédure, d'un montant de CHF 21,2 millions, constituent la majeure partie des biens, services et marchandises et ont nécessité près de CHF 0,5 millions de plus que budgété. Le Ministère public n'a que très peu d'influence sur ces frais. En ce qui concerne les autres postes de biens, services et marchandises, les dépenses inférieures d'un total important de CHF 1,3 millions des fonds budgétés sont enregistrées dans les acquisitions, les prestations de tiers ainsi que les frais de poste et de télécommunication à raison de CHF 0,3 millions chacun. Le moratoire sur les dépenses arrêté par le Conseil-exécutif et entièrement mis en oeuvre par la justice a contribué à l'enregistrement de dépenses inférieures dans les biens, services et marchandises.

Par rapport au compte 2011, une forte augmentation des coûts est constatée pour l'assistance judiciaire. Au lieu des dépenses budgétées de CHF 0,19 millions, des honoraires à hauteur de CHF 1,0 millions ont dû être versés pour la défense d'office. En raison de la réglementation légale, le Ministère public ne peut avoir aucune influence sur l'évolution des coûts.

Kommentar

Die Internen Verrechnungen werden um CHF 2,0 Millionen überschritten. Dabei handelt es sich um Vergütungen an die Anstalten für die Kosten der Insassen gemäss den geltenden Tarifen für die Berner Vollzugseinrichtungen. Die Budgetierung erfolgte gestützt auf die Angaben des Amtes für Freiheitsentzug und Betreuung der POM und weicht wie letztes Jahr wiederum massiv gegenüber dem Planwert ab. Diese Kreditüberschreitung ist für den Kanton haushaltsneutral, da beim Amt für Freiheitsentzug und Betreuung ein Mehrertrag in gleicher Höhe resultiert.

Die Staatsanwaltschaft arbeitete bei der Erstellung des Voranschlags 2012 im Frühjahr 2011 erst seit drei Monaten unter den neuen Bedingungen der Justizreform. Aufgrund mangelnder Erfahrungswerte wurde bei der Budgetierung des Ertrags von einer sehr pessimistischen Haltung ausgegangen. Aufgrund von Befürchtungen, das Rechnungsergebnis 2011 nicht erreichen zu können, wurden die Planwerte für den Voranschlag 2012 deutlich gekürzt. Anstelle eines Rückgangs entwickelte sich der Ertrag jedoch in die entgegengesetzte Richtung und trug zu einem verbesserten Rechnungsergebnis mit CHF 8,1 Millionen bei.

Hinweis zu den Indikatorenwerten: Die Ziele werden bis auf den Indikator «Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote» erreicht. Mit der Rechtsmittelerfolgs- und Fehlerquote bei Beschwerden war beabsichtigt worden, die Qualität der Arbeit der Staatsanwaltschaften abzubilden: je weniger Rekurse und je weniger erfolgreiche Beschwerden, umso besser ist die Arbeit. In der Praxis erweist sich dieses Instrument als trügerisch und falsch. Zum Einen stellen sich gerade in einem neuen Gesetz wie der StPO viele offene Rechtsfragen, die in guten Treuen unterschiedlich beantwortet werden können. Beschwerdeverfahren tragen damit zur Rechtsfortbildung bei, und die damit verbundenen Entscheide sagen nichts über die Arbeitsqualität der verfügenden Behörde aus. Zum Anderen soll und darf eine Staatsanwaltschaft ihre Arbeit auch nicht darauf ausrichten, dass Beschwerden möglichst vermieden werden – dazu würde sie die Formulierung des Indikators aber geradezu erziehen. Der Indikator kann deshalb die ursprüngliche Absicht nicht erfüllen und ist bei nächster Gelegenheit zu ersetzen.

Commentaire

Les imputations internes sont dépassées de CHF 2,0 millions. Cela concerne les versements aux établissements pénitentiaires au titre de la participation aux frais de détention selon les tarifs en vigueur pour les établissements d'exécution du canton de Berne. Le budget a été établi sur la base des données communiquées par l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement de la POM. Comme l'année précédente, il diverge à nouveau massivement des prévisions. Ce dépassement de crédit est neutre du point de vue budgétaire pour le canton, puisqu'au niveau de l'Office de la privation de liberté et des mesures d'encadrement, il en résulte une hausse des revenus d'un montant équivalent.

Au printemps 2011, lors de l'établissement du budget 2012, le Ministère public n'était soumis que depuis trois mois aux nouvelles conditions de la réforme de la justice. En raison du manque de données empiriques, la budgétisation des revenus s'est basée sur une attitude très pessimiste. A cause des craintes de ne pas parvenir à atteindre le résultat des comptes 2011, les prévisions pour le budget 2012 ont été nettement réduites. Au lieu d'un recul, le revenu s'est cependant développé dans la direction inverse et a contribué à un résultat amélioré de CHF 8,1 millions.

Remarque à propos des valeurs des indicateurs :Les objectifs sont atteints hormis l'indicateur « Taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours ». Le but du taux des gains et des pertes de cause dans les procédures de recours était de représenter la qualité du travail des ministères publics: moins il y a de recours et moins il y a de gains de recours, plus le travail est bon. En pratique, cet instrument s'avère trompeur et faux. D'une part, un grand nombre de questions juridiques ouvertes se posent dans une nouvelle loi telle que le CPP, pouvant obtenir de bonne fois des réponses différentes. Les procédures de recours contribuent donc au développement du droit et les décisions qui en découlent ne veulent rien dire quant à la qualité du travail de l'autorité qui statue. D'autre part, un ministère public ne doit et ne peut pas non plus orienter son travail de manière à éviter le plus possible les recours - ce à quoi le mènerait justement la formulation de l'indicateur. L'indicateur n'est donc pas à même de répondre à l'intention d'origine et doit être remplacé à la prochaine occasion.

12.1.4 Justizleitung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung Compte 2011 CHF	Voranschlag Budget 2012 CHF	Rechnung Compte 2012 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire CHF	2012 %	
(+)Erlöse	220.00	0.00	4'790.00	4'790.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'021'074.10	1'203'873.87	1'070'264.49	–133'609.38	–11.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach– und Dienstleistungskosten)	1'884.80	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	**–1'022'738.90**	**–1'203'873.87**	**–1'065'474.49**	**138'399.38**	**-11.5**	**Marge contributive I**
(-)Personalgemeinkosten	375'662.38	1'129'772.01	420'393.18	-709'378.83	-62.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	113'198.67	286'616.77	182'178.84	-104'437.93	-36.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	**-1'511'599.95**	**-2'620'262.65**	**-1'668'046.51**	**952'216.14**	**-36.3**	**Marge contributive II**
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	**-1'511'599.95**	**-2'620'262.65**	**-1'668'046.51**	**952'216.14**	**-36.3**	**Marge contributive III**
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	**0.00**	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	0.00	2'386.00	**0.00**	-2'386.00	-100.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	**-1'511'599.95**	**-2'617'876.65**	**-1'668'046.51**	**949'830.14**	**-36.3**	**Marge contributive IV**

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen nach Aussen
- Aus- und Weiterbildungen

Beschreibung

Gemeinsames Organ von Obergericht, Verwaltungsgericht und Generalstaatsanwaltschaft. Ansprechpartnerin des Grossen Rates und des Regierungsrates, bei allen Fragen die sowohl die Gerichtsbehörden als auch die Staatsanwaltschaft betreffen. Koordination und Steuerung in den Bereichen Finanzen und Leistungen für die Gerichtsbarkeit und die Generalstaatsanwaltschaft. Erstellung der Aufgaben- und Finanzplanung und des Geschäftsberichtes. Vertretung derselben vor dem Grossen Rat. Strategische Leitlinien in den Bereichen Personaladministration, Finanz- und Rechnungswesen, Informatikmanagement. Controlling in den Bereichen Personal, Finanz- und Rechnungswesen sowie Informatikmanagement.

12.1.4 Direction de la magistrature

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Prestations en faveur de tiers
- Formation et perfectionnement

Description

Organe commun à la Cour suprême, au Tribunal administratif et au Parquet général. Interlocutrice du Grand Conseil et du Conseil-exécutif pour toutes les questions ayant trait à la fois aux autorités judiciaires et au Ministère public. Coordination et pilotage dans les domaines des finances ainsi que prestations pour les autorités judiciaires et le Ministère public. Etablissement du budget, du plan intégré « mission-financement » et du rapport de gestion, et défense de ces documents devant le Grand Conseil. Directives stratégiques applicables au personnel, aux finances et à la comptabilité ainsi qu'à la gestion de l'informatique, et controlling dans ces domaines.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern (Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993; BSG 101.1)
- Gesetz vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PS; BSG 153.1)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne (Constitution cantonale du 6 juin 1993, RSB 101.1)
- Loi du 11 juin 2009 spr l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers ; RSB 153.1)
- Loi du 26 mars 2002 surl le pilotage des finances et des prestations (LFP ; RSB 620.0)

Leistungsempfänger

Kantonale Gerichtsbehörden und Staatsanwaltschaft, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Autorités judiciaires et Ministère public du canton, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectif(s) d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Effiziente, qualitativ hoch stehende, bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Mittel.

Objectif(s) de prestation

Prestations de grande qualité, efficaces et répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des ressources disponibles.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte **2011**	Voranschlag Budget **2012**	Rechnung Compte **2012**	
Leistungsindikator 1	100%	> 95%	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 90%	100 %	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	< 5	0	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Formell korrekt erledigte Geschäfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 1 :

Part d'affaires liquidées de manière formellement correcte par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : pour cent.

Leistungsindikator 2:

Fristgerecht erledigte Geschäfte (max. 4 Arbeitstage Verzug) im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 2 :

Part d'affaires liquidées dans les délais (4 jours ouvrés de retard au maximum) par rapport au nombre total d'affaires dans le domaine financier. Unité : pour cent.

Leistungsindikator 3:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis der Gesamtzahl der behandelten Geschäfte. Einheit: Prozent.

Indicateur de prestation 3 :

Part de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité : pour cent.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben der Stabsstelle für Ressourcen der Justizleitung mit folgenden Schwerpunkten: Unterstützung der Justizleitung bei der Wahrnehmung ihrer Kernaufgaben gemäss Artikel 18 des Gesetzes vom 11. Juni 2009 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG; BSG 161.1), Koordination der für die Erfüllung der Kernaufgaben Strafverfolgung und Rechtsprechung benötigten Ressourcen, Aufbau zweckmässiger Abläufe und Definition der Verantwortlichkeiten im Ressourcenbereich der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (Justiz).

Die Unterschreitung des Produktgruppensaldos um rund CHF 1,0 Millionen ist auf die nicht ganzjährig besetzten Stellen bei der Stabsstelle für Ressourcen zurückzuführen.

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden vollumfänglich erreicht.

Commentaire

Le groupe de produits englobe les tâches de l'état-major des ressources de la Direction de la magistrature avec les priorités suivantes : soutien de la Direction de la magistrature dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches principales en vertu de l'article 18 de la loi du 11 juin 2009 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM ; RSB 161.1), coordination des ressources nécessaires à l'accomplissement des tâches centrales poursuite pénale et jurisprudence, mise en place de processus adaptés et définition des responsabilités dans le domaine des ressources des autorités judiciaires et du Ministère public (justice).

Le dépassement du solde du groupe de produits d'environ CHF 1,0 million est dû aux postes de l'état-major des ressources pourvus seulement une partie de l'année.

Les objectifs de prestations du groupe de produits ont été pleinement atteints.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.5/3 - 03.13

Impressum

Editeur : Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture : Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.5/3 - 03.13